叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000001

2. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000002

3. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000003

4. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000004

5. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000005

6. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000006

7. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000007

8. 宝石收藏家(the Gem Collector) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宝石收藏家(The Gem Collector)

[prə'du:st] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [su'zæn] [el] . [ʃel]
Produced by Arthur Robinson and Suzanne L . Shell
生产 经过 亚瑟 罗宾逊 和 苏珊娜 L . 壳

由亚瑟·罗宾逊和苏珊娜·L·谢尔制作

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][dʒem] [kə'lektər] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] - [æz; əz]
[Transcriber's note : The Gem Collector was revised and republished in 1910 as
[转录员的 笔记 : 这 宝石 集电极 曾是 修改 和 重新发布 在 - 作为
[ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,
The Intrusion of Jimmy ,
这 入侵 的 吉米 ,

【转录者注：《宝石收藏家》于 1910 年修订并重新出版，书名为《吉米的入侵》】

['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['li:ʒər] .
also known as A Gentleman of Leisure .
还 已知 作为 一个 绅士 的 闲暇 .

又名《闲暇绅士》。

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hæd; həd] [tu:] ['tʃæptərz] ['hedɪd] " ['tʃæptər]
This version , as published in Ainslee's , had two chapters headed " Chapter
这 版本 , 作为 已发布 在 - , 有 二 章节 标题 " 章
[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] " [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] " ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] " ;
XVIII " and ended with " Chapter XIX " ;
十八 " 和 结束 和 " 章 十九 " ;

艾恩斯利出版社出版的这个版本有两个章节，标题为“第十八章”，结尾是“第十九章”；

[ðə; ði][læst] [tu:] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['leɪbld] " ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] " [ænd; ənd] " ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
the last two chapters are now labelled " Chapter XIX " and " Chapter XX .
这 最后的 二 章节 是 现在 标签 " 章 十九 " 和 " 章 xx .

最后两章现在分别标记为“第十九章”和“第二十章”。

" [ðə; ði][wɜ:rd] " - " [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [pju:'tresənt] . "]
" The word " pubrescent " in Chapter VI has been changed to " putrescent . "]
" 这 单词 " - " 在 章 六年级 有 到过 已更改 到 " 腐烂的 . "]

第六章中的“pubrescent”一词已改为“putrescent”。

[ðə; ði][dʒem] [kə'lektər]
THE GEM COLLECTOR
这 宝石 集电极

宝石收藏家

[baɪ][pi:] . [dʒi:] . ['wudhaus]
By P . G . WODEHOUSE
经过 P . G . 伍德豪斯

作者：P·G·伍德豪斯

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mægəzi:n] ,
Published in Ainslee's Magazine ,
已发布 在 - 杂志 ,

刊登于《艾恩斯利杂志》

[dɪ'sembər] - .
December 1909 .
十二月 - .

1909年12月。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɔːl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd]
The supper room of the Savoy Hotel was all brightness and glitter and
这 晚餐 房间 的 这 萨沃伊 酒店 曾是 全部 亮度 和 闪光 和
['^eiəti] .
gayety .
同性恋 .

萨沃伊酒店的餐厅里灯火辉煌，热闹非凡。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒeɪmz] ['wiləbi] [pɪt] , ['bærənət] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
But Sir James Willoughby Pitt , baronet , of the United Kingdom ,
但 先生 詹姆斯 威洛比 匹兹堡 , 男爵 , 的 这 团结的 王国 ,

但英国的詹姆斯·威洛比·皮特爵士（男爵）

[lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
looked round about him through the smoke of his cigarette ,
看起来 圆形的 关于 他 通过 这 抽烟 的 他的 卷烟 ,

他透过香烟的烟雾环顾四周。

[ænd; ənd] [felt] ['muːdɪli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [wɜːrld] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] ,
and felt moodily that this was a flat world , despite the geographers ,
和 毛毡 情绪低落地 那 这 曾是 一个 平坦的 世界 , 尽管 这 地理学家 ,

尽管地理学家们认为世界是平的，但我却忧郁地觉得这是一个扁平的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and that he was very much alone in it .
和 那 他 曾是 非常 很多 独自的 在 它 .

而且他当时非常孤单。

[hiː; hi] [felt] [oʊld] .
He felt old .
他 毛毡 老的 .

他觉得自己老了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evər] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]
If it is ever allowable for a young man of twenty - six to give himself up
如果 它 是 曾经 允许的 为了 一个 年轻的 男人 的 二十 - 六 到 给 他自己 向上
[tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃnz] ,
to melancholy reflections ,
到 忧郁 反思 ,

如果允许一个二十六岁的年轻人沉浸在忧郁的沉思中，

['dʒɪmi] [pɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Jimmy Pitt might have been excused for doing so , at that moment .
吉米 匹兹堡 可能 有 到过 已原谅 为了 正在做 所以 , 在 那 片刻 .

在那一刻，吉米·皮特或许可以被原谅。

[naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪg'zæktli] , [hæd; həd] [bɪn]
Nine years ago he had dropped out , or , to put it more exactly , had been
九 年 前 他 有 掉落 出去 , 或者 , 到 放 它 更多的 确切地 , 有 到过
[kɪkt] [aʊt] ,
kicked out ,
踢 出去 ,

九年前他辍学了，或者更准确地说，是被学校开除了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and had ceased to belong to London .
和 有 停止 到 属于 到 伦敦 .

并且不再属于伦敦。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

And	**now**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**a**	**strange**	**city**	**.**
和	现在	他	有	返回	到	寻找	他自己	在	一个	奇怪的	城市	.

现在他回到了家乡，却发现自己身处一座陌生的城市。

['dʒɪmi] ['pɪts] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

Jimmy	**Pitt's**	**complete**	**history**	**would**	**take**	**long**	**to**	**write**	**,**
吉米	皮特的	完全的	历史	会	拿	长的	到	写	,

要写完吉米·皮特的完整生平，需要很长时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kraʊd] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [naɪn] ['jɪrz] .

for	**he**	**had**	**contrived**	**to**	**crowd**	**much**	**into**	**those**	**nine**	**years**	**.**
为了	他	有	人为的	到	人群	很多	进入	那些	九	年	.

因为他设法在那九年里做了很多事。

[ə'brɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] ,

Abridged	**,**	**it**	**may**	**be**	**told**	**as**	**follows**	**:**	**There**	**were**	**two**	**brothers**	**,**
简略	,	它	可能	是	讲述	作为	跟随	:	那里	是	二	兄弟	,

简而言之，故事如下：有两个兄弟，

[ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['brʌðər] .

a	**good**	**brother**	**and**	**a**	**bad**	**brother**	**.**
一个	好的	兄弟	和	一个	坏的	兄弟	.

一个好哥哥和一个坏哥哥。

[sɜːr] ['juːstəs] [pɪt] , [ðə; ðiː] ['lætər] , ['mærɪd] ['mʌni] .

Sir	**Eustace**	**Pitt**	**,**	**the**	**latter**	**,**	**married**	**money**	**.**
先生	尤斯塔斯	匹兹堡	,	这	后者	,	已婚	钱	.

尤斯塔斯·皮特爵士，后者娶了金钱为妻。

[dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

John	**,**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**remained**	**a**	**bachelor**	**.**
约翰	,	他的	年轻	兄弟	,	剩余	一个	学士	.

他的弟弟约翰一直单身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [tʃek] ['niːdləs] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪv(ə)lri]

It	**may**	**be**	**mentioned**	**,**	**to**	**check**	**needless**	**sympathy**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**rivalry**
它	可能	是	提及	,	到	查看	不必要	同情	,	那	那里	曾是	不	对抗

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] .

between	**the**	**two**	**.**
之间	这	二	.

为避免不必要的同情，需要说明的是，两人之间并无竞争关系。

[dʒɑːn] [pɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðiː]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

John	**Pitt**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**desire**	**to**	**marry**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**brother's**
约翰	匹兹堡	有	不是	这	丝毫	欲望	到	结婚	这	女士	的	他的	兄弟

[tʃɔɪs] ,

choice	**,**
选择	,

约翰·皮特丝毫没有想娶他哥哥选定的那位女士的意思。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] .

or	**any**	**other**	**lady**	**.**
或者	任何	其他	女士	.

或者其他任何一位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [sə'faɪsɪŋ] [mæn] [huː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

He	**was**	**a**	**self**	**-**	**sufficing**	**man**	**who**	**from**	**an**	**early**	**age**	**showed**	**signs**	**of**
他	曾是	一个	自己	-	足够	男人	WHO	从	一个	早期的	年龄	显示	标志	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] .

becoming	**some**	**day**	**a**	**financial**	**magnate**	**.**
成为	一些	天	一个	金融的	巨头	.

他是一个自给自足的人，从小就展现出将来成为金融巨头的潜质。

['mætərz] [went] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Matters	**went**	**on**	**much**	**the**	**same**	**after**	**the**	**marriage**	**.**
事情	去	在	很多	这	相同的	后	这	婚姻	.

婚后生活也大体上与之前并无太大变化。

[dʒɑ:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['ju:stəs] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

John	**continued**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**,**	**Eustace**	**to**	**the**	**dogs**	**.**
约翰	持续	到	去	到	这	城市	,	尤斯塔斯	到	这	狗	.

约翰继续去城里，尤斯塔斯则去遛狗。

['ni:ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Neither	**brother**	**had**	**any**	**money**	**of**	**his**	**own**	**,**
两者都不	兄弟	有	任何	钱	的	他的	自己的	,

兄弟俩都没有自己的钱。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skwɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['fɑ:rðɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

the	**fortune**	**of**	**the**	**Pitts**	**having**	**been**	**squandered**	**to**	**the**	**ultimate**	**farthing**	**by**	**the**
这	财富	的	这	皮茨	拥有	到过	挥霍	到	这	最终的	法辛	经过	这

['spɔ:rtɪv] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənsi] ,

sportive	**gentleman**	**who**	**had**	**held**	**the**	**title**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**regency**	**,**
运动型	绅士	WHO	有	握住	这	标题	在	这	天	的	这	摄政时期	,

皮特家族的财富被摄政时期拥有该头衔的那位好玩的绅士挥霍殆尽，最终一无所有。

[wen] ['waɪts, 'hwaɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkoʊ] [tri:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ,

when	**White's**	**and**	**the**	**Cocoa**	**Tree**	**were**	**in**	**their**	**prime**	**,**
什么时候	怀特	和	这	可可	树	是	在	他们的	主要的	,

当怀特餐厅和可可树餐厅正值鼎盛时期时，

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

and	**fortunes**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**disappearing**	**in**	**a**	**single**	**evening**	**.**
和	财富	有	一个	习惯	的	消失	在	一个	单身的	晚上	.

财富常常一夜之间消失殆尽。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['leɪdi] [pɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,

Four	**years**	**after**	**the**	**marriage**	**,**	**Lady**	**Pitt**	**died**	**,**	**and**	**the**	**widower**	**,**
四	年	后	这	婚姻	,	女士	匹兹堡	死亡	,	和	这	鳏夫	,

婚后四年，皮特夫人去世，鳏夫

['hævɪŋ] [spent] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] ,

having	**spent**	**three**	**years**	**and**	**a**	**half**	**at**	**Monte**	**Carlo**	**,**
拥有	花费	三	年	和	一个	一半	在	蒙特	卡洛	,

在蒙特卡洛待了三年半之后，

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

working	**out**	**an**	**infallible**	**system**	**for**	**breaking**	**the**	**bank**	**,**	**to**	**the**	**great**
在职的	出去	一个	绝对正确	系统	为了	打破	这	银行	,	到	这	伟大的

[kən'tentmənt] [ʌv; əv][məuŋs] .

contentment	**of**	**Mons**	**.**
满意	的	蒙斯	.

制定了一套万无一失的赢钱系统，令蒙斯非常满意。

[blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Blanc	**and**	**the**	**management**	**in**	**general**	**,**	**proceeded**	**to**	**the**	**gardens**	**,**
布兰克	和	这	管理	在	一般的	,	继续	到	这	花园	,

布兰克和管理层一行人随后前往花园。

[wer] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['mænər] , ['li:vɪŋ] ['meni] [ˌlaiə'bilitis] , [fju:] ['æsets] ,

where	**he**	**shot**	**himself**	**in**	**the**	**orthodox**	**manner**	**,**	**leaving**	**many**	**liabilities**	**,**	**few**	**assets**	**,**
在哪里	他	射击	他自己	在	这	正统	方式	,	离开	许多	负债	,	很少	资产	,

[ænd; ənd][wʌn] [sʌn] .

and	**one**	**son**	**.**
和	一	儿子	.

他以传统方式开枪自杀，留下了许多债务、少量资产和一个儿子。

[ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪn] ['lʌmbəd] [stri:t] ,

The	good	brother	,	by	this	time	a	man	of	substance	in	Lombard	Street	,
这	好的	兄弟	,	经过	这	时间	一个	男人	的	物质	在	伦巴第	街道	,

这位好兄弟，此时已是伦巴第街一位颇有名望的人物。

[ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z]

adopted	the	youthful	successor	to	the	title	,	and	sent	him	to	a	series
已采用	这	青春	接班人	到	这	标题	,	和	发送	他	到	一个	系列

[ʌv; əv] [sku:lz] ,

of	schools	,
的	学校	,

收养了这位年轻的继承人，并送他去多所学校就读。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:tn] .

beginning	with	a	kindergarten	and	ending	with	Eton	.
开始	和	一个	幼儿园	和	结束	和	伊顿公学	.

从幼儿园开始，到伊顿公学结束。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['i:tn] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən]

Unfortunately	Eton	demanded	from	Jimmy	a	higher	standard	of	conduct	than
很遗憾	伊顿公学	要求	从	吉米	一个	更高	标准	的	执行	比

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,

he	was	prepared	to	supply	,
他	曾是	准备	到	供应	,

不幸的是，伊顿公学对吉米的行为要求高于他所能达到的水平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][i'toʊniən] [kloʊzd]

and	a	week	after	his	seventeenth	birthday	,	his	career	as	an	Etonian	closed
和	一个	星期	后	他的	第十七	生日	,	他的	职业	作为	一个	伊顿人	关闭

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] .

prematurely	.
过早	.

在他十七岁生日一周后，他的伊顿公学生涯就此提前结束。

[dʒɑ:n] [pɪt] [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

John	Pitt	thereupon	delivered	an	ultimatum	.
约翰	匹兹堡	于是	发表	一个	最后通牒	.

于是，约翰·皮特发出了最后通牒。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [smɔ:l] [poʊsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] ,

Jimmy	could	choose	between	the	smallest	of	small	posts	in	his	uncle's	business	,
吉米	可以	选择	之间	这	最小	的	小的	帖子	在	他的	叔叔的	商业	,

吉米可以在他叔叔公司里众多小职位中选择一个，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]['bæŋknəuts] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hændˌwɑ:ʃɪŋ]

and	one	hundred	pounds	in	banknotes	,	coupled	with	the	usual	handwashing
和	一	百	磅	在	钞票	,	耦合	和	这	通常	洗手

[ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] .

and	disowning	.
和	否认	.

还有一百英镑的钞票，以及通常的洗手和否认行为。

['dʒɪmi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]

Jimmy	would	not	have	been	his	father's	son	if	he	had	not	dropped	at	the
吉米	会	不是	有	到过	他的	父亲的	儿子	如果	他	有	不是	掉落	在	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果吉米没有被钱吸引，他就不会像他父亲那样了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [pɑːrts]

The	world	seemed	full	to	him	of	possibilities	for	a	young	man	of	parts
这	世界	似乎	满的	到	他	的	可能性	为了	一个	年轻的	男人	的	部分

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	a	hundred	pounds	in	his	pocket	.
和	一个	百	磅	在	他的	口袋	.

在他看来，对于一个兜里揣着一百英镑、才华横溢的年轻人来说，世界充满了无限可能。

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

He	left	for	Liverpool	that	day	,	and	for	New	York	on	the	morrow	.
他	左边	为了	利物浦	那	天	,	和	为了	新的	约克	在	这	明天	.

他当天动身前往利物浦，第二天前往纽约。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn]

For	the	next	nine	years	he	is	off	the	stage	,	which	is	occupied	by	his	Uncle	John
为了	这	下一个	九	年	他	是	离开	这	阶段	,	哪个	是	占领	经过	他的	叔叔	约翰

,

,

,

接下来的九年里，他离开了舞台，舞台由他的叔叔约翰占据。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] , [naʊ] [hed] ['pɑːrtnər] ,

proceeding	from	strength	to	strength	,	now	head	partner	,
进行中	从	力量	到	力量	,	现在	头	伙伴	,

一路高歌猛进，如今已成为首席合伙人

[nekst] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ,

next	chairman	of	the	company	into	which	the	business	had	been	converted	,
下一个	主席	的	这	公司	进入	哪个	这	商业	有	到过	转换	,

企业转型后，该公司的下一任董事长

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wæks] ['fɪgjər] ,

and	finally	a	member	of	Parliament	,	silent	as	a	wax	figure	,
和	最后	一个	成员	的	议会	,	沉默的	作为	一个	蜡	数字	,

最后一位议员，像蜡像一样沉默不语。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ɪts]

but	a	great	comfort	to	the	party	by	virtue	of	liberal	contributions	to	its
但	一个	伟大的	舒适	到	这	派对	经过	美德	的	自由主义	贡献	到	它是

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

但这给党带来了极大的安慰，因为党获得了大量捐款。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['dʒɪmi] [hɪz; ɪz] [er] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd]

It	may	be	thought	curious	that	he	should	make	Jimmy	his	heir	after	what	had
它	可能	是	想法	好奇的	那	他	应该	制作	吉米	他的	继承人	后	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

发生那样的事情之后，他竟然立吉米为继承人，这或许令人感到奇怪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

but	it	is	possible	that	time	had	softened	his	resentment	.
但	它	是	可能的	那	时间	有	软化	他的	怨恨	.

但时间或许已经缓和了他的怨恨。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['kleɪmənt]

Or	he	may	have	had	a	dislike	for	public	charities	,	the	only	other	claimant
或者	他	可能	有	有	一个	不喜欢	为了	民众	慈善机构	,	这	仅有的	其他	索赔

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] .

for	his	wealth	.
为了	他的	财富	.

或者他可能不喜欢公共慈善机构，因为除了公共慈善机构之外，没有人想要他的财富。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɪmi] ,

At	any	rate	,	it	came	about	that	Jimmy	,
在	任何	速度	,	它	来了	关于	那	吉米	,

总之，事情是这样的，吉米.....

['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər] [ðæt] [ɪf] [sɜːr][dʒeɪmz] ['wiləbi] [pɪt] , ['bærənət] , [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn]

reading	in	a	Chicago	paper	that	if	Sir	James	Willoughby	Pitt	,	baronet	,	would	call	upon
阅读	在	一个	芝加哥	纸	那	如果	先生	詹姆斯	威洛比	匹兹堡	,	男爵	,	会	称呼	之上

['mesərz] . [snel] ,

Messrs	.	Snell	,
先生们	.	斯内尔	,

我从芝加哥的一份报纸上读到，如果詹姆斯·威洛比·皮特爵士（男爵）愿意拜访斯内尔先生，

['heɪzəlˌwʊd] , [ænd; ənd] ['dɛlən] , [sə'lisitəz] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʊd]

Hazlewood	,	and	Delane	,	solicitors	,	of	Lincoln's	Inn	Fields	,	London	,	he	would
黑兹尔伍德	,	和	德莱恩	,	律师	,	的	林肯的	客栈	田野	,	伦敦	,	他	会

[hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

hear	of	something	to	his	advantage	,
听到	的	某物	到	他的	优势	,

他会从伦敦林肯律师学院广场的黑兹尔伍德和德莱恩律师事务所听到一些对他有利的消息。

[hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

had	called	and	heard	something	very	much	to	his	advantage	.
有	称为	和	听到	某物	非常	很多	到	他的	优势	.

他打电话过去，听到了一些对他非常有利的消息。

['werfɔːr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sʌpɪŋ] [ɪn] ['loʊnli] [mæg'nɪfɪsns]

Wherefore	we	find	him	,	on	this	night	of	July	,	supping	in	lonely	magnificence
因此	我们	寻找	他	,	在	这	夜晚	的	七月	,	啜饮	在	孤独	壮丽

[æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

at	the	Savoy	,
在	这	萨沃伊	,

因此，在这个七月的夜晚，我们看到他独自一人在萨沃伊酒店享受着奢华的晚餐。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɑːr] [les] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

and	feeling	at	the	moment	far	less	conscious	of	the	magnificence	than	of
和	感觉	在	这	片刻	远的	较少的	有意识的	的	这	壮丽	比	的

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

the	loneliness	.
这	孤独	.

此刻，我感受到的与其说是壮丽，不如说是孤独。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] ,

Watching	the	crowd	with	a	jaundiced	eye	,
观看	这	人群	和	一个	黄疸	眼睛	,

带着怀疑的眼光观察着人群，

['dʒɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [fjuː]

Jimmy	had	found	his	attention	attracted	chiefly	by	a	party	of	three	a	few
吉米	有	成立	他的	注意力	吸引	主要	经过	一个	派对	的	三	一个	很少

[teiblz] [ə'weɪ] .

tables	away	.
表格	离开	.

吉米的注意力主要被几张桌子外的三人组吸引了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] ['steɪtli]

The	party	consisted	of	a	pretty	girl	,	a	lady	of	middle	age	and	stately
这	派对	由……组成	的	一个	漂亮的	女孩	,	一个	女士	的	中间	年龄	和	庄严

[dɪ'miːnər] ,

demeanor	,
风度	,

一行人包括一位漂亮的女孩，一位中年且举止端庄的女士，

['pleɪnli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] , ['wiːdi] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .

plainly	her	mother	,	and	a	light	-	haired	,	weedy	young	man	of	about	twenty	.
显然	她	母亲	,	和	一个	光	-	头发	,	杂草	年轻的	男人	的	关于	二十	.

显然是她的母亲，以及一个大约二十岁左右、头发颜色较浅、身材瘦弱的年轻男子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['præt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli]

It	had	been	the	almost	incessant	prattle	of	this	youth	and	the	peculiarly
它	有	到过	这	几乎	不停歇	喋喋不休	的	这	青年	和	这	奇特地

[haɪ] - [pɪtʃt] ,

high	-	pitched	,
高的	-	投球	,

一直以来，都是这个年轻人喋喋不休的说话声，以及他那异常尖锐的嗓音，

['gəːgliŋ] [læf] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn]

gurgling	laugh	which	shot	from	him	at	short	intervals	which	had	drawn
淙淙	笑	哪个	射击	从	他	在	短的	间隔	哪个	有	绘制

['dʒɪmiːz] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Jimmy's	notice	upon	them	.
吉米的	注意	之上	他们	.

他时不时发出咯咯的笑声，这引起了吉米的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['præt(ə)l][ænd; ənd] [læf] [wɪtʃ] [naʊ]

And	it	was	the	curious	cessation	of	both	prattle	and	laugh	which	now
和	它	曾是	这	好奇的	停止	的	两个都	喋喋不休	和	笑	哪个	现在

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

made	him	look	again	in	their	direction	.
制成	他	看	再次	在	他们的	方向	.

正是这突如其来的闲聊和笑声的停止，让他再次看向了他们的方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [feɪst] ['dʒɪmi] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	young	man	faced	Jimmy	;	and	Jimmy	,	looking	at	him	,
这	年轻的	男人	面对	吉米	;	和	吉米	,	寻找	在	他	,

年轻人面对着吉米；吉米看着他，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	see	that	all	was	not	well	with	him	.
可以	看	那	全部	曾是	不是	出色地	和	他	.

看得出来他不太对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .

He	was	pale	.
他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm] .

He	talked	at	random	.
他	谈话	在	随机的	.

他说话漫无目的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	slight	perspiration	was	noticeable	on	his	forehead	.
一个	轻微	汗	曾是	显	在	他的	前额	.

他额头上渗出了一层薄薄的汗珠。

['dʒɪmi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Jimmy caught his eye .
吉米 捕捉 他的 眼睛 .

吉米吸引了他的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There was a hunted look in it .
那里 曾是 一个 猎杀 看 在 它 .

眼神中透着一丝惊恐。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Given the time and the place , there were only two things which could have
鉴于 这 时间 和 这 地方 , 那里 是 仅有的 二 事物 哪个 可以 有
[kɔ:zd] [ðæt] [lʊk] .
caused that look .
导致 那 看 .

考虑到当时的时间和地点，只有两种原因会导致那种表情。

['i:ðər] [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] ,
Either the light - haired young man had seen a ghost ,
任何一个 这 光 - 头发 年轻的 男人 有 已见 一个 鬼 ,

要么是这位金发青年看到了鬼魂，

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
or he had suddenly realized that he had not enough money to pay the
或者 他 有 突然 已实现 那 他 有 不是 足够的 钱 到 支付 这
[tʃek] .
check .
查看 .

或者他突然意识到自己没有足够的钱支付支票。

['dʒɪmi:z] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .
Jimmy's heart went out to the sufferer .
吉米的 心 去 出去 到 这 患者 .

吉米对这位病人深表同情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [kæn; kən][aɪ][help] ?
He took a card from his case , scribbled the words , " Can I help ?
他 采取 一个 卡片 从 他的 案件 , 潦草的 这 字 , " 能 我 帮助 ?

他从箱子里拿出一张卡片，潦草地写下："我能帮您吗？"

" [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" on it , and gave it to a waiter to take to the young man ,
" 在 它 , 和 给予 它 到 一个 服务员 到 拿 到 这 年轻的 男人 ,

"我把它交给服务员，让他带给那个年轻人。"

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [kə'læps] .
who was now in a state bordering on collapse .
WHO 曾是 现在 在 一个 状态 毗邻 在 坍塌 .

他当时的状态已接近崩溃。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ]
The next moment the light - haired one was at his table , talking in a feverish
这 下一个 片刻 这 光 - 头发 一 曾是 在 他的 桌子 , 说 在 一个 发烧
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

下一刻，那个金发男子就坐在桌旁，用焦急的低语说道。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] ['fraɪtfəli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
" I say , " he said , " it's frightfully good of you , old chap .
" 我 说 , " 他 说 , " 它是 可怕地 好的 的 你 , 老的 小伙子 .

"我说，"他说，"你真是太好了，老兄。"

[its] ['fraɪtfəli] ['ɔːkwərd] .
It's frightfully awkward .
它是 可怕地 尴尬的 .

真是尴尬极了。

[aɪv] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I've come out with too little money .
我已经 来 出去 和 也 小的 钱 .

我带出来的钱太少了。

[aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [juːv] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
I hardly like to — What I mean to say is , you've never seen me before , and
我 几乎 喜欢 到 — 什么 我 意思是 到 说 是 , 你已经 绝不 已见 我 前 , 和
— — "
— — "
— — "

我不太想——我的意思是，你以前从没见过我，而且——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" That's all right , " said Jimmy .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 吉米 .

“没关系，”吉米说。

" ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] .
" Only too glad to help .
" 仅有的 也 高兴的 到 帮助 .

“非常乐意帮忙。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
It might have happened to any one .
它 可能 有 发生 到 任何 一 .

任何人都可能遇到这种情况。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
Will this be enough ?
将要 这 是 足够的 ?

这样就足够了吗?

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He placed a five - pound note on the table .
" 他 放置 一个 五 - 磅 笔记 在 这 桌子 .

他把一张五英镑的钞票放在桌子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
The young man grabbed at it with a rush of thanks .
这 年轻的 男人 抓住 在 它 和 一个 匆忙 的 谢谢 .

年轻人一把抓住它，连忙道谢。

" [aɪ] [seɪ] , [θæŋks] ['fɪrfəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I say , thanks fearfully , " he said .
" 我 说 , 谢谢 恐惧地 , " 他 说 .

“我忐忑不安地说声谢谢，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] .
" I don't know what I'd have done .
" 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 .

我不知道我会怎么做。

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll let you have it back to - morrow .
患病的 让 你 有 它 后退 到 - 明天 .

我明天会还给你。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[blʌnts] [maɪ] [neɪm] .
Blunt's my name .
钝器的 我的 姓名 .

我的名字叫布朗特。

- [blʌnt] .
Spennie Blunt .
- 钝 .

斯佩妮·布朗特。

[ɪz][jʊr; jər] [ə'dres] [ɑːn][jʊr; jər][kɑːrd] ?
Is your address on your card ?
是 你的 地址 在 你的 卡片 ?

你的卡上有你的地址吗?

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Oh , by Jove , I've got it in my hand all the time .
哦 , 经过 朱庇特 , 我已经 得到 它 在 我的 手 全部 这 时间 .

天哪，我一直都把它拿在手里。

" [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [læf] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] , ['freʃənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ɪts] [rest] .
" The gurgling laugh came into action again , freshened and strengthened by its rest .
" 这 淙淙 笑 来了 进入 行动 再次 , 清新 和 加强 经过 它是 休息 .

咕噜咕噜的笑声再次响起，休息过后更加清爽有力。

" [səˈvɔɪ] ['mænʃnz] , [eɪ] ?
" Savoy Mansions , eh ?
" 萨沃伊 豪宅 , 嗯 ?

“萨沃伊大厦，是吗？”

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll come round to - morrow .
患病的 来 圆形的 到 - 明天 .

我明天过来。

[θæŋks] , ['fraɪtfəli] , [ə'gen] [oʊld] [tʃæp] .
Thanks , frightfully , again old chap .
谢谢 , 可怕地 , 再次 老的 小伙子 .

再次感谢你，老兄。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
I don't know what I should have done .
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 .

我不知道我当时应该怎么做。

" [hiː; hi] [flitid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
" He flitted back to his table , bearing the spoil , and Jimmy , having finished
" 他 飞掠 后退 到 他的 桌子 , 轴承 这 剧透 , 和 吉米 , 拥有 完成的
[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
his cigarette ,
他的 卷烟 ,

他带着战利品轻快地回到桌边，而吉米已经抽完了烟。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

paid	**his**	**check**	**,**	**and**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
有薪酬的	他的	查看	,	和	得到	向上	到	去	.

他付了账，然后起身离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**summer**	**night**	**.**
它	曾是	一个	完美的	夏天	夜晚	.

这是一个完美的夏夜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'fɔːr] [bed] .

There	**was**	**time**	**for**	**a**	**stroll**	**on**	**the**	**Embankment**	**before**	**bed**	**.**
那里	曾是	时间	为了	一个	漫步	在	这	堤	前	床	.

睡前还有时间在堤岸上散散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [veɪg] ,

He	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**balustrade**	**,**	**looking**	**across**	**the**	**river**	**at**	**the**	**vague**	**,**
他	曾是	倾斜	在	这	栏杆	,	寻找	穿过	这	河	在	这	模糊的	,

他倚在栏杆上，望着河对岸模糊的景色，

[mɪ'stɪriəs] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]

mysterious	**mass**	**of**	**buildings**	**on**	**the**	**Surrey**	**side**	**,**	**when**	**a**	**voice**	**broke**	**in**	**on**	**his**
神秘	大量的	的	建筑物	在	这	萨里	边	,	什么时候	一个	嗓音	打破	在	在	他的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

萨里郡一侧神秘的建筑群，这时一个声音打断了他的思绪。

" [seɪ] , [bɔːs] .

"	**Say**	**,**	**boss**	**.**
"	说	,	老板	.

“你说，老板。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	**me**	**.**
原谅	我	.

打扰一下。

" ['dʒɪmi] [spʌn] [raʊnd] .

"	**Jimmy**	**spun**	**round**	**.**
"	吉米	旋转	圆形的	.

吉米转过身。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv]['faɪəri] [red] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	**ragged**	**man**	**with**	**a**	**crop**	**of**	**fiery**	**red**	**hair**	**was**	**standing**	**at**	**his**	**side**	**.**
一个	破烂不堪	男人	和	一个	庄稼	的	火热	红色的	头发	曾是	常设	在	他的	边	.

一个衣衫褴褛、一头火红头发的男人站在他旁边。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [her] .

The	**light**	**was**	**dim**	**,**	**but**	**Jimmy**	**recognized**	**that**	**hair**	**.**
这	光	曾是	暗淡	,	但	吉米	认可	那	头发	.

光线昏暗，但吉米认出了那头发。

" [spaɪk] !

"	**Spike**	**!**
"	长钉	!

“长钉！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪpt] , [ðen] [grɪnd] [ə; eɪ][væst][grɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
The other gaped , then grinned a vast grin of recognition .
这 其他 张开的 , 然后 咧嘴一笑 一个 广阔的咧嘴笑 的 认出 .

另一个人目瞪口呆，然后露出了恍然大悟的灿烂笑容。

" ['mɪstər] . - ! [dʒiː] , [dɪs][kɑːps][diː]['lɪmɪt] !
" Mr . Chames ! Gee , dis cops de limit !
" 先生 . - ! 吉 , 迪斯 警察 德 限制 !

“查姆斯先生！哎呀，这警察也太过分了吧！”

" [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] ,
" Three years had passed since Jimmy had parted from Spike Mullins ,
" 三 年 有 通过了 自从 吉米 有 分手了 从 长钉 穆林斯 ,

吉米和斯派克·穆林斯分手已经三年了，

[red] [spaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Red Spike to the New York police , but time had not touched him .
红色的 长钉 到 这 新的 约克 警察 , 但 时间 有 不是 感动 他 .

红钉被纽约警方通缉，但岁月并未在他身上留下痕迹。

[tuː; tə] ['dʒɪmi] [hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [nuː] [jɔːk] [deɪz] .
To Jimmy he looked precisely the same as in the old New York days .
到 吉米 他 看起来 恰恰 这 相同的 作为 在 这 老的 新的 约克 天 .

在吉米眼里，他看起来和在纽约时一模一样。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['sɔːntəd] [pæst] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
A policeman sauntered past , and glanced curiously at them .
一个 警察 漫步 过去的 , 和 瞥了一眼 奇怪的是 在 他们 .

一名警察悠闲地走过，好奇地看了他们一眼。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp] , [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] .
He made as if to stop , then walked on .
他 制成 作为 如果 到 停止 , 然后 步行 在 .

他假装要停下来，然后又继续往前走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
A few yards away he halted .
一个 很少 码 离开 他 停止 .

几码开外，他停了下来。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['koʊvɜːrtli] .
Jimmy could see him watching covertly .
吉米 可以 看 他 观看 隐蔽 .

吉米能看出他在偷偷观察。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
He realized that this was not the place for a prolonged conversation .
他 已实现 那 这 曾是 不是 这 地方 为了 一个 延长 对话 .

他意识到这里不是进行长时间谈话的地方。

" [spaɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [sə'vɔɪ] ['mænʃnz] ? "
" Spike , " he said , " do you know Savoy Mansions ? "
" 长钉 , " 他 说 , " 做 你 知道 萨沃伊 豪宅 ? "

“斯派克，”他说，“你知道萨沃伊大厦吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[fɔɪst] [tuː; tə][diː] [left] [əˈkrɔːs] [diː] [wei] . "
Foist to de left across de way . "
福伊斯特 到 德 左边 穿过 德 方式 . "

向左穿过马路。”

" [kʌm] [ɑːn][ðer; ðər] .
" Come on there .
" 来 在 那里 .

“过来吧。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I'll meet you at the door .
患病的 见面 你 在 这 门 .

我会在门口等你。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] .
We can't talk here .
我们 不能 讲话 这里 .

我们不能在这里谈话。

[ðæt] [kɑːps][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
That cop's got his eye on us .
那 警察的 得到 他的 眼睛 在 我们 .

那个警察盯上我们了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [smaɪld] .
As he went , he smiled .
作为 他 去 , 他 微笑 .

他边走边微笑。

[ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɜːrt][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
The policeman's inspection had made him suddenly alert and on his guard .
这 警察的 检查 有 制成 他 突然 警报 和 在 他的 警卫 .

警察的检查让他突然警觉起来，提高了警惕。

[jet] [waɪ] ?
Yet why ?
然而 为什么 ?

为什么呢?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [pɪt] , [ˈbærənət] ,
What did it matter to Sir James Pitt , baronet ,
什么 做过 它 事情 到 先生 詹姆斯 匹兹堡 , 男爵 ,

对詹姆斯·皮特爵士（男爵）来说，这又有什么关系呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
if the whole police force of London stopped and looked at him ?
如果 这 所有的 警察 力量 的 伦敦 停止 和 看起来 在 他 ?

如果伦敦所有警察都停下来看着他呢?

" [kwɪr] [θɪŋ] , [ˈhæbɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
" Queer thing , habit , " he said , as he made his way across the road .
" 酷儿 事物 , 习惯 , " 他 说 , 作为 他 制成 他的 方式 穿过 这 路 .

“真是个奇怪的习惯，”他一边说着，一边穿过马路。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blækər] ['ʃæˌdoʊz] ,

A	black	figure	detached	itself	from	the	blacker	shadows	,
一个	黑色的	数字	分离的	本身	从	这	更黑	阴影	,

一个黑色身影从更深的阴影中脱离出来，

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['stelθɪli] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

and	shuffled	stealthily	to	where	Jimmy	stood	on	the	doorstep	.
和	洗牌	悄悄地	到	在哪里	吉米	站立	在	这	家门口	.

然后蹑手蹑脚地走到站在门口的吉米身边。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [spaɪk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	That	you	,	Spike	?	"	asked	Jimmy	,	in	a	low	voice	.
"	那	你	,	长钉	?	"	问	吉米	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是你吗，斯派克？”吉米低声问道。

" [dæts] [raɪt] , ['mɪstər] . - . "

"	Dat's	right	,	Mr	.	Chames	.	"
"	数据	正确的	,	先生	.	-	.	"

“没错，查姆斯先生。”

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd]

"	He	led	the	way	up	to	his	rooms	,	switched	on	the	electric	light	,	and
"	他	引领	这	方式	向上	到	他的	房间	,	切换	在	这	电的	光	,	和

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

他带头来到他的房间，打开电灯，然后关上了门。

[spaɪk] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] .

Spike	stood	blinking	at	the	sudden	glare	.
长钉	站立	眨眼	在	这	突然	强光	.

斯派克愣愣地眨着眼睛，被突然袭来的强光晃得睁不开眼。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	twirled	his	battered	hat	in	his	hands	.
他	旋转	他的	伤痕累累	帽子	在	他的	双手	.

他把玩着手中那顶破旧的帽子。

[hɪz; ɪz] [red] [her] [ʃoʊn] ['fɪrsli] .

His	red	hair	shone	fiercely	.
他的	红色的	头发	闪耀	激烈地	.

他那头红发闪闪发光。

['dʒɪmi] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Jimmy	inspected	him	out	of	the	corner	of	his	eye	,
吉米	检查	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

吉米用眼角余光打量了他一番。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌˌlɪnz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [mʌst; məst]

and	came	to	the	conclusion	that	the	Mullins	finances	must
和	来了	到	这	结论	那	这	穆林斯	财政	必须

[biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

be	at	a	low	ebb	.
是	在	一个	低的	落潮	.

于是得出结论，穆林斯家族的财务状况一定处于低谷。

[spaɪks] ['kɑːstuːm] ['difəd] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wel] -

Spike's	**costume**	**differed**	**in**	**several**	**important**	**details**	**from**	**that**	**of**	**the**	**ordinary**	**well**	**-**
斯派克的	戏服	不同	在	一些	重要的	细节	从	那	的	这	普通的	出色地	-

[gruːmd] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .

groomed	**man**	**about**	**town**	**.**
修剪过的	男人	关于	镇	.

斯派克的服装在几个重要细节上与镇上普通衣着考究的男士有所不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæ'nɜː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baʊəri] [bɔɪ] .

There	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**flaneur**	**about**	**the**	**Bowery**	**boy**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	这	漫游者	关于	这	鲍厄里	男生	.

鲍厄里街的那个男孩身上丝毫没有游手好闲的气息。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [blæk] [felt] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

His	**hat**	**was**	**of**	**the**	**soft**	**black**	**felt**	**,**	**fashionable**	**on**	**the**	**East**	**Side**	**of**	**New**	**York**	**.**
他的	帽子	曾是	的	这	柔软的	黑色的	毛毡	,	时髦	在	这	东方	边	的	新的	约克	.

他戴着一顶柔软的黑色毡帽，这种帽子在纽约东区很流行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**in**	**poor**	**condition**	**,**
它	曾是	在	贫穷的	状况	,

它状况很差。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**up**	**too**	**late**	**the**	**night**	**before**	**.**
和	看起来	作为	如果	它	有	到过	向上	也	晚的	这	夜晚	前	.

看起来像是前一天晚上熬夜太晚了。

[ə; eɪ] [blæk] [teɪl] [koʊt] , [bɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['bʌtnd]

A	**black**	**tail**	**coat**	**,**	**burst**	**at**	**the**	**elbows**	**,**	**stained**	**with**	**mud**	**,**	**was**	**tightly**	**buttoned**
一个	黑色的	尾巴	外套	,	爆裂	在	这	肘部	,	染色	和	泥	,	曾是	紧紧	纽扣

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

across	**his**	**chest**	**.**
穿过	他的	胸部	.

他身穿一件黑色燕尾服，肘部破了个洞，沾满了泥土，胸前扣子紧紧地扣着。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ʃɜːrt] —

This	**evidently**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**concealing**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**wore**	**no**	**shirt**	**—**
这	显然	和	这	主意	的	隐藏	这	事实	那	他	穿着	不	衬衫	—

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)l] .

an	**attempt**	**which**	**was**	**not**	**wholly**	**successful**	**.**
一个	试图	哪个	曾是	不是	完全	成功的	.

显然，他这样做是为了掩盖自己没穿上衣的事实——但这一尝试并没有完全成功。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [toʊz] [piːpt] ['kɔɪli] ,

A	**pair**	**of**	**gray**	**flannel**	**trousers**	**and**	**boots**	**out**	**of**	**which**	**two**	**toes**	**peeped**	**coyly**	**,**
一个	一对	的	灰色的	绒布	裤子	和	靴子	出去	的	哪个	二	脚趾	偷窥	羞涩地	,

一条灰色法兰绒长裤和一双靴子，靴子里露出两只腼腆的脚趾。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

completed	**the**	**picture**	**.**
完全的	这	图片	.

图片完成了。

['iːv(ə)n] [spaɪk] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

Even	**Spike**	**himself**	**seemed**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**there**	**were**	**points**	**in**	**his**	**appearance**
甚至	长钉	他自己	似乎	到	是	意识到的	那	那里	是	积分	在	他的	外貌

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [menz] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] .

which	**would**	**have**	**distressed**	**the**	**editor**	**of**	**a**	**men's**	**fashion**	**paper**	**.**
哪个	会	有	苦恼	这	编辑	的	一个	男士	时尚	纸	.

就连斯派克本人似乎也意识到，他的外表中有些地方会让男士时尚杂志的编辑感到不安。

" - [skjuːz] ['dɛsi] [dʌdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Scuse dese duds , " he said .
" - 借口 这些 失败 , " 他 说 .

“请原谅我这身打扮，”他说。

" [ˌem 'iː]['mænz] [bɪn] [æn; ən] - [ˌmɪs'leɪd] [diː] [trʌŋk] [wɪt] - [ˌem 'iː] [best] [suːt] [ɪn] .
" Me man's bin an ' mislaid de trunk wit ' me best suit in .
" 我 男人的 垃圾桶 一个 - 遗失 德 树干 有 - 我 最好的 套装 在 .

“我男人把装有我最好的西装的箱子弄丢了。”

[dɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] ['nʌmbər] [tuː] . "
Dis is me number two . "
迪斯 是 我 数字 二 . "

这是我的第二个号码。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪk] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Don't mention it , Spike , " said Jimmy .
" 不 提到 它 , 长钉 , " 说 吉米 .

“别提了，斯派克，”吉米说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdl] .
" You look like a matinee idol .
" 你 看 喜欢 一个 午场 偶像 .

你看起来像个银幕偶像。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Have a drink ?
有 一个 喝 ?

喝一杯吗?

" [spaɪks] [aɪ] [gliːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] .
" Spike's eye gleamed as he reached for the decanter .
" 斯派克的 眼睛 闪闪发光 作为 他 达到 为了 这 醒酒器 .

“斯派克伸手去拿醒酒器时，眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
He took a seat .
他 采取 一个 座位 .

他坐了下来。

" [sɪ'gɑːr] , [spaɪk] ? "
" Cigar , Spike ? "
" 雪茄 , 长钉 ? "

“雪茄，斯派克？”

" [ʃʊr] . , ['mɪstər] . - .
" Sure . T'anks , Mr . Chames .
" 当然 . 谢谢 , 先生 . - .

“当然。谢谢你，查姆斯先生。”

" ['dʒɪmi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Jimmy lit his pipe .
" 吉米 点燃 他的 管道 .

吉米点燃了烟斗。

[spaɪk] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒen'tiːl] [sips] ,
Spike , after a few genteel sips ,
长钉 , 后 一个 很少 文雅的 啜饮 ,

斯派克轻轻抿了几口酒后，

[θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
threw off his restraint and finished the rest of his glass at a gulp .
扔 离开 他的 克制 和 完成的 这 休息 的 他的 玻璃 在 一个 咕噜 .

他抛开一切顾虑，一口气喝光了杯子里剩下的酒。

" [traɪ] [ə'nʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
" Try another , " suggested Jimmy .
" 尝试 其他 , " 建议 吉米 .

“再试试别的吧，”吉米建议道。

[spaɪks] [grɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [wel] [rɪ'si:vd] .
Spike's grin showed that the idea had been well received .
斯派克的 咧嘴笑 显示 那 这 主意 有 到过 出色地 已收到 .

斯派克的笑容表明这个想法很受欢迎。

['dʒɪmi] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Jimmy sat and smoked in silence for a while .
吉米 卫星 和 熏制 在 沉默 为了 一个 尽管 .

吉米默默地坐着抽了一会儿烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
He was thinking the thing over .
他 曾是 思维 这 事物 超过 .

他在仔细考虑这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
He had met Spike Mullins for the first time in rather curious circumstances in
他 有 遇见 长钉 穆林斯 为了 这 第一的 时间 在 相当 好奇的 情况 在
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

他第一次见到斯派克·穆林斯是在纽约，当时的情况相当奇特。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [noʊ]
and for four years the other had followed him with a fidelity which no
和 为了 四 年 这 其他 有 随后 他 和 一个 忠诚 哪个 不
['deindʒəz][ɔ:r] ['hɑ:dʃɪps] [kʊd; kəd] [ə'fekt] .
dangers or hardships could affect .
危险 或者 艰辛 可以 影响 .

而另一个人则忠诚地追随了他四年之久，任何危险和困难都无法动摇她的忠诚。

[wət'evər] " ['mɪstər] . - " [dɪd] , [sed] , [ɔ:r] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spaɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l]
Whatever " Mr . Chames - " did , said , or thought was to Spike the best possible
任何 " 先生 . - " 做过 , 说 , 或者 想法 曾是 到 长钉 这 最好的 可能的
[ækt] , [spi:tʃ] ,
act , speech ,
行为 , 演讲 ,

无论“查姆斯先生”做了什么、说了什么或想了什么，对斯派克来说都是最好的举动、演讲。

[ɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
or reflection of which man was capable .
或者 反射 的 哪个 男人 曾是 有能力的 .

或者说是人类能力的体现。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For four years their partnership had continued , and then ,
为了 四 年 他们的 合伙 有 持续 , 和 然后 ,

他们的合作关系持续了四年，然后，

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['dʒɪmi:z] ['æbsəns] ,
conducting a little adventure on his own account in Jimmy's absence ,
进行 一个 小的 冒险 在 他的 自己的 帐户 在 吉米的 缺席 ,

趁着吉米不在，他独自展开了一场小冒险。

[spaɪk] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Spike had met with one of those accidents which may happen to any one .
长钉 有 遇见 和 一 的 那些 事故 哪个 可能 发生 到 任何 一 .

斯派克遭遇了那种任何人都可能遇到的意外。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [laɪf]

The	police	had	gathered	him	in	,	and	he	had	passed	out	of	Jimmy's	life
这	警察	有	聚集	他	在	,	和	他	有	通过了	出去	的	吉米的	生活

.

:

.

警察把他带走了，他从此离开了吉米的生活。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ]

What	was	puzzling	Jimmy	was	the	problem	of	what	to	do	with	him	now
什么	曾是	令人费解	吉米	曾是	这	问题	的	什么	到	做	和	他	现在

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	reëntered	it	.
那	他	有	重新进入	它	.

让吉米感到困惑的是，既然他已经重新进入了那个地方，该如何处置他。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][mæn] .

Mr	.	Chames	was	one	man	.
先生	.	-	曾是	一	男人	.

查姆斯先生只有一个人。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['wiləbi] [pɪt] , ['bærənət] , [ə'nʌðər] .

Sir	James	Willoughby	Pitt	,	baronet	,	another	.
先生	詹姆斯	威洛比	匹兹堡	,	男爵	,	其他	.

詹姆斯·威洛比·皮特爵士，男爵，另一位。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [spaɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [loʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lent] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	Spike	was	plainly	in	low	water	,	and	must	be	lent	a
在	这	其他	手	,	长钉	曾是	显然	在	低的	水	,	和	必须	是	借出的	一个

['helpɪŋ] [hænd] .

helping	hand	.
帮助	手	.

另一方面，斯派克显然处境艰难，必须伸出援手。

[spaɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Spike	was	looking	at	him	over	his	glass	with	respectful	admiration	.
长钉	曾是	寻找	在	他	超过	他的	玻璃	和	尊重	钦佩	.

斯派克隔着酒杯，带着敬佩的目光看着他。

['dʒɪmi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] .

Jimmy	caught	his	eye	,	and	spoke	.
吉米	捕捉	他的	眼睛	,	和	辐	.

吉米和他目光相遇，并开口说话了。

" [wel] , [spaɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Spike	,	"	he	said	.
"	出色地	,	长钉	,	"	他	说	.

“好吧，斯派克，”他说。

" ['kjʊriəs] , [ˌjuː 'es] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

"	Curious	,	us	meeting	like	this	.	"
"	好奇的	,	我们	会议	喜欢	这	.	"

“真奇怪，我们竟然以这种方式相遇。”

" [diː] ['lɪmɪt] , " [ə'griːd] [spaɪk] .

"	De	limit	,	"	agreed	Spike	.
"	德	限制	,	"	同意	长钉	.

“极限，”斯派克同意道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

"	I	can't	imagine	you	three	thousand	miles	away	from	New	York	.
"	我	不能	想象	你	三	千	英里	离开	从	新的	约克	.

“我无法想象你身处距离纽约三千英里之外的地方。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɑːrz] [stɪl] [rʌn] [bəuθ] [weɪz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ?

How	do	you	know	the	cars	still	run	both	ways	on	Broadway	?
如何	做	你	知道	这	汽车	仍然	跑步	两个都	方式	在	百老汇	?

你怎么知道百老汇大街上的汽车仍然双向行驶?

" [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [spaɪks] [aɪ] .

"	A	wistful	look	came	into	Spike's	eye	.
"	一个	怅惘	看	来了	进入	斯派克的	眼睛	.

斯派克的眼中闪过一丝惆怅的神情。

" [aɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [oʊld] [ə; eɪ] [kɔːl] .

"	I	t'ought	it	was	time	I	give	old	Lunnon	a	call	.
"	我	以为	它	曾是	时间	我	给	老的	伦农	一个	称呼	.

“我觉得是时候给老伦农打个电话了。”

[diː][kɑːps] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

De	cops	seemed	like	as	if	they	didn't	have	no	use	for	me	in	New	York	.
德	警察	似乎	喜欢	作为	如果	他们	没有	有	不	使用	为了	我	在	新的	约克	.

在纽约，警察们似乎完全不需要我。

[deɪ] [dəunt] [gɪv] [diː][glæd] [smaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] . "

Dey	don't	give	de	glad	smile	to	a	boy	out	of	prison	.	"
戴伊	不	给	德	高兴的	微笑	到	一个	男生	出去	的	监狱	.	"

他们不会对刚出狱的男孩露出欣喜的笑容。

" [pʊr] [oʊld] [spaɪk] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [juːv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	Poor	old	Spike	,	"	said	Jimmy	,	"	you've	had	bad	luck	,	haven't	you	?	"
"	贫穷的	老的	长钉	,	"	说	吉米	,	"	你已经	有	坏的	运气	,	还没有	你	?	"

“可怜的老斯派克，”吉米说，“你运气真差，是不是？”

" [fɪrs] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Fierce	,	"	agreed	the	other	.
"	凶猛的	,	"	同意	这	其他	.

“真凶悍，”另一个人赞同道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

"	But	whatever	induced	you	to	try	for	that	safe	without	me	?
"	但	任何	诱导	你	到	尝试	为了	那	安全的	没有	我	?

“但是，是什么原因让你不等我就去拿那个保险箱呢？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

They	were	bound	to	get	you	.
他们	是	边界	到	得到	你	.

他们迟早会抓到你的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] . "

You	should	have	waited	.	"
你	应该	有	等待	.	"

你应该再等等。

" [dæts] [raɪt] , [bɔːs] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sez] [wɜːrd] .

"	Dat's	right	,	boss	,	if	I	never	says	anudder	word	.
"	数据	正确的	,	老板	,	如果	我	绝不	说道	另一个	单词	.

“没错，老板，如果我再也不说一个字的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [fer] [æt; ət][diː] [geɪm] - [juːz] .

I	was	a	farmer	for	fair	at	de	game	wit'out	youse	.
我	曾是	一个	农民	为了	公平的	在	德	游戏	-	有色	.

我曾是一名农民，为了公平起见，没有你们，我参加了比赛。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔt] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː] -

But	I	t'ought	I'd	try	to	do	somet'ing
但	我	以为	ID	尝试	到	做	-

但我还是想尝试做点什么。

[soʊ][dæt][aɪ'd][hæv; həv] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

so	dat	I'd	have	somet'ing	to	show	youse	when	you	come	back	.
所以	数据	ID	有	-	到	展示	有色	什么时候	你	来	后退	.

这样等你回来的时候，我就能给你看点东西了。

[soʊ][aɪ] [sez] [hɪəz] [dɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [hɪəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['bɪzi] [wɪt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	says	here's	dis	safe	and	here's	me	,	and	I'll	get	busy	wit	'	it	,
所以	我	说道	这里是	迪斯	安全的	和	这里是	我	,	和	患病的	得到	忙碌的	有	-	它	,

所以我说，这是保险箱，这是我，我要开始忙活了。

[ænd; ənd][den]['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər] [fer] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

and	den	Mr	.	Chames	will	be	pleased	for	fair	when	he	gets	back	.
和	丹	先生	.	-	将要	是	高兴	为了	公平的什么时候		他	获得	后退	.

丹·查姆斯先生回来后一定会很高兴得到公平的待遇。

[soʊ][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][traɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [gets] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	has	a	try	,	and	dey	gets	me	while	I'm	at	it	.
所以	我	有	一个	尝试	,	和	戴	获得	我	尽管	我是	在	它	.

所以我试了一下，结果被他们抓住了。

[wiːl] [kʌt] [aʊt] [dæt][pɑːrt] . "

We'll	cut	out	dat	part	.	"
出色地	切	出去	数据	部分	.	"

我们会把那部分删掉。

" [wel] , [its] ['oʊvər] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Well	,	it's	over	now	,	at	any	rate	.
"	出色地	,	它是	超过	现在	,	在	任何	速度	.

“好吧，反正现在一切都结束了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "

What	have	you	been	doing	since	you	came	to	England	?	"
什么	有	你	到过	正在做	自从	你	来了	到	英格兰	?	"

你来到英国后都做了些什么?

" ['gɛtɪn] - [muːvd] [ɑːn][baɪ][diː][kɑːps] , ['moʊstli] .

"	Gettin	'	moved	on	by	de	cops	,	mostly	.
"	获得	-	已搬	在	经过	德	警察	,	大多	.

“主要是被警察赶走。”

[æn; ən] - ['sliːpɪn] - [ɪn][diː][pɑːrk] . "

An	'	sleepin	'	in	de	park	.	"
一个	-	睡觉	-	在	德	公园	.	"

“在公园里睡觉。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['eni] [mɔːr] , [spaɪk] .

"	Well	,	you	needn't	sleep	in	the	park	any	more	,	Spike	.
"	出色地	,	你	不必	睡觉	在	这	公园	任何	更多的	,	长钉	.

“好了，斯派克，你不用再睡在公园里了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	can	pitch	your	moving	tent	with	me	.
你	能	沥青	你的	移动	帐篷	和	我	.

你可以跟我一起搭移动帐篷。

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][sʌm; səm] [kloʊðz] .

And	you'll	want	some	clothes	.
和	你会	想	一些	衣服	.

你还需要一些衣服。

[wiːl] [get] [ðoʊz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We'll	get	those	to	-	morrow	.
出色地	得到	那些	到	-	明天	.

我们明天就能拿到那些东西了。

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] [ðeɪ] [kæn; kən][fɪt][ɔːf][ðə; ði][peg] .

You're	the	sort	of	figure	they	can	fit	off	the	peg	.
你是	这	种类	的	数字	他们	能	合身	离开	这	钉子	.

你就是那种他们可以直接装上去的现成货源。

[jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [tɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

You're	not	too	tall	,	which	is	a	good	thing	.	"
你是	不是	也	高的	,	哪个	是	一个	好的	事物	.	"

你个子不算太高，这是件好事。

" [bæd] [-] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .

"	Bad	t'ing	for	me	,	Mr	.	Chames	.
"	坏的	t'ing	为了	我	,	先生	.	-	.

“这对我来说很糟糕，查姆斯先生。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['tɔːlər] [aɪ'd][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [kɑːp] ,

If	I'd	bin	taller	I'd	have	stood	for	being	a	New	York	cop	,
如果	ID	垃圾桶	更高	ID	有	站立	为了	存在	一个	新的	约克	警察	,

如果我个子更高一些，我肯定会去当纽约警察。

[ænd; ənd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [baɪ] [ðɪs] .

and	bin	buying	a	brownstone	house	on	Fifth	Avenue	by	this	.
和	垃圾桶	购买	一个	褐砂岩	房子	在	第五	大街	经过	这	.

然后，他开始在第五大道买一栋褐石屋。

[ɪts] [diː][kɑːps] [meɪks] [diː][bɪg] ['mʌni] [ɪn][oʊld] [mən'hætən] , [dæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	de	cops	makes	de	big	money	in	old	Manhattan	,	dat's	who	it	is	.	"
它是	德	警察	制作	德	大的	钱	在	老的	曼哈顿	,	数据	WHO	它	是	.	"

“在曼哈顿老城区，真正赚大钱的是警察，就是他们。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	You're	right	there	,	"	said	Jimmy	.
"	你是	正确的	那里	,	"	说	吉米	.

“你说得对，”吉米说。

" [æt; ət] [liːst] , ['pɑːrtli] .

"	At	least	,	partly	.
"	在	至少	,	部分	.

“至少部分如此。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hæf][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɔːrs] [dʌz] [get] [rɪtʃ] [baɪ][græft] .

I	suppose	half	the	New	York	force	does	get	rich	by	graft	.
我	认为	一半	这	新的	约克	力量	做	得到	富有的	经过	接枝	.

我猜想纽约警察队伍里有一半人靠贪污发了财。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

There	are	honest	men	among	them	,	but	we	didn't	happen	to	meet	them	.
那里	是	诚实的	男人	之中	他们	,	但	我们	没有	发生	到	见面	他们	.

"

"

"

他们当中也有诚实的人，只是我们没遇到而已。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	That's	right	,	we	didn't	.
"	那就是	正确的	,	我们	没有	.

“没错，我们没有。”

[dɪr] [wʌz; wəz][oʊld][mæn] [mə'kiːtʃɜːn] . "

Dere	was	old	man	McEachern	.	"
德雷	曾是	老的	男人	麦克伊彻恩	.	"

那里有个老麦克伊彻恩。

" [mə'kiːtʃɝn] !
" McEachern !
" 麦克伊彻恩 !

“麦克伊彻恩！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] .
If any of them got rich , he would be the man .
如果 任何 的 他们 得到 富有的 , 他 会 是 这 男人 .

如果他们之中有人发了财，那肯定是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['græftər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] .
He was the worst grafter of the entire bunch .
他 曾是 这 最差 嫁接者 的 这 全部的 束 .

他是这群人里最差劲的骗子。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [oʊld][pæt] [mə'kiːtʃɝn] , [spaɪk] .
I could tell you some stories about old Pat McEachern , Spike .
我 可以 告诉 你 一些 故事 关于 老的 拍 麦克伊彻恩 , 长钉 .

斯派克，我可以给你讲一些关于老帕特·麦克伊彻恩的故事。

[ɪf] [hæf] [ðoʊz] [jɑːnz] [wɜːr; wər] [truː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][baɪ] [naʊ] .
If half those yarns were true he must be a wealthy man by now .
如果 一半 那些 纱线 是 真的 他 必须 是 一个 富裕 男人 经过 现在 .

如果那些故事有一半是真的，他现在肯定已经是个富翁了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
We shall hear of him running for mayor one of these days . "
我们 将 听到 的 他 跑步 为了 市长 一 的 这些 天 . "

过几天我们就会听到他竞选市长的消息了。

" [seɪ] , ['mɪstər] . - , ['wɔznt] [juːz] [strʌk] [ɑːn][diː] [gɔɪl] ? "
" Say , Mr . Chames , wasn't youse struck on de goil ? "
" 说 , 先生 . - , 不是 有色 击 在 德 戈伊尔 ? "

“我说，查姆斯先生，你当时是不是被困在那个地方了？”

" [wʌt] [gɜːrl] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['kwaɪətli] .
" What girl ? " said Jimmy quietly .
" 什么 女孩 ? " 说 吉米 悄悄 .

“什么女孩？”吉米轻声问道。

" [oʊld][mæn] [məkiːtʃɝnz] [gɔɪl] , ['mɑːli] .
" Old man McEachern's goil , Molly .
" 老的 男人 麦克伊彻恩 戈伊尔 , 莫莉 .

“老麦克伊彻恩的宝贝女儿，莫莉。”

[deɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] [juːz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stedi] . "
Dey used to say dat youse was her steady . "
戴伊 用过的 到 说 数据 有色 曾是 她 稳定的 . "

他们以前常说你是她的固定男友。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [spaɪk] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [wiːl] [kʌt] [aʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" If you don't mind , Spike , friend of my youth , we'll cut out that , " said Jimmy .
" 如果 你 不 头脑 , 长钉 , 朋友 的 我的 青年 , 出色地 切 出去 那 , " 说 吉米 .

“如果你不介意的话，斯派克，我年轻时的朋友，我们就把那段删掉吧。”吉米说道。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ə'ferz] [dɪ'skʌst] [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I want my affairs discussed I'll mention it .
" 什么时候 我 想 我的 事务 讨论 患病的 提到 它 .

“如果我想讨论我的私事，我会主动提出的。”

[tɪl] [ðen] — [siː] ? "
Till then — See ? "
直到 然后 — 看 ? "

到那时——看到了吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [spaɪk] , [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] , ['dɪmli] ['riːəlaɪzd] ,
" Sure , " said Spike , who saw nothing beyond the fact , dimly realized ,
" 当然 , " 说 长钉 , WHO 锯 没有什么 超过 这 事实 , 依稀 已实现 ,

“当然,”斯派克说道，他除了隐约意识到的一件事之外，什么也看不见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [left] [ʌn'sed] .
that he had said something which had been better left unsaid .
那 他 有 说 某物 哪个 有 到过 更好的 左边 未说出口的话 .

他说了一些最好不说的话。

['dʒɪmi] [tʃuːd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ['sævɪdʒli] .
Jimmy chewed the stem of his pipe savagely .
吉米 咀嚼 这 干 的 他的 管道 野蛮地 .

吉米狠狠地嚼着烟斗柄。

[spaɪks] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [let] [luːs] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
Spike's words seemed to have touched a spring and let loose feelings which
斯派克的 字 似乎 到 有 感动 一个 春天 和 让 松动的 情怀 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
he had kept down for three years .
他 有 保留 向下 为了 三 年 .

斯派克的话语仿佛触动了某个泉眼，释放了他压抑了三年的情感。

['mɑːli] [mə'kiːtʃɝn] !
Molly McEachern !
莫莉 麦克伊彻恩 !

莫莉·麦克伊琴!

[soʊ] " [ðeɪ] " [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mɑːli] .
So " they " used to say that he was engaged to Molly .
所以 " 他们 " 用过的 到 说 那 他 曾是 已订婚的 到 莫莉 .

所以“他们”过去常说他跟莫莉订婚了。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪk] ['mʌlɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wel] - ['miːnɪŋ] , ['blʌndərɪŋ] [spaɪk] ,
He cursed Spike Mullins in his heart , well - meaning , blundering Spike ,
他 被诅咒的 长钉 穆林斯 在 他的 心 , 出色地 - 意义 , 笨拙 长钉 ,

他心里诅咒着斯派克·穆林斯，那个好心办坏事的斯派克。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['drɔːɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]
who was now sitting on the edge of his chair drawing sorrowfully at his cigar
WHO 曾是 现在 坐着 在 这 边缘 的 他的 椅子 绘画 悲伤地 在 他的 雪茄
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .
and wondering what he had done to give offense .
和 好奇 什么 他 有 完毕 到 给 罪行 .

他此刻正坐在椅子边上，悲伤地抽着雪茄，纳闷自己究竟做错了什么，惹恼了别人。

[ðə; ði] ['jɪrz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
The years fell away from Jimmy , and he was back in New York ,
这 年 跌倒 离开 从 吉米 , 和 他 曾是 后退 在 新的 约克 ,

岁月在吉米身上悄然流逝，他又回到了纽约。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt]
standing at the corner of Forty - second Street with half an hour to wait
常设 在 这 角落 的 四十 - 第二 街道 和 一半 一个 小时 到 等待
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tuː] ['ɜːrli] ;
because the fear of missing her had sent him there too early ;
因为 这 害怕 的 丢失的 她 有 发送 他 那里 也 早期的 ;

他站在四十二街的拐角处，等了半个小时，因为害怕错过她，他提前到了那里；

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] ['skwirəlz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

sitting	in	Central	Park	with	her	while	the	squirrels	came	down	and	begged	for
坐着	在	中央	公园	和	她	尽管	这	松鼠	来了	向下	和	乞求	为了

[nʌts] ; ['wɔːkɪŋ] — [dæm] [spaɪk] !

nuts	;	walking	—	Damn	Spike	!
坚果	;	步行	—	该死	长钉	!

和她一起坐在中央公园里，松鼠们下来乞讨坚果；走着——该死的斯派克！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] .

They	had	been	friends	.
他们	有	到过	朋友们	.

他们曾经是朋友。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	had	never	said	a	word	.
他	有	绝不	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Her	father	had	warned	her	against	him	.
她	父亲	有	警告	她	反对	他	.

她父亲曾警告过她要远离他。

[oʊld][pæt] [mə'kiːtʃɝn] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

Old	Pat	McEachern	knew	how	he	got	his	living	,
老的	拍	麦克伊彻恩	知道	如何	他	得到	他的	活的	,

老帕特·麦克伊彻恩知道自己是怎么谋生的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɜːgləriːz] [baɪ]

and	could	have	put	his	hand	on	the	author	of	half	a	dozen	burglaries	by
和	可以	有	放	他的	手	在	这	作者	的	一半	一个	打	入室盗窃	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] " ['bæfəld] " .

which	the	police	had	been	officially	"	baffled	"	.
哪个	这	警察	有	到过	官方	"	困惑	"	.

他或许能指出警方官方"束手无策"的六起入室盗窃案的真凶。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

That	had	been	his	strong	point	.
那	有	到过	他的	强的	观点	.

那曾是他的强项。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [træks] .

He	had	never	left	tracks	.
他	有	绝不	左边	轨道	.

他从未留下任何痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['evɪdəns] .

There	was	never	any	evidence	.
那里	曾是	绝不	任何	证据	.

根本没有任何证据。

[bʌt; bət] [mə'kiːtʃɝn] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [stɔː'mɪlɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]

But	McEachern	knew	,	and	he	had	intervened	stormily	when	he	came	upon
但	麦克伊彻恩	知道	,	和	他	有	介入	暴风雨般地	什么时候	他	来了	之上

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

但麦克伊彻恩知道这件事，当他撞见他们在一起时，他激烈地介入了。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'pɑːlədʒaɪzd]

And	Molly	had	stood	up	for	him	,	till	her	father	had	apologized
和	莫莉	有	站立	向上	为了	他	,	直到	她	父亲	有	道歉

[kən'fjuːzədli] ,

confusedly	,
困惑地	,

莫莉一直维护他，直到她父亲慌乱地道歉为止。

['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

raging	inwardly	the	while	at	his	helplessness	.
愤怒	内心	这	尽管	在	他的	无助	.

内心充满愤怒，同时又为自己的无助而感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðæt] — —

It	was	after	that	—	—
它	曾是	后	那	—	—

就在那之后——

" ['mɪstər] . - , " [sed] [spaɪk] .

"	Mr	.	Chames	,	"	said	Spike	.
"	先生	.	-	,	"	说	长钉	.

“查姆斯先生，”斯派克说道。

['dʒɪmiːz] [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] .

Jimmy's	wits	returned	.
吉米的	智慧	返回	.

吉米恢复了神智。

" [hə'loʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Hullo	?	"	he	said	.
"	你好	?	"	他	说	.

“你好？”他说道。

" ['mɪstər] . - , [wɒts] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Mr	.	Chames	,	what's	doing	here	?
"	先生	.	-	,	是什么	正在做	这里	?

“查姆斯先生，您来这里做什么？”

[pʊt] [ˌem 'iː] [nekst] [tuː; tə] [diː] [geɪm] .

Put	me	next	to	de	game	.
放	我	下一个	到	德	游戏	.

把我放在游戏旁边。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [diː] [oʊld] [leɪ] ?

Is	it	de	old	lay	?
是	它	德	老的	躺	?

这是旧床单吗?

[juːl] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [wɪt] - [juːz] , [aɪ] [ges] ?

You'll	want	me	wit	'	youse	,	I	guess	?
你会	想	我	有	-	有色	,	我	猜测	?

我想你们肯定希望我跟你们在一起吧?

" ['dʒɪmi] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

"	Jimmy	laughed	,	and	shut	the	door	on	his	dreams	.
"	吉米	笑了	,	和	关闭	这	门	在	他的	梦境	.

吉米笑了，然后关上了他的梦想之门。

" [aɪd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [spaɪk] .

"	I'd	quite	forgotten	I	hadn't	told	you	about	myself	,	Spike	.
"	ID	相当	被遗忘的	我	之前没有	讲述	你	关于	我	,	长钉	.

“我完全忘了我还没跟你说过我自己的事，斯派克。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bærənət][ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	baronet	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	男爵	是	?	"

你知道什么是男爵爵位吗?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Search	me	.
"	搜索	我	.

搜查我。

[wɒts] [diː] ['ænsər] ? "

What's	de	answer	?	"
是什么	德	回答	?	"

答案是什么?

" [ə; eɪ] [-] [ðə; ði]['nəublist] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn] , [spaɪk] .

"	A	baronet's	the	noblest	work	of	man	,	Spike	.
"	一个	男爵的	这	最高贵	工作	的	男人	,	长钉	.

“男爵是人类最高贵的成就，斯派克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

I	am	one	.
我	是	一	.

我就是其中之一。

[let] [welθ] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [lɔːz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːrt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ?

Let	wealth	and	commerce	,	laws	and	learning	—	or	is	it	art	and	learning	?
让	财富	和	商业	,	法律	和	学习	—	或者	是	它	艺术	和	学习	?

— [daɪ] ,

—	die	,
—	死	,

让财富和商业、法律和学问——或者说是艺术和学问? ——消亡吧。

[bʌt; bət] [liːv] [ju: 'es] [stɪl] ['aʊər; ɑːr][oʊld][noʊ'bɪlәti] .

but	leave	us	still	our	old	nobility	.
但	离开	我们	仍然	我们的	老的	贵族	.

但请保留我们原有的高贵品格。

[aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] [naʊ] , [spaɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I'm	a	big	man	now	,	Spike	,	I	can	tell	you	.	"
我是	一个	大的	男人	现在	,	长钉	,	我	能	告诉	你	.	"

斯派克，我现在可是个壮汉了，我可以告诉你。

" [dʒiː] ! "

"	Gee	!	"
"	吉	!	"

“哎呀！”

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

"	My	position	has	also	the	advantage	of	carrying	a	good	deal	of	money
"	我的	位置	有	还	这	优势	的	携带	一个	好的	交易	的	钱

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“我的职位还有一个优势，那就是能带来相当可观的收入。”

" [plʌŋks] ! "

"	Plunks	!	"
"	噗噗声	!	"

“噗通！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You have grasped it .
" 你 有 抓住 它 .

你已经领悟了。

[plʌŋks] .
Plunks .
噗噗声 .

噗噗声。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Dollars .
美元 .

美元。

[də'bluːn] .
Doubloons .
金币 .

金币。

[aɪ] [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [naʊ] , [spaɪk] .
I line up with the thickwads now , Spike .
我 线 向上 和 这 - 现在 , 长钉 .

斯派克，我现在和那些厚脸皮的人站在一起了。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['peni] ['eni] [lɔːŋgər] .
I don't have to work to turn a dishonest penny any longer .
我 不 有 到 工作 到 转动 一个 不诚实 一分钱 任何 更长 .

我再也不用为了赚一分钱不义之财而辛勤工作了。

" [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [truːθ] [sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .
" The horrid truth sank slowly into the other's mind .
" 这 可怕的 真相 沉没 缓慢地 进入 这 其他的 头脑 .

可怕的真相慢慢地渗入了对方的脑海。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wʌt] , ['mɪstər] . - ?
What , Mr . Chames ?
什么 , 先生 . - ?

查姆斯先生，什么事?

[juːz] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [diː] [oʊld] [leɪ] [noʊ] [mɔːr] ?
Youse don't need to go on de old lay no more ?
尤瑟 不 需要 到 去 在 德 老的 躺 不 更多的 ?

你不需要再继续做以前的事了吗?

[jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [fer] ? "
You're cutting it out for fair ? "
你是 切割 它 出去 为了 公平的 ? "

你是为了公平起见才把它切掉的吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
" That's the idea .
" 那就是 这 主意 .

“就是这个意思。”

" [spaɪk] [gɑːspt] .
" Spike gasped .
" 长钉 倒吸一口气 .

斯派克倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	**world**	**was**	**falling**	**about**	**his**	**ears**	**.**
他的	世界	曾是	坠落	关于	他的	耳朵	.

他感觉自己的世界崩塌了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . - [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Now	**that**	**he**	**had**	**met**	**Mr**	**.**	**Chames**	**again**	**he**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**a**
现在	那	他	有	遇见	先生	.	-	再次	他	有	看起来	向前	到	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [kraɪm] ,

long	**and**	**prosperous**	**partnership**	**in**	**crime**	**,**
长的	和	繁荣	合伙	在	犯罪	,

既然他再次见到了查姆斯先生，他就期待着与他建立长期而有利可图的犯罪伙伴关系。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [maɪnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [tʃek]

with	**always**	**the**	**master**	**mind**	**behind**	**him**	**to**	**direct**	**his**	**movements**	**and**	**check**
和	总是	这	掌握	头脑	在后面	他	到	直接的	他的	移动	和	查看

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [rɔːŋ] .

him	**if**	**he**	**went**	**wrong**	**.**
他	如果	他	去	错误的	.

他背后总有一个幕后操纵者指导他的行动，并在他犯错时纠正他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

He	**had**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**richness**	**of**	**London**	**,**	**and**	**he**	**had**	**said**
他	有	看起来	出去	之上	这	丰富	的	伦敦	,	和	他	有	说

[wɪð; wɪθ] ['bluːkər] :

with	**Blücher**	**:**
和	布吕歇尔	:

他眺望过伦敦的繁华景象，然后和布吕歇尔一起说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [luːt] !

"	**What**	**a**	**city**	**to**	**loot**	**!**
"	什么	一个	城市	到	抢劫	!

“多么适合洗劫的城市啊！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	**And**	**here**	**was**	**his**	**leader**	**shattering**	**his**	**visions**	**with**	**a**	**word**	**.**
"	和	这里	曾是	他的	领导者	破碎	他的	愿景	和	一个	单词	.

“而他的领导人却用一句话粉碎了他的梦想。”

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [spaɪk] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**Have**	**another**	**drink**	**,**	**Spike**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lost**	**leader**	**sympathetically**	**.**
"	有	其他	喝	,	长钉	,	"	说	这	丢失的	领导者	同情地	.

“再喝一杯吧，斯派克，”迷路的领队同情地说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . "

"	**It's**	**a**	**shock**	**to**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	它是	一个	震惊	到	你	,	我	猜测	.	"

“我想这对你来说是个打击吧。”

" [aɪ] [tɔt] , ['mɪstər] . - — — "

"	**I**	**t'ought**	**,**	**Mr**	**.**	**Chames**	**—**	**—**	**"**
"	我	以为	,	先生	.	-	—	—	"

“我以为，查姆斯先生——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	**I**	**know**	**you**	**did**	**,**	**and**	**I'm**	**very**	**sorry**	**for**	**you**	**.**
"	我	知道	你	做过	,	和	我是	非常	对不起	为了	你	.

我知道你做了，我为你感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

But	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [spaɪk] .
Noblesse oblige , Spike .
贵族 必须 , 长钉 .

贵族有义务，斯派克。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['mʌsnt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
We of the old aristocracy mustn't do these things .
我们 的 这 老的 贵族 不得 做 这些 事物 .

我们这些旧贵族绝不能做这些事。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːr'selvz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
We should get ourselves talked about .
我们 应该 得到 我们自己 谈话 关于 .

我们应该让更多人谈论我们。

" [spaɪk] [sæt]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
" Spike sat silent , with a long face .
" 长钉 卫星 沉默的 , 和 一个 长的 脸 .

斯派克沉默不语，脸色阴沉。

['dʒɪmi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Jimmy slapped him on the shoulder .
吉米 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

吉米拍了拍他的肩膀。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪstli] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
" After all , " he said , " living honestly may be the limit , for all we know .
" 后 全部 , " 他 说 , " 活的 诚实地 可能 是 这 限制 , 为了 全部 我们 知道 .

“毕竟，”他说，“就我们所知，诚实地生活可能就是极限了。”

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [trə'mendəsli] .
Numbers of people do it , I've heard , and enjoy themselves tremendously .
数字 的 人们 做 它 , 我已经 听到 , 和 享受 他们自己 非常 .

我听说很多人都这么做，而且他们都非常享受这个过程。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] , [spaɪk] .
We must give it a trial , Spike .
我们 必须 给 它 一个 审判 , 长钉 .

我们必须试一试，斯派克。

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [laɪf] .
We'll go out together and see life .
出色地 去 出去 一起 和 看 生活 .

我们将一起出去看看生活。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [spaɪk] .
Pull yourself together and be cheerful , Spike .
拉 你自己 一起 和 是 快乐 , 长钉 .

振作起来，开心点，斯派克。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] , ['haʊ'biːɪt] ['feɪntli] .
" After a moment's reflection the other grinned , howbeit faintly .
" 后 一个 瞬间 反射 这 其他 咧嘴一笑 , 然而 淡淡的 .

沉思片刻后，另一个人露出了笑容，尽管笑容很淡。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] [pɪt] .
" That's right , " said Jimmy Pitt .
" 那就是 正确的 , " 说 吉米 匹兹堡 .

“没错，”吉米·皮特说道。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] ['evər][ɪn][sə'saɪəti] .
" You'll be the greatest success ever in society .
" 你会 是 这 最 成功 曾经 在 社会 .

你将成为社会上最伟大的成功者。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] ,

All	you	have	to	do	is	to	brush	your	hair	,	look	cheerful	,
全部	你	有	到	做	是	到	刷子	你的	头发	,	看	快乐	,

你只需要梳梳头发，让自己看起来心情愉快就行了。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [spuːnz] .

and	keep	your	hands	off	the	spoons	.
和	保持	你的	双手	离开	这	勺子	.

别碰勺子。

[fɔːr; fər] [ɪn] [sə'saɪəti] , [spaɪk] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [gest] . "

For	in	society	,	Spike	,	they	invariably	count	them	after	the	departure	of	the	last	guest	.	"
为了	在	社会	,	长钉	,	他们	总是	数数	他们	后	这	离开	的	这	最后的	客人	.	"

斯派克，在社会上，人们总是等到最后一位客人离开后才清点人数。

" [ʃʊr] , " [sed] [spaɪk] , [æz; əz] [wʌn] [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

"	Sure	,	"	said	Spike	,	as	one	who	thoroughly	understood	this	sensible	precaution	.
"	当然	,	"	说	长钉	,	作为	一	WHO	彻底	理解	这	明智的	预防	.

“当然，”斯派克说道，他完全理解这种明智的预防措施。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

"	And	now	,	"	said	Jimmy	,	"	we'll	be	turning	in	.
"	和	现在	,	"	说	吉米	,	"	出色地	是	转弯	在	.

“现在，”吉米说，“我们要睡觉了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ? "

Can	you	manage	sleeping	on	the	sofa	for	one	night	?	"
能	你	管理	睡眠	在	这	沙发	为了	一	夜晚	?	"

你能接受在沙发上睡一晚吗?

" [dʒiː] , [aɪv] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɑːn] [diː] [ɪm'bæŋkmənt] [ɔːl] [diː] [læst] [wiːk] .

"	Gee	,	I've	bin	sleepin	'	on	de	Embankment	all	de	last	week	.
"	吉	,	我已经	垃圾桶	睡觉	-	在	德	堤	全部	德	最后的	星期	.

“哎呀，我上周一直睡在堤岸上。”

[dɪs] [ɪz] [tuː; tə] [diː] [gʊd] , ['mɪstər] - .

Dis	is	to	de	good	,	Mister	Chames	.
迪斯	是	到	德	好的	,	先生	-	.

这是好事，查姆斯先生。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['welʃmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spend] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] ,

In	the	days	before	the	Welshman	began	to	expend	his	surplus	energy	in	playing	football	,
在	这	天	前	这	威尔士人	开始	到	花费	他的	剩余	活力	在	玩耍	足球	,

在威尔士人开始将多余的精力投入到踢足球之前的日子里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wen'evər] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ,

he	was	accustomed	,	whenever	the	monotony	of	his	everyday	life	began	to	oppress	him	,
他	曾是	习惯	,	每当	这	单调	的	他的	每天	生活	开始	到	压迫	他	,

他已经习惯了，每当单调乏味的日常生活开始让他感到压抑时，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [reɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

to	collect	a	few	friends	and	make	raids	across	the	border	into	England	,
到	收集	一个	很少	朋友们	和	制作	突袭	穿过	这	边界	进入	英格兰	,

召集几个朋友，越过边境袭击英格兰。

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dweləɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	huge	discomfort	of	the	dwellers	on	the	other	side	.
到	这	巨大的	不适	的	这	居民	在	这	其他	边	.

这给对岸的居民带来了极大的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] ['kɔːrvən] ['æbi] , [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [keɪm] ['ɪntuː]

It	was	to	cope	with	this	habit	that	Corven	Abbey	,	in	Shropshire	,	came	into
它	曾是	到	应付	和	这	习惯	那	科尔文	修道院	,	在	什罗普郡	,	来了	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

正是为了应对这种习惯，什罗普郡的科文修道院才应运而生。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] .

It	met	a	long	-	felt	want	.
它	遇见	一个	长的	-	毛毡	想	.

它满足了人们长久以来的愿望。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Ministering	to	the	spiritual	needs	of	the	neighborhood	in	times	of	peace	,
服侍	到	这	精神	需求	的	这	邻里	在	时代	的	和平	,

在和平时期满足社区的精神需求，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

it	became	a	haven	of	refuge	when	trouble	began	.
它	成为	一个	避风港	的	避难所	什么时候	麻烦	开始	.

当麻烦来临时，它成了避难所。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ['piːp(ə)l] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wen] [ðə; ði] [mɜ'ɔdɜz]

From	all	sides	people	poured	into	it	,	emerging	cautiously	when	the	marauders
从	全部	侧面	人们	倾倒	进入	它	,	新兴	谨慎地	什么时候	这	乱兵

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

四面八方的人涌了进来，等强盗消失后才小心翼翼地出来。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	whole	history	of	the	abbey	there	is	but	one	instance	recorded	of	a
在	这	所有的	历史	的	这	修道院	那里	是	但	一	实例	记录	的	一个

['bændɪt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][stɔːrm] ,

bandit	attempting	to	take	the	place	by	storm	,
土匪	尝试	到	拿	这	地方	经过	风暴	,

在修道院的整个历史中，只有一次有强盗试图强攻该地的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['feɪljər] .

and	the	attack	was	an	emphatic	failure	.
和	这	攻击	曾是	一个	强调	失败	.

这次袭击彻底失败了。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][wʌn] ['leɪdl] [fʊl] [ʌv; əv]['moʊltən] [liːd] , [eɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][baɪ][dʒɑːn][ðə; ði]

On	receipt	of	one	ladle	full	of	molten	lead	,	aimed	to	a	nicety	by	John	the
在	收据	的	一	勺子	满的	的	熔融的	带领	,	旨在	到	一个	友善	经过	约翰	这

['nɑːvɪs] ,

Novice	,
新手	,

收到一勺熔化的铅，由见习修士约翰精心准备，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət] ['mɑːrksmənʃɪp] , [ðɪs] ['wɔːriər]

who	seems	to	have	been	anything	but	a	novice	at	marksmanship	,	this	warrior
WHO	似乎	到	有	到过	任何事物	但	一个	新手	在	枪法	,	这	战士

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

这位战士似乎枪法非常精湛，但他最终还是退役了。

[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

done	to	a	turn	,	to	his	mountain	fastnesses	,	and	is	never	heard	of	again	.
完毕	到	一个	转动	,	到	他的	山	坚固性	,	和	是	绝不	听到	的	再次	.

他被押送到山中要塞，从此杳无音信。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	would	seem	,	however	,	to	have	passed	the	word	round	among	his	friends	,
他	会	似乎	,	然而	,	到	有	通过了	这	单词	圆形的	之中	他的	朋友们	,

然而，他似乎已经把这个消息告诉了他的朋友们。

[fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [reɪd] ['pɑːrtiz] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['æbi] ,

for	subsequent	raiding	parties	studiously	avoided	the	abbey	,
为了	随后的	突袭	各方	认真地	避免	这	修道院	,

随后的袭击队伍都刻意避开了这座修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	a	peasant	who	had	succeeded	in	crossing	its	threshold	was	for
和	一个	农民	WHO	有	成功了	在	过境	它是	临界点	曾是	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] " [hoʊm] " [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	future	considered	to	be	"	home	"	and	out	of	the	game	.
这	未来	经过考虑的	到	是	"	家	"	和	出去	的	这	游戏	.

一个成功跨越门槛的农民，从此以后就被视为“回家”了，退出了游戏。

['kɔːrvən] ['æbi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [gruː] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] .

Corven	Abbey	,	as	a	result	,	grew	in	power	and	popularity	.
科尔文	修道院	,	作为	一个	结果	,	生长	在	力量	和	人气	.

因此，科文修道院的权力和声望日益增长。

['æbət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['æbət] , [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['riː'stɔkt]

Abbot	succeeded	abbot	,	the	lake	at	the	foot	of	the	hill	was	restocked
方丈	成功了	方丈	,	这	湖	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	补货完毕

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

修道院院长更迭之后，山脚下的湖泊也定期补充鱼苗。

[ðə; ði] ['laɪkən] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn'dʊrd] .

the	lichen	grew	on	the	walls	;	and	still	the	abbey	endured	.
这	地衣	生长	在	这	墙壁	;	和	仍然	这	修道院	忍受	.

地衣爬满了墙壁；但修道院依然屹立不倒。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

But	time	,	assisted	by	his	majesty	,	King	Henry	the	Eighth	,	had	done	its	work	.
但	时间	,	协助	经过	他的	威严	,	国王	亨利	这	第八	,	有	完毕	它是	工作	.

但是，在国王亨利八世的辅佐下，时间最终完成了它的使命。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [fled] .

The	monks	had	fled	.
这	僧侣	有	逃亡	.

僧侣们逃走了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] ['krʌmbld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	walls	had	crumbled	,	and	in	the	twentieth	century	,	the	abbey	was	a
这	墙壁	有	崩溃了	,	和	在	这	第二十	世纪	,	这	修道院	曾是	一个

['mɑːdərn] ['kʌntri] [haʊs] ,

modern	country	house	,
现代的	国家	房子	,

墙壁已经坍塌，到了二十世纪，这座修道院变成了一座现代化的乡村别墅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] .

and	the	owner	a	rich	American	.
和	这	所有者	一个	富有的	美国人	.

而店主是一位富有的美国人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	this	gentleman	the	world	knew	but	little	.
的	这	绅士	这	世界	知道	但	小的	.

世人对这位先生知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	he	had	made	money	,	and	a	good	deal	of	it	,	was	certain	.
那	他	有	制成	钱	,	和	一个	好的	交易	的	它	,	曾是	肯定	.

他赚了钱，而且赚了不少钱，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pætrɪk] [mə'kiːtʃɝn] , [sə'dʒestɪd] ['aɪrɪʃ] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [broʊg] ,

His	name	,	Patrick	McEachern	,	suggested	Irish	parentage	,	and	a	slight	brogue	,
他的	姓名	,	帕特里克	麦克伊彻恩	,	建议	爱尔兰	亲子关系	,	和	一个	轻微	布洛克鞋	,

['noʊtɪsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

noticeable	,	however	,
显	,	然而	,

他的名字帕特里克·麦克伊彻恩暗示他有爱尔兰血统，而且他的口音略带爱尔兰腔，虽然很明显。

['oʊnli][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] ['θiːəri] .

only	in	moments	of	excitement	,	supported	this	theory	.
仅有的	在	时刻	的	激动	,	有	这	理论	.

只有在兴奋的时候，这种说法才成立。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [bæk] , ['teɪkən][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːlbəni]

He	had	arrived	in	London	some	four	years	back	,	taken	rooms	at	the	Albany
他	有	到达的	在	伦敦	一些	四	年	后退	,	已采取	房间	在	这	奥尔巴尼

,

,

,

他大约四年前来到伦敦，在奥尔巴尼酒店租了房间。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

and	gone	into	society	.
和	已消失	进入	社会	.

然后融入了社会。

['ɪŋglənd] [stɪl] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [welθ] [ə'kruːz] [tuː; tə] ['evri] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [baɪ]

England	still	firmly	believes	that	wealth	accrues	to	every	resident	of	New	York	by
英格兰	仍然	牢牢	相信	那	财富	累积	到	每一个	居民	的	新的	约克	经过

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːses] [nɑːt] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] .

some	mysterious	process	not	understandable	of	the	Briton	.
一些	神秘	过程	不是	可以理解	的	这	英国人	.

英国人仍然坚信，纽约的每个居民都会通过某种英国人无法理解的神秘过程积累财富。

[mə'kiːtʃɝn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [baɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

McEachern	and	his	money	were	accepted	by	society	without	question	.
麦克伊彻恩	和	他的	钱	是	公认	经过	社会	没有	问题	.

麦克伊彻恩和他的财富被社会毫无质疑地接受了。

[hɪz; ɪz]['spɒlɪsɪz(ə)m] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər][æz; əz][soʊ] [kweɪnt]

His	solecisms	,	which	at	first	were	numerous	,	were	passed	over	as	so	quaint
他的	语法错误	,	哪个	在	第一的	是	很多的	,	是	通过了	超过	作为	所以	古雅

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	refreshing	.
和	令人耳目一新	.

他起初犯了很多语法错误，但这些错误却因为其古怪和新颖而显得不那么引人注目。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [gʊd] ['hjuːmər] .

People	liked	his	rugged	good	humor	.
人们	喜欢	他的	崎岖	好的	幽默	.

人们喜欢他那种粗犷但又不失幽默的性格。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪd] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['leɪdi] [dʒeɪn] [blʌnt] ,

He	speedily	made	friends	,	among	them	Lady	Jane	Blunt	,
他	迅速地	制成	朋友们	,	之中	他们	女士	简	钝	,

他很快就结交了朋友，其中包括简·布朗特夫人。

[ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , [huː] ,

the	still	youthful	widow	of	a	man	about	town	,	who	,
这	仍然	青春	寡妇	的	一个	男人	关于	镇	,	WHO	,

一位风流成性的男子的遗孀，年纪尚轻，但依然年轻。

['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm]

after	trying	for	several	years	to	live	at	the	rate	of	ten	thousand	per	annum
后	尝试	为了	一些	年	到	居住	在	这	速度	的	十	千	每	年

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

with	an	income	of	two	and	a	half	,
和	一个	收入	的	二	和	一个	一半	,

在尝试了几年，以每年两千五百美元的收入过上这样的生活之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ,

had	finally	given	up	the	struggle	and	drank	himself	peacefully	into	the	tomb	,
有	最后	给定	向上	这	斗争	和	喝	他自己	和平地	进入	这	墓	,

他最终放弃了挣扎，平静地饮尽了美酒，沉入了坟墓之中。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [sʌn] , ['spensər] ['ɑːrtʃbɔːld] .

leaving	her	in	sole	charge	of	their	one	son	,	Spencer	Archbald	.
离开	她	在	唯一	收费	的	他们的	一	儿子	,	斯宾塞	阿奇博尔德	.

她独自一人抚养他们唯一的儿子斯宾塞·阿奇博尔德。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ,

Possibly	because	he	was	the	exact	antithesis	of	the	late	lamented	,
可能	因为	他	曾是	这	精确的	对立	的	这	晚的	哀叹	,

或许是因为他与已故的哀悼者截然相反，

['leɪdi] [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [drɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] .

Lady	Jane	found	herself	drawn	to	Mr	.	McEachern	.
女士	简	成立	她自己	绘制	到	先生	.	麦克伊彻恩	.

简小姐发现自己被麦克伊彻恩先生深深吸引。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] ; [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Whatever	his	faults	,	he	had	strength	;	and	after	her	experience	of
任何	他的	故障	,	他	有	力量	;	和	后	她	经验	的

['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

married	life	with	a	weak	man	,
已婚	生活	和	一个	虚弱的	男人	,

无论他有什么缺点，他都很坚强；在她经历了与软弱男人的婚姻生活之后，

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] ['kwɑːləti]
Lady **Jane** **had** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **strength** **was** **the** **only** **male** **quality**
女士 简 有 来 到 这 结论 那 力量 曾是 这 仅有的 男性 质量
[wɜːrθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
worth **consideration** **.**
值得 考虑 .

简夫人得出的结论是，力量是男性唯一值得考虑的品质。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [məkiːtʃɝnz] ['dɔːtər] , ['mɑːli] , [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ,
When **a** **year** **later** **,** **McEachern's** **daughter** **,** **Molly** **,** **had** **come** **over** **,**
什么时候 一个 年 之后 , 麦克伊彻恩 女儿 , 莫莉 , 有 来 超过 ,

一年后，麦克伊彻恩的女儿莫莉过来探望他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]
it **was** **Lady** **Jane** **who** **took** **her** **under** **her** **wing** **and** **introduced** **her**
它 曾是 女士 简 WHO 采取 她 在下面 她 翼 和 介绍 她
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

是简夫人收她为徒，并带她四处走动。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn]
In **the** **fifth** **month** **of** **the** **second** **year** **of** **their** **acquaintance** **,** **Mr** **.** **McEachern**
在 这 第五 月 的 这 第二 年 的 他们的 熟人 , 先生 . 麦克伊彻恩
[prə'poʊzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
proposed **and** **was** **accepted** **.**
建议的 和 曾是 公认 .

在他们相识的第二年第五个月，麦克伊彻恩先生向她求婚，她接受了。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [sed] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpər] ,
" **The** **bridegroom** **,** **"** **said** **a** **society** **paper** **,**
" 这 新郎 , " 说 一个 社会 纸 ,

一家社会报纸写道："新郎……"

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **is** **one** **of** **those** **typical** **captains** **of** **industry** **of** **whom** **our** **cousins** **'** **across** **the**
" 是 一 的 那些 典型的 队长 的 行业 的 谁 我们的 表兄弟姐妹 - 穿过 这
[striːk] - [kæn; kən] [boʊst] [soʊ] ['meni] .
streak **'** **can** **boast** **so** **many** **.**
条纹 - 能 夸 所以 许多 .

"他是那种典型的行业领袖之一，而我们的'彼岸'的表亲们却有很多这样的人。"

[tɔːl] , ['mʌskjələr] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [dʒɔː][ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪ]
Tall **,** **muscular** **,** **square** **-** **shouldered** **,** **with** **the** **bulldog** **jaw** **and** **twinkling** **gray** **eye**
高的 , 肌肉发达的 , 正方形 - 肩部 , 和 这 斗牛犬 颚 和 闪烁 灰色的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] ['liːdər] .
of **the** **born** **leader** **.**
的 这 出生 领导者 .

身材高大，肌肉发达，肩膀宽阔，下颚坚毅如斗牛犬，灰色的眼睛闪烁着天生领导者的光芒。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] .
You **look** **at** **him** **and** **turn** **away** **satisfied** **.**
你 看 在 他 和 转动 离开 使满意 .

你看了他一眼，满意地转过身去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] !
You **have** **seen** **a** **man** **!**
你 有 已见 一个 男人 !

你见过真正的男人！

" ['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbi] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Lady	Jane	,	who	had	fallen	in	love	with	the	abbey	some	years	before	,
"	女士	简	,	WHO	有	倒下	在	爱	和	这	修道院	一些	年	前	,

“简夫人几年前就爱上了这座修道院，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

during	a	visit	to	the	neighborhood	,
期间	一个	访问	到	这	邻里	,

在参观该社区期间，

[hæd; həd] [priˈveild] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [lɔːrd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪ]

had	prevailed	upon	her	square	-	shouldered	lord	to	turn	his	twinkling	gray	eye
有	最终获胜	之上	她	正方形	-	肩部	主	到	转动	他的	闪烁	灰色的	眼睛

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

她成功说服了她那位肩膀宽阔的领主，让他把那双闪亮的灰色眼睛转向那个方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [læst] ,

and	the	captain	of	industry	,	with	the	remark	that	here	,	at	last	,
和	这	队长	的	行业	,	和	这	评论	那	这里	,	在	最后的	,

而这位实业家则评论道，终于，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bʊli] [oʊld] [ʃʊr] - ['faɪər] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtli] [hoʊm] , [hæd; həd] [sent] [daʊn] ['bɪldərz]

was	a	real	bully	old	sure	-	fire	English	stately	home	,	had	sent	down	builders
曾是	一个	真实的	欺负	老的	当然	-	火	英语	庄严	家	,	有	发送	向下	建筑商

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] ,

and	their	like	,
和	他们的	喜欢	,

那真是一座霸道的老旧英式庄园，派来了建筑工人之类的人，

[nɑːt] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [spaɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [bə'tæljənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

not	in	single	spies	,	but	in	battalions	,	with	instructions	to	get	busy	.
不是	在	单身的	间谍	,	但	在	营	,	和	指示	到	得到	忙碌的	.

不是单个间谍，而是成营成队地行动，并接到指示立即投入战斗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

The	results	were	excellent	.
这	结果	是	出色的	.

结果非常好。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [pɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['eksələnt]

A	happy	combination	of	deep	purse	on	the	part	of	the	employer	and	excellent
一个	快乐的	组合	的	深的	钱包	在	这	部分	的	这	雇主	和	出色的

[teɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

taste	on	the	part	of	the	architect	had	led	to	the	erection	of	one	of	the
品尝	在	这	部分	的	这	建筑师	有	引领	到	这	勃起	的	一	的	这

['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

handsomest	buildings	in	Shropshire	.
最英俊的	建筑物	在	什罗普郡	.

雇主财力雄厚，建筑师品味出众，两者完美结合，成就了什罗普郡最漂亮的建筑之一。

[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [vjuː] [wɜːrθ]

To	stand	on	the	hill	at	the	back	of	the	house	was	to	see	a	view	worth
到	站立	在	这	爬坡道	在	这	后退	的	这	房子	曾是	到	看	一个	看法	值得

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	.
记住	.

站在房子后面的小山上，可以看到一幅令人难忘的景色。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

The	lower	portion	of	the	hill	,	between	the	house	and	the	lake	,
这	降低	部分	的	这	爬坡道	,	之间	这	房子	和	这	湖	,

山坡的较低部分，位于房子和湖泊之间，

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntuː] [brɔːd] ['terəsɪz] .

had	been	cut	into	broad	terraces	.
有	到过	切	进入	广阔	露台	.

被切割成宽阔的梯田。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊthaʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	lake	itself	,	with	its	island	with	the	little	boathouse	in	the	centre	,
这	湖	本身	,	和	它是	岛	和	这	小的	船屋	在	这	中心	,

湖泊本身，以及湖中央的小岛上的小船屋，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

was	a	glimpse	of	fairyland	.
曾是	一个	一瞥	的	仙境	.

仿佛看到了仙境的一角。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [wʌz; wəz][nɑːt] [poʊ'etɪkl] ,

Mr	.	McEachern	was	not	poetical	,
先生	.	麦克伊彻恩	曾是	不是	诗意的	,

麦克伊彻恩先生并不擅长写诗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðɪs]

but	he	had	secured	as	his	private	sanctum	a	room	which	commanded	this
但	他	有	安全	作为	他的	私人的	圣所	一个	房间	哪个	命令	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

但他为自己安排了一间可以欣赏到这番景色的房间作为私人避难所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	sitting	in	this	room	one	evening	,
他	曾是	坐着	在	这	房间	一	晚上	,

一天晚上，他坐在这个房间里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

about	a	week	after	the	meeting	between	Spennie	and	Jimmy	Pitt	at	the	Savoy	.
关于	一个	星期	后	这	会议	之间	-	和	吉米	匹兹堡	在	这	萨沃伊	.

大约在斯彭尼和吉米·皮特在萨沃伊酒店会面一周后。

" [siː] , [hɪr] , [dʒeɪn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .

"	See	,	here	,	Jane	,	"	he	was	saying	,	"	this	is	my	point	.
"	看	,	这里	,	简	,	"	他	曾是	说	,	"	这	是	我的	观点	.

“你看，简，”他说，“这就是我的意思。”

[aɪv] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I've	been	fixing	up	things	in	my	mind	,	and	this	is	the	way	I	make	it	out	.
我已经	到过	定影	向上	事物	在	我的	头脑	,	和	这	是	这	方式	我	制作	它	出去	.

我一直在思考如何解决问题，这就是我最终的答案。

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [wen] [juː; jʊ] ['niːdnt] .

I	reckon	there's	no	sense	in	taking	risks	when	you	needn't	.
我	估计	有	不	感觉	在	采取	风险	什么时候	你	不必	.

我认为没必要冒险，所以没必要冒险。

[juːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] - [toʊnd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gests] [hɪr] .

You've	a	mighty	high	-	toned	bunch	of	guests	here	.
你已经	一个	强大的	高的	-	色调	束	的	客人	这里	.

你们这儿来了一群品味很高的客人。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] .

I'm	not	saying	you	haven't	.
我是	不是	说	你	还没有	.

我不是说你没有。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

What	I	say	is	,
什么	我	说	是	,

我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

it	would	make	us	all	feel	more	comfortable	if	we	knew	there	was	a
它	会	制作	我们	全部	感觉	更多的	舒服的	如果	我们	知道	那里	曾是	一个

[dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [skɪnd] .

detective	in	the	house	keeping	his	eye	skinned	.
侦探	在	这	房子	保持	他的	眼睛	去皮	.

如果我们知道家里有个侦探在暗中观察，我们都会感到更安心。

[aɪm][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

I'm	not	alluding	to	any	of	them	in	particular	,
我是	不是	暗示	到	任何	的	他们	在	特别的	,

我并非特指他们中的任何人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] ['hedlaɪnər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] ? "

but	how	are	we	to	know	that	all	these	social	headliners	are	on	the	level	?	"
但	如何	是	我们	到	知道	那	全部	这些	社会的	头条新闻	是	在	这	等级	?	"

但我们怎么知道这些社交媒体上的热门人物都是诚实可信的呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [gests] , [pæt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli]

"	If	you	mean	our	guests	,	Pat	,	I	can	assure	you	that	they	are	all	perfectly
"	如果	你	意思是	我们的	客人	,	拍	,	我	能	保证	你	那	他们	是	全部	完美

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

“如果你指的是我们的客人，帕特，我可以向你保证，他们都非常诚实。”

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Lady	Jane	looked	out	of	the	window	,	as	she	spoke	,	at	a	group	of	those
"	女士	简	看起来	出去	的	这	窗户	,	作为	她	辐	,	在	一个	团体	的	那些

['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	discussion	.
在下面	讨论	.

“简夫人一边说话，一边望着窗外，看着正在讨论的那群人。

['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['stɝːnəst] ['sensər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kæv(ə)l]

Certainly	at	the	moment	the	sternest	censor	could	have	found	nothing	to	cavil
当然	在	这	片刻	这	最严厉的	审查	可以	有	成立	没有什么	到	挑剔

[æt; ət][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

at	in	their	movements	.
在	在	他们的	移动	.

可以肯定的是，在当时，最严厉的审查员也无法对他们的举动提出任何异议。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , [sʌm; səm] [klɑːk] [gɑːlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] .

Some	were	playing	tennis	,	some	clock	golf	,	and	the	rest	were	smoking	.
一些	是	玩耍	网球	,	一些	钟	高尔夫球	,	和	这	休息	是	吸烟	.

有些人打网球，有些人打高尔夫球，其他人则在抽烟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['læŋgwɪd] [wei] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**had**	**frequently**	**complained**	**,**	**in**	**her**	**gentle**	**,**	**languid**	**way**	**,**	**of**	**her**
她	有	频繁地	抱怨	,	在	她	温和的	,	慵懒的	方式	,	的	她

['hʌzbəndz] [ʌn'hæpɪli] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] .

husband's	**unhappily**	**suspicious**	**nature**	**.**
丈夫的	不幸地	可疑的	自然	.

她经常用她那温柔慵懒的语气抱怨丈夫那令人不快的疑心病。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**never**	**understand**	**it**	**.**
她	可以	绝不	理解	它	.

她始终无法理解。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [noʊ][wʌn] .

For	**her**	**part**	**she**	**suspected**	**no**	**one**	**.**
为了	她	部分	她	怀疑	不	一	.

她自己则没有怀疑任何人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

She	**liked**	**and**	**trusted**	**everybody**	**,**	**which**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**was**	**so**
她	喜欢	和	可信	大家	,	哪个	曾是	这	原因	为什么	她	曾是	所以

['pɑːpjələr] ,

popular	**,**
受欢迎的	,

她喜欢并信任所有人，这就是她如此受欢迎的原因。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ɪn] .

and	**so**	**often**	**taken**	**in**	**.**
和	所以	经常	已采取	在	.

因此经常上当受骗。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [lʊkt] ['boʊvaɪn] ,

Mr	**.**	**McEachern**	**looked**	**bovine**	**,**
先生	.	麦克伊彻恩	看起来	牛	,

麦克伊彻恩先生看起来像头牛，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst]

as	**was**	**his**	**habit**	**when**	**he**	**was**	**endeavoring**	**to**	**gain**	**a**	**point**	**against**
作为	曾是	他的	习惯	什么时候	他	曾是	努力	到	获得	一个	观点	反对

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	**.**
反对	.

这是他惯用的伎俩，每当他试图在与对手的较量中取得优势时，他都会这样做。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**may**	**be**	**on**	**the**	**level**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	可能	是	在	这	等级	,	"	他	说	.

“他们或许是实话，”他说。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .

"	**I'm**	**not**	**saying**	**anything**	**against**	**any**	**one**	**.**
"	我是	不是	说	任何事物	反对	任何	一	.

“我没有针对任何人说任何话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [krʊks] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

But	**I've**	**seen**	**a**	**lot**	**of**	**crooks**	**in**	**my**	**time**	**,**
但	我已经	已见	一个	很多	的	骗子	在	我的	时间	,

但我这些年见过的骗子不少。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ɪrz] [ðæt] [juː; jʊ]

and	it's	not	the	ones	with	the	low	brows	and	the	cauliflower	ears	that	you
和	它是	不是	这	一个	和	这	低的	眉毛	和	这	菜花	耳朵	那	你

[wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .

want	to	watch	for	.
想	到	手表	为了	.

而你真正需要提防的，并不是那些眉毛低垂、耳朵呈菜花状的人。

[its] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪliz] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

It's	the	innocent	Willies	who	look	as	if	all	they	could	do	was	to	lead	the
它是	这	清白的	威利斯	WHO	看	作为	如果全部		他们	可以	做	曾是	到	带领	这

[kə'tɪljən] [ænd; ənd] [wer] ['bæŋglz] [ɑːn][ðer; ðər] ['æŋklz] .

cotillon	and	wear	bangles	on	their	ankles	.
科蒂隆	和	穿	手镯	在	他们的	脚踝	.

那些天真无邪的威利们看起来好像只会领舞和在脚踝上戴手镯。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I've	had	a	lot	to	do	with	them	,
我已经	有	一个	很多	到	做	和	他们	,

我和他们有很多交集，

[ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ]

and	it's	up	to	a	man	that	don't	want	to	be	stung	not	to	go	by	what	a
和	它是	向上	到	一个	男人	那	不	想	到	是	被蜇了	不是	到	去	经过	什么	一个

['feloʊ] [lʊks] [laɪk] . "

fellow	looks	like	.	"
同伴	看起来	喜欢	.	"

不想被骗的人，就应该不以貌取人。

" ['riːəli] , [pæt] , [dɪr] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	Really	,	Pat	,	dear	,	I	sometimes	think	you	ought	to	have	been	a	policeman	.
"	真的	,	拍	,	亲爱的	,	我	有时	思考	你	应该	到	有	到过	一个	警察	.

“说真的，帕特，亲爱的，我有时觉得你应该去当警察。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" ['mætər] ? "

"	Matter	?	"
"	事情	?	"

“事情？ ”

" [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] . "

"	You	shouted	.	"
"	你	喊叫	.	"

你喊叫了。

" ['ʃaʊtɪd] ?

"	Shouted	?
"	喊叫	?

“喊叫？ ”

[nɑːt][ˌem 'iː] .

Not	me	.
不是	我	.

不是我。

[spɑːrk][frʌm; frəm][maɪ][sɪ'gɑːr] [fel] [ɑːn][maɪ][hænd] . "

Spark	from	my	cigar	fell	on	my	hand	.	"
火花	从	我的	雪茄	跌倒	在	我的	手	.	"

雪茄上的火星溅到了我的手上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [smoʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	You	know	,	you	smoke	too	much	,	Pat	,	"	said	his	wife	,
"	你	知道	,	你	抽烟	也	很多	,	拍	,	"	说	他的	妻子	,

“帕特，你知道你抽烟太多了，”他妻子说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [hɪt]

seizing	the	opening	with	the	instinct	which	makes	an	Irishman	at	a	fair	hit
抓住	这	开幕	和	这	本能	哪个	制作	一个	爱尔兰人	在	一个	公平的	打

['evri] [hed] [hiː; hi] [siːz] .

every	head	he	sees	.
每一个	头	他	看到	.

凭借着爱尔兰人那种看到人头就能漂亮击中的本能，抓住机会。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː] [dɪr] .

"	I'm	all	right	,	me	dear	.
"	我是	全部	正确的	,	我	亲爱的	.

“我没事，亲爱的。”

[feɪθ] , [aɪ] - [smoʊk] [wɑːn] - [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

Faith	,	I	c'u'd	smoke	wan	hondred	a	day	and	no	harm	done	.
信仰	,	我	-	抽烟	万	-	一个	天	和	不	伤害	完毕	.

Faith，我一天抽一百根烟也没事。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	By	way	of	proving	the	assertion	he	puffed	out	with	increased	vigor	at	his
"	经过	方式	的	证明	这	断言	他	膨胀的	出去	和	增加	活力	在	他的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

为了证明自己的说法，他更加用力地吐出一口雪茄。

[ðə; ði] [pɔːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

The	pause	gave	him	time	to	think	of	another	argument	,	which	might	otherwise
这	暂停	给予	他	时间	到	思考	的	其他	争论	,	哪个	可能	否则

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

have	escaped	him	.
有	逃脱	他	.

这段停顿让他有时间思考另一个论点，否则他可能就想不到这个论点了。

" [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ˌem 'iː] [dɪr] [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	we	were	married	,	me	dear	Jane	,	"	he	said	,
"	什么时候	我们	是	已婚	,	我	亲爱的	简	,	"	他	说	,

“我们结婚的时候，我亲爱的简，”他说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

"	there	was	a	detective	in	the	room	to	watch	the	presents	.
"	那里	曾是	一个	侦探	在	这	房间	到	手表	这	礼物	.

“房间里有一名侦探监视礼物。”

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Two	of	them	.
二	的	他们	.

其中两个。

[aɪ] - ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

I	remimber	seeing	them	at	once	.
我	-	看到	他们	在	一次	.

我记得当时同时看到了他们。

[ðer; ðər] [goʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

There	go	two	of	the	boys	,	I	said	to	mysilf	.
那里	去	二	的	这	男孩们	,	我	说	到	-	.

“那边有两个男孩走了，”我对自己的妻子说。

[aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] . "

I	mean	,	"	he	added	hastily	,	"	two	of	the	police	force	.	"
我	意思是	,	"	他	额外	草草	,	"	二	的	这	警察	力量	.	"

“我的意思是，”他赶紧补充道，“两名警察。”

" [bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] ['wedɪŋ] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] .

"	But	detectives	at	wedding	receptions	are	quite	ordinary	.
"	但	侦探	在	婚礼	接待	是	相当	普通的	.

“但是，婚礼招待会上的侦探很普通。”

['noʊbɑːdi][maɪndz][ðem; ðəm] .

Nobody	minds	them	.
无人	思想	他们	.

没人介意他们。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːr; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ]

You	see	,	the	presents	are	so	valuable	that	it	would	be	silly	to	risk	losing
你	看	,	这	礼物	是	所以	有价值的	那	它	会	是	愚蠢的	到	风险	输

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

你看，这些礼物太贵重了，冒着丢失它们的风险太傻了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] , " [æskt] [mə'kiːtʃɝn] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	And	are	there	not	valuable	things	here	,	"	asked	McEachern	triumphantly	,
"	和	是	那里	不是	有价值的	事物	这里	,	"	问	麦克伊彻恩	凯旋而归	,

“难道这里就没有值钱的东西吗？”麦克伊彻恩得意地问道。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] ?

"	which	it	would	be	silly	to	risk	losing	?
"	哪个	它	会	是	愚蠢的	到	风险	输	?

“冒着失去它的风险岂不是太愚蠢了？”

[ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	Sir	Thomas	is	coming	to	-	day	with	his	wife	.
和	先生	托马斯	是	未来	到	-	天	和	他的	妻子	.

托马斯爵士今天将携夫人前来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

And	you	know	what	a	deal	of	jewelry	she	always	takes	about	her	.	"
和	你	知道	什么	一个	交易	的	珠宝	她	总是	需要	关于	她	.	"

你知道她总是随身带着很多珠宝。

" [oʊ] , ['dʒuːliə] ! " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Oh	,	Julia	!	"	said	Lady	Jane	,	a	little	disdainfully	.
"	哦	,	朱莉娅	!	"	说	女士	简	,	一个	小的	轻蔑地	.

“哦，朱莉娅！”简夫人略带轻蔑地说。

[hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ['tɔməs] - [waɪf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm]

Her	late	husband's	brother	Thomas	'	wife	was	one	of	the	few	people	to	whom
她	晚的	丈夫的	兄弟	托马斯	-	妻子	曾是	一	的	这	很少	人们	到	谁

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

she	objected	.
她	反对	.

她已故丈夫的兄弟托马斯的妻子是她极少数反对的人之一。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['predʒədɪs] .

And	,	indeed	,	she	was	not	alone	in	this	prejudice	.
和	,	的确	,	她	曾是	不是	独自的	在	这	偏见	.

事实上，她并非唯一抱有这种偏见的人。

[fjuː] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪd] [laɪk] ['leɪdi] [blʌnt] .

Few	who	had	much	to	do	with	her	did	like	Lady	Blunt	.
很少	WHO	有	很多	到	做	和	她	做过	喜欢	女士	钝	.

与她有过密切接触的人中，很少有人喜欢布朗特夫人。

" [ðæt] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , " [kɔːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

"	That	rope	of	pearls	of	hers	,	"	said	Mr	.	McEachern	,	"	cost	forty	thousand	pounds
"	那	绳索	的	珍珠	的	她的	,	"	说	先生	.	麦克伊彻恩	,	"	成本	四十	千	磅

, [noʊ] [les] ,

,	no	less	,
,	不	较少的	,

麦克伊彻恩先生说："她那串珍珠项链价值至少四万英镑。"

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

so	they	say	.	"
所以	他们	说	.	"

他们这么说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] .

"	So	she	says	.
"	所以	她	说道	.

她说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['dʒuːljəz]

But	if	you	were	thinking	of	bringing	down	a	detective	to	watch	over	Julia's
但	如果	你	是	思维	的	带来	向下	一个	侦探	到	手表	超过	茱莉亚的

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

但如果你打算雇个侦探监视茱莉亚的项链，

[pæt] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] .

Pat	,	you	needn't	trouble	.
拍	,	你	不必	麻烦	.

帕特，你不用这么麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['tɔməs] -

I	believe	she	takes	one	about	with	her	wherever	she	goes	,	disguised	as	Thomas	'
我	相信	她	需要	一	关于	和	她	无论	她	去	,	伪装	作为	托马斯	-

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . "

valet	.	"
代客泊车	.	"

我相信她无论去哪里都会带上一个，伪装成托马斯的贴身男仆。

" [stɪl] , [ˌem 'iː] [dɪr] — — "

"	Still	,	me	dear	—	—	"
"	仍然	,	我	亲爱的	—	—	"

"然而，我亲爱的——"

" [pæt] , [jʊə(r)] [əb'sɜːrd] , " [læft] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

"	Pat	,	you're	absurd	,	"	laughed	Lady	Jane	.
"	拍	,	你是	荒诞	,	"	笑了	女士	简	.

"帕特，你真是荒谬，"简夫人笑着说。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɪtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['klʌmzi] [dɪ'tektɪv] .

"	I	won't	have	you	littering	up	the	house	with	great	,	clumsy	detectives	.
"	我	惯于	有	你	乱扔垃圾	向上	这	房子	和	伟大的	,	笨拙	侦探	.

"我可不想让家里到处都是笨手笨脚的侦探。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] ['hɔːrɪd] [nuː] [jɔːk] [naʊ] ,

You	must	remember	that	you	aren't	in	horrid	New	York	now	,
你	必须	记住	那	你	不是	在	可怕的	新的	约克	现在	,

你必须记住，你现在不在可怕的纽约。

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ju:; jʊ] [mi:t] ['wɒnts] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] .

where	everybody	you	meet	wants	to	rob	you	.
在哪里	大家	你	见面	想要	到	抢	你	.

那里每个人都想抢劫你。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ?

Who	is	it	that	you	suspect	?
WHO	是	它	那	你	怀疑	?

你怀疑的是谁?

[hu:] [ɪz][ðə; ði] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ?

Who	is	the	—	what	is	the	word	you're	so	fond	of	?
WHO	是	这	—	什么	是	这	单词	你是	所以	喜爱	的	?

是谁? ——你特别喜欢的那个词是什么?

[krʊk] .

Crook	.
克鲁克	.

骗子。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [krʊk] ? "

Who	is	the	crook	?	"
WHO	是	这	骗子	?	"

谁是骗子?

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] , " [sed] [mə'ki:tʃɝn] ['kɔ:ʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæst][noʊ]

"	I	don't	want	to	mention	names	,	"	said	McEachern	cautiously	,	"	and	I	cast	no
"	我	不	想	到	提到	姓名	,	"	说	麦克伊彻恩	谨慎地	,	"	和	我	投掷	不

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

“我不想提及姓名,”麦克伊彻恩谨慎地说,“我也没有做出任何怀疑。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [peɪl] , [θɪn] ['wɪli] [hu:] [keɪm] ['jestərdeɪ] ?

but	who	is	that	pale	,	thin	Willie	who	came	yesterday	?
但	WHO	是	那	苍白	,	薄的	威利	WHO	来了	昨天	?

但昨天来的那个面色苍白、身材瘦削的威利是谁呢?

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sez] [ðə; ði] ['klevər] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ˌʌndə'stændz] ? "

The	one	that	says	the	clever	things	that	nobody	understands	?	"
这	一	那	说道	这	聪明的	事物	那	无人	明白	?	"

就是那个会说一些没人能听懂的聪明话的人?

" ['lulu] ['wɛsən] !

"	Lulu	Wesson	!
"	露露	韦森	!

“露露·韦森!

[waɪ] , _ [pæt] _ [rɪk] !

Why	,	_	Pat	_	rick	!
为什么	,	_	拍	_	里克	!

为什么，_Pat_rick!

['hi:z] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] .

He's	the	most	delightful	boy	.
他是	这	最多	愉快	男生	.

他真是个讨人喜欢的男孩。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ? "

What	**can**	**you**	**suspect**	**him**	**of**	**?**	**"**
什么	能	你	怀疑	他	的	?	"

你怀疑他做了什么?

" [aɪ][dəunt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**suspect**	**him**	**of**	**anything**	**.**
"	我	不	怀疑	他	的	任何事物	.

“我没有怀疑他做任何事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第2/8页

[bʌt; bət] [juːl] - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

But	you'll	remimber	what	I	was	telling	about	the	sort	of	boy	you	want	to	watch	.
但	你会	-	什么	我	曾是	讲述	关于	这	种类	的	男生	你	想	到	手表	.

但你会记住我之前说的关于你想看的那种男孩的事。

[ðæts] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] .

That's	what	that	boy	is	.
那就是	什么	那	男生	是	.

那男孩就是这样的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['streɪtɪst] ['evər] ,

He	may	be	the	straightest	ever	,
他	可能	是	这	最直	曾经	,

他可能是史上最正直的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	if	I	was	told	there	was	a	crook	in	the	company	,
但	如果	我	曾是	讲述	那里	曾是	一个	骗子	在	这	公司	,

但如果有人告诉我公司里有骗子，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [pʊt] [nekst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [get] [maɪ] [voʊt] . "

and	wasn't	put	next	who	it	was	,	he's	the	boy	that	would	get	my	vote	.	"
和	不是	放	下一个	WHO	它	曾是	,	他是	这	男生	那	会	得到	我的	投票	.	"

没人提到他是谁，但他就是我会投票给他的那个人。

" [wʌt] ['dredf(ə)l] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , [pæt] .

"	What	dreadful	nonsense	you	are	talking	,	Pat	.
"	什么	可怕	废话	你	是	说	,	拍	.

“帕特，你说的都是些什么胡话啊。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] .

I	believe	you	suspect	every	one	you	meet	.
我	相信	你	怀疑	每一个	一	你	见面	.

我相信你怀疑你遇到的每一个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːm] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

I	suppose	you	will	jump	to	the	conclusion	that	this	man	whom	Spennie	is	bringing	down	with	him	to	-	day	is	a	criminal	of	some	sort	.	"
我	认为	你	将要	跳	到	这	结论	那	这	男人	谁	-	是	带来	向下	和	他	到	-	天	是	一个	刑事	的	一些	种类	.	"

我想你肯定会得出结论，斯彭尼今天拉下来的这个人是个罪犯。

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

- ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ?

Spennie	bringing	a	friend	?
-	带来	一个	朋友	?

斯佩妮带朋友来吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [məkiːtʃɝnz] [vɔɪs] .

"	There	was	not	a	great	deal	of	enthusiasm	in	McEachern's	voice	.
"	那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	的	热情	在	麦克伊彻恩	嗓音	.

麦克伊彻恩的声音里并没有多少热情。

[hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['veri] ['haɪli] .

His	stepson	was	not	a	young	man	whom	he	respected	very	highly	.
他的	继子	曾是	不是	一个	年轻的	男人	谁	他	受人尊敬	非常	高度	.

他的继子并不是一个他非常尊敬的年轻人。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Spennie	regarded	his	stepfather	with	nervous	apprehension	,
-	认为	他的	继父	和	紧张的	忧虑	,

斯彭尼带着紧张不安的神情看着他的继父。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər][ænd; ənd] [sɪ'verəti]

as	one	who	would	deal	with	his	shortcomings	with	a	vigor	and	severity
作为	一	WHO	会	交易	和	他的	缺点	和	一个	活力	和	严重性

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] .

of	which	his	mother	was	incapable	.
的	哪个	他的	母亲	曾是	无法	.

他会以母亲无法企及的力度和严厉程度来处理自己的缺点。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	change	of	treatment	which	had	begun	after	her	marriage	with	the
这	改变	的	治疗	哪个	有	开始	后	她	婚姻	和	这

[ə'merɪkən] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

American	had	had	an	excellent	effect	upon	him	,
美国人	有	有	一个	出色的	影响	之上	他	,

她与那位美国人结婚后，对他的态度发生了改变，这对他产生了极好的效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

but	it	had	not	been	pleasant	.
但	它	有	不是	到过	令人愉快的	.

但那段经历并不愉快。

[æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

As	Nebuchadnezzar	is	reported	to	have	said	of	his	vegetarian	diet	,	it	may
作为	尼布甲尼撒	是	据报道	到	有	说	的	他的	素食	饮食	,	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlsəm] ,

have	been	wholesome	,
有	到过	健康	,

据记载，尼布甲尼撒曾评价他的素食饮食，认为它可能很有益健康。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

but	it	was	not	good	.
但	它	曾是	不是	好的	.

但情况并不好。

[mə'kiːtʃɝn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

McEachern	,	for	his	part	,
麦克伊彻恩	,	为了	他的	部分	,

麦克伊彻恩本人则表示：

[rɪ'gɑːrdɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ]

regarded	Spennie	as	a	boy	who	would	get	into	mischief	unless	he	had	an	eye
认为	-	作为	一个	男生	WHO	会	得到	进入	恶作剧	除非	他	有	一个	眼睛

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fixed	upon	him	.
固定的	之上	他	.

他认为斯潘尼是个爱惹麻烦的孩子，除非有人盯着他。

[soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [aɪ] .

So	he	proceeded	to	fix	that	eye	.
所以	他	继续	到	使固定	那	眼睛	.

于是他开始治疗那只眼睛。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['redi] .

"	Yes	,	I	must	be	seeing	Harding	about	getting	the	rooms	ready	.
"	是的	,	我	必须	是	看到	哈丁	关于	获得	这	房间	准备好	.

“是的，我必须去见哈丁，让他安排房间的准备工作。”

- [frend] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Spennie's	friend	is	bringing	his	man	with	him	.	"
-	朋友	是	带来	他的	男人	和	他	.	"

斯彭尼的朋友会带他的人一起来。

" [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ? "

"	Who	is	his	friend	?	"
"	WHO	是	他的	朋友	?	"

“他的朋友是谁？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] .

"	He	doesn't	say	.
"	他	不	说	.

他没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] ['hiːz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [met] [ɪn] ['lʌndən] . "

He	just	says	he's	a	man	he	met	in	London	.	"
他	只是	说道	他是	一个	男人	他	遇见	在	伦敦	.	"

他只说他是在伦敦认识的一个人。

" [hm] ! "

"	H'm	!	"
"	嗯	!	"

“嗯！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [grʌnt] [miːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

"	And	what	does	that	grunt	mean	,	I	should	like	to	know	?
"	和	什么	做	那	咕哝	意思是	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“那声咕哝是什么意思呢？我很想知道。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I	believe	you've	begun	to	suspect	the	poor	man	already	,	without	seeing	him	.	"
我	相信	你已经	开始	到	怀疑	这	贫穷的	男人	已经	,	没有	看到	他	.	"

我相信你甚至还没见到那个可怜的人，就已经开始怀疑他了。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	don't	say	I	have	.
"	我	不	说	我	有	.

“我没说我有。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] . "

But	a	man	can	pick	up	strange	people	in	London	.	"
但	一个	男人	能	挑选	向上	奇怪的	人们	在	伦敦	.	"

但是，在伦敦，一个人什么事都可能遇到陌生人。

" [pæt] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

"	Pat	,	you're	perfectly	awful	.
"	拍	,	你是	完美	可怕	.

“帕特，你真是太糟糕了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] .

I	believe	you	suspect	every	one	you	meet	.
我	相信	你	怀疑	每一个	一	你	见面	.

我相信你怀疑你遇到的每一个人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

What	do	you	suspect	me	of	,	I	wonder	?	"
什么	做	你	怀疑	我	的	,	我	想知道	?	"

你怀疑我什么呢?

" [ðæts] ['iːzi] ['ænsər] , " [sed] [mə'kiːtʃɝn] .

"	That's	easy	answered	,	"	said	McEachern	.
"	那就是	简单的	回答	,	"	说	麦克伊彻恩	.

“这很容易回答,”麦克伊彻恩说。

" ['rɑːbəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] . "

"	Robbery	from	the	person	.	"
"	抢劫	从	这	人	.	"

“抢劫人身财物。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['stoʊlən] ? "

"	What	have	I	stolen	?	"
"	什么	有	我	被盗	?	"

我偷了什么?

" [ˌem 'iː] [hɑːrt] , [ˌem 'iː] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mə'kiːtʃɝn] ['gæləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [grɪn] .

"	Me	heart	,	me	dear	,	"	replied	McEachern	gallantly	,	with	a	vast	grin	.
"	我	心	,	我	亲爱的	,	"	回复	麦克伊彻恩	英勇地	,	和	一个	广阔的	咧嘴笑	.

“我的心肝宝贝,”麦克伊彻恩英勇地回答道，脸上带着灿烂的笑容。

" ['æftər] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

"	After	that	,	"	said	his	wife	,	"	I	think	I	had	better	go	.
"	后	那	,	"	说	他的	妻子	,	"	我	思考	我	有	更好的	去	.

“在那之后,”他的妻子说，“我想我最好走了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .

I	had	no	idea	you	could	make	such	pretty	speeches	.
我	有	不	主意	你	可以	制作	这样的	漂亮的	演讲	.

我完全没想到你还能发表这么精彩的演讲。

[pæt] ! "

Pat	!	"
拍	!	"

拍!

" [wel] , [ˌem 'iː] [dɪr] ? "

"	Well	,	me	dear	?	"
"	出色地	,	我	亲爱的	?	"

“嗯，亲爱的？”

" [dəunt] [send] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'tektɪv] .

"	Don't	send	for	that	detective	.
"	不	发送	为了	那	侦探	.

“别派那个侦探来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʊdnt] [duː] .

It	really	wouldn't	do	.
它	真的	不会	做	.

这真的不行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [gests] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]

If	it	got	about	that	we	couldn't	trust	our	guests	,	we	should	never	live	it
如果	它	得到	关于	那	我们	不能	相信	我们的	客人	,	我们	应该	绝不	居住	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我们不能信任客人的消息传出去，我们将永远无法摆脱这个污点。

[juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't , will you ? "
你 惯于 , 将要 你 ? "

你不会的，对吧?

" ['veri] [wel] , [ˌem 'iː] [dɪr] .
" Very well , me dear .
" 非常 出色地 , 我 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

" [wʌt] ['fɑːloʊd] [meɪ] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [slaɪt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætrɪk]
" What followed may afford some slight clue to the secret of Mr . Patrick
" 什么 随后 可能 买得起 一些 轻微 线索 到 这 秘密 的 先生 . 帕特里克
[məkiːtʃɝnz] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
McEachern's rise in the world .
麦克伊彻恩 上升 在 这 世界 .

“接下来发生的事情或许能为揭开帕特里克·麦克伊彻恩先生在世界上崛起的秘密提供一些线索。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz]
It certainly suggests singleness of purpose , which is one of the essentials
它 当然 建议 单身 的 目的 , 哪个 是 一 的 这 必需品
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

这无疑表明目标单一，而目标单一是成功的关键要素之一。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['leɪdi] [dʒeɪn][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
No sooner had the door closed behind Lady Jane than he went to his
不 很快 有 这 门 关闭 在后面 女士 简 比 他 去 到 他的
['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
writing table ,
写作 桌子 ,

简夫人刚关上门，他就走到书桌前去写字。

[tʊk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
took pen and paper , and wrote the following letter :
采取 笔 和 纸 , 和 写道 这 下列的 信 :

他拿起笔和纸，写下了下面这封信：

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , [rægɪz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , ['hoʊlbərn][baːz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
To the Manager , Wragge's Detective Agency , Holborn Bars , London , E . C .
到 这 经理 , Wragge's 侦探 机构 , 霍尔本 酒吧 , 伦敦 , E . C .

致：Wragge侦探事务所经理，地址：伦敦霍尔本酒吧，EC区

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][maɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 28th [ʌlt] . ,
With ref'ce to my last of the 28th ult . ,
和 - 到 我的 最后的 的 这 28th 终极 . ,

关于我上个月28日的最后一封信，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [men] .
I should be glad if you would send down immediately one of your best men .
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 发送 向下 立即地 一 的 你的 最好的 男人 .

如果你能立即派你最得力的助手过来，我将不胜感激。

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
Am making arrangements to receive him .
是 制作 安排 到 收到 他 .

我正在安排接他。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [vɪz] .

Shall	be	glad	if	you	will	instruct	him	as	follows	,	viz	.
将	是	高兴的	如果	你	将要	指示	他	作为	跟随	,	即	.

如果您能按以下方式指导他，我将不胜感激，即：

([ə; eɪ]) [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['siːɪŋ] [saɪts]

(	a	)	that	he	shall	stay	at	the	village	inn	in	character	of	American	seeing	sights
(	一个	)	那	他	将	停留	在	这	村庄	客栈	在	特点	的	美国人	看到	景点

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['æbi] ;

of	England	and	anxious	to	inspect	the	abbey	;
的	英格兰	和	焦虑的	到	检查	这	修道院	;

（a）他将以美国人的身份住在乡村客栈，游览英国的景点，并渴望参观修道院；

([biː]) [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

(	b	)	that	he	shall	call	and	ask	to	see	me	.
(	b	)	那	他	将	称呼	和	问	到	看	我	.

（b）他应该打电话来要求见我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][oʊld] [nuː] [jɔːk] [frend] ,

I	shall	then	recognize	him	as	old	New	York	friend	,
我	将	然后	认出	他	作为	老的	新的	约克	朋友	,

那时我就会认出他是我在纽约的老朋友了。

[ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

and	move	his	baggage	from	above	inn	to	the	abbey	.
和	移动	他的	行李	从	多于	客栈	到	这	修道院	.

并将他的行李从上面的客栈搬到修道院。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[piː] . [mə'kiːtʃɝn] .

P	.	McEACHERN	.
P	.	麦克切恩	.

P. 麦克伊彻恩。

[piː] . [es] . — ['kaɪndli][nɑːt][send][ə; eɪ] [ruːb] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][smɑːrt][mæn] .

P	.	S	.	—	Kindly	not	send	a	rube	,	but	a	real	smart	man	.
P	.	S	.	—	亲切地	不是	发送	一个	乡巴佬	,	但	一个	真实的	聪明的	男人	.

PS：请不要派个乡巴佬，而要派个真正聪明的人。

[ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] ['pregnənt] ['letər] [kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

This	brief	but	pregnant	letter	cost	him	some	pains	in	its	composition	.
这	简短的	但	孕	信	成本	他	一些	疼痛	在	它是	作品	.

这封简短却意味深长的信，是他费了不少心思才写出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] .

He	was	not	a	ready	writer	.
他	曾是	不是	一个	准备好	作家	.

他不是一个擅长写作的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	he	completed	it	at	last	to	his	satisfaction	.
但	他	完全的	它	在	最后的	到	他的	满意	.

但他最终还是完成了，而且他自己也感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɪsp] ['pjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	crisp	purity	in	the	style	which	pleased	him	.
那里	曾是	一个	脆	纯度	在	这	风格	哪个	高兴	他	.

他很喜欢这种风格中简洁纯粹的特质。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːməz] .

He	read	it	over	,	and	put	in	a	couple	of	commas	.
他	读	它	超过	,	和	放	在	一个	夫妻	的	逗号	.

他读了一遍，然后加了几个逗号。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

Then	he	placed	it	in	an	envelope	,	and	lit	another	cigar	.
然后	他	放置	它	在	一个	信封	,	和	点燃	其他	雪茄	.

然后他把它放进信封里，又点燃了另一支雪茄。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['dʒɪmiːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - [blʌnt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz]

Jimmy's	acquaintance	with	Spennie	Blunt	had	developed	rapidly	in	the	few	days
吉米的	熟人	和	-	钝	有	发达	快速	在	这	很少	天

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

following	their	first	meeting	.
下列的	他们的	第一的	会议	.

在与斯潘妮·布朗特初次见面后的几天内，吉米和她的友谊迅速发展起来。

- [hæd; həd] [kɔːld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [loʊn] ,

Spennie	had	called	next	morning	to	repay	the	loan	,
-	有	称为	下一个	早晨	到	偿还	这	贷款	,

斯彭尼第二天早上打电话来偿还贷款。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][wɪð; wɪθ]

and	two	days	later	had	invited	Jimmy	to	come	down	to	Shropshire	with
和	二	天	之后	有	受邀	吉米	到	来	向下	到	什罗普郡	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两天后，他邀请吉米和他一起去什罗普郡。

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] , [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] , [hæd; həd] ['redɪli] [ək'septɪd] .

Which	invitation	,	Jimmy	,	bored	with	London	,	had	readily	accepted	.
哪个	邀请	,	吉米	,	无聊的	和	伦敦	,	有	容易	公认	.

厌倦了伦敦生活的吉米欣然接受了这份邀请。

[spaɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

Spike	he	had	decided	to	take	with	him	in	the	rôle	of	valet	.
长钉	他	有	决定	到	拿	和	他	在	这	角色	的	代客泊车	.

他决定带上斯派克，让他担任贴身男仆的角色。

[ðə; ði] ['baʊəri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [les] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər]

The	Bowery	boy	was	probably	less	fitted	for	the	post	than	any	one	has	ever
这	鲍厄里	男生	曾是	大概	较少的	适配	为了	这	邮政	比	任何	一	有	曾经

[bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ;

been	since	the	world	began	;
到过	自从	这	世界	开始	;

鲍厄里男孩或许是自世界诞生以来最不适合担任这个职位的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sə'vɔɪ] ['mænʃnz] .

but	it	would	not	do	to	leave	him	at	Savoy	Mansions	.
但	它	会	不是	做	到	离开	他	在	萨沃伊	豪宅	.

但把他留在萨沃伊大厦是不行的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] - [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

It	had	been	arranged	that	they	should	meet	Spennie	at	Paddington	station	.
它	有	到过	安排	那	他们	应该	见面	-	在	帕丁顿	车站	.

他们事先约定在帕丁顿车站与斯彭尼见面。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [spaɪk] , [huː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈspektəbl] [ɪn]

Accompanied	**by**	**Spike**	**,**	**who**	**came**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**looking**	**almost**	**respectable**	**in**
伴随	经过	长钉	,	WHO	来了	之内	一个	高手	的	寻找	几乎	可敬	在

[nuː] [bluː] [sɜːrdʒ] ,

new	**blue**	**serge**	**,**
新的	蓝色的	哔叽	,

陪同他的是斯派克，他穿着崭新的蓝色斜纹布制服，看起来几乎称得上体面。

[ˈdʒɪmi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [sper] .

Jimmy	**arrived**	**at**	**Paddington**	**with**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**.**
吉米	到达的	在	帕丁顿	和	一个	四分之一	的	一个	小时	到	空闲的	.

吉米提前十五分钟到达了帕丁顿车站。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈlʌndən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]

Nearly	**all**	**London**	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**the**	**station**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**
几乎	全部	伦敦	似乎	到	是	在	这	车站	,	和	这	例外	的

-

Spennie	**.**
-	.

除了斯彭尼之外，几乎整个伦敦的人都聚集到了车站。

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈhɑrtɪd] [juːθ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] .

Of	**that**	**light**	**-**	**haired**	**and**	**hearted**	**youth**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**.**
的	那	光	-	头发	和	心地	青年	那里	是	不	标志	.

那位金发碧眼、心地善良的年轻人，身上没有任何蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

But	**just**	**as**	**the**	**train**	**was**	**about**	**to**	**start**	**,**
但	只是	作为	这	火车	曾是	关于	到	开始	,

但就在火车即将启动时，

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [keɪm] [ˈskɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [həːld] [hɪmˈself] [ɪn] .

the	**missing**	**one**	**came**	**skimming**	**down**	**the**	**platform**	**and**	**hurled**	**himself**	**in**	**.**
这	丢失的	一	来了	撇脂	向下	这	平台	和	投掷	他自己	在	.

失踪的那名男子从站台上滑下来，纵身跃入。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sæt] [ˈpæntɪŋ] .

For	**the**	**first**	**ten**	**minutes**	**he**	**sat**	**panting**	**.**
为了	这	第一的	十	分钟	他	卫星	喘息	.

前十分钟他一直气喘吁吁地坐着。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi] [spoʊk] .

At	**the**	**conclusion**	**of**	**that**	**period**	**,**	**he**	**spoke**	**.**
在	这	结论	的	那	时期	,	他	辐	.

在那段时间结束时，他发表了讲话。

" [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Dash**	**it**	**!**
"	短跑	它	!

“冲啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˈnevər] [ˈtɛləˌgræft] [hoʊm] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [noʊ] [wʌt] [treɪn]

"	**I've**	**suddenly**	**remembered**	**I**	**never**	**telegraphed**	**home**	**to**	**let**	**'**	**em**	**know**	**what**	**train**
"	我已经	突然	记得	我	绝不	电报	家	到	让	-	呃	知道	什么	火车

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] .

we	**were**	**coming**	**by**	**.**
我们	是	未来	经过	.

“我突然想起来，我从来没给家里发过电报，告诉他们我们要坐哪趟火车过来。”

[naʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['kɔːrvən] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

Now	what'll	happen	is	that	there	won't	be	anything	at	Corven	to	meet	us
现在	什么会	发生	是	那	那里	惯于	是	任何事物	在	科尔文	到	见面	我们

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] .

and	take	us	up	to	the	abbey	.
和	拿	我们	向上	到	这	修道院	.

现在的问题是，科尔文不会有人来接我们，也不会有人带我们去修道院。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [kæb] .

And	you	can't	get	a	cab	.
和	你	不能	得到	一个	出租车	.

而且你也打不到出租车。

[ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

They	don't	grow	such	things	.	"
他们	不	生长	这样的	事物	.	"

他们不种植这种东西。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɔːk] ? "

"	How	far	is	it	to	walk	?	"
"	如何	远的	是	它	到	走	?	"

步行要走多远?

" [faɪv] ['sɑːlɪd] [maɪlz] .

"	Five	solid	miles	.
"	五	坚硬的	英里	.

“五英里路程。”

[ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

And	uphill	most	of	the	way	.
和	上坡	最多	的	这	方式	.

而且大部分路段都是上坡。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [fʊt] ! "

And	I've	got	a	bad	foot	!	"
和	我已经	得到	一个	坏的	脚	!	"

我的脚不好!

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [its] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [met]

"	As	a	matter	of	fact	,	"	said	Jimmy	,	"	it's	just	possible	that	we	shall	be	met
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说	吉米	,	"	它是	只是	可能的	那	我们	将	是	遇见

,

,

,

“事实上，”吉米说，“我们很有可能会碰面。”

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

While	I	was	waiting	for	you	at	Paddington	I	heard	a	man	asking	if	he
尽管	我	曾是	等待	为了	你	在	帕丁顿	我	听到	一个	男人	问	如果	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['kɔːrvən] .

had	to	change	for	Corven	.
有	到	改变	为了	科尔文	.

我在帕丁顿车站等你的时候，听到一个男人问他去科尔文车站是不是要换衣服。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] , [tuː] . "

He	may	be	going	to	the	abbey	,	too	.	"
他	可能	是	去	到	这	修道院	,	也	.	"

他可能也要去修道院。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] ? "

"	What	sort	of	a	looking	man	?	"
"	什么	种类	的	一个	寻找	男人	?	"

“长相如何？”

" [tɔːl] .

"	Tall	.
"	高的	.

“高的。

[θɪn] .

Thin	.
薄的	.

薄的。

['ræðər] [ə; eɪ] [rek] . "

Rather	a	wreck	.	"
相当	一个	破坏	.	"

简直是一片废墟。

" ['prɑːbəbli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Probably	my	Uncle	Thomas	.
"	大概	我的	叔叔	托马斯	.

“可能是我的叔叔托马斯。”

['fraɪtf(ə)l] [mæn] .

Frightful	man	.
可怕	男人	.

可怕的人。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] [tʃæp] , [dəunt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Always	trying	to	roast	a	chap	,	don't	,	you	know	.
总是	尝试	到	烤	一个	小伙子	,	不	,	你	知道	.

别老想着损人，你知道的。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Still	,	there's	one	consolation	.
仍然	,	有	一	安慰	.

不过，还是有一点值得欣慰的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðeɪl] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	it	is	Uncle	Thomas	,	they'll	have	sent	the	automobile	for	him	.
如果	它	是	叔叔	托马斯	,	他们会	有	发送	这	汽车	为了	他	.

如果是托马斯叔叔，他们应该已经派车去接他了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd] ['evər] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

I	shouldn't	think	he'd	ever	walked	more	than	a	hundred	yards	in	his	natural	,
我	不应该	思考	他会	曾经	步行	更多的	比	一个	百	码	在	他的	自然的	,

我原以为他从未赤脚走过超过一百码的路。

[nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

not	at	a	stretch	.
不是	在	一个	拉紧	.

并非完全如此。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

He	generally	stays	with	us	in	the	summer	.
他	一般来说	停留	和	我们	在	这	夏天	.

他通常夏天都和我们住在一起。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ænt] ['dʒuːliə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wonder	if	he's	bringing	Aunt	Julia	with	him	.
我	想知道	如果	他是	带来	阿姨	朱莉娅	和	他	.

我想知道他是否会带朱莉娅阿姨一起来。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?

You	didn't	see	her	,	I	suppose	,	by	any	chance	?
你	没有	看	她	,	我	认为	,	经过	任何	机会	?

我想你大概没见到她吧?

[tɔːl] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

Tall	,	and	talks	to	beat	the	band	.
高的	,	和	会谈	到	打	这	乐队	.

高大，而且能说会道。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] , " [kən'kluːdid] - ['tʃærətəbli] .

He	married	her	for	her	money	,	"	concluded	Spennie	charitably	.
他	已婚	她	为了	她	钱	,	"	结束	-	慈善地	.

“他娶她是为了她的钱，”斯彭尼好心地总结道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪv] , ['iːðər] ? "

"	Isn't	she	attractive	,	either	?	"
"	不是	她	吸引人的	,	任何一个	?	"

她难道不漂亮吗?

" [ænt] ['dʒuːliə] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt] .

"	Aunt	Julia	,	"	said	Spennie	with	feeling	,	"	is	the	absolute	limit	.
"	阿姨	朱莉娅	,	"	说	-	和	感觉	,	"	是	这	绝对	限制	.

“朱莉娅阿姨，”斯潘妮动情地说，“就是绝对的极限。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

Wait	till	you	see	her	.
等待	直到	你	看	她	.

你见到她就知道了。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Sort	of	woman	who	makes	you	feel	that	your	hands	are	the	color	of	a	frightful
种类	的	女士	WHO	制作	你	感觉	那	你的	双手	是	这	颜色	的	一个	可怕

[tə'meɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,

tomato	and	the	size	of	a	billiard	table	,
番茄	和	这	尺寸	的	一个	台球	桌子	,

那种会让你觉得自己的手像可怕的番茄一样红，像台球桌一样大的女人。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

if	you	know	what	I	mean	.
如果	你	知道	什么	我	意思是	.

如果你明白我的意思。

[baɪ][gæd] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

By	gad	,	though	,	you	should	see	her	jewels	.
经过	加德	,	尽管	,	你	应该	看	她	珠宝	.

我的天哪，你真该看看她的珠宝。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['biːstli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wʊmən] [kræmz][ðem; ðəm][ɑːn] .

It's	perfectly	beastly	the	way	that	woman	crams	them	on	.
它是	完美	兽	这	方式	那	女士	突击训练	他们	在	.

那女人把它们硬塞进衣服里的方式简直太残忍了。

[ʃiːz] [gɑːt][wʌn] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]

She's	got	one	rope	of	pearls	which	is	supposed	to	have	cost	forty	thousand
她是	得到	一	绳索	的	珍珠	哪个	是	据称	到	有	成本	四十	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

她有一串珍珠项链，据说价值四万英镑。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] .

Look	out	for	it	to	-	night	at	dinner	.
看	出去	为了	它	到	-	夜晚	在	晚餐	.

今晚吃饭时留意一下。

[ɪts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

It's	worth	seeing	.
它是	值得	看到	.

值得一看。

" ['dʒɪmi] [pɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	Jimmy	Pitt	was	distressed	to	feel	distinct	symptoms	of	a	revival	of	the	Old
"	吉米	匹兹堡	曾是	苦恼	到	感觉	清楚的	症状	的	一个	复兴	的	这	老的

['ædəm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'lʊrɪŋ] ['diːteɪlz] .

Adam	as	he	listened	to	these	alluring	details	.
亚当	作为	他	听着	到	这些	诱人	细节	.

“吉米·皮特在聆听这些诱人的细节时，感到自己身上出现了旧亚当复苏的明显症状，这让他感到很痛苦。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ]

It	was	trying	a	reformed	man	a	little	high	,	he	could	not	help	thinking
它	曾是	尝试	一个	改革后的	男人	一个	小的	高的	,	他	可以	不是	帮助	思维

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	some	indignation	,
和	一些	愤慨	,

这让一个改过自新的人有点得意忘形，他不禁带着些许愤慨思考着。

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['freʃli]

to	dangle	forty	thousand	pounds	'	worth	of	pearls	before	his	eyes	over	the	freshly
到	悬挂	四十	千	磅	-	值得	的	珍珠	前	他的	眼睛	超过	这	新鲜的

[tɜːrnd] [sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

turned	sods	of	the	grave	of	his	past	.
转向	草皮	的	这	严重	的	他的	过去的	.

在他眼前晃动着价值四万英镑的珍珠，而他眼前却是他过去坟墓上新翻的草皮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [test] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	sort	of	test	which	might	have	shaken	the	resolution	of	the
它	曾是	这	种类	的	测试	哪个	可能	有	摇晃	这	解决	的	这

['oʊldɪst] [ɪ'stæblɪʃt] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

oldest	established	brand	from	the	burning	.
最老	已确立的	品牌	从	这	燃烧	.

这种考验足以动摇最古老品牌的决心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	could	not	keep	his	mind	from	dwelling	on	the	subject	.
他	可以	不是	保持	他的	头脑	从	住宅	在	这	主题	.

他无法不去想这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] — [kə'mɜːrʃəli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

Even	the	fact	that	—	commercially	—	there	was	no	need	for	him	to	think
甚至	这	事实	那	—	商业上	—	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	思考

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

of	such	things	could	not	restrain	him	.
的	这样的	事物	可以	不是	抑制	他	.

即使从商业角度来看，他完全没有必要考虑这些事情，但这也无法阻止他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

He	was	rich	now	,	and	could	afford	to	be	honest	.
他	曾是	富有的	现在	,	和	可以	买得起	到	是	诚实的	.

他现在很有钱了，可以诚实待人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fækt] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] .

He	tried	to	keep	that	fact	steadily	before	him	,	but	instinct	was	too	powerful	.
他	尝试	到	保持	那	事实	稳步	前	他	,	但	本能	曾是	也	强大的	.

他努力让自己牢记这个事实，但本能的力量太强大了。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ['pjʊrli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

His	operations	in	the	old	days	had	never	been	conducted	purely	with	an	eye
他的	运营	在	这	老的	天	有	绝不	到过	实施	纯粹	和	一个	眼睛

[tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːfɪt] .

to	financial	profit	.
到	金融的	利润	.

他过去的经营活动从来都不是以纯粹的经济利益为目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dʒɛmz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɔːr; fər]

He	had	collected	gems	almost	as	much	for	what	they	were	as	for
他	有	集	宝石	几乎	作为	很多	为了	什么	他们	是	作为	为了

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .

what	they	could	bring	.
什么	他们	可以	带来	.

他收集宝石，几乎既看重宝石本身的价值，也看重它们能带来的价值。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaɪk] [bi'weild] [ðə; ðɪ] [flɔː] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

Many	a	time	had	the	faithful	Spike	bewailed	the	flaw	in	an	otherwise
许多	一个	时间	有	这	忠实	长钉	哀叹	这	缺陷	在	一个	否则

['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] ,

admirable	character	,
令人钦佩的	特点	,

忠诚的斯派克曾多次哀叹某个其他方面都很令人钦佩的角色身上存在的缺陷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which	had	induced	his	leader	to	keep	a	portion	of	the	spoil	instead	of
哪个	有	诱导	他的	领导者	到	保持	一个	部分	的	这	剧透	反而	的

[kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [gʊd] ['dɑːlər] [bɪlz] .

converting	it	at	once	into	good	dollar	bills	.
转换	它	在	一次	进入	好的	美元	账单	.

这使得他的领导人选择保留一部分战利品，而不是立即将其兑换成美元。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

It	had	had	to	go	sooner	or	later	,
它	有	有	到	去	很快	或者	之后	,

它迟早都要消失的。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	Jimmy	had	always	clung	to	it	as	long	as	possible	.
但	吉米	有	总是	紧紧抓住	到	它	作为	长的	作为	可能的	.

但吉米总是尽可能长时间地保留着它。

[tuː; tə] [spaɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt]

To	Spike	a	diamond	brooch	of	cunning	workmanship	was	merely	the	equivalent
到	长钉	一个	钻石	胸针	的	狡猾	做工	曾是	仅仅	这	相等的

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] " [plʌŋks] " .

of	so	many	"	plunks	"	.
的	所以	许多	"	噗通	"	.

对斯派克来说，一枚做工精良的钻石胸针只不过相当于很多“砰”的一声。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['ʌðərwaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪn] ,

That	a	man	,	otherwise	more	than	sane	,
那	一个	男人	,	否则	更多的	比	理智	,

一个原本非常理智的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['vælju:][ə; eɪ]['dʒu:əl][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] .

should	value	a	jewel	for	its	own	sake	was	to	him	an	inexplicable	thing	.
应该	价值	一个	宝石	为了	它是自己的		清酒	曾是	到	他	一个	无法解释的	事物	.

对他来说，珠宝本身的价值值得珍视，这是一件无法理解的事情。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ,

Jimmy	was	still	deep	in	thought	when	the	train	,
吉米	曾是	仍然	深的	在	想法	什么时候	这	火车	,

吉米还在沉思的时候，火车开了过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪt'self] [les] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] ,

which	had	been	taking	itself	less	seriously	for	the	last	half	hour	,
哪个	有	到过	采取	本身	较少的	严重地	为了	这	最后的	一半	小时	,

过去半小时里，它一直不太在意自己。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

stopping	at	stations	of	quite	minor	importance	and	generally	showing	a
停止	在	车站	的	相当	次要的	重要性	和	一般来说	显示	一个

['tendənsi] [tu:; tə] ['dɔ:d(ə)l] , ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] .

tendency	to	dawdle	,	halted	again	.
趋势	到	混日子	,	停止	再次	.

在一些不太重要的站点停留，而且通常表现出磨蹭的倾向，再次停了下来。

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] " ['kɔ:rvən] " [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

A	board	with	the	legend	"	Corven	"	in	large	letters	showed	that	they	had	reached
一个	木板	和	这	传奇	"	科尔文	"	在	大的	信件	显示	那	他们	有	达到

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

一块写着“Corven”大字的牌子表明他们已经到达目的地。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] - .

"	Here	we	are	,	"	said	Spennie	.
"	这里	我们	是	,	"	说	-	.

“我们到了，”斯彭尼说道。

" [hɑ:p] [aʊt] .

"	Hop	out	.
"	跳	出去	.

跳出去。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ?

Now	what's	the	betting	that	there	isn't	room	for	all	of	us	in	the	bubble	?
现在	是什么	这	投注	那	那里	不是	房间	为了	全部	的	我们	在	这	气泡	?

现在谁敢打赌，隔离区里容不下我们所有人？

" [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

"	From	farther	down	the	train	a	lady	and	gentleman	emerged	.
"	从	更远	向下	这	火车	一个	女士	和	绅士	出现	.

“从车厢更远处走出来一位女士和一位男士。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	the	man	.
"	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

Is	that	your	uncle	?	"	said	Jimmy	.
是	那	你的	叔叔	?	"	说	吉米	.

“那是你叔叔吗？”吉米问道。

" ['gɪlti] , " [sed] - ['gluːmɪli] .
" Guilty , " said Spennie gloomily .
" 有罪的 , " 说 - 阴郁地 .

“有罪，”斯彭尼沮丧地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðem; ðəm] .
" I suppose we'd better go and tackle them .
" 我 认为 我们会 更好的 去 和 处理 他们 .

“我想我们最好去对付他们。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wer] [sɜːr] ['tɔməs] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv]
" They walked up the platform to where Sir Thomas stood smoking a meditative
" 他们 步行 向上 这 平台 到 在哪里 先生 托马斯 站立 吸烟 一个 冥想
[sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [wei] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['bʊli]
cigar and watching in a dispassionate way the efforts of his wife to bully
雪茄 和 观看 在 一个 冷静 方式 这 努力 的 他的 妻子 到 欺负
[ðə; ði]['sɑːlәteri] ['potər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .
the solitary porter attached to the station into a frenzy .
这 孤 搬运工 随附的 到 这 车站 进入 一个 狂热 .

“他们走上站台，来到托马斯爵士面前。托马斯爵士正站在那里，悠闲地抽着雪茄，冷漠地看着他的妻子如何欺负车站里唯一的搬运工，让他陷入疯狂。

[sɜːr] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['veri] [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [taɪt] , [θɪn]
Sir Thomas was a very tall , very thin man , with cold eyes , and tight , thin
先生 托马斯 曾是 一个 非常 高的 , 非常 薄的 男人 , 和 寒冷的 眼睛 , 和 紧的 , 薄的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

托马斯爵士身材高瘦，眼神冷漠，嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [kloʊðz] [duː][fɪt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
His clothes fitted him in the way clothes do fit one man in a thousand .
他的 衣服 适配 他 在 这 方式 衣服 做 合身 一 男人 在 一个 千 .

他的衣服很合身，就像千分之一的人穿他的衣服一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They were the best part of him .
他们 是 这 最好的 部分 的 他 .

他们是他身上最美好的部分。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [dɪd][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
His general appearance gave one the idea that his meals did him little good ,
他的 一般的 外貌 给予 一 这 主意 那 他的 餐 做过 他 小的 好的 ,

他的整体状态让人觉得他吃得并不好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ræðər] [les] .
and his meditations rather less .
和 他的 冥想 相当 较少的 .

而他的冥想则相对较少。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
His conversation — of which there was not a great deal — was designed
他的 对话 — 的 哪个 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 — 曾是 设计
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [stɪŋ] .
for the most part to sting .
为了 这 最多 部分 到 蜇 .

他的谈话——虽然不多——大多是为了伤人。

['meni] ['jɪrz] - ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][oʊts][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

Many	years	-	patient	and	painstaking	sowing	of	his	wild	oats	had	left	him
许多	年	-	病人	和	费尽心力	播种	的	他的	荒野	燕麦	有	左边	他

[æt; ət] ['fɪfti] - [sɪks][wɪð; wɪθ] [fju:] ['pleʒərz] ;

at	fifty	-	six	with	few	pleasures	;
在	五十	-	六	和	很少	快乐	;

多年来，他耐心而辛勤地放纵自己，到了五十六岁，却已鲜少享受到快乐；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [hi:; hi] ['ræŋkt] [haɪ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz]

but	among	those	that	remained	he	ranked	high	the	discomfiting	of	his	neighbors
但	之中	那些	那	剩余	他	排名	高的	这	令人不安的	的	他的	邻居

.

:

.

但在留下来的人当中，他最令邻居们感到不安。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [pɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] - , ['prezəntɪŋ] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	This	is	my	friend	Pitt	,	uncle	,	"	said	Spennie	,	presenting	Jimmy	with	a	motion	of
"	这	是	我的	朋友	匹兹堡	,	叔叔	,	"	说	-	,	呈现	吉米	和	一个	运动	的

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“这是我的朋友皮特，叔叔，”斯彭尼说着，用手比划着把吉米介绍给大家。

[sɜ:r] ['tɔməs] [ɪk'stendɪd] [θri:] ['fɪŋgərz] .

Sir	Thomas	extended	three	fingers	.
先生	托马斯	扩展	三	手指	.

托马斯爵士伸出了三根手指。

['dʒɪmi] [ɪk'stendɪd] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .

Jimmy	extended	two	,	and	the	handshake	was	not	a	success	.
吉米	扩展	二	,	和	这	握手	曾是	不是	一个	成功	.

吉米伸出两根手指，但握手并不成功。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [spaɪk] [keɪm] [ʌp] , ['tʃʌklɪŋ] ['eɪmiəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	this	point	in	the	interview	,	Spike	came	up	,	chuckling	amiably	,	with	a
在	这	观点	在	这	面试	,	长钉	来了	向上	,	轻笑	友好地	,	和	一个

['mægəzi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

magazine	in	his	hand	.
杂志	在	他的	手	.

采访进行到这时，斯派克走了过来，手里拿着一本杂志，友好地笑着。

" - ! " [sed] [spaɪk] .

"	P'Chee	!	"	said	Spike	.
"	-	!	"	说	长钉	.

“啾啾！”斯派克说道。

" [seɪ] , ['mɪstər] . - ,

"	Say	,	Mr	.	Chames	,
"	说	,	先生	.	-	,

“查姆斯先生，您好，”

[di:] [mʌg] [wʌt] [roʊt] [dɪs] [pi:s] [mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] ['lɪvɪn] - [aʊt] [ɪn][di:] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [fer] .

de	mug	what	wrote	dis	piece	must	ha	'	bin	livin	'	out	in	de	woods	for	fair	.
德	马克杯	什么	写道	迪斯	片	必须	哈	-	垃圾桶	生活	-	出去	在	德	树林	为了	公平的	.

写这篇文章的那个家伙肯定在树林里住了很久。

[hɪz; ɪz] [stʌnt] [eint] ['raɪtɪn] - , [ʃʊr] .

His	stunt	ain't	writin	'	,	sure	.
他的	特技	不是	写作	-	,	当然	.

他的噱头肯定不是在写作。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[diːrz] [ə; eɪ][gə'ziːboʊ] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [wɪt] - [diː] ['hɛroʊɪnz] [dʒuːlz] [wɒts] [lɔkt] [ɪn][diː]
dere's a gazebo what wants to get busy wit ' de heroine's jools what's locked in de
那里 一个 凉亭 什么 想要 到 得到 忙碌的 有 - 德 女主角的 朱尔斯 是什么 已锁定 在 德
[drɔːr] [ɪn][diː] ['drɛsɪn] - [ruːm] .
drawer in de dressin ' room .
抽屉 在 德 着装 - 房间 .

那里有个凉亭，它想和女主角的珠宝——锁在更衣室抽屉里的珠宝——发生点什么。

[soʊ][dɪs] [mʌg] , [wʌt] [duː] [juːz] [tɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ?
So dis mug , what do youse t'ink he does ?
所以 迪斯 马克杯 , 什么 做 有色 墨水 他 做 ?

所以，你觉得这家伙是干什么的?

[waɪ] — — "
Why — — "
为什么 — — "

为什么 - ″

" [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - ? " [in'kwaiəd] [sɜːr] ['tɔməs] [pə'laɪtli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [red] -
" Another friend of yours , Spennie ? " inquired Sir Thomas politely , eying the red -
" 其他 朋友 的 你的 , - ? " 询问 先生 托马斯 礼貌地 , 注视 这 红色的 -
['herd] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
haired speaker with interest .
头发 扬声器 和 兴趣 .

“斯彭尼，你的另一个朋友？”托马斯爵士礼貌地问道，饶有兴致地打量着这位红头发的说话者。

" [its] — —
" It's — —
" 它是 — —

“它是 -

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['dʒɪmi] .
" He looked appealingly at Jimmy .
" 他 看起来 吸引人的 在 吉米 .

他用充满爱意的眼神看着吉米。

" [its] ['oʊnli][maɪ][mæn] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" It's only my man , " said Jimmy .
" 它是 仅有的 我的 男人 , " 说 吉米 .

“那只是我的人，”吉米说。

" [spaɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
" Spike , " he added in an undertone , " to the woods .
" 长钉 , " 他 额外 在 一个 底色 , " 到 这 树林 .

“斯派克，”他低声补充道，“到树林里去。”

[tʃeɪs] [jɔːr'self] .
Chase yourself .
追赶 你自己 .

追赶自己。

[its] [nɑːt][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [stʌnts] [ɑːn] [ðɪs] [biːt] .
It's not up to you to do stunts on this beat .
它是 不是 向上 到 你 到 做 特技 在 这 打 .

你没必要在这首歌里表演特技。

[feɪd] [ə'weɪ] . "
Fade away . "
褪色 离开 . "

渐渐消失。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ə'bæʃt] [spaɪk] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Sure , " said the abashed Spike , restored to a sense of his position .
" 当然 , " 说 这 羞愧 长钉 , 恢复 到 一个 感觉 的 他的 位置 .

“当然，”羞愧的斯派克说道，他这才回过神来。

" [dæts] [raɪt] .
" Dat's right .
" 数据 正确的 .

“没错。”

[aɪv] [gɑ:t] [wi:lz] [ɪn][ˌem 'i:]['koʊˌkoʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] , ['kʌmɪn] - ['bʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] .
I've got wheels in me coco , that's what I've got , comin ' buttin ' in here .
我已经 得到 车轮 在 我 椰子 , 那就是 什么 我已经 得到 , 即将到来 - 按钮 - 在 这里 .

我身上有轮子，这就是我拥有的，快要进来了。

['sɑ:ri] , ['mɪstər] . - .
Sorry , Mr . Chames .
对不起 , 先生 . - .

抱歉，查姆斯先生。

['sɑ:ri] , [dʒents] .
Sorry , gents .
对不起 , 男士们 .

抱歉，各位。

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [græs] .
Me for the tall grass .
我 为了 这 高的 草 .

我躲进了高高的草丛里。

" [hi:; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] .
" He trotted away .
" 他 小跑 离开 .

他小跑着离开了。

" [jʊr; jər][mæn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [sed] [sɜ:r]
" Your man seems to have a pretty taste in literature , " said Sir
" 你的 男人 似乎 到 有 一个 漂亮的 品尝 在 文学 , " 说 先生
['tɔməs] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
Thomas to Jimmy .
托马斯 到 吉米 .

“看来你这位先生对文学颇有品味，”托马斯爵士对吉米说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ?
" Well , my dear , finished your chat with the porter ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 完成的 你的 聊天 和 这 搬运工 ?

“好了，亲爱的，你和搬运工聊完了吗？”

" ['leɪdi] [blʌnt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['sɑ:ləteri]
" Lady Blunt had come up , flushed and triumphant , having left the solitary
" 女士 钝 有 来 向上 , 酡 和 凯 , 拥有 左边 这 孤
['potər] [ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [rek] .
porter a demoralized wreck .
搬运工 一个 士气低落 破坏 .

“布朗特夫人走了过来，面色红润，得意洋洋，而孤零零的门房则垂头丧气，狼狈不堪。”

" [aɪm] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ['krɪspli] .
" I'm through , " she announced crisply .
" 我是 通过 , " 她 宣布 清脆地 .

“我结束了，”她干脆利落地宣布。

" [wel] , ['spensər] ?
" Well , Spencer ?
" 出色地 , 斯宾塞 ?

“怎么样，斯宾塞？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[huːz] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

[dəunt][stænd] ['geɪpɪŋ] , [tʃaɪld] .
Don't stand gaping , child .
不 站立 张开的 , 孩子 .

孩子，别傻傻地站在那里。

[huːz] [jʊr; jər] [frend] ?
Who's your friend ?
谁是 你的 朋友 ?

你的朋友是谁?

" - [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɪt] .
" Spennie explained with some incoherence that his name was Pitt .
" - 解释 和 一些 语无伦次 那 他的 姓名 曾是 匹兹堡 .

“斯彭尼语无伦次地解释说，他的名字叫皮特。”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌnˈnɜːrv]
His uncle had shaken him ; the arrival of his aunt seemed to unnerve
他的 叔叔 有 摇晃 他 ; 这 到达 的 他的 阿姨 似乎 到 令人不安
[hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
him completely .
他 完全地 .

叔叔让他心神不宁；婶婶的到来似乎让他彻底慌乱起来。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [snæpt] ['leɪdi] [blʌnt] .
" Pleased to meet you , " snapped Lady Blunt .
" 高兴 到 见面 你 , " 啪啪 女士 钝 .

“很高兴见到你，”布朗特夫人厉声说道。

" ['spensər] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [trʌŋks] ?
" Spencer , where are your trunks ?
" 斯宾塞 , 在哪里 是 你的 树干 ?

斯宾塞，你的行李箱在哪里?

[left] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Left them behind , I suppose ?
左边 他们 在后面 , 我 认为 ?

我想，你把他们留下了吧?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
Well , that's a surprise .
出色地 , 那就是 一个 惊喜 .

真是出乎意料。

[tel] [ðæt] ['potər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
Tell that porter to look after them .
告诉 那 搬运工 到 看 后 他们 .

告诉那个搬运工好好照顾他们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you have any trouble with him , mention it to me .
如果 你 有 任何 麻烦 和 他 , 提到 它 到 我 .

如果你和他之间有什么矛盾，请告诉我。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ə'raʊnd] .
I'll make him jump around .
患病的 制作 他 跳 大约 .

我要让他跳来跳去。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ?
Where's the automobile ?
在哪里? 这 汽车 ?

汽车在哪儿?

[ˌaʊt'saɪd] ?
Outside ?
外部 ?

外部?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Take me to it .
拿 我 到 它 .

带我去那里。

" ['leɪdi] [blʌnt] , [wen] [kən'vəːsɪŋ] , [ri'zembld] [ə; eɪ]['mæksɪm] [gʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" Lady Blunt , when conversing , resembled a Maxim gun more than anything else in the world .
" 女士 钝 , 什么时候 对话 , 类似 一个 格言 枪 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

“布朗特夫人说话时，看起来最像一把马克沁机枪，而不是世界上任何其他东西。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] - [ɪn][æn; ən]['æbdʒekt] ['mænər] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" I'm afraid , " said Spennie in an abject manner , as they left the station ,
" 我是 害怕的 , " 说 - 在 一个 卑贱 方式 , 作为 他们 左边 这 车站 ,

“我害怕，”斯潘妮卑躬屈膝地说，他们离开了车站。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skwɑːʃ] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
" that it will be rather a bit of a frightful squash — what I mean to say is ,
" 那 它 将要 是 相当 一个 少量 的 一个 可怕 壁球 — 什么 我 意思是 到 说 是 ,

“那将会是一场相当惨烈的碾压局——我的意思是，

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][faɪnd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
I hardly think we shall all find room in the auto .
我 几乎 思考 我们 将 全部 寻找 房间 在 这 汽车 .

我觉得我们恐怕很难在车里找到地方坐下。

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [sent] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

I	see	they	have	only	sent	the	small	one	.
我	看	他们	有	仅有的	发送	这	小的	一	.

我发现他们只寄来了小的那一个。

" ['leɪdi] [blʌnt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .

"	Lady	Blunt	stopped	short	,	and	fixed	him	with	a	glittering	eye	.
"	女士	钝	停止	短的	,	和	固定的	他	和	一个	闪闪发光	眼睛	.

布朗特夫人猛地停住脚步，目光炯炯地盯着他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['spensər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	what	it	is	,	Spencer	,	"	she	said	.
"	我	知道	什么	它	是	,	斯宾塞	,	"	她	说	.

“我知道那是什么，斯宾塞，”她说。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	You	never	telegraphed	to	your	mother	to	tell	her	what	time	you	were
"	你	绝不	电报	到	你的	母亲	到	告诉	她	什么	时间	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] .

going	to	arrive	.
去	到	到达	.

你从来没有发电报告诉你的母亲你什么时候会到。

" - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [meɪd] [noʊ]

"	Spennie	opened	his	mouth	feebly	,	but	apparently	changing	his	mind	,	made	no
"	-	打开	他的	嘴	虚弱地	,	但	显然	变化	他的	头脑	,	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

斯彭尼无力地张了张嘴，但似乎改变了主意，没有回答。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] ['smuːðli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	My	dear	,	"	said	Sir	Thomas	smoothly	,	"	we	must	not	expect	too	much	of
"	我的	亲爱的	,	"	说	先生	托马斯	顺利	,	"	我们	必须	不是	预计	也	很多	的

“亲爱的，”托马斯爵士平静地说，“我们不应该期望过高……”

- . "

Spennie	.	"

- . "

斯佩妮。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæksɪm] .

"	This	was	a	single	shot	from	the	Maxim	.
"	这	曾是	一个	单身的	射击	从	这	格言	.

这是马克沁机上的一张照片。

[ðə; ði] [beɪt] [juːθ] [lʊkt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

The	baited	youth	looked	vainly	for	assistance	to	Jimmy	.
这	诱饵	青年	看起来	徒劳地	为了	协助	到	吉米	.

被引诱的年轻人徒劳地向吉米寻求帮助。

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [ænt] , " [sed] - .

"	But	—	er	—	aunt	,	"	said	Spennie	.
"	但	—	呃	—	阿姨	,	"	说	-	.

“但是——呃——阿姨，”斯彭尼说。

" ['riːəli] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] .

"	Really	,	I	—	er	—	I	only	just	caught	the	train	.
"	真的	,	我	—	呃	—	我	仅有的	只是	捕捉	这	火车	.

“真的，我——呃——我刚赶上火车。”

['dɪdnt] [aɪ] , [pɪt] ? "

Didn't	I	,	Pitt	?	"
没有	我	,	匹兹堡	?	"

难道不是吗，皮特?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[gɑːt][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] . "

Got	in	just	as	it	was	moving	.	"
得到	在	只是	作为	它	曾是	移动	.	"

我进去的时候车子正好启动。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪgræf] .

I	really	hadn't	time	to	telegraph	.
我	真的	之前没有	时间	到	电报	.

我实在没时间发电报。

[hæd; həd][aɪ] , [pɪt] ? "

Had	I	,	Pitt	?	"
有	我	,	匹兹堡	?	"

我真的做到了吗，皮特?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Not	a	minute	.	"
"	不是	一个	分钟	.	"

“一分钟也没有。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ?

"	And	how	was	it	you	were	so	late	?
"	和	如何	曾是	它	你	是	所以	晚的	?

“你怎么会迟到呢？”

" - [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Spennie	plunged	into	an	explanation	,	feeling	all	the	time	that	he	was	making
"	-	暴跌	进入	一个	解释	,	感觉	全部	这	时间	那	他	曾是	制作

[θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

things	worse	for	himself	.
事物	更糟	为了	他自己	.

“斯潘尼开始解释，但他始终觉得自己越解释越糟糕。”

['noʊbɑːdi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz][ɪf][ə; eɪ]['leɪdi][huːm][hiː; hi][noʊz]

Nobody	is	at	his	best	in	the	matter	of	explanations	if	a	lady	whom	he	knows
无人	是	在	他的	最好的	在	这	事情	的	解释	如果	一个	女士	谁	他	知道

[tuː; tə][biː; bi][pə'zest][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][bɪ'liːf][ɪn][ðə; ði][ɪn'kjʊrəbl]['wiːknəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntəlekt][ɪz]

to	be	possessed	of	a	firm	belief	in	the	incurable	weakness	of	his	intellect	is
到	是	拥有	的	一个	公司	信仰	在	这	不治之症	弱点	的	他的	智力	是

['lʊkɪŋ]['fɪksɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm]['dʊrɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l].

looking	fixedly	at	him	during	the	recital	.
寻找	固定地	在	他	期间	这	独奏会	.

如果一位女士在他朗诵时目不转睛地盯着他，而他知道这位女士坚信他智力上的缺陷是无法治愈的，那么他在解释方面就无法发挥出最佳水平。

[ə; eɪ][prə'lɔːŋd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['leɪdi][blʌnt]['ɔːlweɪz][meɪd][hɪm; ɪm][fiːl][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪf]

A	prolonged	conversation	with	Lady	Blunt	always	made	him	feel	exactly	as	if
一个	延长	对话	和	女士	钝	总是	制成	他	感觉	确切地	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər]['biːɪŋ][taɪd]['ɪntuː][nɑːts].

he	were	being	tied	into	knots	.
他	是	存在	系	进入	绳结	.

与布朗特夫人长时间的谈话总是让他感觉自己像是被捆成了一团乱麻。

" [ɔːl][ðɪs] , " [sed][sɜːr]['tɔməs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['nefjuː] [pɔːzd][fɔːr; fər][breθ] , " [ɪz]['veri] ,

"	All	this	,	"	said	Sir	Thomas	,	as	his	nephew	paused	for	breath	,	"	is	very	,
"	全部	这	,	"	说	先生	托马斯	,	作为	他的	侄子	暂停	为了	气息	,	"	是	非常	,

“这一切，”托马斯爵士说道，他的侄子停下来喘口气，“真是非常……”

['veri][ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪr] - .

very	characteristic	of	our	dear	Spennie	.
非常	特征	的	我们的	亲爱的	-	.

非常符合我们亲爱的斯彭妮的性格。

" ['aʊər; ɑːr][dɪr] - [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

"	Our	dear	Spennie	broke	into	a	perspiration	.
"	我们的	亲爱的	-	打破	进入	一个	汗	.

“我们亲爱的斯彭妮开始冒汗了。”

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd][sɜːr]['tɔməs] , " [ðeəz; ðəz][ruːm][fɔːr; fər]['iːðər][juː; jʊ][ɔːr] — — "

"	However	,	"	continued	Sir	Thomas	,	"	there's	room	for	either	you	or	—	—	"
"	然而	,	"	持续	先生	托马斯	,	"	有	房间	为了	任何一个	你	或者	—	—	"

“然而，”托马斯爵士继续说道，“这里既有你的位置，也有——”

" [pɪt] , " [sed]['dʒɪmi] .

"	Pitt	,	"	said	Jimmy	.
"	匹兹堡	,	"	说	吉米	.

“皮特，”吉米说。

" [piː] — [aɪ]['dʌb(ə)l][tiː] .

"	P	—	i	double	t	.
"	P	—	我	双倍的	t	.

“P—i 双 t。

" [sɜːr]['tɔməs] [boʊd] .

"	Sir	Thomas	bowed	.
"	先生	托马斯	鞠躬	.

托马斯爵士鞠了一躬。

" [ɪn][frʌnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ɪf][juː; jʊ][ker][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][siːt] . "

"	In	front	with	the	chauffeur	,	if	you	care	to	take	the	seat	.	"
"	在	正面	和	这	司机	,	如果	你	关心	到	拿	这	座位	.	"

“如果您愿意，可以坐在前面和司机一起。”

" [aɪl] [wɔːk] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'll walk , " said Jimmy .
" 患病的 走 , " 说 吉米 .

“我走着去，”吉米说。

" [aɪ'd] ['ræðər] . "
" I'd rather . "
" ID 相当 . "

我宁愿。

" ['fraɪtfəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " ['wɪspəd] - .
" Frightfully good of you , old chap , " whispered Spennie .
" 可怕地 好的 的 你 , 老的 小伙子 , " 低声说道 - .

“你真是太好了，老兄，”斯彭尼低声说道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
" Sure you don't mind ?
" 当然 你 不 头脑 ?

你确定你不介意吗?

[aɪ][duː] [heɪt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊts] ['hɜːrtɪŋ] ['fɪrfəli] . "
I do hate walking , and my foot's hurting fearfully . "
我 做 恨 步行 , 和 我的 脚的 受伤 恐惧地 . "

我讨厌走路，而且我的脚疼得厉害。

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [weɪ] ? "
" Which is my way ? "
" 哪个 是 我的 方式 ? "

“哪条路才是我的路？”

" [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
" Straight as you can go .
" 直的 作为 你 能 去 .

笔直向前。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] — — "
You go to the — — "
你 去 到 这 — — "

你去——”

" - , " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] ['swɑːvli] ,
" Spennie , " said Sir Thomas suavely ,
" - , " 说 先生 托马斯 温文尔雅 ,

“斯宾尼，”托马斯爵士温和地说。

" [jʊr; jər] [ænt] [iks'presiz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" your aunt expresses a wish to arrive at the abbey in time for dinner .
" 你的 阿姨 表达 一个 希望 到 到达 在 这 修道院 在 时间 为了 晚餐 .

“你姑妈表示希望能够及时赶到修道院吃晚饭。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ðæt] [siːt] — —
If you could manage to come to some arrangement about that seat — —
如果 你 可以 管理 到 来 到 一些 安排 关于 那 座位 — —

如果你能设法就那个座位达成某种协议——

" - [klaɪmd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" Spennie climbed hurriedly into the automobile .
" - 攀登 匆匆 进入 这 汽车 .

斯潘妮匆匆爬进汽车。

[ðə; ði] [læst] ['dʒɪmi] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [prɔdid] [ɪn]

The	last	Jimmy	saw	of	him	was	a	hasty	vision	of	him	being	prodded	in
这	最后的	吉米	锯	的	他	曾是	一个	仓促	想象	的	他	存在	催促	在

[ðə; ði] [rɪbz] [baɪ] ['leɪdi] [blʌnts] ['pærəsɔ:l] ,

the	ribs	by	Lady	Blunt's	parasol	,
这	肋骨	经过	女士	钝器的	阳伞	,

吉米最后看到的，是布朗特夫人用阳伞戳他肋骨的匆匆一瞥。

[waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [wʌz; wəz] [nɑ:t]

while	its	owner	said	something	to	him	which	,	judging	by	his	attitude	,	was	not
尽管	它是	所有者	说	某物	到	他	哪个	,	评判	经过	他的	态度	,	曾是	不是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

而它的主人对他说了些什么，从他的态度来看，显然是不愉快的。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [peɪs]

He	watched	them	out	of	sight	,	and	started	to	follow	at	a	leisurely	pace
他	观看	他们	出去	的	视线	,	和	开始	到	跟随	在	一个	悠闲	步伐

.

:
.

他远远地看着他们，然后开始悠闲地跟在后面。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔ:k] .

It	certainly	was	an	ideal	afternoon	for	a	country	walk	.
它	当然	曾是	一个	理想的	下午	为了	一个	国家	走	.

这的确是一个适合乡村漫步的理想下午。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] .

The	sun	was	just	hesitating	whether	to	treat	the	time	as	afternoon	or	evening	.
这	太阳	曾是	只是	犹豫不决	无论	到	对待	这	时间	作为	下午	或者	晚上	.

太阳似乎在犹豫，究竟该把现在的时间定为下午还是傍晚。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔdəreitid] [ɪts] [bi:mz] .

Eventually	it	decided	that	it	was	evening	,	and	moderated	its	beams	.
最终	它	决定	那	它	曾是	晚上	,	和	温和	它是	光束	.

最终它判断天色已晚，调暗了光束。

['æftər] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] .

After	London	,	the	country	was	deliciously	fresh	and	cool	.
后	伦敦	,	这	国家	曾是	美味	新鲜的	和	凉爽的	.

离开伦敦后，这个国家凉爽清新，令人心旷神怡。

['dʒɪmi] [felt] , [æz; əz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Jimmy	felt	,	as	the	scent	of	the	hedges	came	to	him	,
吉米	毛毡	,	作为	这	香味	的	这	对冲	来了	到	他	,

吉米闻到了树篱的香味，他感到……

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer]

that	the	only	thing	worth	doing	in	the	world	was	to	settle	down	somewhere
那	这	仅有的	事物	值得	正在做	在	这	世界	曾是	到	定居	向下	某处

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['eikəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

with	three	acres	and	a	cow	,
和	三	英亩	和	一个	奶牛	,

世界上唯一值得做的事就是找个地方定居下来，拥有三英亩土地和一头牛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pæstərəl] .

and	become	pastoral	.
和	变得	牧灵	.

并成为牧师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [læk] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

There	was	a	marked	lack	of	traffic	on	the	road	.
那里	曾是	一个	标记	缺少	的	交通	在	这	路	.

路上车辆明显稀少。

[wʌns] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [dɔːg] .

Once	he	met	a	cart	,	and	once	a	flock	of	sheep	with	a	friendly	dog	.
一次	他	遇见	一个	大车	,	和	一次	一个	群	的	羊	和	一个	友好的	狗	.

他曾遇到过一辆马车，也曾遇到过一群羊和一只友善的狗。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Sometimes	a	rabbit	would	dash	out	into	the	road	,	stop	to	listen	,
有时	一个	兔子	会	短跑	出去	进入	这	路	,	停止	到	听	,

有时兔子会突然冲到马路上，停下来倾听，

[ænd; ənd][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hedʒ] , [ɔːl][haɪnd][legz][ænd; ənd] [waɪt] [skʌt] .

and	dart	into	the	opposite	hedge	,	all	hind	legs	and	white	scut	.
和	镖	进入	这	对面的	对冲	,	全部	后	腿	和	白色的	盾牌	.

然后猛地窜入对面的树篱，后腿直立，背部呈白色。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	except	for	these	he	was	alone	in	the	world	.
但	除了	为了	这些	他	曾是	独自的	在	这	世界	.

但除了他们，他在这个世界上孑然一身。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]

And	gradually	there	began	to	be	borne	in	upon	him	the	conviction	that	he
和	逐步地	那里	开始	到	是	出生	在	之上	他	这	定罪	那	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	lost	his	way	.
有	丢失的	他的	方式	.

他渐渐开始确信自己迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

It	is	difficult	to	judge	distance	when	one	is	walking	,
它	是	难的	到	法官	距离	什么时候	一	是	步行	,

步行时很难判断距离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [faɪv] [maɪlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	it	certainly	seemed	to	Jimmy	that	he	must	have	covered	five	miles	by	this	time	.
但	它	当然	似乎	到	吉米	那	他	必须	有	涵盖	五	英里	经过	这	时间	.

但吉米觉得，到这个时候他肯定已经走了五英里了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [weɪ] .

He	must	have	mistaken	the	way	.
他	必须	有	错误	这	方式	.

他一定是走错路了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [streɪt] .

He	had	certainly	come	straight	.
他	有	当然	来	直的	.

他肯定是径直来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [streɪtər] .

He	could	not	have	come	straighter	.
他	可以	不是	有	来	更直	.

他走得笔直极了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['sʌbstɪtuːt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] - [blʌnt]

it	would	be	quite	in	keeping	with	the	cheap	substitute	which	served	Spennie	Blunt
它	会	是	相当	在	保持	和	这	便宜的	代替	哪个	服务	-	钝

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	place	of	a	mind	that	he	should	have	forgotten	to	mention	some	important
在	地方	的	一个	头脑	那	他	应该	有	被遗忘的	到	提到	一些	重要的

['tɜːrnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

这与斯彭尼·布朗特用廉价的替代品来代替他应该忘记提及的一些重要转折点的做法非常吻合。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Jimmy	sat	down	by	the	roadside	.
吉米	卫星	向下	经过	这	路边	.

吉米在路边坐了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	he	sat	,	there	came	to	him	from	down	the	road	the	sound	of	a
作为	他	卫星	,	那里	来了	到	他	从	向下	这	路	这	声音	的	一个

['hɔrsəz] [fiːt] ,

horse's	feet	,
马匹	脚	,

他正坐着，突然听到路尽头传来马蹄声。

[trɔtɪŋ] .

trotting	.
小跑	.

小跑。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [læst] [huː] [wʊd] [də'rekt] [hɪm; ɪm] .

Here	was	somebody	at	last	who	would	direct	him	.
这里	曾是	某人	在	最后的	WHO	会	直接的	他	.

终于有人愿意指导他了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] .

The	sound	came	nearer	.
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ]

The	horse	turned	the	corner	;	and	Jimmy	saw	with	surprise	that	it	bore	no
这	马	转向	这	角落	;	和	吉米	锯	和	惊喜	那	它	钻孔	不

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

马转过街角，吉米惊讶地发现马背上没有骑手。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['æksɪdənt] ?
" Accident ?
" 事故 ?

“事故?

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ə; eɪ][saɪd]['sæd(ə)l] !
And , by Jove , a side saddle !
和 , 经过 朱庇特 , 一个 边 鞍 !

天哪，居然是侧鞍!

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] .
" The curious part of it was that the horse appeared in no way a wild horse .
" 这 好奇的 部分 的 它 曾是 那 这 马 出现 在 不 方式 一个 荒野 马 .

“奇怪的是，这匹马看起来一点也不像野马。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
It did not seem to be running away .
它 做过 不是 似乎 到 是 跑步 离开 .

它看起来并没有逃跑的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɑːt][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
It gave the impression of being out for a little trot on its own account ,
它 给予 这 印象 的 存在 出去 为了 一个 小的 小跑 在 它是自己的 帐户 ,

它给人的感觉就像是独自出去散步一样。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['iːkwaɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .
a sort of equine constitutional .
一个 种类 的 马科动物 宪法 .

一种马匹的体质。

['dʒɪmi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
Jimmy stopped the horse , and led it back the way it had come .
吉米 停止 这 马 , 和 引领 它 后退 这 方式 它 有 来 .

吉米勒住马，牵着它沿着来时的路走了回去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
As he turned the bend in the road ,
作为 他 转向 这 弯曲 在 这 路 ,

当他转过道路的弯道时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he saw a girl in a riding habit running toward him .
他 锯 一个 女孩 在 一个 骑术 习惯 跑步 朝向 他 .

他看到一个穿着骑装的女孩朝他跑来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
She stopped running when she caught sight of him , and slowed down to a
她 停止 跑步 什么时候 她 捕捉 视线 的 他 , 和 减速 向下 到 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

她看到他后便停下了奔跑，放慢脚步走去。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Thank you so much , " she said , taking the reins from him .
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 说 , 采取 这 缰绳 从 他 .

“非常感谢，”她说着，从他手中接过缰绳。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

['dændi] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [oʊld] [θɪŋ] .
Dandy , **you** **naughty** **old** **thing** .
花花公子 , 你 淘气 老的 事物 .

丹迪，你这个淘气的老家伙。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
" **Jimmy** **looked** **at** **her** **flushed** , **smiling** **face** , **and** **uttered** **an** **exclamation** **of**
" 吉米 看起来 在 她 酡 , 微笑 脸 , 和 说出 一个 感叹 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

吉米看着她绯红的笑脸，惊讶地惊呼了一声。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [aɪd] .
The **girl** **was** **staring** **at** **him** , **open** - **eyed** .
这 女孩 曾是 凝视 在 他 , 打开 - 眼睛 .

女孩睁着眼睛盯着他。

" ['mɑːli] !
" **Molly** !
" 莫莉 !

“莫莉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['dʒɪmi] !
" **Jimmy** !
" 吉米 !

“吉米！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [fel] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
" **And** **then** **a** **curious** **feeling** **of** **constraint** **fell** **simultaneously** **upon** **them** **both** .
" 和 然后 一个 好奇的 感觉 的 约束 跌倒 同时地 之上 他们 两个都 .

“然后，一种奇怪的束缚感同时降临到他们两人身上。”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɑːli] ? "
" **How** **are** **you** , **Molly** ? "
" 如何 是 你 , 莫莉 ? "

“莫莉，你好吗？”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .
" **Quite** **well** , **thank** **you** , **Jimmy** .
" 相当 出色地 , 感谢 你 , 吉米 .

“很好，谢谢你，吉米。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] . "
" You're looking very well . "
" 你是 寻找 非常 出色地 . "

“你气色很好。”

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .
" I'm feeling very well .
" 我是 感觉 非常 出色地 .

我感觉很好。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ ”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋks] .
" Quite well , thanks .
" 相当 出色地 , 谢谢 .

“很好，谢谢。”

['veri] [wel] , [ɪn'diːd]
Very well , indeed
非常 出色地 , 的确

非常好，确实如此

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
And then their eyes met , and at the same moment they burst out laughing .
和 然后 他们的 眼睛 遇见 , 和 在 这 相同的 片刻 他们 爆裂 出去 笑 .

然后他们的目光相遇了，同时两人都大笑起来。

" [jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒɪmi] .
" Your manners are beautiful , Jimmy .
" 你的 礼仪 是 美丽的 , 吉米 .

“吉米，你的举止真好。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [soʊ] [wel] !
And I'm so glad you're so well !
和 我是 所以 高兴的 你是 所以 出色地 !

我真为你身体健康感到高兴!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [juː 'es] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
What an extraordinary thing us meeting like this .
什么 一个 非凡的 事物 我们 会议 喜欢 这 .

我们竟然能这样相遇，真是太不可思议了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I thought you were in New York . "
我 想法 你 是 在 新的 约克 . "

我以为你在纽约。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I thought you were .
" 我 想法 你 是 .

我以为你是。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɑːli] . "
You haven't altered a bit , Molly . "
你 还没有 已修改 一个 少量 , 莫莉 . "

莫莉，你一点都没变。

" [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] .
" Nor 也不 have 有 you 你 .

你也没有。

[haʊ] [kwɪr] [ðɪs] [ɪz] !
How 如何 queer 酷儿 this 这 is 是 !

这也太奇怪了吧!

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I 我 can't 不能 understand 理解 it 它 . "

我无法理解。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
" Nor 也不 can 能 I 我 . I 我 don't 不 want 想 to 到 .

“我也不能。我也不想。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] .
I'm 我是 satisfied 使满意 without 没有 .

没有我也满足了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn]
Do 做 you 你 know 知道 before 前 I 我 met 遇见 you 你 I 我 was 曾是 just 只是 thinking 思维 I 我 hadn't 之前没有 a 一个 single 单身的 friend 朋友 in 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this 这 country 国家 .

你知道吗，在遇见你之前，我一直以为我在这个国家连一个朋友都没有。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I'm 我是 on 在 my 我的 way 方式 to 到 stay 停留 with 和 a 一个 man 男人 I've 我已经 only 仅有的 known 已知 a 一个 few 很少 days 天 ,

我要去和一位我只认识几天的男人住一晚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gests]
and 和 his 他的 people 人们 , whom 谁 I 我 don't 不 know 知道 at 在 all 全部 , and 和 a 一个 bunch 束 of 的 other 其他 guests 客人
,
,
,

还有他那些我完全不认识的人，以及其他一些客人。

[huːm] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən]['aɪsək(ə)l] ,
whom 谁 I've 我已经 never 绝不 heard 听到 of 的 , , and 和 his 他的 uncle 叔叔 , who's 谁是 a 一个 sort 种类 of 的 human 人类 icicle 冰柱 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,
and 和 his 他的 aunt 阿姨 ,

我从未听说过他，还有他的叔叔，他就像一根冰柱，还有他的姑姑，

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
who WHO makes 制作 you 你 feel 感觉 like 喜欢 thirty 三十 cents 分 directly 直接地 she 她 starts 开始 to 到 talk 讲话 to 到 you 你 ,

她一开口跟你说话，就让你觉得自己像个三毛钱的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['wɑːtʃdɔːg] , [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [baɪt][ˌem 'iː] .
and 和 the 这 family 家庭 watchdog 监督机构 , who WHO will 将要 probably 大概 bite 咬 me 我 .

还有家里的看门狗，它可能会咬我。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But **now** **!**
但 现在 !

但现在!

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [roʊd] . "
You **must** **live** **near** **here** **or** **you** **wouldn't** **be** **chasing** **horses** **about** **this** **road** **.** **"**
你 必须 居住 靠近 这里 或者 你 不会 是 追逐 马匹 关于 这 路 . "

你肯定住在附近，不然不会在这条路上追马。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kɔːrvən] ['æbi] . "
" **I** **live** **at** **a** **place** **called** **Corven** **Abbey** **.** **"**
" 我 居住 在 一个 地方 称为 科尔文 修道院 . "

“我住在科文修道院。”

" [wʌt] ['kɔːrvən] ['æbi] ?
" **What** **Corven** **Abbey** **?**
" 什么 科尔文 修道院 ?

“科文修道院是什么？”

[waɪ] , [ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] . "
Why **,** **that's** **where** **I'm** **going** **.** **"**
为什么 , 那就是 在哪里 我是 去 . "

“没错，我正要去那里。”

" ['dʒɪmi] !
" **Jimmy** **!**
" 吉米 !

“吉米！”

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh **,** **I** **see** **.**
哦 , 我 看 .

我懂了。

[jʊə(r)] - [frend] .
You're **Spennie's** **friend** **.**
你是 - 朋友 .

你是斯潘妮的朋友。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ? "
But **where** **is** **Spennie** **?** **"**
但 在哪里 是 - ? "

斯潘妮在哪儿?

" [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [baɪ] [naʊ] .
" **At** **the** **abbey** **by** **now** **.**
" 在 这 修道院 经过 现在 .

现在应该已经在修道院了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] . "
He **went** **in** **the** **auto** **with** **his** **uncle** **and** **aunt** **.** **"**
他 去 在 这 汽车 和 他的 叔叔 和 阿姨 . "

他和叔叔婶婶一起坐车去了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] - ? "
" **How** **did** **you** **meet** **Spennie** **?** **"**
" 如何 做过 你 见面 - ? "

你是怎么认识斯潘妮的?

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ækt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'duːli]
" Oh , I did a very trifling Good Samaritan act , for which he was unduly
" 哦 , 我 做过 一个 非常 琐事 好的 撒玛利亚人 行为 , 为了 哪个 他 曾是 过度
['greɪtf(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

“哦，我做了一件微不足道的善事，他却对此感激涕零。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] . "
and he adopted me from that moment . "
和 他 已采用 我 从 那 片刻 . "

从那一刻起，他就收养了我。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðen] ?
" How long have you been living in England , then ?
" 如何 长的 有 你 到过 活的 在 英格兰 , 然后 ?

那么，你在英国住了多久了?

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [hɪr] . "
I never dreamed of you being here . "
我 绝不 梦见 的 你 存在 这里 . "

我做梦也没想到你会在这里。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
" I've been on this side about a week .
" 我已经 到过 在 这 边 关于 一个 星期 .

“我在这边待了大约一周了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ɪts] [ðɪs] .
If you want my history in a nutshell , it's this .
如果 你 想 我的 历史 在 一个 简而言之 , 它是 这 .

如果要用一句话概括我的经历，那就是这样。

[rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .
Rich uncle .
富有的 叔叔 .

有钱的叔叔。

[pʊr] ['nefjuː] .
Poor nephew .
贫穷的 侄子 .

可怜的侄子。

[dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l] .
Deceased uncle .
死者 叔叔 .

已故的叔叔。

[rɪtʃ] ['nefjuː] .
Rich nephew .
富有的 侄子 .

富有的侄子。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [naʊ] .
I'm a man with money now .
我是 一个 男人 和 钱 现在 .

我现在是个有钱人了。

[lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] . "
Lots of money . "
很多 的 钱 . "

很多钱。

" [haʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .
" How nice for you , Jimmy .
" 如何 好的 为了 你 , 吉米 .

“吉米，你真幸运。”

['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['mʌni] , [tuː] .
Father came into money , too .
父亲 来了 进入 钱 , 也 .

父亲也发了财。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [hɪr] .
That's how I come to be over here .
那就是 如何 我 来 到 是 超过 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] ['betər] [tə'geðər] . "
I wish you and father had got on better together . "
我 希望 你 和 父亲 有 得到 在 更好的 一起 . "

我希望你和父亲的关系能更好一些。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːli] ,
" Your father , my dear Molly ,
" 你的 父亲 , 我的 亲爱的 莫莉 ,

“你父亲，我亲爱的莫莉，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pjuərists] [maɪt] [kɔːl] ['slaɪtli]
has a manner with people he is not fond of which purists might call slightly
有 一个 方式 和 人们 他 是 不是 喜爱 的 哪个 纯粹主义者 可能 称呼 轻微地
[ə'brʌpt] .
abrupt .
突然 .

他对待自己不喜欢的人的态度，在纯粹主义者看来可能略显生硬。

[pər'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [naʊ] .
Perhaps things will be different , now .
也许 事物 将要 是 不同的 , 现在 .

或许现在情况会有所不同了。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪni] .
" The horse gave a sudden whinny .
" 这 马 给予 一个 突然 嘶鸣 .

马突然嘶鸣了一声。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , " [sed]
" I wish you wouldn't do that sort of thing without warning , " said
" 我 希望 你 不会 做 那 种类 的 事物 没有 警告 , " 说

“我希望你不要毫无预警地做这种事，”他说。

['dʒɪmi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪntɪvli] .
Jimmy to it plaintively .
吉米 到 它 哀怨地 .

吉米哀怨地回应道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [its] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [taɪm] .
" He knows he's near home , and he knows it's his dinner time .
" 他 知道 他是 靠近 家 , 和 他 知道 它是 他的 晚餐 时间 .

他知道自己离家不远了，也知道该吃晚饭了。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['æbi] .
There , now you can see the abbey .
那里 , 现在 你 能 看 这 修道院 .

现在，你可以看到修道院了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sloʊpt]
" They had reached a point in the road where the fields to the right sloped
" 他们 有 达到 一个 观点 在 这 路 在哪里 这 字段 到 这 正确的 倾斜的
['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] .
sharply downward .
尖锐地 向下 .

“他们走到路的尽头，右边的田野陡然向下倾斜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] , [bækt] [baɪ] [wʊdz] ,
A few hundred yards away , backed by woods ,
一个 很少 百 码 离开 , 支持的 经过 树林 ,

几百码外，背靠树林，

[stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] [eks] - [pə'liːsmən] [mə'kiːtʃɝn] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]
stood the beautiful home which ex - Policeman McEachern had caused to be
站立 这 美丽的 家 哪个 前任 - 警察 麦克伊彻恩 有 导致 到 是
['bildid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
builded for him .
已建成 为了 他 .

矗立在那里的是前警察麦克伊彻恩委托人为自己建造的美丽住宅。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
The setting sun lit up the waters of the lake .
这 环境 太阳 点燃向上 这 水 的 这 湖 .

夕阳照亮了湖面。

[noʊ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
No figures were to be seen moving in the grounds .
不 数据 是 到 是 已见 移动 在 这 理由 .

场地内没有看到任何人影移动。

[ðə; ði] [pleɪs] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [sliːp] .
The place resembled a palace of sleep .
这 地方 类似 一个 宫殿 的 睡觉 .

这里宛如一座睡眠宫殿。

" [wel] ? " [sed] ['mɑːli] .
" Well ? " said Molly .
" 出色地 ? " 说 莫莉 .

“怎么样？”莫莉问道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! "
" By Jove ! "
" 经过 朱庇特 ! "

“天哪！”

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɑːli] .
" Isn't it ? " said Molly .
" 不是 它 ? " 说 莫莉 .

“难道不是吗？”莫莉说。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm so glad you like it .
" 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

I	always	feel	as	if	I	had	invented	everything	round	here	.
我	总是	感觉	作为	如果	我	有	发明	一切	圆形的	这里	.

我总觉得这里的一切都是我发明的。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hurts	me	if	people	don't	appreciate	it	.
它	疼痛	我	如果	人们	不	欣赏	它	.

如果人们不欣赏它，我会很难过。

[wʌns] [aɪ] [tʊk] [sɜːr] ['tɔməs] [blʌnt] [ʌp] [hɪr] .

Once	I	took	Sir	Thomas	Blunt	up	here	.
一次	我	采取	先生	托马斯	钝	向上	这里	.

我曾经带托马斯·布朗特爵士来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	as	much	as	I	could	do	to	induce	him	to	come	at	all	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	诱导	他	到	来	在	全部	.

我尽了全力才让他过来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wəʊnt] [wɔːk] .

He	simply	won't	walk	.
他	简单地	惯于	走	.

他就是走不了路。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [naʊ] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər] ! -

When	we	got	to	where	we	are	standing	now	,	I	pointed	and	said	:	'	There	!	'	"
什么时候	我们	得到	到	在哪里	我们	是	常设	现在	,	我	尖	和	说	:	-	那里	!	-	"

当我们走到现在这个位置时，我指着它说：“看！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

"	And	what	did	he	do	?
"	和	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[moʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ? "

Moan	with	joy	?	"
呻吟	和	喜悦	?	"

喜极而泣?

" [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ræðər] ['rʌstɪk] . "

"	He	grunted	,	and	said	it	struck	him	as	rather	rustic	.	"
"	他	哼哼	,	和	说	它	击	他	作为	相当	乡村	.	"

他哼了一声，说这地方看起来相当简陋。

" [biːst] !

"	Beast	!
"	兽	!

“兽！

[aɪ] [met] [sɜːr] ['tɔməs] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

I	met	Sir	Thomas	when	we	got	off	the	train	.
我	遇见	先生	托马斯	什么时候	我们	得到	离开	这	火车	.

下火车时，我遇到了托马斯爵士。

- [blʌnt] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Spennie	Blunt	introduced	me	to	him	.
-	钝	介绍	我	到	他	.

斯潘妮·布朗特介绍我认识了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ['plʌkəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	seemed	to	bear	it	pluckily	,	but	with	some	difficulty	.
他	似乎	到	熊	它	勇敢地	,	但	和	一些	困难	.

他似乎勇敢地忍受着，但过程有些艰难。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [aʊt] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] . "

I	think	we	had	better	be	going	,	or	they	will	be	sending	out	search	parties	.	"
我	思考	我们	有	更好的	是	去	,	或者	他们	将要	是	发送	出去	搜索	各方	.	"

我想我们最好赶紧走，不然他们会派出搜救队。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	By	the	way	,	Jimmy	,	"	said	Molly	,	as	they	went	down	the	hill	.
"	经过	这	方式	,	吉米	,	"	说	莫莉	,	作为	他们	去	向下	这	爬坡道	.

“对了，吉米，”莫莉一边说着，一边和吉米一起下山。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ækt] ? "

"	Can	you	act	?	"
"	能	你	行为	?	"

你会演戏吗?

" [kæn; kən][aɪ] [wʌt] ? "

"	Can	I	what	?	"
"	能	我	什么	?	"

“我可以做什么？”

" [ækt] .

"	Act	.
"	行为	.

“行为。

[ɪn] [θiˈætrɪklz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

In	theatricals	,	you	know	.	"
在	戏剧	,	你	知道	.	"

在戏剧界，你知道的。

" [aɪv] ['nevər] [traɪd] .

"	I've	never	tried	.
"	我已经	绝不	尝试	.

我从未尝试过。

[bʌt; bət] [aɪv] [pleɪd] ['poʊkər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "

But	I've	played	poker	,	which	I	should	think	is	much	the	same	.	"
但	我已经	玩	扑克	,	哪个	我	应该	思考	是	很多	这	相同的	.	"

但我玩过扑克，我觉得这和扑克差不多。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [əˈnʌðər] [mæn] .

"	We	are	going	to	do	a	play	,	and	we	want	another	man	.
"	我们	是	去	到	做	一个	玩	,	和	我们	想	其他	男人	.

“我们要排演一出戏，我们需要再找一个男演员。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

The	man	who	was	going	to	play	one	of	the	parts	has	had	to	go	back
这	男人	WHO	曾是	去	到	玩	一	的	这	部分	有	有	到	去	后退

[tuː; tə] ['lʌndən] . "

to	London	.	"
到	伦敦	.	"

原定出演其中一个角色的演员不得不返回伦敦。

" [pʊr] ['devə)l] !

"	Poor	devil	!
"	贫穷的	魔鬼	!

“可怜的家伙！”

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪndʒi] , [ˌəʊvə'reɪtid]

Fancy	having	to	leave	a	place	like	this	and	go	back	to	that	dingy	,	overrated
想要	拥有	到	离开	一个	地方	喜欢	这	和	去	后退	到	那	昏暗的	,	被高估了

[taʊn] .

town	.
镇	.

真不敢想象要离开这样一个地方，回到那个阴暗破败、名不副实的城镇。

" [ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

"	The	big	drawing	-	room	of	the	abbey	was	full	when	they	arrived	.
"	这	大的	绘画	-	房间	的	这	修道院	曾是	满的	什么时候	他们	到达的	.

“他们到达时，修道院的大客厅里挤满了人。”

[tiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['mænər] .

Tea	was	going	on	in	a	desultory	manner	.
茶	曾是	去	在	在	一个	漫无目的的	方式	.

喝茶的过程漫不经心。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	chair	at	the	far	end	of	the	room	,
在	一个	椅子	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

在房间尽头的一把椅子上，

[sɜːr] ['tɔməs] [blʌnt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] ['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Sir	Thomas	Blunt	surveyed	the	scene	gloomily	through	the	smoke	of	a	cigarette	.
先生	托马斯	钝	调查	这	场景	阴郁地	通过	这	抽烟	的	一个	卷烟	.

托马斯·布朗特爵士透过香烟的烟雾，阴郁地环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪdi] [blʌnts] [vɔɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

The	sound	of	Lady	Blunt's	voice	had	struck	their	ears	as	they	opened	the	door
这	声音	的	女士	钝器的	嗓音	有	击	他们的	耳朵	作为	他们	打开	这	门

.

:
.

他们打开门的那一刻，就听到了布朗特夫人的声音。

[ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['dʒæmɪŋ] .

The	Maxim	gun	was	in	action	with	no	apparent	prospect	of	jamming	.
这	格言	枪	曾是	在	行动	和	不	明显	前景	的	干扰	.

马克沁机枪正常射击，没有出现卡壳的迹象。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	target	of	the	moment	was	a	fair	,	tired	-	looking	lady	,	with	a
这	目标	的	这	片刻	曾是	一个	公平的	,	疲劳的	-	寻找	女士	,	和	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] - .

remarkable	resemblance	to	Spennie	.
卓越	相似	到	-	.

当时的攻击目标是一位面色白皙、略显疲惫的女士，她与斯彭尼长得非常相像。

['dʒɪmi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .

Jimmy	took	her	to	be	his	hostess	.
吉米	采取	她	到	是	他的	女主人	.

吉米带她去招待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd]

There	was	a	resigned	expression	on	her	face	,	which	he	thoroughly	understood
那里	曾是	一个	辞职	表达	在	她	脸	,	哪个	他	彻底	理解

.

:
.

她脸上带着一种无奈的神情，他完全理解。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	sympathized	with	her	.
他	同情	和	她	.

他同情她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði]

The	other	occupants	of	the	room	stared	for	a	moment	at	Jimmy	in	the
这	其他	居住者	的	这	房间	凝视	为了	一个	片刻	在	吉米	在	这

[ɔː'stɪr] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

austere	manner	peculiar	to	the	Briton	who	sees	a	stranger	,
简朴	方式	奇特	到	这	英国人	WHO	看到	一个	陌生人	,

房间里的其他人用英国人特有的那种冷峻的眼神盯着吉米看了一会儿，这种眼神只有在看到陌生人时才会出现。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] .

and	then	resumed	their	respective	conversations	.
和	然后	恢复	他们的	各自	对话	.

然后他们各自继续交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [peɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kloʊðd] [æz; əz]

One	of	their	number	,	a	slight	,	pale	,	young	man	,	as	scientifically	clothed	as
一	的	他们的	数字	,	一个	轻微	,	苍白	,	年轻的	男人	,	作为	科学地	穿着衣服	作为

[sɜːr] ['tɔməs] ,

Sir	Thomas	,
先生	托马斯	,

他们当中有一个身材瘦削、脸色苍白的年轻人，穿着打扮和托马斯爵士一样讲究科学。

[left] [hɪz; ɪz] [gruːp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːli] .

left	his	group	,	and	addressed	himself	to	Molly	.
左边	他的	团体	,	和	已解决	他自己	到	莫莉	.

离开他的同伴，独自走向莫莉。

" [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] [mə'kiːtʃɝn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	here	you	are	,	Miss	McEachern	,	"	he	said	.
"	啊	,	这里	你	是	,	错过	麦克伊彻恩	,	"	他	说	.

“啊，麦克伊琴小姐，您来了。”他说。

" [æt; ət] [læst] .

"	At	last	.
"	在	最后的	.

“终于。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] . "

We	were	all	getting	so	anxious	.	"
我们	是	全部	获得	所以	焦虑的	.	"

我们都非常焦虑。

" ['riːəli] ? " [sed] ['mɑːli] .

"	Really	?	"	said	Molly	.
"	真的	?	"	说	莫莉	.

“真的吗？”莫莉说。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɛsən] . "

"	That's	very	kind	of	you	,	Mr	.	Wesson	.	"
"	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	.	韦森	.	"

“您真是太好了，韦森先生。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [jes] .

"	I	assure	you	,	yes	.
"	我	保证	你	,	是的	.

我向你保证，是的。

['pɑːzətɪvli] .
Positively .
积极地 .

肯定。

[ə; eɪ] [greɪ] [gluːm] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][juː 'es] .
A gray gloom had settled upon us .
一个 灰色的 愁云 有 定居 之上 我们 .

一片灰蒙蒙的阴霾笼罩着我们。

[wiː; wi] ['piktʃəd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
We pictured you in all sorts of horrid situations .
我们 如图所示 你 在 全部 排序 的 可怕的 情况 .

我们想象你身处各种可怕的境地。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I was just going to call for volunteers to scour the country ,
我 曾是 只是 去 到 称呼 为了 志愿者 到 冲刷 这 国家 ,

我原本打算号召志愿者去全国各地搜寻，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or whatever it is that one does in such circumstances .
或者 任何 它 是 那 一 做 在 这样的 情况 .

或者在这种情况下人们会做的任何事情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] .
I used to read about it in books , but I have forgotten the technical term .
我 用过的 到 读 关于 它 在 图书 , 但 我 有 被遗忘的 这 技术的 学期 .

我以前在书里读到过，但我已经忘记了它的专业术语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʌsti] ,
I am relieved to find that you are not even dusty ,
我 是 松了口气 到 寻找 那 你 是 不是 甚至 尘土飞扬 ,

得知你身上一点灰尘都没有，我真是松了一口气。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
though it would have been more romantic if you could have managed a little
尽管 它 会 有 到过 更多的 浪漫的 如果 你 可以 有 管理 一个 小的
[dʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
dust here and there .
灰尘 这里 和 那里 .

如果能弄点灰尘点缀一下，那就更浪漫了。

[bʌt; bət][dəunt] [kən'sɪdər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [mɪs] [mə'kiːtʃɝn] , [pliːz] .
But don't consider my feelings , Miss McEachern , please .
但 不 考虑 我的 情怀 , 错过 麦克伊彻恩 , 请 .

但请不要考虑我的感受，麦克伊彻恩小姐。

" ['mɑːli] [ˌɪntrə'duːst] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" Molly introduced Jimmy to the newcomer .
" 莫莉 介绍 吉米 到 这 新人 .

“莫莉把吉米介绍给了这位新来的人。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksər][ɪn][ðə; ði]
They shook hands , Jimmy with something of the wariness of a boxer in the
他们 摇晃 双手 , 吉米 和 某物 的 这 警惕 的 一个 拳击手 在 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

他们握手，吉米的眼神中带着几分拳击手在拳击台上的那种谨慎。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

He	felt	an	instinctive	distrust	of	this	man	.
他	毛毡	一个	本能	怀疑	的	这	男人	.

他本能地对这个人感到不信任。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] .

Why	,	he	could	not	have	said	.
为什么	,	他	可以	不是	有	说	.

他无法解释原因。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	it	was	a	certain	subtle	familiarity	in	his	manner	of	speaking	to
也许	它	曾是	一个	肯定	微妙的	熟悉	在	他的	方式	的	请讲	到

['mɑːli] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Molly	that	annoyed	him	.
莫莉	那	恼怒	他	.

或许是他跟莫莉说话时那种微妙的亲昵让莫莉感到恼火。

['dʒɪmi] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

Jimmy	objected	strongly	to	any	one	addressing	her	as	if	there	existed	between
吉米	反对	强烈	到	任何	一	解决	她	作为	如果	那里	存在	之间

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

them	some	secret	understanding	.
他们	一些	秘密	理解	.

吉米强烈反对任何人用一种仿佛他们之间存在某种秘密默契的方式与她交谈。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nuː] [jɔːk] [deɪz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Already	the	mood	of	the	old	New	York	days	was	strong	upon	him	.
已经	这	情绪	的	这	老的	新的	约克	天	曾是	强的	之上	他	.

他已经强烈地感受到了旧时纽约的氛围。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [meɪl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	instinct	then	had	been	to	hate	all	her	male	acquaintances	with	an
他的	本能	然后	有	到过	到	恨	全部	她	男性	熟人	和	一个

[ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] .

unreasoning	hatred	.
不讲道理	仇恨	.

他当时的本能反应是毫无理由地憎恨她所有的男性熟人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [naʊ] .

He	found	himself	in	much	the	same	frame	of	mind	,	now	.
他	成立	他自己	在	很多	这	相同的	框架	的	头脑	,	现在	.

他发现自己现在也处于类似的心境之中。

" [soʊ] [jʊə(r)] - [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛsən] ,

"	So	you're	Spennie's	friend	,	"	said	Mr	.	Wesson	,
"	所以	你是	-	朋友	,	"	说	先生	.	韦森	,

“原来你是斯潘妮的朋友啊，”韦森先生说。

" [ðə; ði][mæn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [wʌt] ? "

"	the	man	who's	going	to	show	us	all	how	to	act	,	what	?	"
"	这	男人	谁是	去	到	展示	我们	全部	如何	到	行为	,	什么	?	"

“那个要给我们所有人示范如何行事的人，是吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] - , [ɔːr]

"	I	believe	there	is	some	idea	of	my	being	a	'	confused	noise	without	'	,	or
"	我	相信	那里	是	一些	主意	的	我的	存在	一个	-	使困惑	噪音	没有	-	,	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

“我相信有人会把我当成‘无意义的混乱噪音’之类的东西。”

" ['hævnt] [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [lɔːrd] ['ældʒənən] ? " [ɪn'kwaiəd] ['wɛsən] ,

"	**Haven't**	**they**	**asked**	**you**	**to**	**play**	**Lord**	**Algernon**	**?**	**"**	**inquired**	**Wesson**	**,**
"	还没有	他们	问	你	到	玩	主	阿尔杰农	?	"	询问	韦森	,

“他们不是邀请你扮演阿尔杰农勋爵吗？”韦森问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

with	**more**	**animation**	**than**	**he**	**usually**	**allowed**	**himself**	**to**	**exhibit**	**.**
和	更多的	动画片	比	他	通常	允许	他自己	到	展览	.

比他平时表现得更加生动活泼。

" [huː] [ɪz] [lɔːrd] ['ældʒənən] ? "

"	**Who**	**is**	**Lord**	**Algernon**	**?**	**"**
"	WHO	是	主	阿尔杰农	?	"

“阿尔杰农勋爵是谁？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ðiː] [piːs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] . "

"	**Only**	**a**	**character**	**in**	**the**	**piece**	**we**	**are**	**acting**	**.**	**"**
"	仅有的	一个	特点	在	这	片	我们	是	表演	.	"

“我们只是剧中扮演的角色而已。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	他	做	?	"

“他做什么的？”

" [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɑːli] .

"	**He**	**talks**	**to**	**me**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**.**
"	他	会谈	到	我	最多	的	这	时间	,	"	说	莫莉	.

“他大部分时间都跟我说话，”莫莉说。

" [ðen] , " [sed] ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] . "

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**decidedly**	**,**	**"**	**I**	**seem**	**to**	**see**	**myself**	**making**	**a**	**big**	**hit**	**.**	**"**
"	然后	,	"	说	吉米	绝对地	,	"	我	似乎	到	看	我	制作	一个	大的	打	.	"

“那么，”吉米斩钉截铁地说，“我好像看到了自己大获成功。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed]

"	**It's**	**a**	**long**	**part**	**if**	**you**	**aren't**	**used**	**to**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**"**	**said**
"	它是	一个	长的	部分	如果	你	不是	用过的	到	那	种类	的	事物	,	"	说

“如果你不习惯这种类型的拍摄，那这部分会很长，”他说。

['wɛsən] .

Wesson	**.**
韦森	.

韦森。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðiː][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]

He	**had**	**hoped**	**that**	**the**	**part**	**with**	**its**	**wealth**	**of**	**opportunity**	**would**	**have**	**fallen**
他	有	希望	那	这	部分	和	它是	财富	的	机会	会	有	倒下

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

他原本希望那份充满机遇的工作能落到自己头上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**I**	**am**	**used**	**to**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	我	是	用过的	到	它	,	"	说	吉米	.

“我已经习惯了，”吉米说。

" [θæŋks] . "

"	**Thanks**	**.**	**"**
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['biːsts] ['æftər] ['mɑːli] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

" **If that little beast's after Molly , " thought Jimmy , " there will be trouble . "**

" 如果 那 小的 野兽的 后 莫莉 , " 想法 吉米 , " 那里 将要 是 麻烦 . "

“如果那只小畜生盯上了莫莉，”吉米心想，“那就麻烦了。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mɑːli] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tiː] . "

" **Come along , " said Molly , " and be introduced , and get some tea . "**

" 来 沿着 , " 说 莫莉 , " 和 是 介绍 , 和 得到 一些 茶 . "

“来吧，”莫莉说，“互相认识一下，喝点茶。”

" [wel] , ['mɑːli] , [dɪr] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

" **Well , Molly , dear , " said Lady Jane , with a grateful smile at the interruption ,**

" 出色地 , 莫莉 , 亲爱的 , " 说 女士 简 , 和 一个 感激的 微笑 在 这 中断 ,

“好吧，亲爱的莫莉，”简夫人说道，脸上带着感激的微笑，似乎对被打断感到欣慰。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **we didn't know what had become of you .**

" 我们 没有 知道 什么 有 变得 的 你 .

我们不知道你后来怎么样了。

[dɪd] ['dændi] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ? "

Did Dandy give you trouble ? "

做过 花花公子 给 你 麻烦 ? "

丹迪给你添麻烦了吗?

" ['dændiz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

" **Dandy's a darling , and wouldn't do anything of the sort if you asked him to .**

" 丹迪的 一个 亲爱的 , 和 不会 做 任何事物 的 这 种类 如果 你 问 他 到 .

“丹迪是个好人，就算你让他那样做，他也不会做的。”

['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] - ['ɔs] , [æz; əz] ['tɔməs] [sez] .

He's a kind little ' oss , as Thomas says .

他是 一个 种类 小的 - oss , 作为 托马斯 说道 .

正如托马斯所说，他是一只善良的小驴。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm]['roʊziz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

He only walked away when I got off to pick some roses , and I couldn't catch him .

他 仅有的 步行 离开 什么时候 我 得到 离开 到 挑选 一些 玫瑰 , 和 我 不能 抓住 他 .

我下车去摘玫瑰花的时候，他才走开，我没能追上他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] ['dʒɪmi] .

And then I met Jimmy .

和 然后 我 遇见 吉米 .

然后我遇到了吉米。

" ['dʒɪmi] [boʊd] .

" **Jimmy bowed .**

" 吉米 鞠躬 .

吉米鞠了一躬。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['taɪərd] [aʊt] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **I hope you aren't tired out , " said Lady Jane to him .**

" 我 希望 你 不是 疲劳的 出去 , " 说 女士 简 到 他 .

“希望你没累坏，”简夫人对他说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] .

"	We	thought	you	would	never	arrive	.
"	我们	想法	你	会	绝不	到达	.

“我们以为你永远不会来了。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

It's	such	a	long	walk	.
它是	这样的	一个	长的	走	.

路好长啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['kerləs] [ʌv; əv] - [nɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

It	was	really	too	careless	of	Spennie	not	to	let	us	know	when	he	expected
它	曾是	真的	也	粗心	的	-	不是	到	让	我们	知道	什么时候	他	预期的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

Spennie真是太粗心了，竟然没告诉我们他什么时候会见到你。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['spensər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [pʊt][ɪn] ['leɪdi] [blʌnt] , [wɪð; wɪθ][fə'rɑːsəti] ,

"	I	was	telling	Spencer	in	the	automobile	,	"	put	in	Lady	Blunt	,	with	ferocity	,
"	我	曾是	讲述	斯宾塞	在	这	汽车	,	"	放	在	女士	钝	,	和	恶	,

“我当时在车里跟斯宾塞说的，”布朗特夫人厉声说道。

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːrsˌwɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

"	that	my	father	would	have	horsewhipped	him	if	he	had	been	a	son	of
"	那	我的	父亲	会	有	马鞭	他	如果	他	有	到过	一个	儿子	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“如果他是我父亲的儿子，我父亲一定会用马鞭抽他。”

[hiː; hi] [wʊd] . "

He	would	.	"
他	会	.	"

他会的。

" ['riːəli] , ['dʒuːliə] ! " [prəu'testid] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['ræðər] ['feɪntli] .

"	Really	,	Julia	!	"	protested	Lady	Jane	rather	faintly	.
"	真的	,	朱莉娅	!	"	抗议	女士	简	相当	淡淡的	.

“真的吗，朱莉娅！”简夫人声音有些低沉地抗议道。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	don't	care	who	knows	it	.
和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不在乎谁知道这件事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][fər'get] [θɪŋz] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

A	boy	doesn't	want	to	forget	things	if	he's	going	to	make	his	way	in	the	world
一个	男生	不	想	到	忘记	事物	如果	他是	去	到	制作	他的	方式	在	这	世界

.

:
.

一个男孩如果想在这个世界上有所作为，就不应该忘记任何事情。

[aɪ][toʊld] ['spensər] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

I	told	Spencer	so	in	the	automobile	.
我	讲述	斯宾塞	所以	在	这	汽车	.

我在车里告诉了斯宾塞。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Jimmy	had	noticed	that	Spennie	was	not	in	the	room	.
"	吉米	有	注意到	那	-	曾是	不是	在	这	房间	.

吉米注意到斯潘妮不在房间里。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

He	now	understood	his	absence	.
他	现在	理解	他的	缺席	.

他现在明白了他的缺席。

['æftər][ðə; ði][raɪd][hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] [felt] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	the	ride	he	had	probably	felt	that	an	hour	or	two	passed	out	of	his
后	这	骑	他	有	大概	毛毡	那	一个	小时	或者	二	通过了	出去	的	他的

['ænts, 'ɔnts][sə'saɪəti] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

aunt's	society	would	not	do	him	any	harm	.
姑姑的	社会	会	不是	做	他	任何	伤害	.

乘车之后，他可能觉得离开姑妈的世界一两个小时对他不会有什么坏处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [kjʊr] , ['dʒɪmi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .

He	was	now	undergoing	a	rest	cure	,	Jimmy	imagined	,	in	the	billiard	room	.
他	曾是	现在	正在经历	一个	休息	治愈	,	吉米	想象	,	在	这	台球	房间	.

吉米心想，他现在正在台球室里接受静养治疗。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	can	assure	you	,	"	said	he	,
"	我	能	保证	你	,	"	说	他	,

“我可以向你保证，”他说，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] , " [aɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] .

by	way	of	lending	a	helping	hand	to	the	absent	one	,	"	I	really	preferred	to	walk	.
经过	方式	的	贷款	一个	帮助	手	到	这	缺席的	一	,	"	我	真的	首选	到	走	.

为了帮助缺席的人，“我其实更喜欢走路。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst]['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

I	have	only	just	landed	in	England	from	New	York	,
我	有	仅有的	只是	登陆	在	英格兰	从	新的	约克	,

我刚从纽约抵达英国。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [roʊd] [ə'gen] . "

and	it's	quite	a	treat	to	walk	on	an	English	country	road	again	.	"
和	它是	相当	一个	对待	到	走	在	一个	英语	国家	路	再次	.	"

再次漫步在英国乡村小路上真是一种享受。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

"	Are	you	from	New	York	?
"	是	你	从	新的	约克	?

你是纽约人吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — — "

I	wonder	if	—	—	"
我	想知道	如果	—	—	"

我想知道是否——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第3/8页

" ['dʒɪmiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] , " [sed] ['mɑːli] .
" Jimmy's an old friend , " said Molly .
" 吉米的 一个 老的 朋友 , " 说 莫莉 .

“吉米是我的老朋友，”莫莉说。

" [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
" We knew him very well indeed .
" 我们 知道 他 非常 出色地 的确 .

我们非常了解他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
It was such a surprise meeting him . "
它 曾是 这样的 一个 惊喜 会议 他 . "

见到他真是个意外。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['læŋgwɪdli] ,
" How interesting , " said Lady Jane languidly ,
" 如何 有趣的 , " 说 女士 简 懒洋洋地 ,

“真有趣，”简夫人懒洋洋地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
as if the intellectual strain of the conversation had been too much for
作为 如果 这 知识分子 拉紧 的 这 对话 有 到过 也 很多 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仿佛这场谈话给她带来的智力压力太大了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːts][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You will have such lots to talk about , won't you ? "
" 你 将要 有 这样的 很多 到 讲话 关于 , 惯于 你 ? "

“你们肯定有很多话要说，对吧？”

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['wɛsən] ? "
" I say , " said Jimmy , as they moved away , " who is that fellow Wesson ? "
" 我 说 , " 说 吉米 , 作为 他们 已搬 离开 , " WHO 是 那 同伴 韦森 ? "

“我说，”吉米边走边说，“那个叫韦森的家伙是谁？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['mɑːli] ['veɪgli] .
" Oh , a man , " said Molly vaguely .
" 哦 , 一个 男人 , " 说 莫莉 依稀 .

“哦，是个男人，”莫莉含糊地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊlsəm] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" There's no need to be fulsome , " said Jimmy .
" 有 不 需要 到 是 饱满 , " 说 吉米 .

“没必要说得那么详细，”吉米说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] . "
" He can't hear . "
" 他 不能 听到 . "

“他听不见。”

" ['mʌðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
" Mother likes him .
" 母亲 点赞 他 .

“妈妈喜欢他。”

[aɪ][dəunt] . "

I	don't	.	"
我	不	.	"

我不。

" ['mʌðər] ? "

"	Mother	?	"
"	母亲	?	"

“母亲？”

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mɑːli] , " [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] .

"	Hullo	,	"	said	Molly	,	"	there's	father	.
"	你好	,	"	说	莫莉	,	"	有	父亲	.

“你好，”莫莉说，“爸爸在那儿。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	The	door	had	opened	while	they	were	talking	,
"	这	门	有	打开	尽管	他们	是	说	,

他们说话的时候，门开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætrɪk] [mə'kiːtʃɚn] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sɑːlɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Mr	.	Patrick	McEachern	had	walked	solidly	into	the	room	.
和	先生	.	帕特里克	麦克伊彻恩	有	步行	稳固地	进入	这	房间	.

帕特里克·麦克伊彻恩先生稳步走进了房间。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [teiblz] ['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

The	ornaments	on	the	Chippendale	tables	jingled	as	he	came	.
这	装饰品	在	这	奇彭代尔	表格	叮当作响	作为	他	来了	.

他进来时，奇彭代尔式桌子上的装饰品叮当作响。

['siːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ]

Secretly	he	was	somewhat	embarrassed	at	finding	himself	in	the	midst	of	so
偷偷	他	曾是	有些	尴尬的	在	寻找	他自己	在	这	中间	的	所以

['meni] ['piːp(ə)l] .

many	people	.
许多	人们	.

他内心其实有些尴尬，因为他发现自己身处这么多人之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

He	had	not	yet	mastered	the	art	of	feeling	at	home	in	his	own	house	.
他	有	不是	然而	精通	这	艺术	的	感觉	在	家	在	他的	自己的	房子	.

他还没能学会如何在自己的家中感到自在。

[æt; ət] [miːlz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gests] [soʊ] [mʌtʃ] .

At	meals	he	did	not	fear	his	wife's	guests	so	much	.
在	餐	他	做过	不是	害怕	他的	妻子的	客人	所以	很多	.

吃饭时，他并不太害怕妻子的客人。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

Their	attention	was	in	a	manner	distributed	at	such	times	,	instead	of	being	,
他们的	注意力	曾是	在	一个	方式	分布式	在	这样的	时代	,	反而	的	存在	,

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

在那种情况下，他们的注意力是分散的，而不是像现在这样集中于一点。

['foʊkəst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

focused	upon	himself	.
专注	之上	他自己	.

只关注自己。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [skwer] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , ['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	stood	there	square	and	massive	,	outwardly	the	picture	of	all	that	was
他	站立	那里	正方形	和	大量的	,	向外	这	图片	的	全部	那	曾是

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

rugged	and	independent	,
崎岖	和	独立的	,

他站在那里，身形魁梧，方正魁梧，外表看起来就像一个坚韧不拔、独立自主的化身。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] .

looking	about	him	for	a	friendly	face	.
寻找	关于	他	为了	一个	友好的	脸	.

他环顾四周，寻找一张友善的面孔。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] ,

To	offer	a	general	remark	,
到	提供	一个	一般的	评论	,

总的来说，

[ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] ['boʊldli] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

or	to	go	boldly	and	sit	down	beside	one	of	those	dazzling	young	ladies	,
或者	到	去	大胆地	和	坐	向下	旁	一	的	那些	耀眼的	年轻的	女士们	,

或者大胆地走到其中一位光彩照人的年轻女士旁边坐下，

[laɪk] [sʌm; səm] ['heviweɪt] ['spaɪdər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ['mʌfɪt] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

like	some	heavyweight	spider	beside	a	Miss	Muffet	,	was	beyond	him	.
喜欢	一些	重量级	蜘蛛	旁	一个	错过	玛菲特	,	曾是	超过	他	.

就像一只重量级蜘蛛站在玛菲小姐旁边一样，他根本无法与之匹敌。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] , [klʌbd] [mæd] [dɔːgz] ,

In	his	time	he	had	stopped	runaway	horses	,	clubbed	mad	dogs	,
在	他的	时间	他	有	停止	逃跑	马匹	,	俱乐部	疯狂的	狗	,

他曾制服过脱缰的马匹，用棍棒击打过疯狗。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [iːst] [saɪd] [gæŋ] [faɪts] ,

and	helped	to	break	up	East	Side	gang	fights	,
和	帮助	到	休息	向上	东方	边	帮派	战斗	,

并帮助制止了东区帮派之间的斗殴，

[wen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['lævɪʃli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli]

when	the	combatants	on	both	sides	were	using	their	guns	lavishly	and	impartially
什么时候	这	战斗人员	在	两个都	侧面	是	使用	他们的	枪支	慷慨地	和	秉公

;

;

;

当交战双方都肆意、不分青红皂白地使用枪支时；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

but	his	courage	failed	him	here	.
但	他的	勇气	失败的	他	这里	.

但他在这里却没能鼓起勇气。

" [waɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] , [tuː] ?

"	Why	,	"	said	Jimmy	,	"	is	your	father	here	,	too	?
"	为什么	,	"	说	吉米	,	"	是	你的	父亲	这里	,	也	?

“为什么，”吉米说，“你父亲也在这里？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

I	didn't	know	that	.
我	没有	知道	那	.

我不知道这件事。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

"	To	himself	he	reviled	his	luck	.
"	到	他自己	他	被唾弃	他的	运气	.

他暗自痛斥自己的运气。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ʌv; əv] ['mɑːli] [naʊ] ?

How	much	would	he	see	of	Molly	now	?
如何	很多	会	他	看	的	莫莉	现在	?

他现在还能见到莫莉多少次?

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [vjuːz] [ɑːn] [hɪm'self] [wɜːr; wər][noʊ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	father's	views	on	himself	were	no	sealed	book	to	him	.
她	父亲的	浏览	在	他自己	是	不	密封	书	到	他	.

她父亲对自己的看法并非一无所知。

['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Molly	looked	at	him	in	surprise	.
莫莉	看起来	在	他	在	惊喜	.

莫莉惊讶地看着他。

" ['dɪdnt] [noʊ] ?

"	Didn't	know	?
"	没有	知道	?

不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fɑːðər] ? "

"	Didn't	I	tell	you	the	place	belonged	to	father	?	"
"	没有	我	告诉	你	这	地方	属于	到	父亲	?	"

我不是告诉过你，那地方是父亲的吗?

" [wʌt] ! " [sed] ['dʒɪmi] .

"	What	!	"	said	Jimmy	.
"	什么	!	"	说	吉米	.

“什么！”吉米说道。

" [ðɪs] [haʊs] ? "

"	This	house	?	"
"	这	房子	?	"

“这房子？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [ænd; ənd] — [baɪ][gæd] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	—	by	gad	,	I've	got	it	.
"	和	—	经过	加德	,	我已经	得到	它	.

“天哪，我明白了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] - [blʌnts] ['mʌðər] . "

He	has	married	Spennie	Blunt's	mother	.	"
他	有	已婚	-	钝器的	母亲	.	"

他娶了斯潘妮·布朗特的母亲。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪm] — [sər'praɪzd] .
" Well , I'm — surprised .
" 出色地 , 我是 — 惊讶 .

“嗯，我——感到惊讶。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
" Suddenly he began to chuckle .
" 突然 他 开始 到 轻笑 .

他突然轻笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ? "
" What is it , Jimmy ? "
" 什么 是 它 , 吉米 ? "

“什么事，吉米？”

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪnd][juː; jʊ]
" Why — why , I've just grasped the fact that your father — your father , mind you
" 为什么 — 为什么 , 我已经 只是 抓住 这 事实 那 你的 父亲 — 你的 父亲 , 头脑 你
— [ɪz][maɪ][hoʊst] .
— is my host .
— 是 我的 主持人 .

“为什么——为什么，我刚刚才意识到，你的父亲——请注意，是你的父亲——是我的主人。”

[aɪm][ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] .
I'm the honored guest .
我是 这 荣幸 客人 .

我是尊贵的客人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] !
At his house !
在 他的 房子 !

在他家！

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" The chuckle swelled into a laugh .
" 这 轻笑 肿胀 进入 一个 笑 .

轻笑声渐渐变成了大笑。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [məkiːtʃɝnz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens]
The noise attracted McEachern's attention , and , looking in the direction whence
这 噪音 吸引 麦克伊彻恩 注意力 , 和 , 寻找 在 这 方向 何处
[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,
it proceeded ,
它 继续 ,

噪音引起了麦克伊彻恩的注意，他循着噪音传来的方向望去，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːli] .
he caught sight of Molly .
他 捕捉 视线 的 莫莉 .

他瞥见了莫莉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊfə] .
With a grin of joy , he made for the sofa .
和 一个 咧嘴笑 的 喜悦 , 他 制成 为了 这 沙发 .

他脸上带着喜悦的笑容，走向沙发。

" [wel] , ['fɑːðər] , [dɪr] ? " [sed] ['mɑːli] ['nɜːrvəsli] .
" Well , father , dear ? " said Molly nervously .
" 出色地 , 父亲 , 亲爱的 ? " 说 莫莉 紧张地 .

“爸爸，您好吗？”莫莉紧张地问道。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['hɔːrəbli] [æt; ət] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . McEachern was staring horribly at Jimmy , who had risen to his feet .
先生 . 麦克伊彻恩 曾是 凝视 糟糕透了 在 吉米 , WHO 有 升起 到 他的 脚 .

麦克伊彻恩先生恶狠狠地盯着站起身来的吉米。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ?
" How do you do , Mr . McEachern ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 麦克伊彻恩 ?

“您好，麦克伊彻恩先生？”

" [ðə; ði][eks] - [pə'liːsmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
" The ex - policeman continued to stare .
" 这 前任 - 警察 持续 到 盯 .

“这位前警察继续盯着看。”

" ['fɑːðər] , " [sed] ['mɑːli] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Father , " said Molly in distress .
" 父亲 , " 说 莫莉 在 痛苦 .

“父亲，”莫莉痛苦地说道。

" ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt] — [aɪ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɪmi] ?
" Father , let me present — I mean , don't you remember Jimmy ?
" 父亲 , 让 我 展示 — 我 意思是 , 不 你 记住 吉米 ?

“父亲，让我介绍一下——我是说，您不记得吉米了吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['dʒɪmi] , ['fɑːðər] !
You must remember Jimmy , father !
你 必须 记住 吉米 , 父亲 !

父亲，你一定记得吉米！

['dʒɪmi] [pɪt] , [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Jimmy Pitt , whom you used to know in New York .
吉米 匹兹堡 , 谁 你 用过的 到 知道 在 新的 约克 .

吉米·皮特，你以前在纽约认识的那个人。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æsfɔːlt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
On his native asphalt there are few situations capable of throwing the New York
在 他的 本国的 沥青 那里 是 很少 情况 有能力的 的 投掷 这 新的 约克
[pə'liːsmən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
policeman off his balance .
警察 离开 他的 平衡 .

在他熟悉的柏油路上，很少有什么情况能让这位纽约警察失去平衡。

[ɪn] [ðæt] ['feɪvərd] [klaɪm] , ['sævwɑːr]['lese 'fer][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃruːd] [left] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði]
In that favored clime , savoir faire is represented by a shrewd left hook at the
在 那 受青睐 气候 , 知识 公平 是 代表 经过 一个 精明 左边 钩 在 这
[dʒɔː] ,
jaw ,
颚 ,

在那种适宜的环境下，老练的艺术体现在一记漂亮的左勾拳击中下巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstərfl] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌntʃən] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌrepɑːr'tiː] .

and	a	masterful	stroke	of	the	truncheon	amounts	to	a	satisfactory	repartee	.
和	一个	精湛	中风	的	这	警棍	金额	到	一个	令人满意的	妙语连珠	.

而警棍的巧妙挥击则构成了一次令人满意的回应。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [mən'hætən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Thus	shall	you	never	take	the	policeman	of	Manhattan	without	his	answer	.
因此	将	你	绝不	拿	这	警察	的	曼哈顿	没有	他的	回答	.

因此，你永远不能在没有得到答复的情况下就带走曼哈顿的警察。

[ɪn] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋz] , ['mɪstər] . ['pætrɪk] [mə'kiːtʃɝn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

In	other	surroundings	,	Mr	.	Patrick	McEachern	would	have	known	how	to	deal
在	其他	周围环境	,	先生	.	帕特里克	麦克伊彻恩	会	有	已知	如何	到	交易

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ,

with	his	young	acquaintance	,
和	他的	年轻的	熟人	,

换作其他场合，帕特里克·麦克伊彻恩先生应该知道该如何应对这位年轻的熟人。

['mɪstər] . ['dʒɪmi] [pɪt] .

Mr	.	Jimmy	Pitt	.
先生	.	吉米	匹兹堡	.

吉米·皮特先生。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hɪr] .

But	another	plan	of	action	was	needed	here	.
但	其他	计划	的	行动	曾是	需要	这里	.

但这里需要制定另一套行动方案。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [hɪnts] [ɑːn] ['etɪkət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

First	of	all	,	the	hints	on	etiquette	with	which	Lady	Jane	had	favored	him	,
第一的	的	全部	,	这	提示	在	礼仪	和	哪个	女士	简	有	受青睐	他	,

首先，简夫人曾给予他一些礼仪方面的暗示，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [keɪm] [ðə; ði] ['mændeɪt] : " ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn]

from	time	to	time	,	and	foremost	came	the	mandate	:	"	Never	make	a	scene
从	时间	到	时间	,	和	首先	来了	这	授权	:	"	绝不	制作	一个	场景

.

:

.

时不时地，最重要的是一条指令："永远不要制造事端。"

" [siːnz] ,

"	Scenes	,
"	场景	,

"场景，

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] — [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] [daʊn] [æn; ən]

Lady	Jane	had	explained	—	on	the	occasion	of	his	knocking	down	an
女士	简	有	解释	—	在	这	场合	的	他的	敲门	向下	一个

[əb'dʒekʃənəbl] ['kæbmən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [pə'laɪt]

objectionable	cabman	during	their	honeymoon	trip	—	were	of	all	things	what	polite
令人反感的	出租车司机	期间	他们的	蜜月	旅行	—	是	的	全部	事物	什么	有礼貌的

[sə'saɪəti][moʊst] ['rezəluːtli] [əb'hɔː] .

society	most	resolutely	abhorred	.
社会	最多	坚决地	令人厌恶	.

简夫人曾解释说——在他们度蜜月旅行期间，他撞倒了一位令人讨厌的出租车司机——这种行为恰恰是上流社会最坚决厌恶的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] .

The	natural	man	in	him	must	be	bound	in	chains	.
这	自然的	男人	在	他	必须	是	边界	在	链条	.

他里面的自然人必须被锁链捆绑起来。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [bloʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnid] [wɜːrd] .

The	sturdy	blow	must	give	way	to	the	honeyed	word	.
这	结实的	吹	必须	给	方式	到	这	蜜	单词	.

严厉的打击必须让位于甜言蜜语。

[ə; eɪ][koʊld] " ['riːəli] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] [wʊd]

A	cold	"	Really	!	"	was	the	most	vigorous	retort	that	the	best	circles	would
一个	寒冷的	"	真的	!	"	曾是	这	最多	蓬勃	反驳	那	这	最好的	界	会

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

一句冷冰冰的“真的吗！”是上流社会所能容忍的最激烈的反驳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	had	cost	Mr	.	McEachern	some	pains	to	learn	this	lesson	,	but	he
它	有	成本	先生	.	麦克伊彻恩	一些	疼痛	到	学习	这	课	,	但	他

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	done	it	;
有	完毕	它	;

麦克伊彻恩先生费了不少周折才吸取了这个教训，但他做到了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [haɪ] [ænd; ənd]

and	he	proceeded	on	the	present	occasion	to	conduct	himself	high	and
和	他	继续	在	这	展示	场合	到	执行	他自己	高的	和

[dɪ'spoʊzdli] ,

disposedly	,
随意地	,

而他在此次场合中，举止得体，彬彬有礼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .

according	to	instructions	from	headquarters	.
根据	到	指示	从	总部	.

遵照总部指示。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [dʌm]

The	surprise	of	finding	an	old	acquaintance	in	this	company	rendered	him	dumb
这	惊喜	的	寻找	一个	老的	熟人	在	这	公司	渲染	他	哑的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

for	a	brief	space	,
为了	一个	简短的	空间	,

在这群人中意外遇到一位老相识，让他一时语塞。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

during	which	Jimmy	looked	after	the	conversation	.
期间	哪个	吉米	看起来	后	这	对话	.

期间，吉米负责主持谈话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] ['dʒiːniəli] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	McEachern	?	"	inquired	Jimmy	genially	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	麦克伊彻恩	?	"	询问	吉米	和蔼地	.

“您好，麦克伊彻恩先生？”吉米友好地问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	Quite	a	surprise	meeting	you	in	England	.
"	相当	一个	惊喜	会议	你	在	英格兰	.

“在英国遇见你真是个惊喜。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

A	pleasant	surprise	.
一个	令人愉快的	惊喜	.

一个令人惊喜的意外。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌn]['dʒen(ə)rəli] ['ʃeɪks] [hændz][ɪn][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['sɜːrkl] .

By	the	way	,	one	generally	shakes	hands	in	the	smartest	circles	.
经过	这	方式	,	一	一般来说	奶昔	双手	在	这	最聪明的	界	.

顺便说一句，在最精英的圈子里，人们通常会握手。

[jɔːrz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

Yours	seem	to	be	down	there	somewhere	.
此致	似乎	到	是	向下	那里	某处	.

你的好像在下面的某个地方。

[maɪt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

Might	I	trouble	you	?
可能	我	麻烦	你	?

我可以打扰您吗?

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mɪstər] . [məkiːtʃɝnz] [raɪt] [hænd] ,

"	He	bent	forward	,	possessed	himself	of	Mr	.	McEachern's	right	hand	,
"	他	弯曲	向前	,	拥有	他自己	的	先生	.	麦克伊彻恩	正确的	手	,

他俯身向前，抓住了麦克伊彻恩先生的右手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][ɪts] [prə'praɪətɝz] [saɪd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd]

which	was	hanging	limply	at	its	proprietor's	side	,	shook	it	warmly	,	and
哪个	曾是	绞刑	软弱无力	在	它是	业主	边	,	摇晃	它	热情地	,	和

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

replaced	it	.
替换	它	.

它软绵绵地挂在主人身边，主人热情地摇了摇，然后把它放回原处。

" - - ? " [æskt] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ['grʌfli] ,

"	'	Wahye	?	"	asked	Mr	.	McEachern	gruffly	,
"	-	-	?	"	问	先生	.	麦克伊彻恩	粗声粗气地	,

“'Wahye? '”麦克伊彻恩先生粗声粗气地问道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [er] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['hæknid] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

giving	a	pleasing	air	of	novelty	to	the	hackneyed	salutation	by	pronouncing	it
给予	一个	令人愉悦	空气	的	新奇	到	这	老套的	问候	经过	发音	它

[æz; əz][wʌn][wɜːrd] .

as	one	word	.
作为	一	单词	.

将老套的问候语读成一个词，使其听起来耳目一新。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] [wen] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	took	some	little	time	getting	into	his	stride	when	carrying	on	polite	conversation
他	采取	一些	小的	时间	获得	进入	他的	步幅	什么时候	携带	在	有礼貌的	对话

.

:
.

他花了一点时间才进入状态，开始进行礼貌的交谈。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Very well , thank you .
" 非常 出色地 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['evər] , ['mɪstər] .
You're looking as strong as ever , Mr .
你是 寻找 作为 强的 作为 曾经 , 先生 .

先生，您看起来依然精神矍铄。

[mə'ki:tʃɝn] .
McEachern .
麦克伊彻恩 .

麦克伊彻恩。

" [ðə; ði][eks] - [pə'li:smən] [grʌntid] .
" The ex - policeman grunted .
" 这 前任 - 警察 哼哼 .

“那名前警察哼了一声。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [sens] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][wɪnd] .
In a conversational sense , he was sparring for wind .
在 一个 对话 感觉 , 他 曾是 陪练 为了 风 .

从对话的角度来说，他是在争论谁更有气势。

['mɑ:li] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Molly had regained her composure by this time .
莫莉 有 恢复 她 镇定 经过 这 时间 .

这时，莫莉已经恢复了镇定。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Her father was taking the thing better than she had expected .
她 父亲 曾是 采取 这 事物 更好的 比 她 有 预期的 .

她父亲对这件事的反应比她预想的要好。

" [its] ['dʒɪmi] , ['fɑ:ðər] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Jimmy , father , dear , " she said .
" 它是 吉米 , 父亲 , 亲爱的 , " 她 说 .

“是吉米，爸爸，亲爱的，”她说。

" ['dʒɪmi] [pɪt] . "
" Jimmy Pitt . "
" 吉米 匹兹堡 . "

“吉米·皮特。”

" [dɪr] [oʊld][dʒeɪmz] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" Dear old James , " murmured the visitor .
" 亲爱的 老的 詹姆斯 , " 低声说道 这 游客 .

“亲爱的老詹姆斯，”来访者低声说道。

" [aɪ] [noʊ] , [ˌem 'i:] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , me dear , I know .
" 我 知道 , 我 亲爱的 , 我 知道 .

“我知道，亲爱的，我知道。”

- ? "
Wahye ? "
- ? "

哇?

" [stɪl] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['tʃɪrfəli] .
" Still well , " replied Jimmy cheerfully .
" 仍然 出色地 , " 回复 吉米 愉快地 .

“我身体还很好，”吉米愉快地回答道。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" Sitting up , you will notice , " he added , waving a hand in the direction of
" 坐着 向上 , 你 将要 注意 , " 他 额外 , 挥手 一个 手 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] ,
his teacup ,
他的 茶碗 ,

“坐直身子后，你会注意到，”他补充道，同时朝他的茶杯挥了挥手。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] .
" and taking nourishment .
" 和 采取 营养 .

“并摄取营养。”

[noʊ] ['fɜːrðər] ['bulitinz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] . "
No further bulletins will be issued . "
不 更远 公告 将要 是 发布 . "

不再发布其他公告。

" ['dʒɪmi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , ['fɑːðər] .
" Jimmy is staying here , father .
" 吉米 是 入住 这里 , 父亲 .

“吉米会留在这里，父亲。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] . "
He is the friend Spennie was bringing . "
他 是 这 朋友 - 曾是 带来 . "

他就是斯潘妮带来的那位朋友。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ðæt] - [brɔːt] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʌndərtoʊn] .
" This is the friend that Spennie brought , " said Jimmy in a rapid undertone .
" 这 是 这 朋友 那 - 带来 , " 说 吉米 在 一个 迅速的 底色 .

“这是斯潘妮带来的朋友，”吉米快速低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] ,
" This is the maiden all forlorn who crossed the seas ,
" 这 是 这 少女 全部 绝望 WHO 交叉 这 海域 ,

“这是那位孤苦伶仃、远渡重洋的少女。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [frend] [ðæt] - [brɔːt] . "
and lived in the house that sheltered the friend that Spennie brought . "
和 居住地 在 这 房子 那 避难所 这 朋友 那 - 带来 . "

他们住在斯潘妮带来的朋友居住的房子里。

" [aɪ] [siː] , [ˌem 'iː] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ['sloʊli] .
" I see , me dear , " said Mr . McEachern slowly .
" 我 看 , 我 亲爱的 , " 说 先生 . 麦克伊彻恩 缓慢地 .

“我明白了，亲爱的，”麦克伊彻恩先生缓缓说道。

" - [wɑː] — — "
" ' Wah — — "
" - 哇 — — "

“哇——”

" [noʊ] , [aɪv] [gest] [ðæt] [wʌn] [ɔːl'redi] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" No , I've guessed that one already , " said Jimmy .
" 不 , 我已经 猜对了 那 一 已经 , " 说 吉米 .

“不，我已经猜到了。”吉米说。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
" Ask me another .
" 问 我 其他 .

“再问我一个问题。”

" ['mɑːli] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Molly	looked	reproachfully	at	him	.
"	莫莉	看起来	责备地	在	他	.

莫莉责备地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

His	deplorable	habit	of	chaffing	her	father	had	caused	her	trouble	in	the
他的	可悲的	习惯	的	摩擦	她	父亲	有	导致	她	麻烦	在	这

[oʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

他过去经常惹恼她的父亲，这种令人厌恶的习惯给她带来了不少麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best]

It	may	be	admitted	that	this	recreation	of	Jimmy's	was	not	in	the	best
它	可能	是	承认	那	这	娱乐	的	吉米的	曾是	不是	在	这	最好的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

或许可以承认，这种对吉米作品的模仿并不高雅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

but	it	must	also	be	remembered	that	the	relations	between	the	two	had
但	它	必须	还	是	记得	那	这	关系	之间	这	二	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

always	been	out	of	the	ordinary	.
总是	到过	出去	的	这	普通的	.

但必须记住，两人之间的关系一直都很不寻常。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːli] ,

Great	as	was	his	affection	for	Molly	,
伟大的	作为	曾是	他的	感情	为了	莫莉	,

尽管他对莫莉的爱很深，

['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr]

Jimmy	could	not	recollect	a	time	when	war	had	not	been	raging	in	a	greater	or
吉米	可以	不是	追忆	一个	时间	什么时候	战争	有	不是	到过	愤怒	在	一个	更大的	或者

['lesər] [dɪ'griː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eks] - [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

lesser	degree	between	the	ex	-	policeman	and	himself	.
较少	程度	之间	这	前任	-	警察	和	他自己	.

吉米想不起来自己和这位前警察之间何时没有过或多或少的争斗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	very	kind	of	you	to	invite	me	down	here	,	"	said	he	.
"	它	是	非常	种类	的	你	到	邀请	我	向下	这里	,	"	说	他	.

“您邀请我下来真是太好了，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['koʊzi] [tʃæts] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	We	shall	be	able	to	have	some	cozy	chats	over	old	times	when	I	was
"	我们	将	是	有能力的	到	有	一些	舒适	聊天	超过	老的	时代	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

a	wanderer	on	the	face	of	the	earth	,
一个	流浪者	在	这	脸	的	这	地球	,

“我们可以好好聊聊我当年在地球上漂泊的那些日子了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — — "

and	you	—	—	"
和	你	—	—	"

你呢 - ”

" [jɪs] , [jɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ['heɪstɪli] , " ['sʌmwer] ['ilsə] , - . "
" Yis , yis , " interrupted Mr . McEachern hastily , " somewhere ilse , aftherward . "
" yis , yis , " 中断 先生 . 麦克伊彻恩 草草 , " 某处 伊尔斯 , - . "

“是的，是的，”麦克伊彻恩先生急忙打断道，“在某个地方，之后。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You shall choose time and place , of course .
" 你 将 选择 时间 和 地方 , 的 课程 .

“当然，时间和地点由您自己选择。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] — — "
I was only going to ask you how you liked leaving the — — "
我 曾是 仅有的 去 到 问 你 如何 你 喜欢 离开 这 — — "

我本来只想问问你离开——”

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] ['brɔːdnd]
" United States ? " put in Mr . McEachern , with an eagerness which broadened
" 团结的 各州 ? " 放 在 先生 . 麦克伊彻恩 , 和 一个 渴望 哪个 扩大
[hɪz; ɪz] [-] ['frendli] [smaɪl] ,
his questioner's friendly smile ,
他的 提问者的 友好的 微笑 ,

“美国？”麦克伊彻恩先生急切地问道，他的热情让提问者脸上的笑容更加友好。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['luːɪs] ['wɛsən] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
as the Honorable Louis Wesson came toward them .
作为 这 尊敬的 路易斯 韦森 来了 朝向 他们 .

尊敬的路易斯·韦森向他们走来。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [æt; ət] [fɝːst] ,
" Well , I'm not after saying it was not a wrinch at firrst ,
" 出色地 , 我是 不是 后 说 它 曾是 不是 一个 扳手 在 首先 ,

“嗯，我并不是说它一开始并不棘手，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [leɪv] [wɔːl] [striːt] — [wɔːl] [striːt] , [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'fɔːr]
but I considered it best to lave Wall Street — Wall Street , ye understand , before
但 我 经过考虑的 它 最好的 到 澡 墙 街道 — 墙 街道 , 是的 理解 , 前
— — "
— — "
— — "

但我认为最好还是离开华尔街——你们要知道，是华尔街，在——”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
Before you fell a victim to the feverish desire for reckless speculation which is
前 你 跌倒 一个 受害者 到 这 发烧 欲望 为了 鲁莽 推测 哪个 是
[soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] ,
so marked a characteristic of the American business man ,
所以 标记 一个 特征 的 这 美国人 商业 男人 ,

在你成为美国商人特有的那种鲁莽投机狂热的牺牲品之前，

[wʌt] ? "
what ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'liːvd] .
" That's it , " said the other , relieved .
" 那就是 它 , " 说 这 其他 , 松了口气 .

“就是这样了，”另一个人松了口气说道。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛsən] ,
" I , too , have been speculating , " said Mr . Wesson ,
" 我 , 也 , 有 到过 推测 , " 说 先生 . 韦森 ,

“我也一直在猜测，”韦森先生说。

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] , [mɪs] [mə'kiːtʃɚn] ,
" as to whether you would care to show me the rose garden , Miss McEachern ,
" 作为 到 无论 你 会 关心 到 展示 我 这 玫瑰 花园 , 错过 麦克伊彻恩 ,

“至于您是否愿意带我参观玫瑰园，麦克伊琴小姐，

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['jestərdeɪ] .
as you promised yesterday .
作为 你 承诺 昨天 .

正如你昨天承诺的那样。

[ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊərz] , [aɪ] [lʌv] ['roʊziz][best] .
Of all flowers , I love roses best .
的 全部 花朵 , 我 爱 玫瑰 最好的 .

在所有花中，我最喜欢玫瑰。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['braɪənts] [laɪnz] , [mɪs] [mə'kiːtʃɚn] ? -
You remember Bryant's lines , Miss McEachern ? '
你 记住 布莱恩特的 线条 , 错过 麦克伊彻恩 ? -

麦克伊琴小姐，你还记得布莱恩特的台词吗?

[ðə; ði][roʊz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪts]['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ɪz] [praɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['flaʊər] . -
The rose that lives its little hour is prized beyond the sculptured flower . '
这 玫瑰 那 生活 它是 小的 小时 是 珍贵的 超过 这 雕塑 花 . -

绽放短暂的玫瑰，比雕琢精美的花朵更珍贵。

" ['dʒɪmi] [ˌɪntər'poʊzd] ['fɜːrmli] .
" Jimmy interposed firmly .
" 吉米 插入 牢牢 .

吉米坚决地插话道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm very sorry , " he said ,
" 我是 非常 对不起 , " 他 说 ,

“我非常抱歉，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [mɪs] [mə'kiːtʃɚn] [hæz; həz][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" but the fact is Miss McEachern has just promised to take me with her
" 但 这 事实 是 错过 麦克伊彻恩 有 只是 承诺 到 拿 我 和 她
[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faʊlz] .
to feed the fowls .
到 喂养 这 家禽 .

但事实上，麦克伊琴小姐刚刚答应带我一起去喂鸡。

" [aɪ]['gæmb(ə)l][ɑːn] [faʊlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I gamble on fowls , " he thought .
" 我 赌博 在 家禽 , " 他 想法 .

“我赌的是家禽，”他心想。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
" There must be some in a high - class establishment of this kind . "
" 那里 必须 是 一些 在 一个 高的 - 班级 建立 的 这 种类 . "

“像这样的高档场所，肯定有一些吧。”

" [aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['mɑːli] .
" I'd quite forgotten , " said Molly .
" ID 相当 被遗忘的 , " 说 莫莉 .

“我完全忘了，”莫莉说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
" I thought you had .
" 我 想法 你 有 .

我以为你已经有了。

[wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
We'd better start at once .
我们会 更好的 开始 在 一次 .

我们最好马上开始。

['nʌθɪŋ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [faʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
Nothing upsets a fowl more than having to wait for dinner . "
没有什么 爆冷 一个 鸡 更多的 比 拥有 到 等待 为了 晚餐 . "

没有什么比等待晚餐更让家禽烦躁的了。

" ['nɑːnsens] , [ˌem 'iː] [dɪr] ['mɑːli] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ['blʌfli] .
" Nonsense , me dear Molly , " said Mr . McEachern bluffly .
" 废话 , 我 亲爱的 莫莉 , " 说 先生 . 麦克伊彻恩 虚张声势 .

“胡说，亲爱的莫莉，”麦克伊彻恩先生粗声粗气地说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['wɛsən] [ðə; ði]['roʊziz] .
" Run along and show Mr . Wesson the roses .
" 跑步 沿着 和 展示 先生 . 韦森 这 玫瑰 .

“快去把玫瑰花给韦森先生看看。”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [henz] . "
Nobody wants to waste time over a bunch of hens . "
无人 想要 到 浪费 时间 超过 一个 束 的 母鸡 . "

谁也不想把时间浪费在一群母鸡身上。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] ['dʒɪmi] ['θɔːtfəli] , " [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not , " said Jimmy thoughtfully , " perhaps not .
" 也许 不是 , " 说 吉米 深思熟虑 , " 也许 不是 .

“也许不是，”吉米若有所思地说，“也许不是。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ,
I might be better employed here ,
我 可能 是 更好的 受雇 这里 ,

我或许在这里能找到更好的工作。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [nuː] [jɔːk] [deɪz] [ænd; ənd] — —
amusing the people by telling them all about our old New York days and — —
有趣 这 人们 经过 讲述 他们 全部 关于 我们的 老的 新的 约克 天 和 — —

通过讲述我们在纽约的旧时光来逗乐大家，而且——

" ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['dʒɪmi]
" Mr . McEachern might have been observed , and was so observed by Jimmy
" 先生 . 麦克伊彻恩 可能 有 到过 观察到 , 和 曾是 所以 观察到 经过 吉米
, [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sʌmwʌt] [kən'vʌlsɪvli] .
, to swallow somewhat convulsively .
, 到 吞 有些 痉挛地 .

“有人可能观察到，而且吉米也确实观察到，麦克伊彻恩先生吞咽时有些痉挛。”

" [bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːli] ['prɑːmɪst] [jiː; ji] — — " [sed] [hiː; hi] .
" But as Molly promised ye — — " said he .
" 但 作为 莫莉 承诺 是的 — — " 说 他 .

“但是，正如莫莉向你们承诺的那样——”他说。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Just so , " said Jimmy .
" 只是 所以 , " 说 吉米 .

“正是如此，”吉米说道。

" [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] , ['niːtli] [ɪk'sprest] .
" My own sentiments , neatly expressed .
" 我的 自己的 情感 , 整齐地 表达 .

“我简洁地表达了自己的感受。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] , [mɪs] [mə'kiːtʃɝn] ? "
Shall we start , Miss McEachern ? "
将 我们 开始 , 错过 麦克伊彻恩 ? "

我们开始吧，麦克伊琴小姐?

" [ðæt] ['felə] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛsən] ['sɑːləmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , " [ɪz][ə; eɪ] [dæm]
" That fellah , " said Mr . Wesson solemnly to his immortal soul , " is a damn
" 那 伙计 , " 说 先生 . 韦森 庄严地 到 他的 不朽 灵魂 , " 是 一个 该死
['baʊndər] .
bounder .
邦德 .

“那家伙，”韦森先生郑重地对他的灵魂说道，“是个十足的混蛋。”

[ænd; ənd][kæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
And cad , " he added after a moment's reflection .
和 CAD , " 他 额外 后 一个 瞬间 反射 .

“还有个无赖，”他沉思片刻后补充道。

[ðə; ði] [faʊlz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smelz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fowls lived in a little world of noise and smells at the back of the
这 家禽 居住地 在 一个 小的 世界 的 噪音 和 气味 在 这 后退 的 这
['steiblz] .
stables .
马厩 .

这些家禽生活在马厩后面一个充满噪音和气味的小世界里。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['saɪləns] .
The first half of the journey thither was performed in silence .
这 第一的 一半 的 这 旅行 那里 曾是 执行 在 沉默 .

前往目的地的上半程全程默默无声。

['mɑːliːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Molly's cheerful little face was set in what she probably imagined to be a
莫莉的 快乐 小的 脸 曾是 放 在 什么 她 大概 想象 到 是 一个
[fər'bɪdɪŋ] [skaʊl] .
forbidding scowl .
禁止 皱眉头 .

莫莉那张活泼的小脸上摆出了一副她自己可能认为是凶狠的表情。

[ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
The tilt of her chin spoke of displeasure .
这 倾斜 的 她 下巴 辐 的 不满 .

她微微抬起下巴，露出不满的神色。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
" If a penny would be any use to you , " said Jimmy , breaking the tension .
" 如果 一个 一分钱 会 是 任何 使用 到 你 , " 说 吉米 , 打破 这 紧张 .

“如果你需要一分钱的话，”吉米打破了紧张的气氛说道。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] [sɪ'vɪrli] .
" I'm not at all pleased with you , " said Molly severely .
" 我是 不是 在 全部 高兴 和 你 , " 说 莫莉 严重 .

“我一点也不满意你，”莫莉严厉地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [θɪŋz] !
" How can you say such savage things !
" 如何 能 你 说 这样的 野蛮的 事物 !

你怎么能说出如此恶毒的话!

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [tuː] !

And	me	an	orphan	,	too	!
和	我	一个	孤儿	,	也	!

我也是个孤儿!

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

What	have	I	done	?	"
什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	You	know	perfectly	well	.
"	你	知道	完美	出色地	.

你很清楚。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [laɪk] [ðæt] . "

Making	fun	of	father	like	that	.	"
制作	乐趣	的	父亲	喜欢	那	.	"

那样取笑父亲。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	dear	girl	,	he	loved	it	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	他	喜爱	它	.

“我亲爱的女儿，他很喜欢。”

['breɪni] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz] [iks'tʃeindʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

Brainy	badinage	of	that	sort	is	exchanged	every	day	in	the	best	society	.
聪明的	玩笑	的	那	种类	是	交换	每一个	天	在	这	最好的	社会	.

在最好的社会里，这种机智的玩笑每天都在上演。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [djuːks][ænd; ənd] ['ɜːlz] !

You	should	hear	dukes	and	earls	!
你	应该	听到	公爵们	和	伯爵	!

你真该听听那些公爵和伯爵的头衔!

[ðə; ði] [wɪt] !

The	wit	!
这	有	!

机智!

[ðə; ði] [e'spriː] !

the	esprit	!
这	精神	!

精神!

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] !

The	flow	of	soul	!
这	流动	的	灵魂	!

灵魂的流动!

[maɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Mine	is	nothing	to	it	.
矿	是	没有什么	到	它	.

我的根本不算什么。

[wɒts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] ?

What's	this	in	the	iron	pot	?
是什么	这	在	这	铁	锅	?

铁锅里装的是什么?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ?

Is	this	what	you	feed	them	?
是	这	什么	你	喂养	他们	?

这就是你们喂它们的饲料吗?

[kwɪr] [bɜːrdz] , [henz] — [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

Queer	birds	,	hens	—	I	wouldn't	touch	the	stuff	for	a	fortune	.
酷儿	鸟类	,	母鸡	—	我	不会	触碰	这	东西	为了	一个	财富	.

那些怪异的鸟，母鸡——就算给我一大笔钱，我也不会碰那玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] ['pɔɪzənəs] .

It	looks	perfectly	poisonous	.
它	看起来	完美	有毒	.

它看起来绝对有毒。

[flɑːk] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] ['pʊlɪt] .

Flock	around	,	you	pullets	.
群	大约	,	你	小母鸡	.

都围过来，你们这些小母鸡。

[kʌm] [ɪn][jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Come	in	your	thousands	.
来	在	你的	数千	.

成千上万的人都来吧。

[ɔːl] [bæd] [nʌts] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kɔːrps] .

All	bad	nuts	returned	,	and	a	souvenir	goes	with	every	corpse	.
全部	坏的	坚果	返回	,	和	一个	纪念品	去	和	每一个	尸体	.

所有变质的坚果都会被退回，而且每具尸体都会附带一件纪念品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjuː'tresənt] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .

A	little	more	of	this	putrescent	mixture	for	you	,	sir	.
一个	小的	更多的	的	这	腐烂的	混合物	为了	你	,	先生	.

先生，再给您来一点这种腐臭的混合物。

['sɜːrt(ə)nli] , [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ded] , [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ded] .

Certainly	,	pick	up	your	dead	,	pick	up	your	dead	.
当然	,	挑选	向上	你的	死的	,	挑选	向上	你的	死的	.

当然，把死者收拾起来，把死者收拾起来。

" [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['mɑːliːz] [tʃɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] [klaʊdz] .

"	An	unwilling	dimple	appeared	on	Molly's	chin	,	like	a	sunbeam	through	clouds	.
"	一个	不情愿	酒窝	出现	在	莫莉的	下巴	,	喜欢	一个	阳光	通过	云	.

“莫莉的下巴上出现了一个不情愿的酒窝，就像阳光穿透云层一样。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

"	All	the	same	,	"	she	said	,	"	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,
"	全部	这	相同的	,	"	她	说	,	"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,

“即便如此，”她说，“你还是应该感到羞耻。”

['dʒɪmi] . "

Jimmy	.	"
吉米	.	"

吉米。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [aɪv]

"	I	haven't	time	when	I	find	myself	stopping	in	the	same	house	with	a	girl	I've
"	我	还没有	时间	什么时候	我	寻找	我	停止	在	这	相同的	房子	和	一个	女孩	我已经

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

been	looking	for	for	three	years	.
到过	寻找	为了	为了	三	年	.

“当我发现自己和苦苦寻觅了三年的女孩在同一所房子里相遇时，我根本没时间多想。”

" ['mɑːli] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **Molly** **looked** **away** **.**
" 莫莉 看起来 离开 .

莫莉别过脸去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
There **was** **silence** **for** **a** **moment** **.**
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" [juːst] [juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Used** **you** **ever** **to** **think** **of** **me** **?**
" 用过的 你 曾经 到 思考 的 我 ?

你有没有想过我?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **she** **said** **quietly** **.**
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[ðæt] ['kjʊriəs] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
That **curious** **constraint** **which** **had** **fallen** **upon** **Jimmy** **in** **the** **road** **came** **to** **him**
那 好奇的 约束 哪个 有 倒下 之上 吉米 在 这 路 来了 到 他
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

吉米在路上遇到的那种奇怪的束缚感再次袭来。

[naʊ] , [æz; əz]['soʊbərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] .
now **,** **as** **sobering** **as** **a** **blow** **.**
现在 , 作为 令人清醒 作为 一个 吹 .

现在，这番话犹如当头棒喝，令人清醒。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Something **which** **he** **could** **not** **define** **had** **changed** **the** **atmosphere** **.**
某物 哪个 他 可以 不是 定义 有 已更改 这 气氛 .

他无法言说的某种因素改变了气氛。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['bæblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz]
Suddenly **in** **an** **instant** **,** **like** **a** **shallow** **stream** **that** **runs** **babbling** **over** **the** **stones**
突然 在 一个 立即的 , 喜欢 一个 浅的 溪流 那 跑步 胡说 超过 这 石头
['ɪntuː][sʌm; səm] [brɔːd] ,
into **some** **broad** **,**
进入 一些 广阔 ,

突然间，就像一条浅溪潺潺流过石头，汇入一片宽阔的水域，

[stɪl] [puːl] , [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk][hæd; həd] ['diːpənd] .
still **pool** **,** **the** **note** **of** **their** **talk** **had** **deepened** **.**
仍然 水池 , 这 笔记 的 他们的 讲话 有 加深 .

池水依旧潺潺，他们的谈话语气却更加深沉了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Yes** **,** " **he** **said** **simply** **.**
" 是的 , " 他 说 简单地 .

“是的，”他简单地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] .
He **could** **find** **no** **words** **for** **what** **he** **wished** **to** **say** **.**
他 可以 寻找 不 字 为了 什么 他 希望 到 说 .

他找不到合适的词语来表达自己想说的话。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I've	thought	of	you	—	often	,	"	said	Molly	.
"	我已经	想法	的	你	—	经常	,	"	说	莫莉	.

“我经常想起你，”莫莉说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	took	a	step	toward	her	.
他	采取	一个	步	朝向	她	.

他朝她走近了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] .

But	the	moment	had	passed	.
但	这	片刻	有	通过了	.

但时机已逝。

[hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Her	mood	had	changed	in	a	flash	,	or	seemed	to	have	changed	.
她	情绪	有	已更改	在	一个	闪光	,	或者	似乎	到	有	已更改	.

她的情绪瞬间发生了变化，或者说看起来发生了变化。

[ðə; ði] [striːm] ['bæbəld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'gen] .

The	stream	babbled	on	over	the	stones	again	.
这	溪流	胡言乱语	在	超过	这	石头	再次	.

溪水再次潺潺流过石头。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒɪmi] !

"	Be	careful	,	Jimmy	!
"	是	小心	,	吉米	!

“小心点，吉米！”

[juː; jʊ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

You	nearly	touched	me	with	the	spoon	.
你	几乎	感动	我	和	这	勺子	.

你差点用勺子碰到我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] .

I	don't	want	to	be	covered	with	that	horrible	stuff	.
我	不	想	到	是	涵盖	和	那	可怕	东西	.

我不想身上沾满那些可怕的东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Look	at	that	poor	,	little	chicken	out	there	in	the	cold	.
看	在	那	贫穷的	,	小的	鸡	出去	那里	在	这	寒冷的	.

瞧瞧那只可怜的小鸡，在外面挨冻呢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

It	hasn't	had	a	morsel	.
它	还没有	有	一个	小块	.

它一口也没吃。

" ['dʒɪmi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [liːd] .

"	Jimmy	responded	to	her	lead	.
"	吉米	回应	到	她	带领	.

吉米响应了她的引导。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	for	him	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

" [its] [ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	in	luck	,	"	he	said	.
"	它是	在	运气	,	"	他	说	.

“这纯粹是运气问题，”他说。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] . "
" Give it a spoonful . "
" 给 它 一个 一勺 . "

“舀一勺。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] .
" It can have one if it likes .
" 它 能 有 一 如果 它 点赞 .

“如果它喜欢，它可以拥有一个。”

[bʌt; bət] [its] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [rɪsks] .
But it's taking big risks .
但 它是 采取 大的 风险 .

但这风险很大。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Here you are ,
这里 你 是 ,

给你，

[ˈhəːkjuliːz] .
Hercules .
赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯。

[pɪtʃ] [ɪn] .
Pitch in .
沥青 在 .

尽一份力。

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [læst] ['spuːnfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] ,
" He scraped the last spoonful out of the iron pot ,
" 他 刮擦 这 最后的 一勺 出去 的 这 铁 锅 ,

他用勺子把铁锅里最后一勺食物刮了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they began to walk back to the house .
和 他们 开始 到 走 后退 到 这 房子 .

于是他们开始往房子走去。

" [jʊə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɑːli] .
" You're very quiet , Jimmy , " said Molly .
" 你是 非常 安静的 , 吉米 , " 说 莫莉 .

“吉米，你真安静，”莫莉说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I was thinking . "
" 我 曾是 思维 . "

我在思考。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" Lots of things . "
" 很多 的 事物 . "

“很多事情。”

" [nuː] [jɔːk] ? "
" New York ? "
" 新的 约克 ? "

“纽约？”

" [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] . "
" That among others . "
" 那 之中 其他的 . "

“除此之外还有其他因素。”

" [dɪr] [oʊld] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Dear old New York , " said Molly , with a little sigh .
" 亲爱的 老的 新的 约克 , " 说 莫莉 , 和 一个 小的 叹 .

“亲爱的老纽约，”莫莉轻轻叹了口气说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] —
" I'm not sure it wasn't — I mean , I sometimes wish —
" 我是 不是 当然 它 不是 — 我 意思是 , 我 有时 希望 —

“我不确定是不是——我的意思是，我有时希望——”

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
oh , you know .
哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

[aɪ] [miːn] [its] ['lʌvli] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ?
I mean it's lovely here , but it was nice in the old days , wasn't it , Jimmy ?
我 意思是 它是 迷人的 这里 , 但 它 曾是 好的 在 这 老的 天 , 不是 它 , 吉米 ?

我的意思是，这里现在很美，但以前的日子更美好，不是吗，吉米?

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a pity that things change , isn't it ? "
它是 一个 遗憾 那 事物 改变 , 不是 它 ? "

世事变迁，真令人惋惜，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] . "
" It depends . "
" 它 取决于 . "

“这取决于。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] . "
" I don't mind things changing , if people don't . "
" 我 不 头脑 事物 变化 , 如果 人们 不 . "

“如果人们不介意改变，我不介意改变。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [tʃeɪndʒd] ?
" Do you think I've changed ?
" 做 你 思考 我已经 已更改 ?

你认为我变了吗?

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['hædnt] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] . "
You said I hadn't when we met in the road . "
你 说 我 之前没有 什么时候 我们 遇见 在 这 路 . "

你说我们路过时我没有。

" [juː; jʊ] ['hævnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [goʊ] . "
" You haven't , as far as looks go . "
" 你 还没有 , 作为 远的 作为 看起来 去 . "

“就外貌而言，你还没有。”

" [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ?
" Have I changed in other ways ?
" 有 我 已更改 在 其他 方式 ?

我在其他方面也有改变吗?

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Jimmy looked at her .
" 吉米 看起来 在 她 .

吉米看着她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [naʊ] .
They were in the hall , now .
他们 是 在 这 大厅 , 现在 .

他们现在就在大厅里。

[hæd; həd][dʒʌst] [left] ['æftər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gɔːŋ] .
Keggs had just left after beating the dressing gong .
凯格斯 有 只是 左边 后 殴打 这 敷料 锣 .

凯格斯敲完更衣室的锣后就离开了。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['liŋgə] .
The echoes of it still lingered .
这 回声 的 它 仍然 徘徊不去 .

它的余音依然萦绕不去。

['mɑːli] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] .
Molly paused on the bottom step .
莫莉 暂停 在 这 底部 步 .

莫莉在最下面的台阶上停了下来。

" [aɪ] ['hævnt] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" I haven't , Jimmy , " she said ; and ran on up the stairs .
" 我 还没有 , 吉米 , " 她 说 ; 和 跑 在 向上 这 楼梯 .

“我没有，吉米，”她说；然后跑上楼去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dʒɪmi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [naɪt] .
Jimmy dressed for dinner in a very exalted frame of mind that night .
吉米 穿着 为了 晚餐 在 一个 非常 崇高 框架 的 头脑 那 夜晚 .

当晚，吉米盛装出席晚宴，心情无比愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpər] .
It seemed to him that he had awakened from a sort of a stupor .
它 似乎 到 他 那 他 有 觉醒 从 一个 种类 的 一个 昏迷 .

他感觉自己像是从某种昏迷状态中醒来一样。

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Life was so much fuller of possibilities than he had imagined a few days
生活 曾是 所以 很多 更丰满 的 可能性 比 他 有 想象 一个 很少 天
[bæk] .
back .
后退 .

生活比他几天前想象的要充满更多可能性。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]

The	sudden	acquisition	of	his	uncle's	money	had	,	in	a	manner	,	brought	him
这	突然	获得	的	他的	叔叔的	钱	有	,	在	一个	方式	,	带来	他

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

叔叔的突然遗产让他的人生轨迹发生了某种转变。

[tɪl] [ðen] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lent]

Till	then	the	exhilarating	feeling	of	having	his	hand	against	the	world	had	lent
直到	然后	这	令人振奋	感觉	的	拥有	他的	手	反对	这	世界	有	借出的

[ə; eɪ] [zest] [tuː; tə] [laɪf] .

a	zest	to	life	.
一个	热情	到	生活	.

在此之前，那种与世界对抗的激动人心的感觉，为生活增添了活力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mə'nɑːtəni] .

There	had	been	no	monotony	.
那里	有	到过	不	单调	.

生活一点也不单调。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːbstək(ə)lz] .

There	had	always	been	obstacles	.
那里	有	总是	到过	障碍	.

一直以来都存在障碍。

[wʌn] [meɪ] ['hɑːrdli] [pər'hæps][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	may	hardly	perhaps	dilate	on	the	joys	of	toil	in	connection	with	him	,
一	可能	几乎	也许	扩张	在	这	喜悦	的	辛劳	在	联系	和	他	,

人们或许很难详细描述与他一起劳作的乐趣，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] ;

considering	the	precise	methods	by	which	he	had	supported	himself	;
考虑	这	精确的	方法	经过	哪个	他	有	有	他自己	;

仔细想想他靠什么谋生；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [wen] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

but	nevertheless	his	emotions	when	breaking	the	law	of	the	United	States
但	尽管如此	他的	情绪	什么时候	打破	这	法律	的	这	团结的	各州

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkər] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

had	been	akin	to	those	of	the	honest	worker	in	so	far	that	his	operations
有	到过	类似的	到	那些	的	这	诚实的	工人	在	所以	远的	那	他的	运营

[hæd; həd] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd]

had	satisfied	the	desire	for	action	which	possesses	every	man	of	brains	and
有	使满意	这	欲望	为了	行动	哪个	拥有	每一个	男人	的	大脑	和

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

但尽管如此，他在违反美国法律时的情绪与诚实的工人相似，因为他的行为满足了每个有头脑和精力的人都渴望行动的欲望。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

They	had	given	him	something	to	do	.
他们	有	给定	他	某物	到	做	.

他们给他安排了些事情做。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'laɪv] .

He	had	felt	alive	.
他	有	毛毡	活	.

他感觉自己重新活了过来。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['legəsi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'brʌpt] ['stɑ:pɪdʒ] .

His	uncle's	legacy	had	left	him	with	a	sensation	of	abrupt	stoppage	.
他的	叔叔的	遗产	有	左边	他	和	一个	感觉	的	突然	停止	.

叔叔的遗愿让他感到人生戛然而止。

[laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['eɪmləs] .

Life	had	suddenly	become	aimless	.
生活	有	突然	变得	漫无目的	.

生活突然变得漫无目的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] .

But	now	everything	was	altered	.
但	现在	一切	曾是	已修改	.

但现在一切都变了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Once	more	the	future	was	a	thing	of	importance	,
一次	更多的	这	未来	曾是	一个	事物	的	重要性	,

未来再次成为人们关注的焦点。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˌekspek'teɪʃn] .

to	-	morrow	a	day	to	be	looked	forward	to	with	keen	expectation	.
到	-	明天	一个	天	到	是	看起来	向前	到	和	敏锐的	期待	.

明天，一个令人翘首以盼的日子。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [læst] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

He	tried	to	throw	his	mind	back	to	the	last	occasion	when	he	had	seen
他	尝试	到	扔	他的	头脑	后退	到	这	最后的	场合	什么时候	他	有	已见

['mɑ:li] .

Molly	.
莫莉	.

他努力回想上次见到莫莉的情景。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	could	not	remember	that	he	had	felt	any	excessive	emotion	.
他	可以	不是	记住	那	他	有	毛毡	任何	过多的	情感	.

他记不清自己是否曾有过任何强烈的情绪反应。

[bɪ'twi:n] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [gʌlf] .

Between	camaraderie	and	love	there	is	a	broad	gulf	.
之间	友谊	和	爱	那里	是	一个	广阔	海湾	.

友谊与爱情之间有着巨大的鸿沟。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] [brɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [nu:] [jɔ:k] [deɪz] .

It	had	certainly	never	been	bridged	in	the	old	New	York	days	.
它	有	当然	绝不	到过	桥接	在	这	老的	新的	约克	天	.

在旧时的纽约，这条路肯定从未架设过桥梁。

[ðen] [ðə; ðɪ][freŋk] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

Then	the	frank	friendliness	of	which	the	American	girl	appears	to	have	the
然后	这	坦率	友善	的	哪个	这	美国人	女孩	出现	到	有	这

[mə'nɑ:pəli] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:li:z] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

monopoly	had	been	Molly's	chief	charm	in	his	eyes	.
垄断	有	到过	莫莉的	首席	魅力	在	他的	眼睛	.

在他眼中，莫莉最吸引人的特质就是她身上那种坦率友善的性格。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] ['kɑ:mrædʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n]

It	had	made	possible	a	comradeship	such	as	might	have	existed	between
它	有	制成	可能的	一个	同志情谊	这样的	作为	可能	有	存在	之间

[men] .

men	.
男人	.

它促成了男性之间可能存在的那种同志情谊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	now	there	was	a	difference	.
但	现在	那里	曾是	一个	不同之处	.

但现在情况有所不同了。

['ɪŋglənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

England	seemed	to	have	brought	about	a	subtle	change	in	her	.
英格兰	似乎	到	有	带来	关于	一个	微妙的	改变	在	她	.

英国似乎给她带来了一种微妙的变化。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['frendʃɪp] , ['ædɪkwət] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [naʊ]

Instinctively	he	felt	that	the	old	friendship	,	adequate	before	,	was	not	enough	now
本能地	他	毛毡	那	这	老的	友谊	,	足够的	前	,	曾是	不是	足够的	现在

.

:

.

他本能地感到，以前足够好的旧友谊现在已经不够了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .

He	wanted	more	.
他	通缉	更多的	.

他还想要更多。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [spaɪks] ['kerləs] [wɜːrdz] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	unexpected	meeting	,	following	so	closely	upon	Spike's	careless	words	in	London	,
这	意外	会议	,	下列的	所以	密切	之上	斯派克的	粗心	字	在	伦敦	,

这次意外的会面，紧随斯派克在伦敦不经意间说出的那些话之后。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] .

had	shown	him	his	true	feelings	.
有	所示	他	他的	真的	情怀	.

已经向他袒露了自己的真实感受。

[ˌmɪs'gɪvɪŋz] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Misgivings	crept	upon	him	.
疑虑	悄悄地爬	之上	他	.

他心中开始涌起不安。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [raɪt] ?

Had	he	a	right	?
有	他	一个	正确的	?

他有权利这么做吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] ?

Was	it	fair	?
曾是	它	公平的	?

这公平吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

He	looked	back	at	the	last	eight	years	of	his	life	with	the	eye	of	an
他	看起来	后退	在	这	最后的	八	年	的	他的	生活	和	这	眼睛	的	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] .

impartial	judge	.
公正	法官	.

他以公正法官的眼光回顾了自己生命中的最后八年。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [wɪtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [lent]

He	saw	them	stripped	of	the	glamour	which	triumphant	cunning	had	lent
他	锯	他们	脱衣舞	的	这	魅力	哪个	凯	狡猾	有	借出的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他看到他们失去了凭借狡诈手段所赋予的光环;

[sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈmɑːli] .

saw	them	as	they	would	appear	to	Molly	.
锯	他们	作为	他们	会	出现	到	莫莉	.

我看到了他们在莫莉眼中的样子。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

He	scowled	at	his	reflection	in	the	glass	.
他	皱着眉头	在	他的	反射	在	这	玻璃	.

他对着镜子里的自己皱起了眉头。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	been	a	bad	lot	,	my	son	,	"	he	said	.
"	你已经	到过	一个	坏的	很多	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“我的儿子，你一直是个坏孩子，”他说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ;

"	There's	only	one	thing	in	your	favor	;
"	有	仅有的	一	事物	在	你的	偏爱	;

“你只有一件事对你有利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [kiːps] .

and	that	is	the	fact	that	you've	cut	it	all	out	for	keeps	.
和	那	是	这	事实	那	你已经	切	它	全部	出去	为了	保持	.

事实就是你已经彻底戒掉了这一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

We	must	be	content	with	that	.
我们	必须	是	内容	和	那	.

我们只能接受这个结果。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	furtive	rap	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	鬼鬼祟祟	说唱	在	这	门	.

“门上传来一阵隐隐约约的敲门声。”

" [həˈloʊ] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Hullo	?	"	said	Jimmy	.
"	你好	?	"	说	吉米	.

“你好？”吉米说道。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

"	The	door	opened	slowly	.
"	这	门	打开	缓慢地	.

门缓缓打开了。

[ə; eɪ][grɪn] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [red] [her] , [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

A	grin	,	surmounted	by	a	mop	of	red	hair	,	appeared	round	the	edge	of	it	.
一个	咧嘴笑	,	克服	经过	一个	拖把	的	红色的	头发	,	出现	圆形的	这	边缘	的	它	.

一头蓬松的红发，咧嘴一笑，出现在画面边缘。

" [wel] , [spaɪk] .

"	Well	,	Spike	.
"	出色地	,	长钉	.

“好吧，斯派克。”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" The rest of Mr . Mullins entered the room .
" 这 休息 的 先生 . 穆林斯 进入 这 房间 .

“穆林斯先生的其余成员也进入了房间。”

" [dʒiː] , ['mɪstər] . - , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [dæt][dɪs][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ruːm] .
" Gee , Mr . Chames , I wasn't sure dat dis was your room .
" 吉 , 先生 . - , 我 不是 当然 数据 迪斯 曾是 你的 房间 .

“哎呀，查姆斯先生，我不太确定这是您的房间。”

[seɪ] , [huː] [duː] [juːz] [tɪŋk] [aɪ] ['nɪrli] [bʌmpt] [ˌem 'iː]['koʊˌkoʊ] [-] [aʊt] [ɪn][diː] ['kɔːrɪdɔːr] ?
Say , who do youse t'ink I nearly bumped me coco ag'in out in de corridor ?
说 , WHO 做 有色 墨水 我 几乎 撞 我 椰子 再次 出去 在 德 走廊 ?

说说看，你觉得我差点又在走廊里撞到我的可可是谁?

[waɪ] , [oʊld][mæn] [mə'kiːtʃɝn] , [diː][kɑːp] .
Why , old man McEachern , de cop .
为什么 , 老的 男人 麦克伊彻恩 , 德 警察 .

为什么，老麦克伊彻恩，警察?

[dæts] [raɪt] ! "
Dat's right ! "
数据 正确的 ! "

没错!

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[seɪ] , [wɒts] [hiː; hɪ]['dɔɪɪn] - [ɑːn][dɪs] [biːt] ?
Say , what's he doin ' on dis beat ?
说 , 是什么 他 做 - 在 迪斯 打 ?

说真的，他在这首歌里干嘛?

[juːz] - [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪt] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Youse c'u'd have knocked me down wit ' a bit of poiper when I see him .
尤瑟 - 有 敲门 我 向下 有 - 一个 少量 的 - 什么时候 我 看 他 .

你见到他的时候，肯定会用点小辣椒把我打倒。

[aɪ] ['prɪti] [nɪr] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
I pretty near went down and out .
我 漂亮的 靠近 去 向下 和 出去 .

我差点就倒下了。

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

[ˌem 'iː] [hɑːrt] [eint] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] [jet] . "
Me heart ain't got back home yet . "
我 心 不是 得到 后退 家 然而 . "

我的心还没回到家呢。

" [dɪd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? "

"	Did	he	recognize	you	?	"
"	做过	他	认出	你	?	"

他认出你了吗?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[hiː; hi] ['stɑːrts] [laɪk] [æn; ən] ['æktər] [ɑːn] [tɑːp] [diː] - [wen] [hiː; hi] [siːz] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [diː] [plɑːt] [tuː; tə]

He	starts	like	an	actor	on	top	de	stoige	when	he	sees	he's	up	against	de	plot	to
他	开始	喜欢	一个	演员	在	顶部	德	-	什么时候	他	看到	他是	向上	反对	德	阴谋	到

['ruːɪn] [hɪm; ɪm] ,

ruin	him	,
废墟	他	,

他一开始就像个站在顶峰的演员，当他发现自己面临着一个旨在摧毁他的阴谋时，他就开始装腔作势。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [diː] [fɪrs] [aɪ] . "

an	'	he	gives	me	de	fierce	eye	.	"
一个	-	他	给予	我	德	凶猛的	眼睛	.	"

他狠狠地瞪了我一眼。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地? ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['koʊˌkoʊ] ,

"	I	was	wondering	was	I	on	Third	Avenue	,	or	was	I	standing	on	me	coco	,
"	我	曾是	好奇	曾是	我	在	第三	大街	,	或者	曾是	我	常设	在	我	椰子	,

“我当时在想，我是在第三大道上，还是站在我的椰子树上? ”

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['dɔɪɪn] - , ['enihaʊ] .

or	what	was	I	doin	'	,	anyhow	.
或者	什么	曾是	我	做	-	,	无论如何	.

或者，我当时到底在干什么呢?

[den] [aɪ] [slɪps] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [mi'self] [ʌp] [hɪr] .

Den	I	slips	off	and	chases	meself	up	here	.
丹	我	滑倒	离开	和	追逐	我自己	向上	这里	.

我偷偷溜走，然后一路追着自己来到了这里。

[seɪ] , ['mɪstər] . - , [kæn; kən] [juːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] ?

Say	,	Mr	.	Chames	,	can	youse	put	me	wise	?
说	,	先生	.	-	,	能	有色	放	我	明智的	?

查姆斯先生，您能指点我一下吗?

[wɒts] [diː] [geɪm] ?

What's	de	game	?
是什么	德	游戏	?

游戏是什么?

[wɒts] [oʊld] [mæn] [mə'kiːtʃɜːn] ['dɔɪɪn] - [stʌnts] [dɪs] [saɪd] [fɔːr; fər] ? "

What's	old	man	McEachern	doin	'	stunts	dis	side	for	?	"
是什么	老的	男人	麦克伊彻恩	做	-	特技	迪斯	边	为了	?	"

麦克伊彻恩老头在这边搞特技表演干嘛?

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [spaɪk] .

"	It's	all	right	,	Spike	.
"	它是	全部	正确的	,	长钉	.

“没关系，斯派克。”

[kiːp] [kɑːm] .
Keep calm .
保持 冷静的 .

保持冷静。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
I can explain .
我 能 解释 .

我可以解释。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] . "
Mr . McEachern owns the house . "
先生 . 麦克伊彻恩 拥有 这 房子 . "

麦克伊彻恩先生是这栋房子的主人。

" [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , ['mɪstər] . - !
" On your way , Mr . Chames !
" 在 你的 方式 , 先生 . - !

“查姆斯先生，请您继续前进！”

[wɒts] [dæt] ? "
What's dat ? "
是什么 数据 ? "

那是什么?

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪə(r)] [ɪn] , [naʊ] .
" This is his house we're in , now .
" 这 是 他的 房子 是 在 , 现在 .

“我们现在就在他的房子里。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɔːrs] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] .
He left the force three years ago , came over here , and bought this place .
他 左边 这 力量 三 年 前 , 来了 超过 这里 , 和 买 这 地方 .

他三年前离开警队，来到这里，买下了这栋房子。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
And here we are again , all gathered together under the same roof ,
和 这里 我们 是 再次 , 全部 聚集 一起 在下面 这 相同的 屋顶 ,

我们又一次齐聚一堂，共聚一堂。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['fæməli]['pɑːrti] .
like a jolly little family party .
喜欢 一个 快乐的 小的 家庭 派对 .

就像一场欢乐的小型家庭聚会。

" [spaɪks] ['oʊpən] [maʊθ] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" Spike's open mouth bore witness to his amazement .
" 斯派克的 打开 嘴 钻孔 证人 到 他的 惊愕 .

“斯派克张开的嘴巴证明了他有多么惊讶。”

" [den] [ɔːl] [dɪs] — — "
" Den all dis — — "
" 丹 全部 迪斯 — — "

“Den all dis——”

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Belongs to him ?
" 属于 到 他 ?

“属于他吗？”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gests] , [spaɪk] . "

We	are	his	guests	,	Spike	.	"
我们	是	他的	客人	,	长钉	.	"

“我们是他的客人，斯派克。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "

"	But	what's	he	goin	'	to	do	?	"
"	但	是什么	他	去	-	到	做	?	"

但他打算怎么做呢?

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .

"	I	couldn't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .

I'm	expecting	to	hear	shortly	.
我是	期待	到	听到	不久	.

我预计很快就会收到消息。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ɑːr'selvz] .

But	we	needn't	worry	ourselves	.
但	我们	不必	担心	我们自己	.

但我们不必为此担心。

[ðə; ði][nekst] [muːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	next	move's	with	him	.
这	下一个	行动	和	他	.

下一步就看他的了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	he	wants	to	say	anything	about	it	,	he	must	come	to	me	.	"
如果	他	想要	到	说	任何事物	关于	它	,	他	必须	来	到	我	.	"

如果他想就此事发表任何意见，他必须来找我。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[its] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə'griːd] [spaɪk] .

It's	up	to	him	,	"	agreed	Spike	.
它是	向上	到	他	,	"	同意	长钉	.

“这取决于他，”斯派克同意道。

" [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

"	I'm	quite	comfortable	.
"	我是	相当	舒服的	.

我感觉很舒服。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Speaking	for	myself	,	I'm	having	a	good	time	.
请讲	为了	我	,	我是	拥有	一个	好的	时间	.

就我个人而言，我玩得很开心。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] ? "

How	are	you	getting	on	downstairs	?	"
如何	是	你	获得	在	楼下	?	"

楼下情况怎么样?

" [diː] ['lɪmɪt] , ['mɪstər] . - .

"	De	limit	,	Mr	.	Chames	.
"	德	限制	,	先生	.	-	.

“极限，查姆斯先生。”

['ɑːnɪst] , [aɪm][ɑːn] [pɪŋk] ['velvɪt] .
Honest , I'm on pink velvet .
诚实的 , 我是 在 粉色的 天鹅绒 .

说实话，我穿的是粉色天鹅绒。

[deɪz] [æn; ən][oʊld][gə'ziːboʊ] , [diː] ['bʌtlər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
Dey's an old gazebo , de butler , Keggs his name is ,
他们的 一个 老的 凉亭 , 德 管家 , 凯格斯 他的 姓名 是 ,

Dey 是一个老凉亭，管家，Keggs，他的名字是，

[dæts] [diː] [best] ['evər] [æt; ət] ['hændɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] .
dat's de best ever at handing out long woids .
数据 德 最好的 曾经 在 处理 出去 长的 沃兹 .

这是有史以来分发长条状食物最好的。

[aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
I sit and listen .
我 坐 和 听 .

我坐下来听。

[deɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] [daʊn] [dɪr] , " [sed] [spaɪk] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Dey calls me Mr . Mullins down dere , " said Spike , with pride .
戴伊 呼叫 我 先生 . 穆林斯 向下 德雷 , " 说 长钉 , 和 自豪 .

“他们那边都叫我穆林斯先生，”斯派克自豪地说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
I'm glad you're all right .
我是 高兴的 你是 全部 正确的 .

很高兴你们都平安无事。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [hɪr] .
There's no reason why we shouldn't have an excellent time here .
有 不 原因 为什么 我们 不应该 有 一个 出色的 时间 这里 .

我们完全有理由在这里度过一段美好的时光。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [wɪl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
I don't think that Mr . McEachern will turn us out ,
我 不 思考 那 先生 . 麦克伊彻恩 将要 转动 我们 出去 ,

我不认为麦克伊彻恩先生会把我们赶出去。

['æftər] ['hiːz] [hɜːrd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
after he's heard one or two little things I have to say to him .
后 他是 听到 一 或者 二 小的 事物 我 有 到 说 到 他 .

等他听完我要跟他说的一两句话之后。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
Just a few reminiscences of the past which may interest him .
只是 一个 很少 回忆录 的 这 过去的 哪个 可能 兴趣 他 .

这里有一些他可能会感兴趣的往事回忆。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ,
I have the greatest affection for Mr . McEachern ,
我 有 这 最 感情 为了 先生 . 麦克伊彻恩 ,

我非常喜爱麦克伊彻恩先生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [klʌb] [ˌem 'iː] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] [stɪk] ;
though he did club me once with his night stick ;
尽管 他 做过 俱乐部 我 一次 和 他的 夜晚 戳 ;

虽然他曾经用警棍打过我一次；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:][stɜ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [æt; ət]['eni] [reɪt] . "

but	nothing	shall	make	me	stir	from	here	for	the	next	week	at	any	rate	.	"
但	没有什么	将	制作	我	搅拌	从	这里	为了	这	下一个	星期	在	任何	速度	.	"

但至少在接下来的一个星期里，什么事都不会让我离开这里。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , " [ə'gri:d] [spaɪk] .

"	Not	on	your	life	,	"	agreed	Spike	.
"	不是	在	你的	生活	,	"	同意	长钉	.

“想都别想，”斯派克同意道。

" [seɪ] , ['mɪstər] . - , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [plʌŋks] [tu:; tə] [bai] [dɪs] [pleɪs]

"	Say	,	Mr	.	Chames	,	he	must	have	got	a	lot	of	plunks	to	buy	dis	place
"	说	,	先生	.	-	,	他	必须	有	得到	一个	很多	的	噗通	到	买	迪斯	地方

.

:

.

“我说，查姆斯先生，他肯定花了不少钱才买下这地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][dem] , [tu:] .

And	I	know	how	he	got	dem	,	too	.
和	我	知道	如何	他	得到	民主	,	也	.

我也知道他是怎么得到他们的。

[dæts] [raɪt] .

Dat's	right	.
数据	正确的	.

没错。

[aɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][oʊld] [nu:] [jɔ:k] [mi'self] . "

I	comes	from	old	New	York	meself	.	"
我	来	从	老的	新的	约克	我自己	.	"

我本人就来自老纽约。

" [hʌʃ] , [spaɪk] , [ðɪs] [ɪz]['skænd(ə)l] ! "

"	Hush	,	Spike	,	this	is	scandal	!	"
"	嘘	,	长钉	,	这	是	丑闻	!	"

“嘘，斯派克，这可是丑闻！”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['baʊəri] [bɔɪ] ['dɔ:gɪdli] , [sɪ'kjʊrli] ['maʊntɪd] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bi]

"	Sure	,	"	said	the	Bowery	boy	doggedly	,	securely	mounted	now	on	his	favorite	hobby
"	当然	,	"	说	这	鲍厄里	男生	顽强地	,	安全地	安装	现在	在	他的	最喜欢的	爱好

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

“当然，”鲍厄里男孩固执地说，他现在已经稳稳地骑在他最喜欢的玩具马上。

" [aɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ju:z] [noʊz] ,

"	I	knows	,	and	youse	knows	,
"	我	知道	,	和	有色	知道	,

我知道，你也知道，

['mɪstər] . - .

Mr	.	Chames	.
先生	.	-	.

查姆斯先生。

[dʒi:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ][kɑ:p] .

Gee	,	I	wish	I'd	bin	a	cop	.
吉	,	我	希望	ID	垃圾桶	一个	警察	.

唉，我真希望我能干掉一个警察。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .

But	I	wasn't	tall	enough	.
但	我	不是	高的	足够的	.

但我个子不够高。

[deɪz] [diː] ['fɛlɚz] [wɪt] - [diː] [lɔːŋ] [griːn] [ɪn]['dɚː][bæŋks] .

Dey's	de	fellers	wit	'	de	long	green	in	der	banks	.
他们的	德	伙计们	有	-	德	长的	绿色的	在	德尔	银行	.

河岸边长着长长的绿色植物。

[lʊk] [æt; ət][dɪs][oʊld] [mə'kiːtʃɚn] .

Look	at	dis	old	McEachern	.
看	在	迪斯	老的	麦克伊彻恩	.

瞧瞧这个老麦克伊彻恩。

['mʌni] [tuː; tə][bɔɪn][ə; eɪ][wet][dɔːg][wɪt] - , ['hiːz][gɑːt] ,

Money	to	boin	a	wet	dog	wit	'	,	he's	got	,
钱	到	博因	一个	湿的	狗	有	-	,	他是	得到	,

他有钱去买条湿狗，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɔɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][diː][stɑːrt][tuː; tə][diː] ['fɪnɪʃ] .

and	never	a	bit	of	woik	for	it	from	de	start	to	de	finish	.
和	绝不	一个	少量	的	沃克	为了	它	从	德	开始	到	德	结束	.

而且从头到尾都没花一点力气。

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - . "

An	'	look	at	me	,	Mr	.	Chames	.	"
一个	-	看	在	我	,	先生	.	-	.	"

瞧瞧我，查姆斯先生。

" [aɪ][duː] , [spaɪk] , [aɪ][duː] . "

"	I	do	,	Spike	,	I	do	.	"
"	我	做	,	长钉	,	我	做	.	"

“是的，斯派克，是的。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Look	at	me	.
"	看	在	我	.

“看着我。

['getɪŋ] ['bɪzi] [ɔːl][diː] [jɪr] [raʊnd] , - [tuː; tə] [biːt] [diː][bænd][ɔːl] — — "

Getting	busy	all	de	year	round	,	woiking	to	beat	de	band	all	—	—	"
获得	忙碌的	全部	德	年	圆形的	,	-	到	打	德	乐队	全部	—	—	"

一年到头都在忙，努力超越所有人——”

" [ɪn] ['prizənz] [ɔːft] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	In	prisons	oft	,	"	said	Jimmy	.
"	在	监狱	经常	,	"	说	吉米	.

“在监狱里经常发生，”吉米说。

" [dæts] [raɪt] .

"	Dat's	right	.
"	数据	正确的	.

“没错。”

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔːl] [raʊn] - [diː] [taʊn] .

And	chased	all	roun	'	de	town	.
和	追逐	全部	圆	-	德	镇	.

然后追着他跑遍了全城。

[ænd; ənd][den] [wʌt] ?

And	den	what	?
和	丹	什么	?

然后呢?

[waɪ] , [tuː; tə][diː][bæd][æt; ət][diː][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Why	,	to	de	bad	at	de	end	of	it	all	.
为什么	,	到	德	坏的	在	德	结尾	的	它	全部	.

为什么，到最后却都以糟糕的结局收场。

[seɪ] , [its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] — — "

Say	,	it's	enough	to	make	a	feller	—	—	"
说	,	它是	足够的	到	制作	一个	伙计	—	—	"

比如说，这足以让一个人——”

" [tɜːrn] [ˈɑːnɪst] .

"	Turn	honest	.
"	转动	诚实的	.

坦诚一点。

" [sed] [ˈdʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [spaɪk] .

"	You've	hit	it	,	Spike	.
"	你已经	打	它	,	长钉	.

“你击中目标了，斯派克。”

[juːl] [biː; bi][glæd][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfɔːrmd] .

You'll	be	glad	some	day	that	you	reformed	.
你会	是	高兴的	一些	天	那	你	改革后的	.

总有一天你会庆幸自己改过自新。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [spaɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtf(ə)l] .

"	But	on	this	point	Spike	seemed	to	be	doubtful	.
"	但	在	这	观点	长钉	似乎	到	是	疑	.

但斯派克在这点上似乎有所怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

He	was	silent	for	a	moment	;	then	,	as	if	following	upon	a	train	of
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	,	作为	如果	下列的	之上	一个	火车	的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他沉默了一会儿；然后，仿佛想起了什么似的，

[hiː; hi] [sed] : " ['mɪstər] . - , [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [haʊs] . "

he	said	:	"	Mr	.	Chames	,	dis	is	a	fine	big	house	.	"
他	说	:	"	先生	.	-	,	迪斯	是	一个	美好的	大的	房子	.	"

他说：“查姆斯先生，这是一栋漂亮的大房子。”

" ['splendɪd] ! "

"	Splendid	!	"
"	灿烂	!	"

“太棒了！”

" [seɪ] , ['kudnt] [wiː; wi] — — "

"	Say	,	couldn't	we	—	—	"
"	说	,	不能	我们	—	—	"

“我说，我们能不能——”

" [spaɪk] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['wɔrnɪŋli] .

"	Spike	!	"	said	Jimmy	warningly	.
"	长钉	!	"	说	吉米	警告	.

“斯派克！”吉米警告道。

" [wel] , ['kudnt] [wi:; wi] ? " [sed] [spaɪk] ['dɔ:gɪdli] .

"	Well	,	couldn't	we	?	"	said	Spike	doggedly	.
"	出色地	,	不能	我们	?	"	说	长钉	顽强地	.

“难道我们不能吗？”斯派克固执地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['ɔ:f(ə)n] [ju:z] [bʌts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] - ['i:zi] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [dɪs] [wʌn] .

"	It	ain't	often	youse	butts	into	a	dead	-	easy	proposition	like	dis	one	.
"	它	不是	经常	有色	屁股	进入	一个	死的	-	简单的	主张	喜欢	迪斯	一	.

“像这样轻而易举的事情，你们可不常碰上。”

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [-] [ɛks'ɛp] - [gɪt] ['bɪzi] .

We	shouldn't	have	to	do	a	t'ing	excep	'	git	busy	.
我们	不应该	有	到	做	一个	t'ing	除外	-	git	忙碌的	.

我们不应该被迫去做一些事情，除了忙碌之外。

[di:] ['stʌfs] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . - . "

De	stuff's	just	lying	about	,	Mr	.	Chames	.	"
德	东西	只是	说谎	关于	,	先生	.	-	.	"

“东西就随便乱放着呢，查姆斯先生。”

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	have	noticed	it	.	"
"	我	有	注意到	它	.	"

我注意到了。

" [ɔ:] , [its] [ə; eɪ] [weɪst] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Aw	,	it's	a	waste	to	leave	it	.	"
"	啊	,	它是	一个	浪费	到	离开	它	.	"

“哎，就这样丢下它太可惜了。”

" [spaɪk] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Spike	,	"	said	Jimmy	,	"	I	warned	you	of	this	.
"	长钉	,	"	说	吉米	,	"	我	警告	你	的	这	.

“斯派克，”吉米说，“我警告过你这件事。”

[aɪ] ['bɛgd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] , [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

I	begged	you	to	be	on	your	guard	,	to	fight	against	your	professional	instincts	;
我	乞求	你	到	是	在	你的	警卫	,	到	斗争	反对	你的	专业的	本能	;

我恳求你提高警惕，克制你的职业本能；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	must	do	it	.
和	你	必须	做	它	.

你必须这样做。

[aɪ] [noʊ] [its] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

I	know	it's	hard	,	but	it's	got	to	be	done	.
我	知道	它是	难的	,	但	它是	得到	到	是	完毕	.

我知道这很难，但必须要做。

[traɪ][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][jʊr; jər][maɪnd] .

Try	and	occupy	your	mind	.
尝试	和	占据	你的	头脑	.

试着让自己的思绪忙起来。

[kə'lekt] ['bʌtərflaɪz] .

Collect	butterflies	.
收集	蝴蝶	.

收集蝴蝶。

" [spaɪk] ['ʃʌfəld] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .
" Spike shuffled in gloomy silence .
" 长钉 洗牌 在 阴沉 沉默 .

斯派克在阴沉的沉默中踱步。

" - ['membər] [doʊs][dʒuːlz][wiː; wi][gɑːt][ɪn][diː][hoʊ'tel][diː] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔp] ?
" ' Member dose jools we got in de hotel de year before I was copped ?
" - 成员 剂量 朱尔斯 我们 得到 在 德 酒店 德 年 前 我 曾是 被抓 ?

“还记得我被捕前一年我们在酒店里玩的那些游戏吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'reləvəntli] .
" he asked at length irrelevantly .
" 他 问 在 长度 无关紧要 .

他长篇大论地问道，但内容却无关紧要。

['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
Jimmy finished tying his tie , looked at the result for a moment in the glass ,
吉米 完成的 捆绑 他的 领带 , 看起来 在 这 结果 为了 一个 片刻 在 这 玻璃 ,

吉米系好领带，对着镜子看了看结果。

[ðen] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
then replied : " Yes , I remember . "
然后 回复 : " 是的 , 我 记住 . "

然后回答说：“是的，我记得。”

" [wiː; wi][gɑːt] [kiː] [dæt] ['fɪtɪd] [diː] [dɔːr] .
" We got anudder key dat fitted de door .
" 我们 得到 另一个 钥匙 数据 适配 德 门 .

“我们有一把安装在门上的钥匙。

- ['membər] [dæt] ?
' Member dat ?
- 成员 数据 ?

还记得数据吗?

" ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jimmy nodded .
" 吉米 点头 .

吉米点了点头。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][doʊs] [nɑːk] - [aʊt][drɑːps] .
" And some of dose knock - out drops .
" 和 一些 的 剂量 敲 - 出去 滴 .

“还有一些剂量昏迷滴剂。

[wɒts] [dæt] ? - ?
What's dat ? Chloryform ?
是什么 数据 ? - ?

那是什么？氯仿?

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [-] [els] .
An ' we didn't do a t'ing else .
一个 - 我们 没有 做 一个 t'ing 别的 .

我们什么也没做。

[æn; ən] - [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər][diː] [rest] [ʌv; əv][diː] [jɪr] [ɑːn][doʊs][dʒuːlz] .
An ' we lived for de rest of de year on dose jools .
一个 - 我们 居住地 为了 德 休息 的 德 年 在 剂量 朱尔斯 .

于是，我们靠这些珠宝度过了余下的一年。

" [spaɪk] [pɔːzd] .
" **Spike** **paused** **.**
" 长钉 暂停 .

斯派克停顿了一下。

" [dæt][wʌz; wəz][tuː; tə][diː] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" **Dat** **was** **to** **de** **good** **,** " **he** **said** **wistfully** **.**
" 数据 曾是 到 德 好的 , " 他 说 怅然地 .

“那真是太好了，”他怅然地说。

['dʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Jimmy **made** **no** **reply** **.**
吉米 制成 不 回复 .

吉米没有回答。

" [diːrz] [ə; eɪ] - [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [spaɪk] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
" **Dere's** **a** **loidy** **here** **,** " **continued** **Spike** **,** **addressing** **the** **chest** **of** **drawers** **,**
" 德雷的 一个 - 这里 , " 持续 长钉 , 解决 这 胸部 的 抽屉 ,

“这里有个牌子，”斯派克继续说道，一边指着五斗橱。

" [dæts][gɑːt][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][dʒuːlz] [wɒts] ['wɜːrt] - [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] . "
" **dat's** **got** **a** **necklace** **of** **jools** **what's** **wort** **'** **two** **hundred** **thousand** **plunks** **.** "
" 数据 得到 一个 项链 的 朱尔斯 是什么 麦芽汁 - 二 百 千 噗通 . "

“他有一条价值二十万英镑的珠宝项链。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

" ['saɪləns] [ə'gen] .
" **Silence** **again** **.**
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] , " [briːðd] [spaɪk] .
" **Two** **hundred** **thousand** **plunks** **,** " **breathed** **Spike** **.**
" 二 百 千 噗通 , " 呼吸 长钉 .

“二十万次啪嗒声，”斯派克喘着气说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nekləs] ! " [θɔːt] ['dʒɪmi] .
" **What** **a** **necklace** **!** " **thought** **Jimmy** **.**
" 什么 一个 项链 ! " 想法 吉米 .

“好漂亮的项链！”吉米心想。

" [toʊld][ˌem 'iː][dæt] .
" **Keggs** **told** **me** **dat** **.**
" 凯格斯 讲述 我 数据 .

“凯格斯告诉我的。”

[diː][oʊld][gə'ziːboʊ] [wʌt] [hændz] [aʊt] [diː] [lɔːŋ] .
De **old** **gazebo** **what** **hands** **out** **de** **long** **woids** **.**
德 老的 凉亭 什么 双手 出去 德 长的 沃兹 .

那个古老的凉亭，通往长长的树林。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] - [kept] [ded] ['iːzi] . -
I **could** **find** **out** **where** **dey're** **kept** **dead** **easy** **.** **'**
我 可以 寻找 出去 在哪里 - 保留 死的 简单的 . -

我可以轻而易举地查出他们被关押在哪里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neklisiz] ! " [θɔːt] ['dʒɪmi] .
" **What** **a** **king** **of** **necklaces** **!** " **thought** **Jimmy** **.**
" 什么 一个 国王 的 项链 ! " 想法 吉米 .

“真是个项链之王啊！”吉米心想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['mɪstər] . - ? "
" Shall I , Mr . Chames ? "
" 将 我 , 先生 . - ? "

“我可以吗，查姆斯先生？”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Shall you what ? " asked Jimmy , coming out of his thoughts with a start .
" 将 你 什么 ? " 问 吉米 , 未来 出去 的 他的 想法 和 一个 开始 .

“你打算做什么？”吉米猛然回过神来，问道。

" [waɪ] , [faɪnd][aʊt] [wer] [diː] - [kiːps] [diː][dʒuːlz] . "
" Why , find out where de loidy keeps de jools . "
" 为什么 , 寻找 出去 在哪里 德 - 保持 德 朱尔斯 . "

“为什么？去查清楚德洛伊迪把珠宝藏在哪儿。”

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [spaɪk] !
" Confound you , Spike !
" 混杂 你 , 长钉 !

“可恶的斯派克！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
How often am I to tell you that I have done with all that sort of thing
如何 经常 是 我 到 告诉 你 那 我 有 完毕 和 全部 那 种类 的 事物
[fər'evər] ?
forever ?
永远 ?

我到底要跟你说过多少遍，我已经彻底告别那种事了？

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I never want to see or touch another stone that doesn't belong to me .
我 绝不 想 到 看 或者 触碰 其他 石头 那 不 属于 到 我 .

我再也不想看到或触摸任何不属于我的石头。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I don't want to hear about them .
我 不 想 到 听到 关于 他们 .

我不想听这些事。

[ðeɪ] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "
They don't interest me . "
他们 不 兴趣 我 . "

我对他们不感兴趣。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . - .
" Sorry , Mr . Chames .
" 对不起 , 先生 . - .

“对不起，查姆斯先生。”

[bʌt; bət] [deɪ] [mʌst; məst][kɑːp][diː]['lɪmɪt][fɔːr; fər] [fer] , [doʊs][dʒuːlz] .
But dey must cop de limit for fair , dose jools .
但 戴 必须 警察 德 限制 为了 公平的 , 剂量 朱尔斯 .

但他们必须遵守公平的界限，这些珠宝。

[tuː] ['hʌndrəd] - [plʌŋks] !
Two hundred t'ousand plunks !
二 百 - 噗通 !

二十万次！

[wɒts] [dæt][dɪs][saɪd] ? "
What's dat dis side ? "
是什么 数据 迪斯 边 ? "

这是哪一边?

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ʃɔːrtli] .

"	Forty	thousand	pounds	,	"	said	Jimmy	shortly	.
"	四十	千	磅	,	"	说	吉米	不久	.

“四万英镑，”吉米简短地说。

" [naʊ] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Now	,	drop	it	.	"
"	现在	,	降低	它	.	"

“好了，别说了。”

" [jes] , ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	Mr	.	Chames	.
"	是的	,	先生	.	-	.

“是的，查姆斯先生。”

[kæn; kən][aɪ][help] [juːz] [wɪt] - [diː] [dʌdz] ? "

Can	I	help	youse	wit	'	de	duds	?	"
能	我	帮助	有色	有	-	德	失败	?	"

我能帮你们处理这些破烂吗?

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[spaɪk] ; [aɪm] [θruː] , [naʊ] .

Spike	;	I'm	through	,	now	.
长钉	;	我是	通过	,	现在	.

斯派克：我完了。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brʌʃ] [daʊn] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

You	might	just	give	me	a	brush	down	,	though	,	if	you	don't	mind	.
你	可能	只是	给	我	一个	刷子	向下	,	尽管	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，能不能帮我刷一下胡子?

[nɑːt] [ðæt] .

Not	that	.
不是	那	.

不是那样。

[ðæts] [ə; eɪ] [her] [brʌʃ] .

That's	a	hair	brush	.
那就是	一个	头发	刷子	.

那是把梳子。

[traɪ][ðə; ði][bɪg] [blæk] [wʌn] . "

Try	the	big	black	one	.	"
尝试	这	大的	黑色的	一	.	"

试试那个大的黑色的。

" [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [duːd] [suːt][fɔːr; fər] [fer] , " [əb'zɜːrvd] [spaɪk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

"	Dis	is	a	dude	suit	for	fair	,	"	observed	Spike	,	pausing	in	his	labors	.
"	迪斯	是	一个	兄弟	套装	为了	公平的	,	"	观察到	长钉	,	暂停	在	他的	劳动	.

“这是一套适合公平竞争的男士西装，”斯派克停下手中的工作，说道。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪk] . "

"	Glad	you	like	it	,	Spike	.	"
"	高兴的	你	喜欢	它	,	长钉	.	"

“很高兴你喜欢，斯派克。”

" [its] [diː] ['lɪmɪt] .

"	It's	de	limit	.
"	它是	德	限制	.

“这是极限。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][diː] [lɔːŋ] [griːn] [dɪd] [juːz] ['pʌŋ^l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ? "
How much of de long green did youse pungle for it , Mr . Chames ? "
如何 很多 的 德 长的 绿色的 做过 有色 蓬格尔 为了 它 , 先生 . - ? "

查姆斯先生，你为此花了多少钱?

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I really can't remember , " said Jimmy , with a laugh .
" 我 真的 不能 记住 , " 说 吉米 , 和 一个 笑 .

“我真的记不起来了，”吉米笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][bɪl][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
" I could look up the bill and let you know .
" 我 可以 看 向上 这 账单 和 让 你 知道 .

我可以查一下账单，然后告诉你。

['sev(ə)nti] ['gɪnɪ] , [aɪ]['fænsi] . "
Seventy guineas , I fancy . "
七十 几内亚 , 我 想要 . "

我想，七十几尼。

" [wɒts] [dæt] — ['gɪnɪ] ?
" What's dat — guineas ?
" 是什么 数据 — 几内亚 ?

“那是什么——几尼?

[ɪz][dæt] [mɔːr] [dæn][ə; eɪ] [paʊnd] ? "
Is dat more dan a pound ? "
是 数据 更多的 担 一个 磅 ? "

那比一英镑还多吗?

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] .
" A shilling more .
" 一个 先令 更多的 .

再加一先令。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [spaɪk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪŋ] .
" Spike resumed his brushing .
" 长钉 恢复 他的 刷牙 .

斯派克继续刷牙。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [duːd] ['suːts] [juːz] [kʊd; kəd][get] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['meditətivli] ,
" What a lot of dude suits youse could get , " he observed meditatively ,
" 什么 一个 很多 的 兄弟 西装 有色 可以 得到 , " 他 观察到 冥想地 ,

“你们能买到多少男士西装啊，”他若有所思地说道。

" [ɪf] [juːz] [hæd; həd][doʊs][dʒuːlz] . "
" if youse had dose jools . "
" 如果 有色 有 剂量 朱尔斯 . "

“如果你有剂量的朱尔斯。”

" [oʊ] , [kɜːrs] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ! " [snæpt] ['dʒɪmi] .
" Oh , curse the jewels for the hundredth time ! " snapped Jimmy .
" 哦 , 诅咒 这 珠宝 为了 这 百分之一 时间 ! " 啪啪 吉米 .

“哦，该死的珠宝，这都第一百次了！”吉米怒道。

" [jes] , ['mɪstər] . - .
" Yes , Mr . Chames .
" 是的 , 先生 . - .

“是的，查姆斯先生。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [dæt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['boʊ.ɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] , [dæt][wʌn] .
But , say , dat must be a boid of a necklace , dat one .
但 , 说 , 数据 必须 是 一个 博伊德 的 一个 项链 , 数据 一 .

但是，比如说，那一定是条项链。

[juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][diː] ['dɪnər] , ['mɪstər] . - .
You'll be seeing it at de dinner , Mr . Chames .
你会 是 看到 它 在 德 晚餐 , 先生 . - .

查姆斯先生，晚宴上您就会看到了。

" [wət'evər] ['kɑːment] ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]
" Whatever comment Jimmy might have made on this insidious statement was
" 任何 评论 吉米 可能 有 制成 在 这 阴险 陈述 曾是
[tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
checked by a sudden bang on the door .
已检查 经过 一个 突然 砰 在 这 门 .

“吉米正要对这番阴险的言论发表什么评论时，突然传来一声砰的敲门声，打断了他的发言。”

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] .
Almost simultaneously the handle turned .
几乎 同时地 这 处理 转向 .

几乎与此同时，把手转动了。

" - ! " [kraɪd] [spaɪk] .
" P'Chee ! " cried Spike .
" - ! " 哭 长钉 .

“啾啾！”斯派克喊道。

" [its] [diː][kɑːp] !
" It's de cop !
" 它是 德 警察 !

“是警察！”

" ['dʒɪmi] [smaɪld] ['plezntli] .
" Jimmy smiled pleasantly .
" 吉米 微笑 愉快 .

吉米露出了愉快的笑容。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
" Come in , Mr . McEachern , " he said , " come in .
" 来 在 , 先生 . 麦克伊彻恩 , " 他 说 , " 来 在 .

“请进，麦克伊彻恩先生，”他说，“请进。”

['dʒəːniz] [end][ɪn]['lʌvəz] ['miːtɪŋ] .
Journeys end in lovers meeting .
旅程 结尾 在 恋人 会议 .

旅程的终点是恋人的相遇。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You know my friend , Mr . Mullins , I think ?
你 知道 我的 朋友 , 先生 . 穆林斯 , 我 思考 ?

我想你认识我的朋友穆林斯先生吧?

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
Shut the door , and sit down and let's talk of many things .
关闭 这 门 , 和 坐 向下 和 我们来吧 讲话 的 许多 事物 .

把门关上，坐下来，我们好好聊聊。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

" [its] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ! " ['θʌndəd] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] .
" **It's** **a** **conspiracy** **!** " **thundered** **Mr** **.** **McEachern** **.**
" 它是 一个 阴谋 ! " 雷鸣 先生 . 麦克伊彻恩 .

“这是一场阴谋！”麦克伊彻恩先生怒吼道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He **stood** **in** **the** **doorway** **,** **breathing** **heavily** **.**
他 站立 在 这 门口 , 呼吸 重度 .

他站在门口，大口喘着气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [proʊn] [tuː; tə][ˈhɑːrbər]
It has been shown that the ex - policeman was somewhat prone to harbor
它 有 到过 所示 那 这 前任 - 警察 曾是 有些 易于 到 港口
[səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
suspicions of those round about him ,
怀疑 的 那些 圆形的 关于 他 ,

研究表明，这位前警官有些容易对周围的人抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] .
and at the present moment his mind was aflame .
和 在 这 展示 片刻 他的 头脑 曾是 燃烧 .

此刻，他心中怒火中烧。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌstɪŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz]
a more trusting man might have been excused for feeling a little doubtful as
一个 更多的 信任 男人 可能 有 到过 已原谅 为了 感觉 一个 小的 疑 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [spaɪk] .
to the intentions of Jimmy and Spike .
到 这 意图 的 吉米 和 长钉 .

如果换作一个更信任他人的人，或许可以原谅他对吉米和斯派克的意图感到有些怀疑。

[wen] [məˈkiːtʃɝn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ]['kæʒuəl]
When McEachern had heard that his stepson had brought home a casual
什么时候 麦克伊彻恩 有 听到 那 他的 继子 有 带来 家 一个 随意的
['lʌndən] [əˈkweɪntəns] ,
London acquaintance ,
伦敦 熟人 ,

当麦克伊彻恩听说他的继子带了一位在伦敦认识的普通朋友回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['məutivz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
he had suspected the existence of hidden motives on the part of the
他 有 怀疑 这 存在 的 隐 动机 在 这 部分 的 这
[ˌʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .

他怀疑未知方另有隐情。

- , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪmˈself] ,
Spennie , he had told himself ,
- , 他 有 讲述 他自己 ,

斯彭尼，他曾这样告诉自己。

[wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['bʌŋkoʊ] - [stɪərər] [wʊd]
was precisely the sort of youth to whom the professional bunko - steerer would
曾是 恰恰 这 种类 的 青年 到 谁 这 专业的 文库 - 转向器 会
[əˈtætʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
attach himself with shouts of joy .
附 他自己 和 喊叫 的 喜悦 .

这正是那种会让职业骗子欢呼雀跃地依附的年轻人。

['nevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] ,

Never	,	he	had	assured	himself	,
绝不	,	他	有	保证	他自己	,

他向自己保证，绝不可能。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [sɪns] ['bʌŋkoʊ] -

had	there	been	a	softer	proposition	than	his	stepson	since	bunko	-
有	那里	到过	一个	更柔和	主张	比	他的	继子	自从	文库	-

['stɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

steering	became	a	profession	.
转向	成为	一个	职业	.

自从诈骗成为一种职业以来，还有比他继子更温和的提议吗?

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [pɪt] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd]

When	he	found	that	the	strange	visitor	was	Jimmy	Pitt	,	his	suspicions	had
什么时候	他	成立	那	这	奇怪的	游客	曾是	吉米	匹兹堡	,	他的	怀疑	有

[ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .

increased	a	thousandfold	.
增加	一个	千倍	.

当他发现这位奇怪的访客是吉米·皮特时，他的疑虑增加了千倍。

[ænd; ənd] [wen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

And	when	,	going	to	his	dressing	room	to	get	ready	for	dinner	,
和	什么时候	,	去	到	他的	敷料	房间	到	得到	准备好	为了	晚餐	,

当他去更衣室准备晚餐时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] ['ɪntuː] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] , [red] [spaɪk] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['meməri] ,

he	had	nearly	run	into	Spike	Mullins	,	Red	Spike	of	shameful	memory	,
他	有	几乎	跑步	进入	长钉	穆林斯	,	红色的	长钉	的	可耻	记忆	,

他差点就撞上了斯派克·穆林斯，那个有着不光彩往事的“红斯派克”。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv]

his	frame	of	mind	had	been	that	of	a	man	to	whom	a	sudden	ray	of
他的	框架	的	头脑	有	到过	那	的	一个	男人	到	谁	一个	突然	射线	的

[laɪt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['presəpɪs] .

light	reveals	the	fact	that	he	is	on	the	very	brink	of	a	black	precipice	.
光	揭示	这	事实	那	他	是	在	这	非常	边缘	的	一个	黑色的	悬崖	.

他的心态就像是突然一道光线让他意识到自己正站在黑暗悬崖的边缘。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Jimmy	and	Spike	had	been	a	firm	in	New	York	.
吉米	和	长钉	有	到过	一个	公司	在	新的	约克	.

吉米和斯派克曾在纽约合伙开公司。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

And	here	they	were	,	together	again	,	in	his	house	in	Shropshire	.
和	这里	他们	是	,	一起	再次	,	在	他的	房子	在	什罗普郡	.

他们又一次聚在了他在什罗普郡的家中。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] [mə'kiːtʃɝn] [æz; əz] ['sɪnɪstər] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['bɔːldli] .

To	say	that	the	thing	struck	McEachern	as	sinister	is	to	put	the	matter	baldly	.
到	说	那	这	事物	击	麦克伊彻恩	作为	险恶	是	到	放	这	事情	光秃秃地	.

要说麦克伊彻恩觉得这件事很不妙，那就是直白地描述了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [sɔː]

There	was	once	a	gentleman	who	remarked	that	he	smelt	a	rat	and	saw
那里	曾是	一次	一个	绅士	WHO	评论	那	他	冶炼	一个	鼠	和	锯

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	floating	in	the	air	.
它	漂浮的	在	这	空气	.

从前有一位先生说他闻到了老鼠的味道，还看到老鼠在空中飘来飘去。

[eks] - ['kɑːnstəbl] [məˈkiːtʃɝn] [smelt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə]

Ex	-	constable	McEachern	smelt	a	regiment	of	rats	,	and	the	air	seemed	to
前任	-	警官	麦克伊彻恩	冶炼	一个	团	的	老鼠	,	和	这	空气	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['pɑːzətɪvli] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

him	positively	congested	with	them	.
他	积极地	拥堵	和	他们	.

前警员麦克伊彻恩闻到了一股老鼠的气味，他觉得空气中到处都是老鼠。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [ruːm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ;

His	first	impulse	had	been	to	rush	to	Jimmy's	room	there	and	then	;
他的	第一的	冲动	有	到过	到	匆忙	到	吉米的	房间	那里	和	然后	;

他当时的第一反应就是立刻冲到吉米的房间;

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [wel] .

but	Lady	Jane	had	trained	him	well	.
但	女士	简	有	受过训练	他	出色地	.

但简夫人把他训练得很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [maɪt] [fɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Though	the	heavens	might	fall	,	he	must	not	be	late	for	dinner	.
尽管	这	天	可能	落下	,	他	必须	不是	是	晚的	为了	晚餐	.

即便天塌下来，他也绝不能错过晚餐。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [taɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

So	he	went	and	dressed	,	and	an	obstinate	tie	put	the	finishing	touches
所以	他	去	和	穿着	,	和	一个	顽固	领带	放	这	精加工	触摸

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] .

to	his	wrath	.
到	他的	愤怒	.

于是他去穿衣服，一条不听话的领带彻底激怒了他。

['dʒɪmi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Jimmy	regarded	him	coolly	,	without	moving	from	the	chair	in	which	he	had
吉米	认为	他	冷静地	,	没有	移动	从	这	椅子	在	哪个	他	有

['siːtɪd] [hɪm'self] .

seated	himself	.
坐着	他自己	.

吉米冷冷地看着他，一动不动地坐在椅子上。

[spaɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [ɪm'bærəst] .

Spike	,	on	the	other	hand	,	seemed	embarrassed	.
长钉	,	在	这	其他	手	,	似乎	尴尬的	.

而斯派克则显得有些尴尬。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	stood	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,
他	站立	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,

他先是单腿站立，然后又换成另一条腿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

as	if	he	were	testing	the	respective	merits	of	each	,
作为	如果	他	是	测试	这	各自	优点	的	每个	,

仿佛他是在检验每一种方式各自的优劣。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃɔɪs] ['leɪtər][ɑːn] .

and	would	make	a	definite	choice	later	on	.
和	会	制作	一个	定	选择	之后	在	.

之后会做出明确的选择。

" [jiː; ji] ['skaʊndrəlz] ! " [grauld] [məˈkiːtʃɝn] .

"	Ye	scoundrels	!	"	growled	McEachern	.
"	叶	无赖	!	"	咆哮	麦克伊彻恩	.

“你们这些无赖！”麦克伊彻恩咆哮道。

[spaɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

Spike	,	who	had	been	standing	for	a	few	moments	on	his	right	leg	,
长钉	,	WHO	有	到过	常设	为了	一个	很少	时刻	在	他的	正确的	腿	,

斯派克用右腿站立了一会儿，

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ,

and	seemed	at	last	to	have	come	to	a	decision	,	hastily	changed	to	the	left	,
和	似乎	在	最后的	到	有	来	到	一个	决定	,	草草	已更改	到	这	左边	,

似乎终于做出了决定，匆忙地向左转。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['fiːbli] .

and	grinned	feebly	.
和	咧嘴一笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

" [seɪ] , [juːz] [wəʊnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['mɪstər] . - ?

"	Say	,	youse	won't	want	me	any	more	,	Mr	.	Chames	?
"	说	,	有色	惯于	想	我	任何	更多的	,	先生	.	-	?

“我说，你们以后不再需要我了吗，查姆斯先生？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [spaɪk] . "

"	No	;	you	can	go	,	Spike	.	"
"	不	;	你	能	去	,	长钉	.	"

“不，你可以走了，斯派克。”

" [jiː; ji] [steɪ] [wer] , [jiː; ji] [red] - ['hedɪd] [lɪm] . "

"	Ye	stay	where	y'are	,	ye	red	-	headed	limb	.	"
"	叶	停留	在哪里	你是	,	是的	红色的	-	标题	肢	.	"

“你这红头发的家伙，就待在原地吧。”

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [spaɪk] ! " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Run	along	,	Spike	!	"	said	Jimmy	.
"	跑步	沿着	,	长钉	!	"	说	吉米	.

“快跑，斯派克！”吉米说道。

[ðə; ðɪ] ['baʊəri] [bɔɪ] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eks] - [pə'liːsmən] ,

The	Bowery	boy	looked	doubtfully	at	the	huge	form	of	the	ex	-	policeman	,
这	鲍厄里	男生	看起来	怀疑地	在	这	巨大的	形式	的	这	前任	-	警察	,

鲍厄里男孩怀疑地打量着这位前警察魁梧的身躯。

[wɪtʃ] [blɑːkt] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

which	blocked	access	to	the	door	.
哪个	已屏蔽	使用权	到	这	门	.

挡住了通往门口的路。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['letɪŋ] [maɪ] [mæn] [pæs] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Would	you	mind	letting	my	man	pass	?	"	said	Jimmy	.
"	会	你	头脑	出租	我的	男人	经过	?	"	说	吉米	.

“请问您能放我的人过去吗？”吉米说道。

" [jiː; ji] [steɪ] — — " [bɪ'gæn] [mə'kiːtʃɝn] .

"	Ye	stay	—	—	"	began	McEachern	.
"	叶	停留	—	—	"	开始	麦克伊彻恩	.

“你们留下——”麦克伊彻恩开口道。

['dʒɪmi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

Jimmy	got	up	,	and	walked	round	him	to	the	door	,	which	he	opened	.
吉米	得到	向上	,	和	步行	圆形的	他	到	这	门	,	哪个	他	打开	.

吉米起身，绕过他走到门口，打开了门。

[spaɪk] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træp] .

Spike	shot	out	like	a	rabbit	released	from	a	trap	.
长钉	射击	出去	喜欢	一个	兔子	发布	从	一个	陷阱	.

斯派克像从陷阱里挣脱出来的兔子一样飞了出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'laikt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['intəvjuːz] ,

He	was	not	lacking	in	courage	,	but	he	disliked	embarrassing	interviews	,
他	曾是	不是	缺乏	在	勇气	,	但	他	不喜欢	尴尬的	访谈	,

他并不缺乏勇气，但他讨厌令人尴尬的采访。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ]

and	it	struck	him	that	Mr	.	Chames	was	the	man	to	handle	a
和	它	击	他	那	先生	.	-	曾是	这	男人	到	处理	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

situation	of	this	kind	.
情况	的	这	种类	.

他突然意识到，查姆斯先生正是处理这种情况的最佳人选。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

He	felt	that	he	himself	would	only	be	in	the	way	.
他	毛毡	那	他	他自己	会	仅有的	是	在	这	方式	.

他觉得自己只会碍事。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Now	we	can	talk	comfortably	,	"	said	Jimmy	,	going	back	to	his	chair	.
"	现在	我们	能	讲话	舒适地	,	"	说	吉米	,	去	后退	到	他的	椅子	.

“现在我们可以安心地谈了，”吉米说着，回到了自己的椅子上。

[məkiːtʃɝnz] [diːp] - [set] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [gruː] [red] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

McEachern's	deep	-	set	eyes	gleamed	,	and	his	forehead	grew	red	;	but	he
麦克伊彻恩	深的	-	放	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	前额	生长	红色的	;	但	他

['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

mastered	his	feelings	.
精通	他的	情怀	.

麦克伊彻恩深邃的眼睛闪闪发光，额头也涨红了；但他克制住了自己的情绪。

" [æn; ən] - [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [pər'hæps] [jɪl] [ɪk'spleɪn] ! "

"	An	'	now	,	"	said	he	,	"	perhaps	ye'll	explain	!	"
"	一个	-	现在	,	"	说	他	,	"	也许	叫喊	解释	!	"

“现在，”他说，“或许你们会解释一下！”

" [wʌt] [ɪg'zæktli] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	What	exactly	?	"	asked	Jimmy	.
"	什么	确切地	?	"	问	吉米	.

“到底是什么？”吉米问道。

" [wʌt] [jɜːr] ['dɔɪɪn] - [hɪr] . "

"	What	ye're	doin	'	here	.	"
"	什么	是的	做	-	这里	.	"

“你们在这里干什么？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] . "

"	Nothing	at	the	moment	.	"
"	没有什么	在	这	片刻	.	"

“目前还没有。”

" [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪn] .

"	Ye	know	what	I	mane	.
"	叶	知道	什么	我	鬃毛	.

你知道我叫什么。

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [hɪr] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['dev(ə)l] ?

Why	are	ye	here	,	you	and	that	red	-	headed	devil	?
为什么	是	是的	这里	,	你	和	那	红色的	-	标题	魔鬼	?

你和那个红头发的魔鬼为什么会在这里?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	jerked	his	head	in	the	direction	of	the	door	.
"	他	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	这	门	.

他朝门口猛地转了转头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][jʊr; jər] ['stepsʌn] . "

"	I	am	here	because	I	was	very	kindly	invited	to	come	by	your	stepson	.	"
"	我	是	这里	因为	我	曾是	非常	亲切地	受邀	到	来	经过	你的	继子	.	"

“我来这里是因为您的继子非常热情地邀请了我。”

" [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] . "

"	I	know	ye	.	"
"	我	知道	是的	.	"

“我认识你们。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] . "

"	You	have	that	privilege	.	"
"	你	有	那	特权	.	"

“你享有这种特权。”

" [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] [hɪr] [tuː; tə][duː] . "

"	I	know	ye	,	I	say	,	and	I	want	to	know	what	ye're	here	to	do	.	"
"	我	知道	是的	,	我	说	,	和	我	想	到	知道	什么	是的	这里	到	做	.	"

“我认识你们,”我说，“我想知道你们来这里是为了什么。”

" [tuː; tə][duː] ?

"	To	do	?
"	到	做	?

做什么?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['roʊziz] ,

Well	,	I	shall	potter	about	the	garden	,	don't	you	know	,	and	smell	the	roses	,
出色地	,	我	将	陶工	关于	这	花园	,	不	你	知道	,	和	闻	这	玫瑰	,

我打算在花园里闲逛，闻闻玫瑰香。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	look	at	the	horses	,	and	feed	the	chickens	,
和	看	在	这	马匹	,	和	喂养	这	鸡	,

看看马，喂喂鸡，

[ænd; ənd][pər'hæps][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	perhaps	go	for	an	occasional	row	on	the	lake	.
和	也许	去	为了	一个	偶然	排	在	这	湖	.

或许还可以偶尔去湖上划船。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðiːz] [θi'ætrɪklz] . "

Oh	,	yes	,	I	believe	they	want	me	to	act	in	these	theatricals	.	"
哦	,	是的	,	我	相信	他们	想	我	到	行为	在	这些	戏剧	.	"

哦，是的，我相信他们是想让我出演这些舞台剧。

" [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [jɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
" An ' I'll tell ye another thing ye'll be wanted to do ,
" 一个 - 患病的 告诉 是的 其他 事物 叫喊 是 通缉 到 做 ,

“我还要告诉你另一件你需要做的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [wɑːns] ! "
and that is to go away from here at wance ! "
和 那 是 到 去 离开 从 这里 在 瓦恩斯 ! "

那就是离开这里，去万斯!

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][sɜːr] ! "
" My dear old sir ! "
" 我的 亲爱的 老的 先生 ! "

“我亲爱的老先生！”

" [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Ye hear me ?
" 叶 听到 我 ?

你听见了吗?

[æt; ət] [wɑːns] . "
At wance . "
在 瓦恩斯 . "

在 wance 处。

" ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Couldn't think of it , " said Jimmy decidedly .
" 不能 思考 的 它 , " 说 吉米 绝对地 .

“我想不起来，”吉米斩钉截铁地说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" Not for a moment . "
" 不是 为了 一个 片刻 . "

“一刻也不行。”

" [aɪl] [ɪk'spoʊz][jiː; ji] , " ['stɔrmd] [mə'kiːtʃɝn] .
" I'll expose ye , " stormed McEachern .
" 患病的 暴露 是的 , " 暴风雨 麦克伊彻恩 .

“我一定会揭露你的真面目！”麦克伊彻恩怒道。

" [aɪl] [ɪk'spoʊz][jiː; ji] .
" I'll expose ye .
" 患病的 暴露 是的 .

我会揭露你的真面目。

[wɪl] [jiː; ji][dɪ'naɪ] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
Will ye deny that ye was a crook in New York ? "
将要 是的 否定 那 是的 曾是 一个 骗子 在 新的 约克 ? "

你否认你曾在纽约当过骗子吗?

" [wʌt] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" What proofs have you ? "
" 什么 证明 有 你 ? "

“你有什么证据？”

" [pruːfs] !
" Proofs !
" 证明 !

“证据！”

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you deny it ? "
将要 你 否定 它 ? "

你会否认吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] [kwaɪt] [truː] . "
It's quite true . "
它是 相当 真的 . "

确实如此。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I knew it . "
" 我 知道 它 . "

“我就知道。”

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] ['kærəktər] , [naʊ] , ['mɪstər] . [məˈkiːtʃɝn] .
" But I'm a reformed character , now , Mr . McEachern .
" 但 我是 一个 改革后的 特点 , 现在 , 先生 . 麦克伊彻恩 .

“但我现在已经改过自新了，麦克伊彻恩先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I have money of my own .
我 有 钱 的 我的 自己的 .

我有自己的积蓄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ˌem ˈiː] .
It was left me .
它 曾是 左边 我 .

它留给了我。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [left] [juː; jʊ] , [tuː] . "
I hear you had money left you , too . "
我 听到 你 有 钱 左边 你 , 也 . "

我听说你也留下了一笔遗产。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [məˈkiːtʃɝn] ['ʃɔːrtli] .
" I did , " said McEachern shortly .
" 我 做过 , " 说 麦克伊彻恩 不久 .

“我做了，”麦克伊彻恩简短地说道。

" [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" Congratulate you .
" 祝贺 你 .

恭喜你。

[aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] ,
I'm glad I know ,
我是 高兴的 我 知道 ,

我很庆幸我知道这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm]
because otherwise I might have formed quite a wrong impression when I came
因为 否则 我 可能 有 形成 相当 一个 错误的 印象 什么时候 我 来了
[hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .
here and found you with money to burn .
这里 和 成立 你 和 钱 到 烧伤 .

否则，我来到这里，发现你钱多得没处花的时候，可能会对你产生非常错误的印象。

[kwaɪt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] [naʊ] , ['mɪstər] . [məˈkiːtʃɝn] , [wʌt] ? "
Quite the old English squire now , Mr . McEachern , what ? "
相当 这 老的 英语 乡绅 现在 , 先生 . 麦克伊彻恩 , 什么 ? "

麦克伊彻恩先生，您现在可真是个老派的英国乡绅了，是吧?

" [jɪl] [leɪv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Ye'll	lave	the	house	to	-	morrow	.	"
"	叫喊	澡	这	房子	到	-	明天	.	"

“你们明天就要离开这栋房子了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	All	the	more	reason	why	we	should	make	the	most	of	this	opportunity	of
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	制作	这	最多	的	这	机会	的

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] .

talking	over	old	times	.
说	超过	老的	时代	.

“正因如此，我们更应该好好利用这个机会，聊聊过去的事。”

[dɪd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] ? "

Did	you	mind	leaving	the	force	?	"
做过	你	头脑	离开	这	力量	?	"

你介意离开警队吗?

" [ænd; ənd] [jɪl] [teɪk] [ðæt] ['blækgɑːrd] ['mʌˌlɪnz] [wɪd] [jiː; ji] . "

"	And	ye'll	take	that	blackguard	Mullins	wid	ye	.	"
"	和	叫喊	拿	那	浑蛋	穆林斯	宽	是的	.	"

“你们要带上那个恶棍穆林斯。”

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌn] ['hiːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	Judging	from	the	stories	one	hears	,	it	must	be	a	jolly	sort	of	life	.
"	评判	从	这	故事	一	听到	,	它	必须	是	一个	快乐的	种类	的	生活	.

“从听到的故事来看，那一定是一种快乐的生活。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [græft] .

What	a	pity	so	many	of	them	go	in	for	graft	.
什么	一个	遗憾	所以	许多	的	他们	去	在	为了	接枝	.

真可惜，他们当中有那么多人从事贪污腐败。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	could	tell	you	some	stories	about	a	policeman	I	used	to	know	in	New	York	.
我	可以	告诉	你	一些	故事	关于	一个	警察	我	用过的	到	知道	在	新的	约克	.

我可以给你讲讲我以前在纽约认识的一位警察的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['græftər] .

He	was	the	champion	grafter	.
他	曾是	这	冠军	嫁接者	.

他是个勤奋拼搏的冠军。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [jɑːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	remember	hearing	one	yarn	from	a	newspaper	man	out	there	.
我	记住	听力	一	纱	从	一个	报纸	男人	出去	那里	.

我记得曾听一个报社记者讲过这样一个故事。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrtər] [tʃæp] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tenənts]

This	reporter	chap	happened	to	hear	of	the	grumblings	of	some	tenants
这	记者	小伙子	发生	到	听到	的	这	抱怨	的	一些	租户

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ˌʌp'taʊn] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['nɔɪzɪz]

of	an	apartment	house	uptown	which	led	them	to	believe	that	certain	noises
的	一个	公寓	房子	上城区	哪个	引领	他们	到	相信	那	肯定	噪音

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrglər] [huː] [juːst] [ðə; ði] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

they	complained	of	were	made	by	burglars	who	used	the	flat	as	a	place	to
他们	抱怨	的	是	制成	经过	窃贼	WHO	用过的	这	平坦的	作为	一个	地方	到

[pæk] [ʌp] [ðə; ði] [luːt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

pack	up	the	loot	for	shipment	to	other	cities	.
盒	向上	这	抢劫	为了	运输	到	其他	城市	.

这位记者碰巧听到城北一栋公寓楼的一些租户抱怨，他们认为他们所抱怨的某些噪音是窃贼制造的，这些窃贼把公寓当作打包赃物运往其他城市的场所。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv]['aʊərz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	that	habit	of	ours	,	don't	you	?
你	知道	那	习惯	的	我们的	,	不	你	?

你知道我们有这个习惯，对吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

He	was	quite	right	,
他	曾是	相当	正确的	,

他说的完全正确。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	when	he	tipped	off	his	newspaper	they	reported	the	thing	to	the	police	.
和	什么时候	他	倾斜	离开	他的	报纸	他们	据报道	这	事物	到	这	警察	.

当他向报社透露此事后，报社便将此事报告给了警方。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [men] [ʃoʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][baɪ] ['mɪrli]

I	could	have	gone	right	up	and	made	those	men	show	up	their	hands	by	merely
我	可以	有	已消失	正确的	向上	和	制成	那些	男人	展示	向上	他们的	双手	经过	仅仅

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

asking	them	to	.
问	他们	到	.

我完全可以走上前去，直接开口让他们举手。

" [nɑːt][soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Not	so	the	police	.
"	不是	所以	这	警察	.

警察就不是这样了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] .

I	wonder	if	you	remember	the	case	.
我	想知道	如果	你	记住	这	案件	.

不知道你是否还记得这个案子。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .

You	look	as	if	you	were	beginning	to	.
你	看	作为	如果	你	是	开始	到	.

你看上去好像开始那样了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [went] ['blʌndərɪŋ] [æt; ət] [rɔːŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] .

The	police	went	blundering	at	wrong	doors	,	and	most	of	the	gang	got	away	.
这	警察	去	笨拙	在	错误的	门	,	和	最多	的	这	帮派	得到	离开	.

警察瞎折腾，找错了门，大部分匪徒都逃脱了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði][reɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	while	they	were	in	the	house	after	the	raid	a	woman	was	able	to
和	尽管	他们	是	在	这	房子	后	这	袭击	一个	女士	曾是	有能力的	到

[slɪp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ðə; ði] [θriː] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

slip	in	and	take	away	on	an	express	wagon	the	three	trunks	which	were	to
滑	在	和	拿	离开	在	一个	表达	车皮	这	三	树干	哪个	是	到

[hæv; həv] [bɪn] [held][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

have	been	held	for	evidence	.
有	到过	握住	为了	证据	.

突袭结束后，当他们还在屋里时，一名女子溜了进去，用一辆快递车把原本要作为证据扣押的三个箱子运走了。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] .

And	that's	not	all	,	either	.
和	那就是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pə'liːsmən] [huː] [held][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

There	**was**	**one**	**particular**	**policeman**	**who**	**held**	**the**	**case**	**for**	**the**	**prosecution**	**in**	**his**
那里	曾是	一	特别的	警察	WHO	握住	这	案件	为了	这	起诉	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

有一位警官，他掌握着控方的案件。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ʌp][ɪn] [kɔːrt] [nekst][deɪ] ,

If	**he**	**had**	**played**	**up**	**in**	**court**	**next**	**day**	**,**
如果	他	有	玩	向上	在	法庭	下一个	天	,

如果他第二天在法庭上表现得那么糟糕，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

the	**one**	**man**	**that**	**had**	**been**	**captured**	**would**	**have**	**got**	**all**	**that**	**was**	**coming**	**to**
这	一	男人	那	有	到过	捕获	会	有	得到	全部	那	曾是	未来	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那个被俘的人将会得到他应得的一切惩罚。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

Why	**,**	**his**	**evidence**	**broke**	**down**	**,**	**and**	**the**	**man**	**was**	**discharged**	**.**
为什么	,	他的	证据	打破	向下	,	和	这	男人	曾是	出院	.

为什么？他的证据不成立，所以他被释放了。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It's	**a**	**long**	**story**	**.**
它是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

I	**hope**	**it**	**hasn't**	**bored**	**you**	**.**
我	希望	它	还没有	无聊的	你	.

希望没让你觉得无聊。

" [mə'kiːtʃɝn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɔːrd] .

"	**McEachern**	**did**	**not**	**look**	**bored**	**.**
"	麦克伊彻恩	做过	不是	看	无聊的	.

麦克伊彻恩看起来并不无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

He	**was**	**mopping**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**breathing**	**quickly**	**.**
他	曾是	拖地	他的	前额	,	和	呼吸	迅速地	.

他一边擦着额头上的汗，一边急促地呼吸着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**It**	**was**	**a**	**most**	**interesting**	**case**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	它	曾是	一个	最多	有趣的	案件	,	"	说	吉米	.

“这真是一个非常有趣的案子，”吉米说。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] . "

"	**I've**	**got**	**all**	**the**	**names**	**.**	**"**
"	我已经	得到	全部	这	姓名	.	"

“我已经掌握了所有人的名字。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! "
" It's a lie ! "
" 它是 一个 说谎 ! "

“这是谎言！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
True as anything .
真的 作为 任何事物 .

千真万确。

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'liːsmən] — [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Ever heard of that policeman — I've got his name ,
曾经 听到 的 那 警察 — 我已经 得到 他的 姓名 ,

你听说过那个警察吗？我知道他的名字。

[tuː] — [huː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'pɔintmənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [fɔːr; fər][men]
too — who made a lot of money by getting appointments in the force for men
也 — WHO 制成 一个 很多 的 钱 经过 获得 预约 在 这 力量 为了 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ?
of his acquaintance ?
的 他的 熟人 ?

还有谁通过安排熟人进入警队赚取了大量金钱?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He used to be paid heavily for it ,
他 用过的 到 是 有薪酬的 重度 为了 它 ,

他以前做这个能赚很多钱。

[ænd; ənd] [juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [hiː; hi][let][ɪn][ɪn] [ðæt] [wei] . "
and you'd hardly believe what a lot of scoundrels he let in in that way . "
和 你会 几乎 相信 什么 一个 很多 的 无赖 他 让 在 在 那 方式 . "

你简直无法想象他用那种方式放进了多少无赖。”

" [siː] [hɪr] — — " [bɪ'gæn] [mə'kiːtʃɜːn] ['hʌskɪli] .
" See here — — " began McEachern huskily .
" 看 这里 — — " 开始 麦克伊彻恩 沙哑地 .

“看这里——”麦克艾琴沙哑地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eni] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [huː] [meɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt]
" I wonder if you ever came across any men in the force who made anything by that
" 我 想知道 如果 你 曾经 来了 穿过 任何 男人 在 这 力量 WHO 制成 任何事物 经过 那
[dɑːdʒ] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
dodge of arresting a person and then getting a lawyer for them .
躲闪 的 逮捕 一个 人 和 然后 获得 一个 律师 为了 他们 .

“我想知道你是否遇到过警队里有人靠逮捕嫌疑人然后为其聘请律师这种伎俩赚到钱。”

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Ever heard of that ?
曾经 听到 的 那 ?

你听说过吗?

[its] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rʌf] [æt; ət] [brɪdʒ] .
It's rather like a double ruff at bridge .
它是 相当 喜欢 一个 双倍的 粗糙 在 桥 .

这有点像桥牌中的双重将牌。

[juː; jʊ] — [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] .

You	—	I'm	awfully	sorry	.
你	—	我是	非常	对不起	.

你——我真是太抱歉了。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] .

I	shouldn't	have	used	that	word	.
我	不应该	有	用过的	那	单词	.

我不应该用那个词。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ,

What	I	meant	to	say	was	the	policeman	makes	his	arrest	,
什么	我	意思是	到	说	曾是	这	警察	制作	他的	逮捕	,

我的意思是，警察实施了逮捕。

[ðen] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɑːndzmən] .

then	suggests	that	the	person	had	better	have	a	bondsman	.
然后	建议	那	这	人	有	更好的	有	一个	保释人	.

然后建议这个人最好找个保释人。

[hiː; hi] [ˈgæðərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːndzmən] , [huː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪlɪŋ]

He	gathers	in	a	bondsman	,	who	charges	the	prisoner	four	dollars	for	bailing
他	聚集	在	一个	保释人	,	WHO	收费	这	囚犯	四	美元	为了	弃保

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

他找来一名保释人，保释人向囚犯收取了四美元的保释金。

[tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [əkˈsepts] [ðə; ði] [beɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən]

Two	dollars	of	this	goes	to	the	sergeant	,	who	accepts	the	bail	without	question
二	美元	的	这	去	到	这	军士	,	WHO	接受	这	保释	没有	问题

,

,

,

其中两美元归警官所有，他二话没说就接受了保释金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [teɪks] [wʌn] .

and	the	policeman	takes	one	.
和	这	警察	需要	一	.

警察拿走了一个。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɑːfɪsər] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] : - [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz]

Then	the	able	and	intelligent	officer	says	to	the	prisoner	:	'	What	you	want	is
然后	这	有能力的	和	聪明的	官	说道	到	这	囚犯	:	-	什么	你	想	是

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . -

a	lawyer	.	'
一个	律师	.	-

然后，这位能干又聪明的警官对囚犯说："你需要的是一位律师。"

- [raɪt] , - [sez] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	Right	,	'	says	the	prisoner	,	'	if	you	think	so	.	'
-	正确的	,	-	说道	这	囚犯	,	-	如果	你	思考	所以	.	-

"好吧，"囚犯说，"如果你这么认为的话。"

[ɔːf] [goʊz] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

Off	goes	the	policeman	and	gets	the	lawyer	.
离开	去	这	警察	和	获得	这	律师	.

警察离开去请律师。

[faɪv] [mɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

Five	more	dollars	,	of	which	he	gets	his	share	.
五	更多的	美元	,	的	哪个	他	获得	他的	分享	.

他还能分到五美元，其中一部分是他应得的。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] .

It's	a	beautiful	system	.
它是	一个	美丽的	系统	.

这是一个很棒的系统。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	might	interest	the	people	at	dinner	to	-	night	to	hear	about	it	.
它	可能	兴趣	这	人们	在	晚餐	到	-	夜晚	到	听到	关于	它	.

今晚一起吃饭的人或许会对这件事感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] . "

I	think	I'll	tell	them	.	"
我	思考	患病的	告诉	他们	.	"

我想我会告诉他们。

" [juːl] — — "

"	You'll	—	—	"
"	你会	—	—	"

“你会——”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [teɪk] ['trɪbjuːt]

"	And	when	you	come	to	think	that	some	policemen	in	New	York	take	tribute
"	和	什么时候	你	来	到	思考	那	一些	警察	在	新的	约克	拿	贡

[frʌm; frəm] ['pedlər] [huː] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['træfɪk] ,

from	peddlers	who	obstruct	the	traffic	,
从	小贩	WHO	阻碍	这	交通	,

“当你想到纽约有些警察会向阻碍交通的小贩收取贿赂时，

['treɪdzmən] [huː] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['restrɑːnt] ['kiːpəz] [huː] [kiːp] ['oʊpən]['æftər][wʌn]

tradesmen	who	obstruct	the	sidewalk	,	restaurant	keepers	who	keep	open	after	one
商人	WHO	阻碍	这	人行道	,	餐厅	守门员	WHO	保持	打开	后	一

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

阻碍人行道的商贩，凌晨一点以后还营业的餐馆老板，

['draɪvər] [huː] [ɪk'siːd] [spiːd] ['limits] , [ænd; ənd] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [puːl] [ruːmz; rʊmz] ,

drivers	who	exceed	speed	limits	,	and	keepers	of	pool	rooms	,
司机	WHO	超过	速度	限制	,	和	守门员	的	水池	房间	,

超速驾驶者和台球室经营者

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][græft] ,

you'll	understand	that	there's	a	good	bit	to	be	made	out	of	graft	,
你会	理解	那	有	一个	好的	少量	到	是	制成	出去	的	接枝	,

你会明白，靠偷窃也能赚到不少钱。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

if	you	go	in	for	it	seriously	.
如果	你	去	在	为了	它	严重地	.

如果你认真对待这件事的话。

[its] [ʌn'kɑːmənli] ['lʌki] , [mə'kiːtʃɜːn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [ðæt] ['mʌni] .

It's	uncommonly	lucky	,	McEachern	,	that	you	were	left	that	money	.
它是	不寻常地	幸运的	,	麦克伊彻恩	,	那	你	是	左边	那	钱	.

麦克伊彻恩，你真是走了狗屎运，居然能继承到这笔钱。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] , ['maɪtənt] [juː; jʊ] ?

Otherwise	you	might	have	been	tempted	,	mightn't	you	?
否则	你	可能	有	到过	受诱惑	,	可能不会	你	?

否则你可能早就动心了，对吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['breθləs] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm] .

"	There	was	a	somewhat	breathless	silence	in	the	room	.
"	那里	曾是	一个	有些	喘不过气	沉默	在	这	房间	.

房间里一片令人窒息的寂静。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] .

Mr	.	McEachern	was	panting	slightly	.
先生	.	麦克伊彻恩	曾是	喘息	轻微地	.

麦克伊彻恩先生微微喘着气。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ]

"	You	couldn't	reconsider	your	decision	about	sending	me	away	to	-	morrow	,	I
"	你	不能	重新考虑	你的	决定	关于	发送	我	离开	到	-	明天	,	我

[sə'poʊz] ? " [sed] ['dʒɪmi] ,

suppose	?	"	said	Jimmy	,
认为	?	"	说	吉米	,

“我想，你就不能重新考虑一下明天把我送走的决定吗？”吉米说道。

[flɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

flicking	at	his	shoes	with	a	handkerchief	.
轻弹	在	他的	鞋	和	一个	手帕	.

他用手帕弹了一下自己的鞋子。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðɪs] .

"	It's	a	lovely	part	of	the	country	,	this	.
"	它是	一个	迷人的	部分	的	这	国家	,	这	.

“这是这个国家一个很美的地方。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	sorry	to	leave	it	.
我	会	是	对不起	到	离开	它	.

我会很遗憾离开这里。

" ['mɪstər] . [məkiːtʃɝnz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [rə'pɪdəti] .

"	Mr	.	McEachern's	brain	was	working	with	unwonted	rapidity	.
"	先生	.	麦克伊彻恩	脑	曾是	在职的	和	不寻常的	快速	.

麦克伊彻恩先生的大脑运转速度异常迅速。

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

This	man	must	be	silenced	at	all	costs	.
这	男人	必须	是	沉默	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价让这个人闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [ɪf] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	would	be	fatal	to	his	prospects	in	English	society	if	one	tithe	of	these
它	会	是	致命的	到	他的	前景	在	英语	社会	如果	一	什一奉献	的	这些

['gruːsəm] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] .

gruesome	stories	were	made	public	.
令人毛骨悚然	故事	是	制成	民众	.

如果这些骇人听闻的故事哪怕只有十分之一被公之于众，对他在英国社会的前景都将是致命的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] ['dʒɪmi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['pʌblɪk] , ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ˌðer'baɪ]

And	he	believed	Jimmy	capable	of	making	them	public	,	being	guilty	thereby
和	他	相信	吉米	有能力的	的	制作	他们	民众	,	存在	有罪的	从而

[ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

of	an	error	of	judgment	.
的	一个	错误	的	判断	.

他认为吉米有能力将这些事情公之于众，因此犯了判断失误的罪行。

['dʒɪmi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ,

Jimmy	,	though	he	had	no	respect	at	all	for	Mr	.	McEachern	,
吉米	,	尽管	他	有	不	尊重	在	全部	为了	先生	.	麦克伊彻恩	,

吉米虽然对麦克伊彻恩先生毫无尊重可言，

[wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [spred] ['eni] ['stɔːri] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [wei] ,

would	have	died	sooner	than	spread	any	story	which	,	even	in	an	indirect	way	,
会	有	死亡	很快	比	传播	任何	故事	哪个	,	甚至	在	一个	间接	方式	,

他宁愿死也不会传播任何哪怕是间接的、关于他自己的故事。

[kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['mɑːli] .

could	reflect	upon	Molly	.
可以	反映	之上	莫莉	.

可以反思莫莉。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts]

Mr	.	McEachern	,	however	,	had	not	the	advantage	of	knowing	his	antagonist's
先生	.	麦克伊彻恩	,	然而	,	有	不是	这	优势	的	会心	他的	反派的

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

feelings	,	and	the	bluff	was	successful	.
情怀	,	和	这	虚张声势	曾是	成功的	.

然而，麦克伊彻恩先生并不了解对手的感受，因此他的虚张声势成功了。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	can	stay	,	"	he	said	.
"	叶	能	停留	,	"	他	说	.

“你们可以留下，”他说。

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Thanks	,	"	said	Jimmy	.
"	谢谢	,	"	说	吉米	.

“谢谢，”吉米说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [beg] [jiː; ji] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

"	And	I'll	beg	ye	not	to	mention	the	force	at	dinner	or	at	any	other	time	.
"	和	患病的	求	是的	不是	到	提到	这	力量	在	晚餐	或者	在	任何	其他	时间	.
"																	
"																	

“还有，我恳求你们不要在晚餐时或其他任何时间提及这支部队。”

" [aɪ] [wəʊnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	won't	dream	of	it	.	"
"	我	惯于	梦	的	它	.	"

“我做梦都不会想到。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] . "

"	They	think	I	made	me	money	on	Wall	Street	.	"
"	他们	思考	我	制成	我	钱	在	墙	街道	.	"

“他们以为我在华尔街赚了钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sloʊər] [dʒɑːb] [ðer; ðər] .

"	It	would	have	been	a	slower	job	there	.
"	它	会	有	到过	一个	慢点	工作	那里	.

“在那里工作会比较慢。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	were	wise	in	your	choice	.
你	是	明智的	在	你的	选择	.

你的选择很明智。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [naʊ] ? "

Shall	we	go	down	to	the	drawing	-	room	,	now	?	"
将	我们	去	向下	到	这	绘画	-	房间	,	现在	?	"

我们现在去客厅好吗?

" [jiː; ji] [seɪ] [rɪtʃ] [jɜːrˈsɛlf] , " [sed] [məˈkiːtʃɚn] .
" Ye say y'are rich yerself , " said McEachern .
" 叶 说 你是 富有的 你自己 , " 说 麦克伊彻恩 .

“你说你自己也很有钱，”麦克伊彻恩说道。

" ['veri] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jɔːrˈself] , [maɪ] [wɔːl] [striːt] ['spekjuleɪtər] .
" Very , " said Jimmy , " so don't you worry yourself , my Wall Street speculator .
" 非常 , " 说 吉米 , " 所以 不 你 担心 你自己 , 我的 墙 街道 投机者 .

“没错，”吉米说，“所以你不用担心，我的华尔街投机者。”

" ['mɪstər] . [məˈkiːtʃɚn] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪmˈself] .
" Mr . McEachern did not worry himself .
" 先生 . 麦克伊彻恩 做过 不是 担心 他自己 .

麦克伊彻恩先生并不担心。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd]
He had just recollected that in a very short time he would have a trained
他 有 只是 回忆 那 在 一个 非常 短的 时间 他 会 有 一个 受过训练
[dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
detective on the premises .
侦探 在 这 前提 .

他刚刚想起，很快就会有一名训练有素的侦探来到现场。

['eni] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðæt] [dʒeɪmz] ['wiləbi] [pɪt] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]
Any looking after that James Willoughby Pitt might require might safely be left in the
任何 寻找 后 那 詹姆斯 威洛比 匹兹堡 可能 要求 可能 安全 是 左边 在 这
[hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːrt] .
hands of this expert .
双手 的 这 专家 .

詹姆斯·威洛比·皮特可能需要的任何照料都可以放心地交给这位专家。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv]
It was at dinner that Jimmy had his first chance of seeing the rope of
它 曾是 在 晚餐 那 吉米 有 他的 第一的 机会 的 看到 这 绳索 的
[pɜːrlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['fænsi] [ʌv; əv] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] .
pearls which had so stimulated the roving fancy of Spike Mullins .
珍珠 哪个 有 所以 刺激 这 漫游 想要 的 长钉 穆林斯 .

正是在晚餐时，吉米第一次有机会看到了那串珍珠项链，正是这串珍珠项链激发了斯派克·穆林斯四处游荡的幻想。

['leɪdi] [blʌnt] [sæt]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lady Blunt sat almost opposite to him .
女士 钝 卫星 几乎 对面的 到 他 .

布朗特夫人几乎就坐在他对面。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈliːvd] [blæk] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
Her dress was of unrelieved black , and formed a wonderfully effective
她 裙子 曾是 的 未缓解 黑色的 , 和 形成 一个 太棒了 有效的
[fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛmz] .
foil to the gems .
挫败 到 这 宝石 .

她身穿一袭纯黑色连衣裙，与宝石形成了绝妙的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
It was not a rope of pearls .
它 曾是 不是 一个 绳索 的 珍珠 .

那不是一串珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər] .

It	was	a	collar	.
它	曾是	一个	衣领	.

那是一个项圈。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Her	neck	was	covered	with	them	.
她	脖子	曾是	涵盖	和	他们	.

她的脖子上布满了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][bɑːr'bærɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

There	was	something	Oriental	and	barbaric	in	the	overwhelming	display	of
那里	曾是	某物	东方	和	野蛮	在	这	压倒	展示	的

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

琳琅满目的珠宝陈列中，既有东方韵味，又透着一丝野性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛrərz] ['riːgl]

And	this	suggestion	of	the	East	was	emphasized	by	the	wearer's	regal
和	这	建议	的	这	东方	曾是	强调	经过	这	穿着者的	尊贵

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

而佩戴者高贵的气质更突显了这种东方风情。

['leɪdi] [blʌnt] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] .

Lady	Blunt	knew	when	she	looked	well	.
女士	钝	知道	什么时候	她	看起来	出色地	.

布朗特夫人很清楚自己什么时候看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr'self] [laɪk] [wʌn][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

She	did	not	hold	herself	like	one	apologizing	for	venturing	to	exist	.
她	做过	不是	抓住	她自己	喜欢	一	道歉	为了	冒险	到	存在	.

她并没有摆出一副为自己的存在而道歉的样子。

['dʒɪmi] [stɛərd] ['hʌŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Jimmy	stared	hungrily	across	the	table	.
吉米	凝视	饥饿地	穿过	这	桌子	.

吉米目光贪婪地盯着桌子对面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

The	room	was	empty	to	him	but	for	that	gleaming	mass	of	gems	.
这	房间	曾是	空的	到	他	但	为了	那	闪闪发光	大量的	的	宝石	.

在他眼里，房间里空无一物，只有那堆闪闪发光的宝石。

[hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [θruː] [klɪntʃt] [tiːθ] .

He	breathed	softly	and	quickly	through	clinched	teeth	.
他	呼吸	轻轻	和	迅速地	通过	锁定	牙齿	.

他咬紧牙关，呼吸轻柔而急促。

" ['dʒɪmi] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Jimmy	!	"	whispered	a	voice	.
"	吉米	!	"	低声说道	一个	嗓音	.

“吉米！”一个声音低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] .

It	seemed	infinitely	remote	.
它	似乎	无限地	偏僻的	.

感觉遥不可及。

[ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['dʒentli] .

A	hand	shook	his	elbow	gently	.
一个	手	摇晃	他的	弯头	轻轻地	.

一只手轻轻地摇了摇他的胳膊肘。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

" [dəunt] [ster] [laɪk] [ðæt] , [pliːz] .

"	Don't	stare	like	that	,	please	.
"	不	盯	喜欢	那	,	请	.

请不要那样盯着我看。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" ['mɑːli] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][waɪd] - [aɪd] .

"	Molly	,	seated	at	his	side	,	was	looking	at	him	wide	-	eyed	.
"	莫莉	,	坐着	在	他的	边	,	曾是	寻找	在	他	宽的	-	眼睛	.

坐在他旁边的莫莉睁大眼睛看着他。

['dʒɪmi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Jimmy	smiled	with	an	effort	.
吉米	微笑	和	一个	努力	.

吉米勉强挤出一个笑容。

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪðɪŋ] .

Every	nerve	in	his	body	seemed	to	be	writhing	.
每一个	神经	在	他的	身体	似乎	到	是	扭动	.

他感觉全身每一根神经都在剧烈颤抖。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪm]['oʊnli] ['hʌŋgri] .

"	I'm	only	hungry	.
"	我是	仅有的	饥饿的	.

我只是饿了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] . "

I	always	look	like	that	at	the	beginning	of	a	meal	.	"
我	总是	看	喜欢	那	在	这	开始	的	一个	一顿饭	.	"

我每次吃饭前都是这副表情。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [suːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	here	comes	Keggs	with	some	soup	for	you	.
"	出色地	,	这里	来	凯格斯	和	一些	汤	为了	你	.

“好了，凯格斯给你送来了汤。”

[juːd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

You'd	better	not	waste	another	moment	.
你会	更好的	不是	浪费	其他	片刻	.

你最好不要再浪费时间了。

[juː; jʊ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] . "

You	looked	perfectly	awful	.	"
你	看起来	完美	可怕	.	"

你看起来糟透了。

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [wʊlf] . "

"	**Like**	**a**	**starved**	**wolf**	**.**	**"**
"	喜欢	一个	饥饿	狼	.	"

“就像一匹饿狼。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['prɑːpərli] [fed] .

"	**You**	**must**	**look**	**after**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**"**	**see**	**that**	**the**	**wolf's**	**properly**	**fed**	**.**
"	你	必须	看	后	我	,	"	说	吉米	,	"	看	那	这	狼的	适当地	美联储	.

“你一定要照顾好我，”吉米说，“确保狼得到充足的食物。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ,

"	**The**	**conversation**	**,**	**becoming**	**general**	**with**	**the**	**fish**	**,**
"	这	对话	,	成为	一般的	和	这	鱼	,

“谈话逐渐变得泛化，话题转向了鱼类，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['dʒɪmiːz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]

was	**not**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**remove**	**from**	**Jimmy's**	**mind**	**the**	**impression**	**made**	**by**
曾是	不是	的	一个	种类	到	消除	从	吉米的	头脑	这	印象	制成	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] .

the	**sight**	**of**	**the**	**pearls**	**.**
这	视线	的	这	珍珠	.

但这并不能消除吉米看到珍珠时留下的深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [kraɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['bɜːrgləri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

It	**turned**	**on**	**crime**	**in**	**general**	**and**	**burglary**	**in**	**particular**	**.**
它	转向	在	犯罪	在	一般的	和	入室盗窃	在	特别的	.

它针对的是一般犯罪，尤其是入室盗窃。

- [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Spennie	**began**	**it**	**.**
-	开始	它	.

是斯彭妮先开始的。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**mother**	**.**
"	哦	,	我	说	,	"	他	说	,	"	我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	.

“哦，我说，”他说，“我忘了告诉你，妈妈。”

['nʌmbər] [sɪks][wʌz; wəz] ['bɜːgəld] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

Number	**Six**	**was**	**burgled**	**the**	**other**	**night**	**.**
数字	六	曾是	入室盗窃	这	其他	夜晚	.

六号公寓前几天晚上被盗了。

" ['nʌmbər] [sɪks] - [ə; eɪ] , ['iːstən] [skwer] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['lʌndən] [haʊs] .

"	**Number**	**Six**	**-**	**a**	**,**	**Easton**	**Square**	**,**	**was**	**the**	**family's**	**London**	**house**	**.**
"	数字	六	-	一个	,	伊斯顿	正方形	,	曾是	这	家庭的	伦敦	房子	.

“伊斯顿广场六号A是这家人在伦敦的房子。”

" ['bɜːgəld] ! "

"	**Burgled**	**!**	**"**
"	入室盗窃	!	"

“入室盗窃！”

" [wel] , ['broʊkən]['ɪntuː] , " [sed] - ,

"	**Well**	**,**	**broken**	**into**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**,**
"	出色地	,	破碎的	进入	,	"	说	-	,

“嗯，被闯入了，”斯彭妮说。

['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] .

gratified	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**	**got**	**the**	**ear**	**of**	**his**	**entire**	**audience**	**.**
满意	到	寻找	那	他	有	得到	这	耳朵	的	他的	全部的	观众	.

他欣慰地发现，他赢得了所有听众的关注。

['iːv(ə)n] ['leɪdi] [blʌnt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

Even	**Lady**	**Blunt**	**was**	**silent**	**and**	**attentive**	**.**
甚至	女士	钝	曾是	沉默的	和	细心	.

就连布朗特夫人也沉默不语，全神贯注。

" [tʃæp] [gɑːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['skʌləri] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Chap**	**got**	**in**	**through**	**the**	**scullery**	**window**	**about**	**one**	**o'clock**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	查普	得到	在	通过	这	洗碗间	窗户	关于	一	点钟	,	在	这	早晨	.

“凌晨一点左右，那家伙从厨房的窗户溜了进来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [juː; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [pɪt] . "

It	**was**	**the**	**night**	**after**	**you**	**dined**	**with**	**me**	**,**	**Pitt**	**.**	**"**
它	曾是	这	夜晚	后	你	用餐	和	我	,	匹兹堡	.	"

那是你和我共进晚餐后的第二天晚上，皮特。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] - [duː] ? " [in'kwaiəd] [sɜːr] ['tɔməs] .

"	**And**	**what**	**did**	**our**	**Spennie**	**do**	**?**	**"**	**inquired**	**Sir**	**Thomas**	**.**
"	和	什么	做过	我们的	-	做	?	"	询问	先生	托马斯	.

“我们的斯彭尼做了什么？”托马斯爵士问道。

" [oʊ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] - .

"	**Oh**	**,**	**I**	**—**	**er**	**—**	**I**	**was**	**out**	**at**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**.**
"	哦	,	我	—	呃	—	我	曾是	出去	在	这	时间	,	"	说	-	.

“哦，我——呃——我当时不在家，”斯潘妮说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['felər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,

"	**But**	**something**	**frightened**	**the**	**feller**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**hurriedly**	**,**
"	但	某物	害怕	这	伙计	,	"	他	去	在	匆匆	,

“但是有什么东西吓到了那家伙，”他急忙继续说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊlt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	**and**	**he**	**made**	**a**	**bolt**	**for**	**it**	**without**	**taking**	**anything**	**.**
"	和	他	制成	一个	螺栓	为了	它	没有	采取	任何事物	.

“他没拿任何东西就做了个螺栓。”

" ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

"	**Jimmy**	**,**	**looking**	**down**	**the**	**table**	**,**	**became**	**conscious**	**that**	**his**	**host's**	**eye**	**was**	**fixed**
"	吉米	,	寻找	向下	这	桌子	,	成为	有意识的	那	他的	主持人	眼睛	曾是	固定的

['gluːmɪli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

gloomily	**upon**	**him**	**.**
阴郁地	之上	他	.

吉米望着桌子对面，意识到主人的目光阴沉地盯着他。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [məkiːtʃɜnz] [maɪnd] .

He	**knew**	**intuitively**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**McEachern's**	**mind**	**.**
他	知道	直觉上	什么	曾是	通过	在	麦克伊彻恩	头脑	.

他凭直觉就知道麦克伊彻恩在想什么。

[ðə; ði] [eks] - [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

The	**ex**	**-**	**policeman**	**was**	**feeling**	**that**	**his**	**worst**	**suspicions**	**had**	**been**	**confirmed**	**.**
这	前任	-	警察	曾是	感觉	那	他的	最差	怀疑	有	到过	确认的	.

这位前警官感觉自己最糟糕的怀疑得到了证实。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ] - — ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Jimmy	had	dined	with	Spennie	—	obviously	a	mere	excuse	for	spying	out	the
吉米	有	用餐	和	-	—	明显地	一个	仅仅	原谅	为了	间谍活动	出去	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

吉米和斯潘妮一起吃了顿饭——这显然只是他窥探土地的借口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːgəld] .

and	the	very	next	night	the	house	had	been	burgled	.
和	这	非常	下一个	夜晚	这	房子	有	到过	入室盗窃	.

第二天晚上，房子就被盗了。

[wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'stuːtnəs] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

Once	more	Mr	.	McEachern	congratulated	himself	on	his	astuteness	in	engaging	the
一次	更多的	先生	.	麦克伊彻恩	恭喜	他自己	在	他的	敏锐	在	引人入胜	这

[dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [rægɪz] ['eɪdʒənsi] .

detective	from	Wragge's	Agency	.
侦探	从	Wragge's	机构	.

麦克伊彻恩先生再次为自己聘请沃格侦探事务所的侦探的精明做法而感到沾沾自喜。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ə'bʌv] [sterz] [ænd; ənd] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] [bɪ'loʊ] , [ðæt] ['sluːθhaund] [wʊd] [hæv; həv]

With	Jimmy	above	stairs	and	Spike	Mullins	below	,	that	sleuthhound	would	have
和	吉米	多于	楼梯	和	长钉	穆林斯	以下	,	那	侦探犬	会	有

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

his	hands	full	.
他的	双手	满的	.

楼上是吉米，楼下是斯派克·穆林斯，那位侦探可有的忙了。

" ['bɜːrgləri] , " [sed] ['wɛsən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Burglary	,	"	said	Wesson	,	leaning	back	and	taking	advantage	of	a	pause	,
"	入室盗窃	,	"	说	韦森	,	倾斜	后退	和	采取	优势	的	一个	暂停	,

“入室盗窃，”韦森向后靠去，趁着停顿说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] .

"	is	the	hobby	of	the	sportsman	and	the	life	work	of	the	avaricious	.
"	是	这	爱好	的	这	运动员	和	这	生活	工作	的	这	贪婪	.

“是运动员的爱好，是贪婪者的毕生事业。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Everybody	seemed	to	have	something	to	say	on	the	subject	.
"	大家	似乎	到	有	某物	到	说	在	这	主题	.

“每个人似乎都对这个话题有话要说。”

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

One	young	lady	gave	it	as	her	opinion	that	she	would	not	like	to	find	a
一	年轻的	女士	给予	它	作为	她	观点	那	她	会	不是	喜欢	到	寻找	一个

['bɜːrglər] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bed] .

burglar	under	her	bed	.
窃贼	在下面	她	床	.

一位年轻女士表示，她不希望在床底下发现窃贼。

['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

Somebody	else	had	known	a	man	whose	father	had	fired	at	the	butler	,
某人	别的	有	已知	一个	男人	谁	父亲	有	被解雇	在	这	管家	,

另一个人认识一个男人，他的父亲曾向管家开枪。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['haʊsbreɪkər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[ə; eɪ]
under	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**a**	**housebreaker**	**,**	**and**	**had**	**broken**	**a**
在下面	这	印象	那	他	曾是	一个	窃贼	,	和	有	破碎的	一个

['væljuəb(ə)l]	[bʌst]	[ʌv; əv]	['sɑːkrəˌtiːz]	.
valuable	**bust**	**of**	**Socrates**	**.**
有价值的	摔碎	的	苏格拉底	.

以为他是窃贼，打碎了一尊珍贵的苏格拉底半身像。

-	[nuː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]	[huːz]	['brʌðər]	[roʊt]	['lɪrɪks]	[fɔːr; fər]	['mjuːzɪk(ə)l]	['kɑːmədi]	,
Spennie	**knew**	**a**	**man**	**at**	**Oxford**	**whose**	**brother**	**wrote**	**lyrics**	**for**	**musical**	**comedy**	**,**
-	知道	一个	男人	在	牛津	谁	兄弟	写道	歌词	为了	音乐	喜剧	,

斯彭尼认识一位在牛津大学读书的人，他的兄弟是音乐喜剧的作词人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wʌn]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['bɜːrglərz]	[best]	[frend]	['biːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
and	**had**	**done**	**one**	**about**	**a**	**burglar's**	**best**	**friend**	**being**	**his**	**mother**	**.**
和	有	完毕	一	关于	一个	窃贼	最好的	朋友	存在	他的	母亲	.

他还创作过一个关于窃贼最好的朋友是他母亲的故事。

"	[laɪf]	,	"	[sed]	['wɛsən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪtʃ]
"	**Life**	**,**	**"**	**said**	**Wesson**	**,**	**who**	**had**	**had**	**time**	**for**	**reflection**	**,**	**"**	**is**	**a**	**house**	**which**
"	生活	,	"	说	韦森	,	WHO	有	有	时间	为了	反射	,	"	是	一个	房子	哪个

[wiː; wi]	[ɔːl]	['bɜːrgl]	.
we	**all**	**burgle**	**.**
我们	全部	入室盗窃	.

韦森沉思片刻后说道："人生就像一座房子，我们都去偷窃。"

[wiː; wi]	['entər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌnɪn'vaɪtɪd]	,	[teɪk]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[leɪ]	[hændz]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[aʊt]
We	**enter**	**it**	**uninvited**	**,**	**take**	**all**	**that**	**we**	**can**	**lay**	**hands**	**on**	**,**	**and**	**go**	**out**
我们	进入	它	不速之客	,	拿	全部	那	我们	能	躺	双手	在	,	和	去	出去

[ə'gen]	.	"
again	**.**	**"**
再次	.	"

我们未经邀请就闯入，拿走所有能找到的东西，然后再次离开。

"	[ðɪs]	['mænz]	['brʌðər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	,	"	[sed]	-	,
"	**This**	**man's**	**brother**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**about**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**,**
"	这	男人的	兄弟	我	曾是	讲述	你	关于	,	"	说	-	,

"我跟你说过的这个人的兄弟，"斯彭尼说道。

"	[sez]	[ðeəz; ðəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[raɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[tuː; tə]	-	['bɜːrglər]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	-
"	**says**	**there's**	**only**	**one**	**rhyme**	**in**	**the**	**English**	**language**	**to**	**'**	**burglar**	**'**	**,**	**and**	**that's**	**'**
"	说道	有	仅有的	一	韵	在	这	英语	语言	到	-	窃贼	-	,	和	那就是	-

['gɜːrglər]	-	.
gurgler	**'**	**.**
咕噜声	-	.

"他说英语中只有一个词能和'burglar'押韵，那就是'gurgler'。"

[ən'les]	[juː; jʊ]	[kaʊnt]	-	['pɜːrgələ]	-	,	[hiː; hi]	[sez]	—	—	"
Unless	**you**	**count**	**'**	**pergola**	**'**	**,**	**he**	**says**	**—**	**—**	**"**
除非	你	数数	-	凉棚	-	,	他	说道	—	—	"

他说，除非你把"凉棚"也算进去——

"	['pɜːrsənəli]	,	"	[sed]	['dʒɪmi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[mə'kiːtʃɝn]	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	['ræðər]	[ə; eɪ]
"	**Personally**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**McEachern**	**,**	**"**	**I**	**have**	**rather**	**a**
"	亲自	,	"	说	吉米	,	和	一个	瞥一眼	在	麦克伊彻恩	,	"	我	有	相当	一个

['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	['bɜːrglər]	.
sympathy	**for**	**burglars**	**.**
同情	为了	窃贼	.

"就我个人而言，"吉米说着，瞥了麦克伊彻恩一眼，"我倒挺同情窃贼的。"

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

After	all	,	they	are	one	of	the	hardest	-	working	classes	in	existence	.
后	全部	,	他们	是	一	的	这	最难	-	在职的	课程	在	存在	.

毕竟，他们是世界上最勤劳的阶层之一。

[ðeɪ] [tɔɪl] [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz] [ə'sli:p] .

They	toil	while	everybody	else	is	asleep	.
他们	辛劳	尽管	大家	别的	是	睡着了	.

当其他人都在睡觉时，他们却在辛勤劳作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['θɜ:roʊ] ['spɔrtsmɪn] .

They	are	generally	thorough	sportsmen	.
他们	是	一般来说	彻底	运动员	.

他们通常都是非常优秀的运动员。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['soʊʃəlɪst] .

Besides	,	a	burglar	is	only	a	practical	socialist	.
除了	,	一个	窃贼	是	仅有的	一个	实际的	社会主义	.

此外，窃贼只不过是一个务实的社会主义者。

[fɪ'lɒsəfəz] [tɔ:k] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

Philosophers	talk	a	lot	about	the	redistribution	of	wealth	.
哲学家	讲话	一个	很多	关于	这	重新分配	的	财富	.

哲学家们经常谈论财富再分配的问题。

[ðə; ði]['bɜ:rglər] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	burglar	goes	out	and	does	it	.
这	窃贼	去	出去	和	做	它	.

窃贼出去作案了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['bɜ:rglər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:səntɪst] ['krɪmənəlz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

I	have	found	burglars	some	of	the	decentest	criminals	I	have	ever	met	.
我	有	成立	窃贼	一些	的	这	最体面的	罪犯	我	有	曾经	遇见	.

我发现，窃贼是我见过的最体面的罪犯之一。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] . "

Out	of	business	hours	they	are	charming	.	"
出去	的	商业	小时	他们	是	迷人	.	"

非营业时间他们都很迷人。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['bɜ:rglər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['leɪdi] [blʌnt] ,

"	I	despise	burglars	!	"	ejaculated	Lady	Blunt	,
"	我	鄙视	窃贼	!	"	射精	女士	钝	,

“我恨透了窃贼！”布朗特夫人怒吼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [stɑ:pt] ['dʒɪmi:z] ['eləkwəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tæp][hæd; həd] [bɪn]

with	a	suddenness	which	stopped	Jimmy's	eloquence	as	if	a	tap	had	been
和	一个	突然	哪个	停止	吉米的	口才	作为	如果	一个	轻敲	有	到过

[tɜ:rnd] [ɔ:f] .

turned	off	.
转向	离开	.

突然间，吉米的滔滔不绝戛然而止，就像水龙头被关掉了一样。

" [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] , [aɪ'd]

"	If	I	found	one	coming	after	my	jewels	and	I	had	a	gun	handy	,	I'd
"	如果	我	成立	一	未来	后	我的	珠宝	和	我	有	一个	枪	便利	,	ID

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

shoot	him	.
射击	他	.

“如果我发现有人要抢我的珠宝，而我手边正好有枪，我会开枪打死他。”

[aɪ] [wʊd] . "
I would . "
我 会 . "

我会的。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] ! " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
" My dear Julia ! " said Lady Jane .
" 我的 亲爱的 朱莉娅 ! " 说 女士 简 .

“我亲爱的茱莉亚！”简夫人说道。

" [waɪ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ?
" Why suggest such dreadful things ?
" 为什么 建议 这样的 可怕 事物 ?

为什么要提出如此可怕的建议?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['bɜːgəld] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['laɪkli]
At any rate , this house has never been burgled , and I don't think it's likely
在 任何 速度 , 这 房子 有 绝不 到过 入室盗窃 , 和 我 不 思考 它是 可能
[tuː; tə] [biː; bi] . "
to be . "
到 是 . "

总之，这房子从来没被盗过，而且我觉得以后也不太可能被盗。

" - ! " [sed] ['dʒɪmi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Beroofen ! " said Jimmy , touching the back of his chair .
" - ! " 说 吉米 , 接触 这 后退 的 他的 椅子 .

“贝鲁芬！”吉米说着，摸了摸椅背。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [met] [məkiːtʃɝnz] [aɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
As he did so , he met McEachern's eye , and smiled kindly at him .
作为 他 做过 所以 , 他 遇见 麦克伊彻恩 眼睛 , 和 微笑 亲切地 在 他 .

他这样做的时候，与麦克伊彻恩的目光相遇，并对他露出了友善的微笑。

[ðə; ði] [eks] - [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæfəld] [bʌt; bət]
The ex - policeman was looking at him with the gaze of a baffled but
这 前任 - 警察 曾是 寻找 在 他 和 这 目光 的 一个 困惑 但
[mə'lɪgnənt] ['bæzɪlɪsk] .
malignant basilisk .
恶性 蛇怪 .

那名前警察用一种困惑但又恶毒的眼神看着他，就像一只蛇怪。

" [aɪ] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [noʊ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [maɪ] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , " [sed] ['leɪdi] [blʌnt]
" I take very good care no one gets a chance at my jewels , " said Lady Blunt
" 我 拿 非常 好的 关心 不 一 获得 一个 机会 在 我的 珠宝 , " 说 女士 钝
.
:
.

“我非常小心，不让任何人有机会染指我的珠宝，”布朗特夫人说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv]
" I've had a steel box made for me with a special lock which would drive
" 我已经 有 一个 钢 盒子 制成 为了 我 和 一个 特别的 锁 哪个 会 驾驶
[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['bɜːrglər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [mæd] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['mɪnɪts] .
the cunningest burglar on this earth mad before he'd been at it ten minutes .
这 最狡猾的 窃贼 在 这 地球 疯狂的 前 他会 到过 在 它 十 分钟 .

“我定制了一个钢箱，配有一把特殊的锁，即使是世界上最狡猾的窃贼，不到十分钟也会被这把锁弄疯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
It would .
它 会 .

会的。

['hiːd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .

He'd	go	right	away	and	reform	.
他会	去	正确的	离开	和	改革	.

他会立刻去改过自新。

" ['dʒɪmiːz] [lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'bætɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs]

"	Jimmy's	lips	closed	tightly	,	and	a	combative	look	came	into	his	eye	at	this
"	吉米的	嘴唇	关闭	紧紧	,	和	一个	好斗的	看	来了	进入	他的	眼睛	在	这

[ʌn'kɑːnʃəs] ['tʃælɪndʒ] .

unconscious	challenge	.
无意识	挑战	.

吉米的嘴唇紧紧闭上，眼中闪过一丝挑衅的神色，面对这无意识的挑战。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'gresɪvli] ['kɑːnfɪdənt] .

This	woman	was	too	aggressively	confident	.
这	女士	曾是	也	咄咄逼人	自信的	.

这个女人自信过头了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['les(ə)n] .

A	small	lesson	.
一个	小的	课	.

一个小教训。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][baɪ][poʊst] .

He	could	return	the	jewels	by	post	.
他	可以	返回	这	珠宝	经过	邮政	.

他可以通过邮寄方式归还珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [dʒoʊlt] .

It	would	give	her	a	much	-	needed	jolt	.
它	会	给	她	一个	很多	-	需要	颠簸	.

这会给她带来急需的振奋。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

Then	he	pulled	himself	up	.
然后	他	拉	他自己	向上	.

然后他把自己撑了起来。

" [dʒeɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [ðɪs] [ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

"	James	,	my	boy	,	"	he	said	to	himself	,	with	severity	,	"	this	is	hypocrisy	.
"	詹姆斯	,	我的	男生	,	"	他	说	到	他自己	,	和	严重性	,	"	这	是	虚伪	.

“詹姆斯，我的孩子，”他严厉地对自己说，“这是虚伪。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðoʊz] [pɜːrlz] .

You	know	perfectly	well	that	is	not	why	you	want	those	pearls	.
你	知道	完美	出色地	那	是	不是	为什么	你	想	那些	珍珠	.

你心里很清楚，你想要那些珍珠并不是因为这个原因。

[dəunt][traɪ][ænd; ənd] [blʌf] [jɔːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

Don't	try	and	bluff	yourself	,	because	it	won't	do	.
不	尝试	和	虚张声势	你自己	,	因为	它	惯于	做	.

不要自欺欺人，那行不通。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .

"	The	conversation	turned	to	other	topics	.
"	这	对话	转向	到	其他	主题	.

谈话转向了其他话题。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jimmy	was	glad	of	it	.
吉米	曾是	高兴的	的	它	.

吉米对此感到高兴。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .

He	wanted	to	think	this	thing	over	.
他	通缉	到	思考	这	事物	超过	.

他想好好考虑一下这件事。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

From	where	he	sat	,
从	在哪里	他	卫星	,

从他坐的地方看去，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	had	an	excellent	view	of	the	rope	of	pearls	which	was	tugging	him
他	有	一个	出色的	看法	的	这	绳索	的	珍珠	哪个	曾是	拉扯	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

back	to	his	old	ways	.
后退	到	他的	老的	方式	.

他清楚地看到那串珍珠正把他拉回老路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['mɑːli] .

And	when	he	looked	at	them	he	could	not	see	Molly	.
和	什么时候	他	看起来	在	他们	他	可以	不是	看	莫莉	.

当他看向他们时，却看不到莫莉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sim'bɔlikəl] .

The	thing	was	symbolical	.
这	事物	曾是	象征性的	.

这件事具有象征意义。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	must	be	one	or	the	other	.
它	必须	是	一	或者	这	其他	.

二者必居其一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

He	was	at	the	crossroads	.
他	曾是	在	这	十字路口	.

他当时正站在人生的十字路口。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

The	affair	was	becoming	a	civil	war	.
这	事务	曾是	成为	一个	民用	战争	.

这件事正在演变成一场内战。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdərləs] [boʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɜ˞ːənts] .

He	felt	like	a	rudderless	boat	between	two	currents	.
他	毛毡	喜欢	一个	无舵	船	之间	二	电流	.

他感觉自己像一艘没有舵的小船，在两股水流之间摇摆不定。

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][dʒem] [kə'lektɪŋ] [duː][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['pæʃ(ə)n]

Eight	years	of	gem	collecting	do	not	leave	a	man	without	a	deep	-	rooted	passion
八	年	的	宝石	收集	做	不是	离开	一个	男人	没有	一个	深的	-	根	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .

for	the	sport	.
为了	这	运动	.

八年的宝石收藏生涯，足以让一个人对这项运动产生根深蒂固的热情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [stiːl] [bɑːks] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

As	for	that	steel	box	,	that	was	all	nonsense	.
作为	为了	那	钢	盒子	,	那	曾是	全部	废话	.

至于那个铁箱子，那全是无稽之谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːl] [bɑːks] ,

It	was	probably	quite	a	good	steel	box	,
它	曾是	大概	相当	一个	好的	钢	盒子	,

那可能是一个相当不错的钢箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ;

and	the	lock	might	very	well	be	something	out	of	the	ordinary	;
和	这	锁	可能	非常	出色地	是	某物	出去	的	这	普通的	;

而且这把锁很可能非同寻常；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][dʒɑːb][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	could	not	be	a	harder	job	than	some	of	those	he	had
但	它	可以	不是	是	一个	更难	工作	比	一些	的	那些	他	有

['tækld] .

tackled	.
已解决	.

但这并不比他之前处理过的某些任务更难。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .

The	pearls	shone	in	the	lamplight	.
这	珍珠	闪耀	在	这	灯光	.

珍珠在灯光下闪闪发光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	seemed	to	be	winking	at	him	.
他们	似乎	到	是	眨眼	在	他	.

他们似乎在向他眨眼。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fleɪm] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒənz][ðer; ðər]

In	a	cozy	corner	of	the	electric	flame	department	of	the	infernal	regions	there
在	一个	舒适	角落	的	这	电的	火焰	部门	的	这	地狱	地区	那里

[stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈgrɪdaɪərn] .

stands	a	little	silver	gridiron	.
站立	一个	小的	银	烤架	.

在地狱区域电火焰部门一个舒适的角落里，矗立着一个小小的银色烤架。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti] ,

It	is	the	private	property	of	his	Satanic	majesty	,
它	是	这	私人的	财产	的	他的	撒旦教	威严	,

这是他撒旦陛下的私人财产。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] .

and	is	reserved	exclusively	for	the	man	who	invented	amateur	theatricals	.
和	是	预订的	只	为了	这	男人	WHO	发明	业余	戏剧	.

并且只保留给业余戏剧的创始人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈæktər][hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl]

It	is	hard	to	see	why	the	amateur	actor	has	been	allowed	to	work	his	will
它	是	难的	到	看	为什么	这	业余	演员	有	到过	允许	到	工作	他的	将要

[ˌʌnˈtʃekt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

unchecked	for	so	long	.
未经核实	为了	所以	长的	.

很难理解为什么这位业余演员能够如此长时间地不受约束地自由发挥。

[ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [spɔːrt][ʌv; əv]

These	performances	of	his	are	diametrically	opposed	to	the	true	sport	of
这些	表演	的	他的	是	径直地	反对	到	这	真的	运动	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他的这些行为与文明的真正精神背道而驰。

[wɪtʃ] [inˈsists] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr]

which	insists	that	the	good	of	the	many	should	be	considered	as	being	of	more
哪个	坚持	那	这	好的	的	这	许多	应该	是	经过考虑的	作为	存在	的	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

importance	than	that	of	the	few	.
重要性	比	那	的	这	很少	.

它坚持认为，多数人的利益应该比少数人的利益更重要。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] ,

In	the	case	of	amateur	theatricals	,
在	这	案件	的	业余	戏剧	,

就业余戏剧而言，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈnɔɪd] [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr]

a	large	number	of	inoffensive	people	are	annoyed	simply	in	order	that	a	mere
一个	大的	数字	的	无害的	人们	是	恼怒	简单地	在	命令	那	一个	仅仅

[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [meɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] .

handful	of	acquaintances	may	amuse	themselves	.
少数	的	熟人	可能	娱乐	他们自己	.

仅仅为了取悦少数几个熟人，就让一大群无辜的人感到恼火。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]

Usually	the	whole	thing	can	be	laid	at	the	door	of	the	man	,	the
通常	这	所有的	事物	能	是	铺设	在	这	门	的	这	男人	,	这

[ˈɔːrgənaɪzər] .

organizer	.
组织者	.

通常，所有责任都可以归咎于组织者本人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːdn] .

He	is	the	serpent	in	the	Eden	.
他	是	这	蛇	在	这	伊甸园	.

他就是伊甸园里的那条蛇。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] ,

Before	his	arrival	,	the	house	party	were	completely	happy	,
前	他的	到达	,	这	房子	派对	是	完全地	快乐的	,

在他到来之前，家里的气氛非常愉快。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .

and	asked	for	nothing	else	but	to	be	left	alone	.
和	问	为了	没有什么	别的	但	到	是	左边	独自的	.

他别无所求，只希望有人不要打扰他。

[ðen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] .

Then	he	arrives	.
然后	他	到达	.

然后他就到了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

At	breakfast	on	his	first	morning	,
在	早餐	在	他的	第一的	早晨	,

他第一天早上吃早餐时，

[hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] — ['kæʒuəli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['skræmbld] [egz] [ðə; ði] [waɪl] ,

he	strikes	the	first	blow	—	casually	helping	himself	to	scrambled	eggs	the	while	,
他	罢工	这	第一的	吹	—	随意地	帮助	他自己	到	打乱	鸡蛋	这	尽管	,

他率先出击——同时还若无其事地给自己盛了份炒鸡蛋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] .

with	the	air	of	a	man	uttering	some	agreeable	commonplace	.
和	这	空气	的	一个	男人	发出声音	一些	同意	平凡	.

语气就像在说一些令人愉悦的陈词滥调。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːks] , " [waɪ] [nɑːt] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [θi'ætrɪklz] ?

"	I	say	,	"	he	remarks	,	"	why	not	get	up	some	theatricals	?
"	我	说	,	"	他	评论	,	"	为什么	不是	得到	向上	一些	戏剧	?

“我说，”他说道，“为什么不搞些戏剧表演呢？”

" [iːv] ,

"	Eve	,
"	前夕	,

“前夕，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪ'saɪtə] [ɪf]

in	the	person	of	some	young	lady	who	would	be	a	drawing	-	room	reciter	if
在	这	人	的	一些	年轻的	女士	WHO	会	是	一个	绘画	-	房间	朗诵者	如果

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪ'saɪtə] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['naʊədeɪz] ,

drawing	-	room	reciters	were	allowed	nowadays	,
绘画	-	房间	朗诵者	是	允许	如今	,

如果现在允许客厅朗诵者的话，她大概会是一位客厅朗诵者。

['snætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] .

snatches	at	the	apple	.
抢夺	在	这	苹果	.

一把抢过苹果。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	says	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说道	.

“哦，是的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	It	ought	to	be	for	a	charity	,	"	suggests	somebody	else	.
"	它	应该	到	是	为了	一个	慈善机构	,	"	建议	某人	别的	.

“应该捐给慈善机构，”另一个人建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] , " [sez] [ðə; ði]['sɜːrpənt] .

"	Of	course	for	a	charity	,	"	says	the	serpent	.
"	的	课程	为了	一个	慈善机构	,	"	说道	这	蛇	.

“当然是为了慈善事业，”蛇说道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Ten	minutes	later	he	has	revealed	the	fact	that	he	has	brought	down	a	little
十	分钟	之后	他	有	揭晓	这	事实	那	他	有	带来	向下	一个	小的

[θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][duː] ,

thing	of	his	own	which	will	just	do	,
事物	的	他的	自己的	哪个	将要	只是	做	,

十分钟后，他透露自己带回来一个小玩意儿，勉强够用。

[ænd; ənd][ɪz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] .

and	is	casting	the	parts	.
和	是	铸件	这	部分	.

正在进行角色铸造。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæk] [ʌp]

And	after	that	the	man	who	loves	peace	and	quiet	may	as	well	pack	up
和	后	那	这	男人	WHO	爱	和平	和	安静的	可能	作为	出色地	盒	向上

[ænd; ənd] [liːv] .

and	leave	.
和	离开	.

之后，那个喜欢安宁的人最好还是收拾行囊离开。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [rest] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

He	will	have	no	more	rest	in	that	house	.
他	将要	有	不	更多的	休息	在	那	房子	.

他将在那所房子里永无安宁之日。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

In	the	present	case	,	the	serpent	was	a	volatile	young	gentleman	of	the	name
在	这	展示	案件	,	这	蛇	曾是	一个	易挥发的	年轻的	绅士	的	这	姓名

[ʌv; əv] ['tʃɑːrtərɪs] .

of	Charteris	.
的	查特里斯	.

在本案中，这条蛇是一位名叫查特里斯的性情暴躁的年轻绅士。

[ðɪs] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪnɪ'rædɪkəblɪ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]

This	indomitable	person	had	the	love	of	the	stage	ineradicably	implanted	in	him
这	不屈不挠	人	有	这	爱	的	这	阶段	根深蒂固地	植入式	在	他

.

:
.

这个意志坚定的人心中早已根深蒂固地怀有对舞台的热爱。

[hiː; hi] [roʊt] [pleɪz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	wrote	plays	,	and	lived	in	hopes	of	seeing	them	staged	at	the	leading
他	写道	演出	,	和	居住地	在	希望	的	看到	他们	摆拍	在	这	领导

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

他创作剧本，并毕生希望看到自己的作品在一流剧院上演。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	he	was	content	to	bring	them	out	through	the	medium	of
同时	,	他	曾是	内容	到	带来	他们	出去	通过	这	中等的	的

['æmətər] [pə'fɔːmənsɪz] .

amateur	performances	.
业余	表演	.

与此同时，他乐于通过业余表演这种媒介将他们展现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪk] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	says	much	for	the	basic	excellence	of	this	man's	character	that	he	was
它	说道	很多	为了	这	基本的	卓越	的	这	男人的	特点	那	他	曾是

['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

popular	among	his	fellows	,
受欢迎的	之中	他的	伙伴们	,

这个人品格高尚，深受同僚爱戴，这足以说明他的优秀品质。

[huː] , ['laɪkɪŋ][ðə; ði][mæn] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['æmətər] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

who	,	liking	the	man	,	overlooked	the	amateur	stage	manager	.
WHO	,	喜欢	这	男人	,	被忽视的	这	业余	阶段	经理	.

他喜欢这个人，所以忽略了这位业余的舞台监督。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪmi] [ə'raɪvd]

The	reign	of	unrest	at	the	abbey	was	complete	by	the	time	Jimmy	arrived
这	在位	的	动荡	在	这	修道院	曾是	完全的	经过	这	时间	吉米	到达的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当吉米到达修道院时，修道院里的动乱已经彻底结束了。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'həːsəlz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] ,

The	preliminary	rehearsals	had	been	gone	through	with	by	the	company	,	who	,
这	初步的	排练	有	到过	已消失	通过	和	经过	这	公司	,	WHO	,

['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

being	inexperienced	,
存在	缺乏经验	,

公司已经完成了初步彩排，但由于缺乏经验，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] .

imagined	the	worst	to	be	over	.
想象	这	最差	到	是	超过	.

我以为最糟糕的情况已经过去了。

['hævɪŋ] ['hʌsəld] ['dʒɪmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pɑːrt] , ['tʃɑːrtərɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [friː] [pleɪ] .

Having	hustled	Jimmy	into	the	vacant	part	,	Charteris	gave	his	energy	free	play	.
拥有	匆忙	吉米	进入	这	空缺	部分	,	查特里斯	给予	他的	活力	自由的	玩	.

查特里斯赶紧把吉米安排到空缺的位置上，让他尽情发挥自己的才能。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ri'həːsəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔːlmoʊst] ['weldɪd] [ðə; ði] ['ræbl]

He	conducted	rehearsals	with	a	vigor	which	occasionally	almost	welded	the	rabble
他	实施	排练	和	一个	活力	哪个	偶尔	几乎	焊接	这	乌合之众

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [koʊ'hɪrənsi] .

which	he	was	coaching	into	something	approaching	coherency	.
哪个	他	曾是	教练	进入	某物	接近	连贯性	.

他以极大的热情进行排练，有时甚至能将他指导的这群乌合之众凝聚成一个接近整体的团体。

[hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] .

He	never	rested	.
他	绝不	休息	.

他从不休息。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] — [wet] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	painted	scenery	,	and	left	it	about	—	wet	—	and	people	sat	on	it	.
他	绘	风景	,	和	左边	它	关于	—	湿的	—	和	人们	卫星	在	它	.

他画了一幅风景画，然后把它留在原地——还是湿的——人们就坐在上面。

[hiː; hi] [neɪld] [ʌp] ['hɔːsˌʃuːz] [fɔːr; fər] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

He	nailed	up	horseshoes	for	luck	,	and	they	fell	on	people	.
他	钉子	向上	马蹄铁	为了	运气	,	和	他们	跌倒	在	人们	.

他为了图个吉利，钉上了马蹄铁，结果马蹄铁掉下来砸伤了人。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [taɪpt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst]

He	distributed	typed	parts	of	the	play	among	the	company	,	and	they	lost
他	分布式	打字	部分	的	这	玩	之中	这	公司	,	和	他们	丢失的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把剧本的打印稿分发给剧团成员，结果他们都弄丢了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

But	nothing	daunted	him	.
但	没有什么	畏惧	他	.

但他什么也没吓倒。

" ['mɪstər] . ['tʃɑːrtərɪs] , " [sed] ['leɪdi] [blʌnt] ['æftər] [wʌn] ['sʌmwʌt] [ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , " [ɪz]

"	Mr	.	Charteris	,	"	said	Lady	Blunt	after	one	somewhat	energetic	rehearsal	,	"	is
"	先生	.	查特里斯	,	"	说	女士	钝	后	一	有些	精力充沛	排演	,	"	是

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

indefatigable	.
不懈	.

“查特里斯先生，”布朗特夫人在一次颇为卖力的排练后说道，“真是不知疲倦。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] !

He	whirled	me	about	!
他	旋转	我	关于	!

他把我转了个圈！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] ,

"	This	was	perhaps	his	greatest	triumph	,
"	这	曾是	也许	他的	最	胜利	,

“这或许是他最大的胜利，”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['leɪdi] [blʌnt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [piːs] .

that	he	had	induced	Lady	Blunt	to	take	part	in	the	piece	.
那	他	有	诱导	女士	钝	到	拿	部分	在	这	片	.

他诱使布朗特夫人参与了这部作品的拍摄。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd]

Her	first	remark	,	on	being	asked	,	had	been	to	the	effect	that	she	despised
她	第一的	评论	,	在	存在	问	,	有	到过	到	这	影响	那	她	被鄙视的

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

当被问及此事时，她的第一反应是她讨厌表演。

['goʊldən] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] - ['mænɪdʒər][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Golden	eloquence	on	the	part	of	the	author	-	manager	had	induced	her	to
金的	口才	在	这	部分	的	这	作者	-	经理	有	诱导	她	到

['mɑːdɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

modify	this	opinion	;
调整	这	观点	;

作者兼经理的雄辩之才使她改变了之前的看法；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] ,

and	finally	she	had	consented	,
和	最后	她	有	同意	,

最终她同意了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['evri]

on	the	understanding	that	she	was	not	to	be	expected	to	attend	every
在	这	理解	那	她	曾是	不是	到	是	预期的	到	出席	每一个

[rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

rehearsal	,
排演	,

前提是她不必参加每一次排练。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] .

to	play	a	small	part	.
到	玩	一个	小的	部分	.

扮演一个小角色。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ə'træktɪv] [ski:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	only	drawback	to	an	otherwise	attractive	scheme	was	the	fact	that	she
这	仅有的	退税	到	一个	否则	吸引人的	方案	曾是	这	事实	那	她

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

would	not	be	able	to	wear	her	jewels	.
会	不是	是	有能力的	到	穿	她	珠宝	.

这个原本很有吸引力的计划唯一的缺点是她将无法佩戴她的珠宝。

['si:krətli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

Secretly	,	she	would	have	given	much	to	have	done	so	;
偷偷	,	她	会	有	给定	很多	到	有	完毕	所以	;

她内心深处其实很希望能够这样做;

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [si:n] ,

but	the	scene	in	which	she	was	to	appear	was	a	daylight	scene	,
但	这	场景	在	哪个	她	曾是	到	出现	曾是	一个	日光	场景	,

但她要出场的场景是在白天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['nekləs] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

in	which	the	most	expensive	necklace	would	be	out	of	place	.
在	哪个	这	最多	昂贵的	项链	会	是	出去	的	地方	.

即使是最昂贵的项链，放在一起也会显得格格不入。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊɪsɪzəm] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

So	she	had	given	up	the	idea	with	a	stoicism	that	showed	her	to	be
所以	她	有	给定	向上	这	主意	和	一个	斯多葛主义	那	显示	她	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['herəwənz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

of	the	stuff	of	which	heroines	are	made	.
的	这	东西	的	哪个	女英雄们	是	制成	.

所以她以一种坚忍不拔的精神放弃了这个想法，这种精神展现了她作为女英雄应有的品质。

[ði:z] [seɪm] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] ['si:st] , ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪm'pɪriəs] [kɔ:l] ,

These	same	jewels	had	ceased	,	after	their	first	imperious	call	,
这些	相同的	珠宝	有	停止	,	后	他们的	第一的	专横	称呼	,

这些珠宝在发出第一次威严的呼唤后便停止了发光。

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

to	trouble	Jimmy	to	the	extent	he	had	anticipated	.
到	麻烦	吉米	到	这	程度	他	有	预期	.

给吉米带来的麻烦程度正如他预料的那样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

It	had	been	a	bitter	struggle	during	the	first	few	days	of	his	stay	,
它	有	到过	一个	苦的	斗争	期间	这	第一的	很少	天	的	他的	停留	,

他抵达后的头几天过得异常艰难。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [daʊn] ,

but	gradually	he	had	fought	the	craving	down	,
但	逐步地	他	有	战斗	这	渴望	向下	,

但他逐渐压制住了这种渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:m] [wɪtʃ]

and	now	watched	them	across	the	dinner	table	at	night	with	a	calm	which
和	现在	观看	他们	穿过	这	晚餐	桌子	在	夜晚	和	一个	冷静的	哪个

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self] - ['raɪtʃəsnəs] .

filled	him	with	self	-	righteousness	.
已填	他	和	自己	-	义	.

现在，他晚上会平静地隔着餐桌看着他们，这种平静让他充满了自以为是。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðɪs]['traɪʌmf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪt]

he	was	uncomfortably	alive	to	the	fact	that	this	triumph	of	his	might
他	曾是	不舒服地	活	到	这	事实	那	这	胜利	的	他的	可能

[biː; bi]['mɪrli]['tempəreri] .

be	merely	temporary	.
是	仅仅	暂时的	.

他内心深处隐隐感到不安，因为他意识到自己取得的这场胜利可能只是暂时的。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒɛmz][wɜːr; wər] , ['wɪŋkɪŋ][ænd; ənd]['bekəniŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'krɔːs][ðə; ði]['teɪbl] .

There	the	gems	were	,	winking	and	beckoning	to	him	across	the	table	.
那里	这	宝石	是	,	眨眼	和	招手	到	他	穿过	这	桌子	.

那些宝石就在那里，隔着桌子向他眨眼招手。

[æt; ət]['eni]['moʊmənt] — — . [wen][hɪz; ɪz][θɔːts] [ə'raɪvd][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] ,

At	any	moment	—	—	.	When	his	thoughts	arrived	at	this	point	,
在	任何	片刻	—	—	.	什么时候	他的	想法	到达的	在	这	观点	,

任何时刻——。当他的思绪到达这一点时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm] — [æn; ən]['efərt][wʌz; wəz]['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] — [tuː; tə]['mɑːli] .

he	would	turn	them	—	an	effort	was	sometimes	necessary	—	to	Molly	.
他	会	转动	他们	—	一个	努力	曾是	有时	必要的	—	到	莫莉	.

他会把它们转交给莫莉——有时需要费一番功夫。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [pɜːrlz] .

Thinking	of	her	,	he	forgot	the	pearls	.
思维	的	她	,	他	忘了	这	珍珠	.

想着她，他忘记了珍珠项链。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːli][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['kʌmfərt] .

But	the	process	of	thinking	of	Molly	was	not	one	of	unmixed	comfort	.
但	这	过程	的	思维	的	莫莉	曾是	不是	一	的	未混合的	舒适	.

但想到莫莉的过程并非全然令人感到安慰。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] .

A	great	uneasiness	had	gripped	him	.
一个	伟大的	不安	有	紧握	他	.

他感到一阵强烈的不安。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

More	than	ever	,	as	the	days	went	by	,	he	knew	that	he	loved	her	,
更多的	比	曾经	,	作为	这	天	去	经过	,	他	知道	那	他	喜爱	她	,

随着时间的流逝，他越来越确信自己爱她。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['iːzi] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

that	now	the	old	easy	friendship	was	a	mockery	.
那	现在	这	老的	简单的	友谊	曾是	一个	嘲讽	.

如今，曾经轻松愉快的友谊已成笑柄。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

But	on	her	side	he	could	see	no	signs	that	she	desired	a	change	in	their
但	在	她	边	他	可以	看	不	标志	那	她	想要的	一个	改变	在	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

但他看不出她有任何想要改变两人关系的迹象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][oʊld]['mɑːli][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [deɪz] , [fræŋk] , ['tʃɪrf(ə)l] [ʌnɪm'bærəst] .

She	was	still	the	old	Molly	of	the	New	York	days	,	frank	,	cheerful	unembarrassed	.
她	曾是	仍然	这	老的	莫莉	的	这	新的	约克	天	,	坦率	,	快乐	毫不尴尬	.

她还是当年在纽约时的那个莫莉，坦率、开朗、毫不羞涩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][hɜːrz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]

But	he	found	that	in	this	new	world	of	hers	the	opportunities	of	getting	her
但	他	成立	那	在	这	新的	世界	的	她的	这	机会	的	获得	她

[tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈeni] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] .

to	himself	for	any	space	of	time	were	infinitesimal	.
到	他自己	为了	任何	空间	的	时间	是	无穷小	.

但他发现，在这个全新的世界里，想要短暂地拥有她的机会微乎其微。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈvɪkʃn] , [bred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] ,

It	was	her	unfortunate	conviction	,	bred	of	her	American	upbringing	,
它	曾是	她	不幸	定罪	,	繁殖	的	她	美国人	教养	,

这是她不幸的信念，源于她的美国成长经历。

[ðæt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊstəs][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .

that	the	duty	of	the	hostess	is	to	see	that	her	guests	enjoy	themselves	.
那	这	责任	的	这	女主人	是	到	看	那	她	客人	享受	他们自己	.

女主人的职责是确保客人玩得开心。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] [held] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [vjuː] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

Lady	Jane	held	the	English	view	that	visitors	like	to	be	left	to	themselves	.
女士	简	握住	这	英语	看法	那	访客	喜欢	到	是	左边	到	他们自己	.

简·琼斯夫人秉持着英国人的观点，认为游客喜欢独处。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] ,

And	Molly	,
和	莫莉	,

还有莫莉，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɛpˌmʌðərz] [læk] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ˈmɪrli]

noticing	her	stepmother's	lack	of	enterprise	and	putting	it	down	as	merely
注意到	她	继母的	缺少	的	企业	和	推杆	它	向下	作为	仅仅

[əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlæŋgwɪd] [ˈneɪtʃər] ,

another	proof	of	her	languid	nature	,
其他	证明	的	她	慵懒的	自然	,

她注意到继母缺乏进取心，并将其视为继母性格懒散的又一例证。

[hæd; həd][igˈzɜːtid][hɜːrˈself] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] .

had	exerted	herself	all	the	more	keenly	to	do	the	honors	.
有	施加	她自己	全部	这	更多的	敏锐地	到	做	这	荣誉	.

她因此更加积极主动地履行职责。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [disˈlaikt]

The	consequence	was	that	Jimmy	found	himself	one	of	a	crowd	,	and	disliked
这	结果	曾是	那	吉米	成立	他自己	一	的	一个	人群	,	和	不喜欢

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

the	sensation	.
这	感觉	.

结果是，吉米发现自己置身于人群之中，他不喜欢这种感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

The	thing	was	becoming	intolerable	.
这	事物	曾是	成为	无法容忍	.

这件事变得越来越难以忍受。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] ,

Here	was	he	,	a	young	man	in	love	,
这里	曾是	他	,	一个	年轻的	男人	在	爱	,

他是一个坠入爱河的年轻人，

[kept] [frʌm; frəm] [prəˈpəuzɪŋ] [ˈsɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

kept	from	proposing	simply	by	a	series	of	ridiculous	obstacles	.
保留	从	提议	简单地	经过	一个	系列	的	荒谬的	障碍	.

一系列荒谬的障碍阻止了他求婚。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

It	could	not	go	on	.
它	可以	不是	去	在	.

这种情况不能再继续下去了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][əˈweɪ] ['sʌmwer] [baɪ][hɪmˈself] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	must	get	her	away	somewhere	by	himself	,	not	for	a	few	minutes	,
他	必须	得到	她	离开	某处	经过	他自己	,	不是	为了	一个	很少	分钟	,

他必须独自带她离开，不能只待几分钟。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [speɪs] [ʌv; əv]

as	he	had	been	doing	up	to	the	present	,	but	for	a	solid	space	of
作为	他	有	到过	正在做	向上	到	这	展示	,	但	为了	一个	坚硬的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

就像他之前一直做的那样，但这次持续了相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	was	after	a	long	and	particularly	irritating	rehearsal	that	the	idea	of
它	曾是	后	一个	长的	和	特别	令人恼火的	排演	那	这	主意	的

[ðə; ði] [leɪk] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	lake	suggested	itself	to	him	.
这	湖	建议	本身	到	他	.

经过一次漫长而又令人恼火的排练后，他突然想到了湖泊这个意象。

[ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

The	rehearsals	took	place	in	one	of	the	upper	rooms	,	and	through	the
这	排练	采取	地方	在	一	的	这	上	房间	,	和	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

排练是在楼上的一个房间里进行的，透过窗户，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['gluːmɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə]

as	he	leaned	gloomily	against	the	wall	,	listening	to	a	homily	on	the	drama
作为	他	倾斜	阴郁地	反对	这	墙	,	聆听	到	一个	讲道	在	这	戏剧

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrtərɪs] ,

from	Charteris	,
从	查特里斯	,

他忧郁地倚靠在墙上，听着查特里斯就戏剧发表的布道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .

he	could	see	the	waters	of	the	lake	,	lit	up	by	the	afternoon	sun	.
他	可以	看	这	水	的	这	湖	,	点燃	向上	经过	这	下午	太阳	.

他可以看到湖水，在午后阳光的照射下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːt] , [əˈpresɪv] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði]

It	had	been	a	terribly	hot	,	oppressive	day	and	there	was	thunder	in	the
它	有	到过	一个	可怕	热的	,	压迫性的	天	和	那里	曾是	雷	在	这

[er] .

air	.
空气	.

那天天气异常炎热闷热，空中还响起了雷声。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [hæd; həd] [bɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'spiːkəbli] .

The	rehearsal	had	bored	everybody	unspeakably	.
这	排演	有	无聊的	大家	难以言喻的	.

彩排让所有人都感到无比无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [θɔːt] ['dʒɪmi] .

It	would	be	heavenly	on	the	lake	,	thought	Jimmy	.
它	会	是	天上	在	这	湖	,	想法	吉米	.

吉米心想，在湖边一定很惬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [kə'nuːt] [muəd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪloʊ] .

There	was	a	Canadian	canoe	moored	to	that	willow	.
那里	曾是	一个	加拿大	独木舟	系泊	到	那	柳	.

那棵柳树旁停泊着一艘加拿大独木舟。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['mɑːli] .

If	he	could	only	get	Molly	.
如果	他	可以	仅有的	得到	莫莉	.

如果他能得到莫莉就好了。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	I'm	awfully	sorry	,	Jimmy	,	"	said	Molly	,	as	they	walked	out	into	the	garden	.
"	我是	非常	对不起	,	吉米	,	"	说	莫莉	,	作为	他们	步行	出去	进入	这	花园	.

“吉米，我真是太抱歉了，”莫莉说着，和吉米一起走进了花园。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	should	love	to	come	.
"	我	应该	爱	到	来	.

“我非常乐意来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɜːrfɪkt] .

It	would	be	too	perfect	.
它	会	是	也	完美的	.

这未免太完美了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] . "

But	I've	half	promised	to	play	tennis	.	"
但	我已经	一半	承诺	到	玩	网球	.	"

但我已经答应过要打网球了。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ? "

"	Who	wants	to	play	?	"
"	WHO	想要	到	玩	?	"

谁想玩?

" ['mɪstər] . ['wɛsən] .

"	Mr	.	Wesson	.
"	先生	.	韦森	.

韦森先生。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpər] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['edɪtər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

"	A	correspondent	of	a	London	daily	paper	wrote	to	his	editor	not	long	ago
"	一个	通讯员	的	一个	伦敦	日常的	纸	写道	到	他的	编辑	不是	长的	前

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

to	complain	that	there	was	a	wave	of	profanity	passing	over	the
到	抱怨	那	那里	曾是	一个	海浪	的	亵渎	通过	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“不久前，伦敦一家日报的记者写信给编辑抱怨说，一股粗俗语言的浪潮席卷全国。

['dʒɪmi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['hɑːrtfelt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [weɪv] .

Jimmy	added	a	silent	but	heartfelt	contribution	to	that	wave	.
吉米	额外	一个	沉默的	但	衷心	贡献	到	那	海浪	.

吉米默默地、但真挚地为这股浪潮贡献了一份力量。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Give	him	the	slip	,	"	he	said	earnestly	.
"	给	他	这	滑	,	"	他	说	切实	.

“甩掉他，”他认真地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ə; eɪ] [juˈniːk] [tʃæns] , [pərˈhæps][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns]

It	was	the	chance	of	a	lifetime	,	a	unique	chance	,	perhaps	his	last	chance
它	曾是	这	机会	的	一个	寿命	,	一个	独特的	机会	,	也许	他的	最后的	机会

,

,

,

这是千载难逢的机会，一次独一无二的机会，或许也是他最后的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][æs] [laɪk] ['wɛsən] .

and	it	was	to	be	lost	for	the	sake	of	an	ass	like	Wesson	.
和	它	曾是	到	是	丢失的	为了	这	清酒	的	一个	屁股	喜欢	韦森	.

而这一切却因为韦森这样的蠢货而付诸东流。

['mɑːli] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Molly	looked	doubtful	.
莫莉	看起来	疑	.

莫莉一脸疑惑。

" [wel] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	come	down	to	the	water	,	and	have	a	look	at	it	,	"	said	Jimmy	.
"	出色地	,	来	向下	到	这	水	,	和	有	一个	看	在	它	,	"	说	吉米	.

“好吧，到水边来看看吧，”吉米说。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

"	That'll	be	better	than	nothing	.
"	那将	是	更好的	比	没有什么	.

“那总比没有强。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [təˈgeðər] [ɪn]['saɪləns] , ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

"	They	walked	to	the	water's	edge	together	in	silence	,	Jimmy	in	a	fever	of	anxiety
"	他们	步行	到	这	水的	边缘	一起	在	沉默	,	吉米	在	一个	发烧	的	焦虑

.

:

.

“他们默默地一起走到水边，吉米焦虑得发狂。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	looked	behind	him	.
他	看起来	在后面	他	.

他向后看了一眼。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɛsən] [jet] .

No	signs	of	Wesson	yet	.
不	标志	的	韦森	然而	.

目前还没有韦森的消息。

[ɔːl] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wel] .

All	might	still	be	well	.
全部	可能	仍然	是	出色地	.

一切或许仍会好起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [naɪs] , ['dʒɪmi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːli] ,

"	It	does	look	nice	,	Jimmy	,	doesn't	it	?	"	said	Molly	,
"	它	做	看	好的	,	吉米	,	不	它	?	"	说	莫莉	,

“看起来确实不错，吉米，不是吗？”莫莉说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

placing	a	foot	on	the	side	of	the	boat	and	rocking	it	gently	.
放置	一个	脚	在	这	边	的	这	船	和	摇滚	它	轻轻地	.

将一只脚放在船舷上，轻轻摇晃船身。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['dʒɪmi] ['hɔːrsli] .

"	Come	on	,	"	said	Jimmy	hoarsely	.
"	来	在	,	"	说	吉米	沙哑地	.

“走吧，”吉米沙哑地说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .

"	Give	him	the	slip	.
"	给	他	这	滑	.

甩掉他。

[get] [ɪn] .

Get	in	.
得到	在	.

进来。

" ['mɑːli] [lʊkt] [raʊnd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Molly	looked	round	hesitatingly	.
"	莫莉	看起来	圆形的	犹豫地	.

莫莉犹豫地环顾四周。

" [wel] — [oʊ] , ['bɑːðər] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

"	Well	—	oh	,	bother	,	there	he	is	.
"	出色地	—	哦	,	打扰	,	那里	他	是	.

“哎呀——哎呀，他在那儿。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] .

And	he's	seen	me	.
和	他是	已见	我	.

他见过我。

" ['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] .

"	Jimmy	followed	her	gaze	.
"	吉米	随后	她	目光	.

吉米顺着她的目光望去。

[ðə; ði] ['dæpər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛsən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] .

The	dapper	figure	of	Mr	.	Wesson	was	moving	down	the	lawn	.
这	衣着考究	数字	的	先生	.	韦森	曾是	移动	向下	这	草地	.

韦森先生衣着考究，正沿着草坪走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	tennis	racquet	in	his	hand	.
他	有	一个	网球	球拍	在	他的	手	.

他手里拿着网球拍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] .

His	face	wore	an	inviting	smile	.
他的	脸	穿着	一个	邀请	微笑	.

他脸上带着亲切的笑容。

['dʒɪmi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] .

Jimmy	glared	at	him	hopelessly	.
吉米	怒目而视	在	他	绝望地	.

吉米绝望地瞪着他。

['mɪstər] . ['wɛsən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [klæmp][ʌv; əv] ['lɔrəlz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

Mr	**.**	**Wesson**	**had**	**vanished**	**now**	**behind**	**the**	**great**	**clamp**	**of**	**laurels**	**which**	**stood**	**on**
先生	.	韦森	有	消失了	现在	在后面	这	伟大的	夹钳	的	月桂树	哪个	站立	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['terəs] .

the	**lowest**	**terrace**	**.**
这	最低	阳台	.

韦森先生现在已经消失在最低层平台上那棵巨大的月桂树后面了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

In	**another**	**moment**	**he**	**would**	**reappear**	**round**	**them**	**.**
在	其他	片刻	他	会	再现	圆形的	他们	.

片刻之后，他又会出现在他们身边。

" ['bɑːðər] ! " [sed] ['mɑːli] [ə'gen] .

"	**Bother**	**!**	**"**	**said**	**Molly**	**again**	**.**
"	打扰	!	"	说	莫莉	再次	.

“真烦人！”莫莉又说道。

" ['dʒɪmi] !

"	**Jimmy**	**!**
"	吉米	!

“吉米！”

" [fɔːr; fər]['dʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , ['dʒɪmi] , [huː] [ɔːt]

"	**For**	**gently**	**,**	**but**	**with**	**extreme**	**firmness**	**and**	**dispatch**	**,**	**Jimmy**	**,**	**who**	**ought**
"	为了	轻轻地	,	但	和	极端	硬度	和	派遣	,	吉米	,	WHO	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

to	**have**	**known**	**better**	**,**
到	有	已知	更好的	,

“对于吉米，尽管语气温和，但却极其坚定果断，他本应更懂事一些，

[hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] , [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər]

had	**seized**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**waist**	**,**	**swung**	**her**	**off**	**her**
有	查获	她	手	在	这	其他	边	的	这	腰部	,	摇摆	她	离开	她

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他抓住她腰部另一侧的手，把她甩了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**placed**	**her**	**carefully**	**on**	**the**	**cushions**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
和	放置	她	小心	在	这	靠垫	在	这	弓	的	这	独木舟	.

然后小心翼翼地把她放在独木舟船头的垫子上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [rɑːk] ,

Then	**he**	**had**	**jumped**	**in**	**himself**	**with**	**a**	**force**	**which**	**made**	**the**	**boat**	**rock**	**,**
然后	他	有	跳了起来	在	他自己	和	一个	力量	哪个	制成	这	船	岩石	,

然后他纵身跃入水中，强大的力量使船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk]['ɪntuː]

and	**was**	**now**	**paddling**	**with**	**the**	**silent**	**energy**	**of**	**a**	**dangerous**	**lunatic**	**into**
和	曾是	现在	划桨	和	这	沉默的	活力	的	一个	危险的	疯子	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

the	**middle**	**of**	**the**	**lake**	**;**
这	中间	的	这	湖	;

现在，他正以一个危险的疯子般的无声能量划向湖中央；

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɛsən] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɔrəlz] , [stʊd] [træns'fɪkst] ,

while	**Mr**	**.**	**Wesson**	**,**	**who**	**had**	**by**	**this**	**time**	**rounded**	**the**	**laurels**	**,**	**stood**	**transfixed**	**,**
尽管	先生	.	韦森	,	WHO	有	经过	这	时间	圆润	这	月桂树	,	站立	呆若木鸡	,

而此时已经绕场一周的韦森先生，却呆立在那里，目瞪口呆。

[geɪzɪŋ] ['glæsili] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ves(ə)l] .

gazing	glassily	after	the	retreating	vessel	.
凝视	玻璃般地	后	这	撤退	血管	.

目光空洞地望着远去的船只。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]['spekteɪtər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['strɪkən] [dʌm] .

To	the	casual	spectator	,	he	might	have	seemed	stricken	dumb	.
到	这	随意的	旁观者	,	他	可能	有	似乎	受打击的	哑的	.

在旁观者看来，他可能显得哑口无言。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['eni] [fɪr] [ðæt][ðə; ði]['kæʒuəl]

But	at	the	end	of	the	first	ten	seconds	any	fear	that	the	casual
但	在	这	结尾	的	这	第一的	十	秒	任何	害怕	那	这	随意的

['spekteɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [wʊd]

spectator	might	have	entertained	as	to	the	permanence	of	the	seizure	would
旁观者	可能	有	娱乐	作为	到	这	永久性	的	这	发作	会

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] .

have	been	relieved	.
有	到过	松了口气	.

但前十秒钟结束后，旁观者可能对癫痫发作是否永久性产生的任何担忧都会消除。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [ðə; ði][mæn] [huː] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['pædlɪŋ] ['strɔːŋli] ,

"	The	man	who	lays	a	hand	upon	a	woman	,	"	said	Jimmy	,	paddling	strongly	,
"	这	男人	WHO	躺下	一个	手	之上	一个	女士	,	"	说	吉米	,	划桨	强烈	,

“男人若对女人动手动脚，”吉米一边用力划桨一边说。

" [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] — [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mɑːli] ,

"	save	in	the	way	of	kindness	—	I'm	very	sorry	,	Molly	,
"	节省	在	这	方式	的	仁慈	—	我是	非常	对不起	,	莫莉	,

“除了善意之外——我很抱歉，莫莉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .

but	you	didn't	seem	able	to	make	up	your	mind	.
但	你	没有	似乎	有能力的	到	制作	向上	你的	头脑	.

但你似乎无法做出决定。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	aren't	angry	,	are	you	?
你	不是	生气的	,	是	你	?

你没生气吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [waɪl] ['mɑːli] [ə'pærəntli] [di'beitid] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜːr; hər]

"	There	was	a	brief	pause	,	while	Molly	apparently	debated	the	matter	in	her
"	那里	曾是	一个	简短的	暂停	,	尽管	莫莉	显然	辩论	这	事情	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“短暂的沉默之后，莫莉似乎在心里思考着这件事。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	wouldn't	take	me	back	even	if	I	were	angry	,	"	she	said	.
"	你	不会	拿	我	后退	甚至	如果	我	是	生气的	,	"	她	说	.

“就算我生气，你也不会接纳我，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	have	guessed	it	,	"	said	Jimmy	approvingly	.
"	你	有	猜对了	它	,	"	说	吉米	赞许地	.

“你猜对了，”吉米赞许地说。

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] ['poʊətri] , ['mɑːli] ? "

"	Do	you	read	much	poetry	,	Molly	?	"
"	做	你	读	很多	诗	,	莫莉	?	"

莫莉，你平时读诗吗?

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['niːtli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	was	only	thinking	how	neatly	some	of	these	poets	put	a	thing	.
"	我	曾是	仅有的	思维	如何	整齐地	一些	的	这些	诗人	放	一个	事物	.

“我只是在想，有些诗人表达事物的方式多么简洁精妙。”

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [sed] , - ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	chap	who	said	,	-	distance	lends	enchantment	to	the	view	,	-	for	instance	.
这	小伙子	WHO	说	,	-	距离	借贷	魅力	到	这	看法	,	-	为了	实例	.

例如，有人说过：“距离使景色更迷人”。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɛsən] .

Take	the	case	of	Wesson	.
拿	这	案件	的	韦森	.

以韦森为例。

[hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [ðɪs] ,

He	looks	quite	nice	when	you	see	him	at	a	distance	like	this	,
他	看起来	相当	好的	什么时候	你	看	他	在	一个	距离	喜欢	这	,

从远处看，他看起来挺帅的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	a	good	strip	of	water	in	between	.
和	一个	好的	条	的	水	在	之间	.

中间隔着一条宽阔的水带。

" ['mɪstər] . ['wɛsən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Mr	.	Wesson	was	still	standing	in	a	statuesque	attitude	on	the	bank	.
"	先生	.	韦森	曾是	仍然	常设	在	一个	雕像般的	态度	在	这	银行	.

“韦森先生仍然像雕像一样矗立在河岸上。”

['mɑːli] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Molly	,	gazing	over	the	side	of	the	boat	into	the	lake	,
莫莉	,	凝视	超过	这	边	的	这	船	进入	这	湖	,

莫莉凝视着船边湖面，

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['fiːstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['spektək(ə)l] .

abstained	from	feasting	her	eyes	on	the	picturesque	spectacle	.
弃权	从	盛宴	她	眼睛	在	这	如画	奇观	.

她克制住了自己，没有去欣赏这如诗如画的景象。

" ['dʒɑːli][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊks] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Jolly	the	water	looks	,	"	said	Jimmy	.
"	乔利	这	水	看起来	,	"	说	吉米	.

“水看起来真漂亮，”吉米说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rædər] ['dɜːrti] . "

"	I	was	just	thinking	it	looked	rather	dirty	.	"
"	我	曾是	只是	思维	它	看起来	相当	肮脏的	.	"

“我只是觉得它看起来有点脏。”

" ['biːstli] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

"	Beastly	,	"	agreed	Jimmy	.
"	兽	,	"	同意	吉米	.

“真够野蛮的，”吉米赞同道。

[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][draɪd][ʌp] .

The	water	as	a	topic	of	conversation	dried	up	.
这	水	作为	一个	话题	的	对话	干燥	向上	.

关于水的话题渐渐消失了。

['mɪstər] . ['wɛsən] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [naʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] .

Mr	.	Wesson	had	started	now	to	leave	the	stricken	field	.
先生	.	韦森	有	开始	现在	到	离开	这	受打击的	场地	.

韦森先生这时已经开始离开这片受灾的田地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bæk] [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst]['mɑːliːz] ['sensətɪv]

There	was	a	reproachful	look	about	his	back	which	harassed	Molly's	sensitive
那里	曾是	一个	责备的	看	关于	他的	后退	哪个	骚扰	莫莉的	敏感的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他背上带着责备的神情，这让莫莉敏感的良心感到不安。

['dʒɪmi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [men] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrsɚ] ['faɪbər][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,

Jimmy	,	on	the	other	hand	—	men	being	of	coarser	fibre	than	women	,
吉米	,	在	这	其他	手	—	男人	存在	的	较粗糙	纤维	比	女性	,

另一方面，吉米——男人的体质比女人粗糙——

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] — [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ][weɪ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

especially	as	to	the	conscience	—	appeared	in	no	way	distressed	at	the	sight	.
尤其	作为	到	这	良心	—	出现	在	不	方式	苦恼	在	这	视线	.

尤其是就良心而言——看到这一幕，他似乎丝毫没有感到不安。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɑːli] .

"	You	oughtn't	to	have	done	it	,	Jimmy	,	"	said	Molly	.
"	你	不应该	到	有	完毕	它	,	吉米	,	"	说	莫莉	.

“吉米，你不该那样做，”莫莉说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	I	had	to	.
"	我	有	到	.

我不得不这么做。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][faɪv]

There	seemed	to	be	no	other	way	of	ever	getting	you	by	yourself	for	five
那里	似乎	到	是	不	其他	方式	的	曾经	获得	你	经过	你自己	为了	五

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

minutes	at	a	stretch	.
分钟	在	一个	拉紧	.

似乎没有其他办法能让你独自待上五分钟。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['naʊədeɪz] . "

You're	always	in	the	middle	of	a	crowd	nowadays	.	"
你是	总是	在	这	中间	的	一个	人群	如今	.	"

如今你总是身处人群之中。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][maɪ] [gests] . "

"	But	I	must	look	after	my	guests	.	"
"	但	我	必须	看	后	我的	客人	.	"

但我必须照顾好我的客人。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[let] - [ɪm] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
Let **'** **em** **rip** **.**
让 - 呃 撕裂 .

放手一搏吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [mə'nɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] ? "
Why **should** **they** **monopolize** **you** **?** **"**
为什么 应该 他们 独占 你 ? "

他们为什么要垄断你?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['wɛsən] ['æftər] [ðɪs] . "
" **It** **will** **be** **awfully** **unpleasant** **meeting** **Mr** **.** **Wesson** **after** **this** **.** **"**
" 它 将要 是 非常 令人不快的 会议 先生 . 韦森 后 这 . "

“事后见到韦森先生将会非常不愉快。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ['wɛsən] . "
" **It** **is** **always** **unpleasant** **meeting** **Wesson** **.** **"**
" 它 是 总是 令人不快的 会议 韦森 . "

“每次见到韦森都让人不愉快。”

" [aɪ] [ʃænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **I** **shan't** **know** **what** **to** **say** **.** **"**
" 我 不会 知道 什么 到 说 . "

我不知道该说什么。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" **Don't** **say** **anything** **.** **"**
" 不 说 任何事物 . "

“什么都别说。”

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
" **I** **shan't** **be** **able** **to** **look** **him** **in** **the** **face** **.** **"**
" 我 不会 是 有能力的 到 看 他 在 这 脸 . "

“我没法直视他的眼睛。”

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **That's** **a** **bit** **of** **luck** **for** **you** **.** **"**
" 那就是 一个 少量 的 运气 为了 你 . "

“你运气不错。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌtʃ] [help] , ['dʒɪmi] . "
" **You** **aren't** **much** **help** **,** **Jimmy** **.** **"**
" 你 不是 很多 帮助 , 吉米 . "

“吉米，你帮不上什么忙。”

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɛsən] ['dʌznt] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
" **The** **subject** **of** **Wesson** **doesn't** **inspire** **me** **somehow** **—** **I** **don't** **know** **why** **.**
" 这 主题 的 韦森 不 启发 我 不知何故 — 我 不 知道 为什么 .

“不知为何，韦森这个人物并没有给我带来任何灵感——我也不知道为什么。”

[bɪ'saɪdz] , [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
Besides **,** **you've** **simply** **got** **to** **say** **you** **changed** **your** **mind** **.**
除了 , 你已经 简单地 得到 到 说 你 已更改 你的 头脑 .

此外，你只需要说你改变主意了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You're **a** **woman** **.**
你是 一个 女士 .

你是位女性。

[its] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
It's **expected** **of** **you** **.** **"**
它是 预期的 的 你 . "

这是人们对你的期望。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [miːn] . "
" I feel awfully mean . "
" 我 感觉 非常 意思是 . "

“我觉得自己很坏。”

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" What you want to do is to take your thoughts off the business .
" 什么 你 想 到 做 是 到 拿 你的 想法 离开 这 商业 .

你要做的就是把注意力从生意上转移开来。

[kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Keep your mind occupied with something else .
保持 你的 头脑 占领 和 某物 别的 .

让自己的注意力转移到其他事情上。

[ðen] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you'll forget all about it .
然后 你会 忘记 全部 关于 它 .

然后你就会把这件事忘得一干二净。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
Keep talking to me about things .
保持 说 到 我 关于 事物 .

继续跟我聊天。

[ðæts] [ðə; ði][plæn] .
That's the plan .
那就是 这 计划 .

这就是计划。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
There are heaps of subjects .
那里 是 堆积如山 的 主题 .

有很多科目。

[ðə; ði] ['weðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt] .
The weather , for instance , as a start .
这 天气 , 为了 实例 , 作为 一个 开始 .

例如，天气就是一个开端。

[hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Hot , isn't it ? "
热的 , 不是 它 ? "

真热啊！

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
" We're going to have a storm .
" 是 去 到 有 一个 风暴 .

“我们将迎来一场暴风雨。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There's a sort of feel in the air .
有 一个 种类 的 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种异样的气氛。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We'd better go back , I think . "
我们会 更好的 去 后退 , 我 思考 . "

我想我们最好还是回去吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [tʊʃ] !
" Tush !
" 屁股 !

“屁股！”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [bɑː] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
And possibly bah ! " said Jimmy , digging the paddle into the water .
和 可能 呸 ! " 说 吉米 , 挖掘 这 桨 进入 这 水 .

“或许还会发出‘呸’的一声！”吉米说着，把桨插进水里。

" [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .
" We've only just started .
" 我们已经 仅有的 只是 开始 .

我们才刚刚起步。

[aɪ] [seɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['æftər] [lʌntʃ] ? "
I say , who was that man I saw you talking to after lunch ? "
我 说 , WHO 曾是 那 男人 我 锯 你 说 到 后 午餐 ? "

我问，午饭后我看到你跟谁说话?

" [haʊ] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] ? "
" How soon after lunch ? "
" 如何 很快 后 午餐 ? "

“午饭后多久？”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
" Just before the rehearsal .
" 只是 前 这 排演 .

“就在彩排之前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
He was with your father .
他 曾是 和 你的 父亲 .

他当时和你父亲在一起。

[ʃɔːrt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [feɪs] .
Short chap with a square face .
短的 小伙子 和 一个 正方形 脸 .

身材矮小，方脸。

[drest] [ɪn] [greɪ] .
Dressed in gray .
穿着 在 灰色的 .

身着灰色服装。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "
I hadn't seen him before . "
我 之前没有 已见 他 前 . "

我之前没见过他。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['geɪlɝ] .
" Oh , that was Mr . Galer .
" 哦 , 那 曾是 先生 . 加勒 .

“哦，那是盖勒先生。”

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] . "

A	New	York	friend	of	father's	.	"
一个	新的	约克	朋友	的	父亲的	.	"

我父亲在纽约的一位朋友。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

"	Did	you	know	him	out	in	New	York	?	"
"	做过	你	知道	他	出去	在	新的	约克	?	"

“你在纽约的时候认识他吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['fɑːðər] ['veri] [wel] . "

But	he	seems	to	know	father	very	well	.	"
但	他	似乎	到	知道	父亲	非常	出色地	.	"

但他似乎很了解父亲。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What's	his	name	,	did	you	say	?	"
"	是什么	他的	姓名	,	做过	你	说	?	"

“你说什么？他叫什么名字？”

" ['geɪlɝ] .

"	Galer	.
"	加勒	.

“加勒。

['sæmjuəl] ['geɪlɝ] .

Samuel	Galer	.
塞缪尔	加勒	.

塞缪尔·加勒。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

Did	you	ever	hear	of	him	?	"
做过	你	曾经	听到	的	他	?	"

你听说过他吗?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	there	were	several	people	in	New	York	I	didn't	know	.
但	那里	是	一些	人们	在	新的	约克	我	没有	知道	.

但我在纽约还有好几个我不认识的人。

[haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [miːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪr] ? "

How	did	your	father	meet	him	over	here	?	"
如何	做过	你的	父亲	见面	他	超过	这里	?	"

你父亲是怎么在这里认识他的?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	He	was	stopping	at	the	inn	in	the	village	,
"	他	曾是	停止	在	这	客栈	在	这	村庄	,

“他当时正停在村里的客栈里，

[ænd; ənd] ['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['æbi] ['biːɪŋ] [soʊ][oʊld] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	he'd	heard	about	the	abbey	being	so	old	,	so	he	came	over	to	look	at
和	他会	听到	关于	这	修道院	存在	所以	老的	,	所以	他	来了	超过	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他听说这座修道院历史悠久，所以就过来看看。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][met][wʌz; wəz]['fɑːðər] .

and	the	first	person	he	met	was	father	.
和	这	第一的	人	他	遇见	曾是	父亲	.

他见到的第一个人是父亲。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] .

He's	going	to	stay	in	the	house	now	.
他是	去	到	停留	在	这	房子	现在	.

他现在要待在房子里了。

[ðə; ðɪ][kɑːrt][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

The	cart	was	sent	down	for	his	things	this	afternoon	.
这	大车	曾是	发送	向下	为了	他的	事物	这	下午	.

今天下午，有人派人把他的东西运了下来。

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][reɪn] [ðen] ?

Did	you	feel	a	spot	of	rain	then	?
做过	你	感觉	一个	点	的	雨	然后	?

那时你感觉到下雨了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['pæd(ə)l] [bæk] . "

I	wish	you'd	paddle	back	.	"
我	希望	你会	桨	后退	.	"

我希望你能划回来。

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] .

"	Not	a	drop	.
"	不是	一个	降低	.

一滴也没有。

[ðæt] ['stɔrmz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

That	storm's	not	coming	till	to	-	night	.
那	暴风雨	不是	未来	直到	到	-	夜晚	.

那场暴风雨要到今晚才会来。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['iːvnɪŋ] .

Why	,	it's	a	gorgeous	evening	.
为什么	,	它是	一个	华丽的	晚上	.

哎呀，今晚真是个美好的夜晚。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] , [kuːl] [ænd; ənd] [griːn]

"	He	turned	the	nose	of	the	boat	toward	the	island	,	which	lay	,	cool	and	green
"	他	转向	这	鼻子	的	这	船	朝向	这	岛	,	哪个	躺	,	凉爽的	和	绿色的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ,

and	mysterious	,
和	神秘	,

他将船头转向小岛，小岛凉爽、翠绿、神秘莫测。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

in	the	middle	of	the	lake	.
在	这	中间	的	这	湖	.

在湖中央。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .

The	heat	was	intense	.
这	热	曾是	激烈的	.

天气非常炎热。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	sun	,	as	if	conscious	of	having	only	a	brief	spell	of	work	before	it	,
这	太阳	,	作为	如果	有意识的	的	拥有	仅有的	一个	简短的	拼写	的	工作	前	它	,

太阳仿佛意识到自己只剩下短暂的工作时间，

[bleizd] [ˈfɪrsli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [duː] [bɪˈfɔːr]

blazed	fiercely	,	with	the	apparent	intention	of	showing	what	it	could	do	before
燃烧的	激烈地	,	和	这	明显	意图	的	显示	什么	它	可以	做	前

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] .

the	rain	came	.
这	雨	来了	.

熊熊烈火燃烧，显然是想在下雨前展示一下自己的威力。

[ðə; ði] [er] [felt] [ˈkjʊriəsli] [pɑːrtʃt] .

The	air	felt	curiously	parched	.
这	空气	毛毡	奇怪的是	干渴	.

空气中弥漫着一种奇异的干渴感。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈmɑːli] .

"	There	!	"	said	Molly	.
"	那里	!	"	说	莫莉	.

“好了！”莫莉说。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] . "

"	Surely	you	felt	something	,	then	.	"
"	一定	你	毛毡	某物	,	然后	.	"

“那么，你肯定有所感触吧。”

" [aɪ] [dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ɪz] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] ? "

"	Is	there	time	to	get	back	before	it	begins	?	"
"	是	那里	时间	到	得到	后退	前	它	开始	?	"

“在活动开始前还有时间赶回去吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [soʊkt] ! "

"	We	shall	get	soaked	!	"
"	我们	将	得到	浸泡过	!	"

“我们会淋成落汤鸡！”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][boʊt] - [haʊs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs]

On	the	other	side	of	the	island	there	is	a	handy	little	boat	-	house	sort	of	place	.
在	这	其他	边	的	这	岛	那里	是	一个	便利	小的	船	-	房子	种类	的	地方	.

岛的另一边有一个很方便的小船屋式住所。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] .

We	will	put	in	there	.
我们	将要	放	在	那里	.

我们会把它放进去。

" [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

"	The	boathouse	was	simply	a	little	creek	covered	over	with	boards	and
"	这	船屋	曾是	简单地	一个	小的	溪	涵盖	超过	和	板	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['roʊɪŋ] [boʊt] .

capable	of	sheltering	an	ordinary	rowing	boat	.
有能力的	的	庇护所	一个	普通的	划船	船	.

“船屋其实就是一条用木板覆盖的小溪，可以停泊一艘普通的划艇。

['dʒɪmi] [ræn][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn] ,

Jimmy	ran	the	canoe	in	just	as	the	storm	began	,
吉米	跑	这	独木舟	在	只是	作为	这	风暴	开始	,

暴风雨刚开始，吉米就划着独木舟回来了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][reɪn] ,

and	turned	her	broadside	on	so	that	they	could	watch	the	rain	,
和	转向	她	舷侧	在	所以	那	他们	可以	手表	这	雨	,

她将船舷转向，以便他们可以观看雨景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ʃiːts] .

which	was	sweeping	over	the	lake	in	sheets	.
哪个	曾是	扫荡	超过	这	湖	在	纸张	.

巨浪如帘幕般席卷湖面。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

"	Just	in	time	,	"	he	said	,	shipping	the	paddle	.
"	只是	在	时间	,	"	他	说	,	船运	这	桨	.

“正好赶上，”他一边说着，一边把桨递了过去。

" [snʌg] [ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Snug	in	here	,	isn't	it	?	"
"	舒适	在	这里	,	不是	它	?	"

“这里很舒服，不是吗？”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [wet] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !

"	We	should	have	got	wet	in	another	minute	!
"	我们	应该	有	得到	湿的	在	其他	分钟	!

“再过一分钟我们就应该被淋湿了！”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . "

I	hope	it	won't	last	long	.	"
我	希望	它	惯于	最后的	长的	.	"

我希望这种情况不会持续太久。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	hope	it	will	,	because	I've	got	something	very	important	to	say	to	you	,
"	我	希望	它	将要	,	因为	我已经	得到	某物	非常	重要的	到	说	到	你	,

“我希望如此，因为我有非常重要的事情要对你说。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	want	to	have	to	hurry	it	.
和	我	不	想	到	有	到	匆忙	它	.

我不想仓促行事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

Are	you	quite	comfortable	?	"
是	你	相当	舒服的	?	"

你感觉舒服吗?

" [jes] , [θæŋks] . "

"	Yes	,	thanks	.	"
"	是的	,	谢谢	.	"

“好的，谢谢。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	how	to	put	it	exactly	.
"	我	不	知道	如何	到	放	它	确切地	.

我不知道该怎么准确表达。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

I	mean	,	I	don't	want	to	offend	you	or	anything	.
我	意思是	,	我	不	想	到	得罪	你	或者	任何事物	.

我的意思是，我不想冒犯你什么的。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] ?

What	I	mean	to	say	is	—	do	you	mind	if	I	smoke	?
什么	我	意思是	到	说	是	—	做	你	头脑	如果	我	抽烟	?

我的意思是——你介意我抽烟吗?

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] ['iziə] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['goʊɪŋ] .

I	don't	know	why	it	is	,	but	I	always	talk	easier	if	I've	got	a	cigarette	going	.
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	我	总是	讲话	更轻松	如果	我已经	得到	一个	卷烟	去	.

我不知道为什么，但只要手里拿着烟，我就更容易说话。

" [hiː; hi] [roʊld] [wʌn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

"	He	rolled	one	with	great	deliberation	and	care	.
"	他	滚动	一	和	伟大的	审议	和	关心	.

他经过深思熟虑和仔细斟酌后掷出了一枚骰子。

['mɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

Molly	watched	him	admiringly	.
莫莉	观看	他	钦佩地	.

莫莉满怀钦佩地看着他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [aɪv] ['evər] [siːn] [roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['prɑːpərli] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	the	only	man	I've	ever	seen	roll	a	cigarette	properly	,	Jimmy	,	"	she	said	.
"	你是	这	仅有的	男人	我已经	曾经	已见	卷	一个	卷烟	适当地	,	吉米	,	"	她	说	.

“吉米，你是我见过的唯一一个能把香烟卷得这么好的男人，”她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [liːvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ['flæbi] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] . "

"	Everybody	else	leaves	them	all	flabby	at	the	ends	.	"
"	大家	别的	树叶	他们	全部	松弛	在	这	结束	.	"

“其他人都把它们的末端弄得松松垮垮的。”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	I	learned	the	trick	from	a	little	Italian	who	kept	a	clothing	store	in	the
"	我	学习	这	诡计	从	一个	小的	意大利语	WHO	保留	一个	衣服	店铺	在	这

['baʊəri] .

Bowery	.
鲍厄里	.

“我从鲍厄里街一家服装店里一个身材矮小的意大利人那里学到了这个技巧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . "

It	was	the	only	useful	thing	he	could	do	.	"
它	曾是	这	仅有的	有用	事物	他	可以	做	.	"

这是他唯一能做的有用的事。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] !

"	Look	at	the	rain	!
"	看	在	这	雨	!

“看，下雨了！”

" ['dʒɪmi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Jimmy	leaned	forward	.
"	吉米	倾斜	向前	.

吉米向前倾了倾身子。

" ['mɑːli] — — "

"	Molly	—	—	"
"	莫莉	—	—	"

“莫莉——”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɛsən] [gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

"	I	wonder	if	poor	Mr	.	Wesson	got	indoors	before	it	began	.
"	我	想知道	如果	贫穷的	先生	.	韦森	得到	室内	前	它	开始	.

“我不知道可怜的韦森先生是否在风暴开始前躲进了屋里。”

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][dɪd] .

I	do	hope	he	did	.
我	做	希望	他	做过	.

我真心希望他做到了。

" ['dʒɪmi] [sæt] [bæk] [ə'gen] .

"	Jimmy	sat	back	again	.
"	吉米	卫星	后退	再次	.

吉米又往后靠了靠。

[hiː; hi] [skauld] .

He	scowled	.
他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

['evri] [mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlki] ['skuːlbɔɪ] .

Every	man	is	liable	on	occasion	to	behave	like	a	sulky	schoolboy	.
每一个	男人	是	容易	在	场合	到	表现	喜欢	一个	闷闷不乐的	男生	.

每个男人都有可能偶尔表现得像个闹别扭的小学生。

['dʒɪmi] [dɪd][soʊ] .

Jimmy	did	so	.
吉米	做过	所以	.

吉米照做了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɛsən] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	seem	to	spend	most	of	your	time	thinking	about	Wesson	,	"	he	said
"	你	似乎	到	花费	最多	的	你的	时间	思维	关于	韦森	,	"	他	说

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

“你似乎大部分时间都在想着韦森，”他恶狠狠地说。

['mɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [reɪn] .

Molly	had	begun	to	hum	a	tune	to	herself	as	she	watched	the	rain	.
莫莉	有	开始	到	哼	一个	调	到	她自己	作为	她	观看	这	雨	.

莫莉一边看着雨，一边开始哼起小曲。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	stopped	.
她	停止	.

她停了下来。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['gæstli] ['saɪləns] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'nuː] .

A	profound	and	ghastly	silence	brooded	over	the	canoe	.
一个	深刻的	和	阴森	沉默	沉思	超过	这	独木舟	.

独木舟上笼罩着一片深沉而恐怖的寂静。

" ['mɑːli] , " [sed] ['dʒɪmi] [æt; ət] [læst] , " [aɪm] ['sɑːri] .

"	Molly	,	"	said	Jimmy	at	last	,	"	I'm	sorry	.
"	莫莉	,	"	说	吉米	在	最后的	,	"	我是	对不起	.

“莫莉，”吉米最后说道，“对不起。”

" [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

" ['mɑːli] . "

"	Molly	.	"
"	莫莉	.	"

“莫莉。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

" ['mɑːli] [tɜːrnd] .

"	Molly	turned	.
"	莫莉	转向	.

莫莉转过身去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] .

"	I	wish	you	wouldn't	say	things	like	that	,	Jimmy	.
"	我	希望	你	不会	说	事物	喜欢	那	,	吉米	.

“吉米，我希望你不要说那样的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] — [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

It	hurts	—	from	you	.
它	疼痛	—	从	你	.

因为你，我感到很受伤。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	He	could	see	that	there	were	tears	in	her	eyes	.
"	他	可以	看	那	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

他看到她眼里噙着泪水。

" ['mɑːli] , [dəunt] !

"	Molly	,	don't	!
"	莫莉	,	不	!

“莫莉，别这样！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

"	She	turned	her	head	away	once	more	.
"	她	转向	她	头	离开	一次	更多的	.

她再次把头扭向一边。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] .

"	I	can't	help	it	,	Jimmy	.
"	我	不能	帮助	它	,	吉米	.

“我没办法，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

It	hurts	.
它	疼痛	.

好痛。

['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

Everything's	so	changed	.
一切都是	所以	已更改	.

一切都变了。

[aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .

I'm	miserable	.
我是	悲惨的	.

我很难过。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "

You	wouldn't	have	said	a	thing	like	that	in	the	old	days	.	"
你	不会	有	说	一个	事物	喜欢	那	在	这	老的	天	.	"

以前你绝对不会说这种话。

" ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — — "

"	Molly	,	if	you	knew	—	—	"
"	莫莉	,	如果	你	知道	—	—	"

“莫莉，如果你知道——”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] .

"	It's	all	right	,	Jimmy	.
"	它是	全部	正确的	,	吉米	.

“没关系，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	silly	of	me	.
它	曾是	愚蠢的	的	我	.

我真是太傻了。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

I'm	all	right	now	!
我是	全部	正确的	现在	!

我现在没事了！

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] .

The	rain	has	stopped	.
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[lets] [goʊ] [bæk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
Let's go back , shall we ? "
我们来吧 去 后退 , 将 我们 ? "

我们回去吧?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [nɑːt] [jet] !
For God's sake , not yet !
为了 神的 清酒 , 不是 然而 !

看在上帝的份上，还没到时候!

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .
This is my only chance .
这 是 我的 仅有的 机会 .

这是我唯一的机会。

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][get] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ;
Directly we get back , it will be the same miserable business all over again ;
直接地 我们 得到 后退 , 它 将要 是 这 相同的 悲惨的 商业 全部 超过 再次 ;

我们一回去，一切又会重蹈覆辙，令人痛苦不堪;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [its] [bɪn] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
the same that it's been every day since I came to this place .
这 相同的 那 它是 到过 每一个 天 自从 我 来了 到 这 地方 .

自从我来到这里，每天都是一样的。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] ,
When you first told me that you were living at the abbey , I was absolutely happy ,
什么时候 你 第一的 讲述 我 那 你 是 活的 在 这 修道院 , 我 曾是 绝对地 快乐的 ,

当你第一次告诉我你住在修道院时，我非常高兴。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
like a fool .
喜欢 一个 傻子 .

像个傻瓜一样。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I might have known how it would be .
我 可能 有 已知 如何 它 会 是 .

我或许早就预料到会是这样的结果。

['evri] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [juː; jʊ] .
Every day there's a crowd round you .
每一个 天 有 一个 人群 圆形的 你 .

每天都有一群人围着你。

[aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I never get a chance of talking to you .
我 绝不 得到 一个 机会 的 说 到 你 .

我一直没机会跟你说话。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	consider	myself	lucky	if	you	speak	a	couple	of	words	to	me	.
我	考虑	我	幸运的	如果	你	说话	一个	夫妻	的	字	到	我	.

如果你愿意跟我说话几句，我就觉得很幸运了。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðə; ði] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

If	I'd	known	the	slow	torture	it	was	going	to	be	,
如果	ID	已知	这	慢的	酷刑	它	曾是	去	到	是	,

如果我早知道会是这种缓慢的折磨，

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I'd	have	taken	the	next	train	back	to	London	.
ID	有	已采取	这	下一个	火车	后退	到	伦敦	.

我本来会搭乘下一班火车返回伦敦。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	stand	it	.
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

['mɑːli] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Molly	,	you	remember	what	friends	we	were	in	the	old	days	.
莫莉	,	你	记住	什么	朋友们	我们	是	在	这	老的	天	.

莫莉，你还记得我们以前是多么要好的朋友吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Was	it	ever	anything	more	with	you	?
曾是	它	曾经	任何事物	更多的	和	你	?

你们之间有过更进一步的关系吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Is	it	now	?	"
是	它	现在	?	"

现在吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .

"	I	was	very	fond	of	you	,	Jimmy	.
"	我	曾是	非常	喜爱	的	你	,	吉米	.

“吉米，我非常喜欢你。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	He	could	hardly	hear	the	words	.
"	他	可以	几乎	听到	这	字	.

他几乎听不见这些话。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	Was	it	ever	anything	more	than	that	?
"	曾是	它	曾经	任何事物	更多的	比	那	?

“难道它曾经有过别的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Is	it	now	?
是	它	现在	?

现在吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	three	years	ago	.
那	曾是	三	年	前	.

那是三年前的事了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You	**were**	**a**	**child**	**.**
你	是	一个	孩子	.

你当时还是个孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [gʊd] [frendz] [ðen] .

We	**were**	**just**	**good**	**friends**	**then**	**.**
我们	是	只是	好的	朋友们	然后	.

那时我们只是好朋友。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['frendʃɪp] [naʊ] .

I	**don't**	**want**	**friendship**	**now**	**.**
我	不	想	友谊	现在	.

我现在不想交朋友。

[its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It's	**not**	**enough**	**.**
它是	不是	足够的	.

这还不够。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] .

I	**want**	**you**	**—**	**you**	**.**
我	想	你	—	你	.

我想要你——就是你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

You	**were**	**right**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
你	是	正确的	一个	片刻	前	.

你刚才说的是对的。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Everything	**has**	**changed**	**.**
一切	有	已更改	.

一切都变了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] .

For	**me**	**,**	**at**	**least**	**.**
为了	我	,	在	至少	.

至少对我而言是这样。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Has	**it**	**for**	**you**	**?**
有	它	为了	你	?

它适合你吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːli] ?

Has	**it**	**for**	**you**	**,**	**Molly**	**?**
有	它	为了	你	,	莫莉	?

莫莉，这是给你的吗?

" [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [θrʌʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	**On**	**the**	**island**	**a**	**thrush**	**had**	**begun**	**to**	**sing**	**.**
"	在	这	岛	一个	画眉	有	开始	到	唱歌	.

岛上，一只画眉鸟开始歌唱。

['mɑːli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Molly	**raised**	**her**	**head**	**,**	**as**	**if**	**to**	**listen**	**.**
莫莉	提高	她	头	,	作为	如果	到	听	.

莫莉抬起头，似乎在倾听。

[ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

The	**water**	**lapped**	**against**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
这	水	圈速	反对	这	侧面	的	这	独木舟	.

水波拍打着独木舟的两侧。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ?
" Has it , Molly ?
" 有 它 , 莫莉 ?

“有吗，莫莉？”

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['dæbəld] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" She bent over , and dabbled one finger in the water .
" 她 弯曲 超过 , 和 浅尝辄止 一 手指 在 这 水 .

她弯下腰，将一根手指伸入水中。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I — I think it has , Jimmy , " she whispered .
" 我 — 我 思考 它 有 , 吉米 , " 她 低声说道 .

“我……我想是的，吉米，”她低声说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['luːɪs] ['wɛsən] , ['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
The Honorable Louis Wesson , meanwhile , having left the water side , lit a cigarette ,
这 尊敬的 路易斯 韦森 , 同时 , 拥有 左边 这 水 边 , 点燃 一个 卷烟 ,

与此同时，尊敬的路易斯·韦森先生离开水边后，点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːdi] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
and proceeded to make a moody tour of the grounds .
和 继续 到 制作 一个 情绪化 旅游 的 这 理由 .

然后，他神情阴郁地在庄园里进行了一次巡视。

[hiː; hi] [felt] [ə'griːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
He felt aggrieved with the world .
他 毛毡 受委屈的 和 这 世界 .

他感到对这个世界充满怨恨。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [wʌnz] [best] [ænd; ənd] ['sʌniɪst] [wen] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]
One is never at one's best and sunniest when a rival has performed a
一 是 绝不 在 一个人的 最好的 和 阳光最灿烂 什么时候 一个 竞争对手 有 执行 一个
['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [wɜːrk] [bɪ'niːθ] [wʌnz] ['veri] [aɪz] .
brilliant and successful piece of cutting - out work beneath one's very eyes .
杰出的 和 成功的 片 的 切割 - 出去 工作 下面 一个人的 非常 眼睛 .

当竞争对手在你眼前出色地完成了一项成功的剪报工作时，你永远不会处于最佳状态，也不会心情愉悦。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [tɪndʒ] [steɪnz] [wʌnz] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Something of a jaundiced tinge stains one's outlook on life in such circumstances .
某物 的 一个 黄疸 色调 污渍 一个人的 前景 在 生活 在 这样的 情况 .

在这种情况下，人们对生活的看法难免会蒙上一层悲观的色彩。

['mɪstər] . ['wɛsən] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Mr . Wesson did not pretend to himself that he was violently in love with
先生 . 韦森 做过 不是 假装 到 他自己 那 他 曾是 暴力 在 爱 和
['mɑːli] .
Molly .
莫莉 .

韦森先生并没有假装自己对莫莉爱得死去活来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
But he certainly admired her , and intended , unless he changed his mind
但 他 当然 钦佩 她 , 和 故意的 , 除非 他 已更改 他的 头脑
['leɪtər][ɑːn] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
later on , to marry her .
之后 在 , 到 结婚 她 .

但他确实很欣赏她，而且打算娶她，除非他以后改变主意。

[hiː; hi] [wɔːkt] , ['drɔːɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

He	walked	,	drawing	thoughtfully	at	his	cigarette	.
他	步行	,	绘画	深思熟虑	在	他的	卷烟	.

他边走边若有所思地抽着烟。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [leɪt] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	he	reviewed	the	late	episode	,	the	less	he	liked	it	.
这	更多的	他	已审核	这	晚的	插曲	,	这	较少的	他	喜欢	它	.

他越看越觉得后面那集不好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dʒɪmi] [pʊt] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	had	not	seen	Jimmy	put	Molly	in	the	canoe	,
他	有	不是	已见	吉米	放	莫莉	在	这	独木舟	,

他没看到吉米把莫莉放进独木舟里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'zɜːrʃn] .

and	her	departure	seemed	to	him	a	deliberate	desertion	.
和	她	离开	似乎	到	他	一个	商榷	逃兵	.

在他看来，她的离开是蓄意的背叛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	had	promised	to	play	tennis	with	him	,
她	有	承诺	到	玩	网球	和	他	,

她答应过要和他一起打网球。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] [pɪt] .

and	at	the	last	moment	she	had	gone	off	with	this	fellow	Pitt	.
和	在	这	最后的	片刻	她	有	已消失	离开	和	这	同伴	匹兹堡	.

最后一刻，她和那个叫皮特的家伙一起走了。

[huː] [wʌz; wəz] [pɪt] ?

Who	was	Pitt	?
WHO	曾是	匹兹堡	?

皮特是谁?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — ['ʃʌvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .

He	was	always	in	the	way	—	shoving	himself	in	.
他	曾是	总是	在	这	方式	—	推搡	他自己	在	.

他总是碍事——硬挤进去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wɔːrm]['reɪndrɑːp] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

At	this	moment	,	a	large	,	warm	raindrop	fell	on	his	hand	.
在	这	片刻	,	一个	大的	,	温暖的	雨滴	跌倒	在	他的	手	.

这时，一滴又大又暖的雨滴落在了他的手上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [keɪm] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['pætər] .

From	the	bushes	all	round	came	an	ever	-	increasing	patter	.
从	这	灌木丛	全部	圆形的	来了	一个	曾经	-	增加	语调	.

周围灌木丛中传来越来越快的脚步声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] .

The	sky	was	leaden	.
这	天空	曾是	铅灰色	.

天空阴沉沉的。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

He	looked	round	him	for	shelter	.
他	看起来	圆形的	他	为了	庇护所	.

他环顾四周，寻找可以躲避的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˌræmbju'leɪʃn] .

He	had	reached	the	rose	garden	in	the	course	of	his	perambulations	.
他	有	达到	这	玫瑰	花园	在	这	课程	的	他的	步行	.

他在散步途中来到了玫瑰园。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌməhaus] .

At	the	far	end	was	a	summerhouse	.
在	这	远的	结尾	曾是	一个	避暑小屋	.

最远端是一座避暑别墅。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ræn] .

He	turned	up	his	coat	collar	and	ran	.
他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	跑	.

他竖起衣领，跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈdɜːrdʒˌlaɪk] [ˈwɪslɪŋ] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm]

As	he	drew	near	,	he	heard	a	slow	and	dirgelike	whistling	proceeding	from
作为	他	画	靠近	,	他	听到	一个	慢的	和	哀歌般的	吹口哨	进行中	从

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

当他走近时，他听到里面传来缓慢而哀伤的哨声。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][brɪˈgæn] ,

Plunging	in	out	of	breath	,	just	as	the	deluge	began	,
骤降	在	出去	的	气息	,	只是	作为	这	洪水	开始	,

就在洪水开始倾盆而下的时候，我气喘吁吁地跳了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

he	found	Spennie	seated	at	the	little	wooden	table	with	an	earnest	expression
他	成立	-	坐着	在	这	小的	木制的	桌子	和	一个	认真	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他发现斯潘尼坐在小木桌旁，脸上带着认真的表情。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] .

The	table	was	covered	with	cards	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	牌	.

桌子上堆满了扑克牌。

" [haʊ] [ˈdʒɪm] [tʊk] [ˈeksərsaɪz] , " [sed] - , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] .

"	How	Jim	took	exercise	,	"	said	Spennie	,	glancing	up	.
"	如何	吉姆	采取	锻炼	,	"	说	-	,	瞥了一眼	向上	.

“吉姆是如何锻炼的？”斯彭妮抬起头说。

" [həˈloʊ] , [ˈwɛsən] .

"	Hello	,	Wesson	.
"	你好	,	韦森	.

“你好，韦森。”

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒoʊv] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !

Jove	,	isn't	it	coming	down	!
朱庇特	,	不是	它	未来	向下	!

天哪，它是不是要坠落了！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrdz][wʌns] [mɔːr] .

"	With	which	greeting	he	turned	his	attention	to	his	cards	once	more	.
"	和	哪个	问候	他	转向	他的	注意力	到	他的	牌	一次	更多的	.

“说完这番话，他又把注意力转回到牌桌上。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

He	took	one	from	the	pack	in	his	left	hand	,	looked	at	it	,	hesitated
他	采取	一	从	这	盒	在	他的	左边	手	,	看起来	在	它	,	犹豫了一下

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他从左手边的包装袋里拿出一个，看了看，犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] ['werəbaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ;

as	if	doubtful	whereabouts	on	the	table	it	would	produce	the	most	artistic	effect	;
作为	如果	疑	下落	在	这	桌子	它	会	生产	这	最多	艺术	影响	;

仿佛桌上那难以捉摸的位置反而能产生最富艺术效果的东西；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [feɪs] ['ʌpwərd] .

and	finally	put	it	down	,	face	upward	.
和	最后	放	它	向下	,	脸	向上	.

最后把它放下，正面朝上。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'nʌðər] [kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	moved	another	card	from	the	table	,	and	put	it	on	top	of	the
然后	他	已搬	其他	卡片	从	这	桌子	,	和	放	它	在	顶部	的	这

['ʌðər] [wʌn] .

other	one	.
其他	一	.

然后他从桌上移出另一张牌，放在那张牌上面。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['peɪnfəli] .

Throughout	the	performance	he	whistled	painfully	.
自始至终	这	表现	他	吹口哨	痛苦地	.

演出过程中，他一直痛苦地吹着口哨。

['wɛsən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

Wesson	regarded	him	with	disfavor	.
韦森	认为	他	和	不受欢迎	.

韦森对他抱有敌意。

" [ðæt] [lʊks] [dæmd] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	looks	damned	exciting	,	"	he	said	.
"	那	看起来	该死的	激动人心	,	"	他	说	.

“那看起来真是太刺激了，”他说。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['pʌblɪk] .

He	reserved	his	more	polished	periods	for	use	in	public	.
他	预订的	他的	更多的	抛光	时期	为了	使用	在	民众	.

他将自己笔下更精雕细琢的文字留作公开场合使用。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	playing	at	?	"
"	什么	是	你	玩耍	在	?	"

你到底想干什么?

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ? " [sed] - [æb'stræktɪdli] , ['diːlɪŋ] [ə'nʌðər] [kɑːrd] .

"	Wha	-	a	-	a	'	?	"	said	Spennie	abstractedly	,	dealing	another	card	.
"	世界卫生大会	-	一个	-	一个	-	?	"	说	-	抽象地	,	处理	其他	卡片	.

“啊？”斯彭尼心不在焉地说道，同时又发了一张牌。

" [oʊ] , [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , " [sed] ['wɛsən] ['ɪrɪtəbli] .

"	Oh	,	don't	sit	there	looking	like	a	frog	,	"	said	Wesson	irritably	.
"	哦	,	不	坐	那里	寻找	喜欢	一个	青蛙	,	"	说	韦森	易怒地	.

“哦，别像只青蛙一样坐在那里，”韦森不耐烦地说。

" [tɔːk] , [mæn] . "
" **Talk** , **man** . "
" 讲话 , 男人 . "

“说吧，伙计。”

" [wɒts] [ðə; ðiˈmætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[həˈloʊ] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hello **,** **I've** **done** **it** **.**
你好 , 我已经 完毕 它 .

你好，我做到了。

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .
No **,** **I** **haven't** **.**
不 , 我 还没有 .

不，我没有。

[noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .
No **luck** **at** **all** **.**
不 运气 在 全部 .

完全没戏。

[ˈhævnt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdiːmən] [ɔːl] [deɪ] .
Haven't **brought** **up** **a** **demon** **all** **day** **.**
还没有 带来 向上 一个 恶魔 全部 天 .

今天一整天都没提过恶魔的事。

" [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] .
" **He** **gathered** **up** **the** **cards** **,** **and** **began** **to** **shuffle** **.**
" 他 聚集 向上 这 牌 , 和 开始 到 洗牌 .

他把牌收起来，开始洗牌。

" [ɑː] , [lʌv] - , " [hiː; hi] [sæŋ] [ˌsentɪˈmentəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Ah** **,** **lov** **'** **,** " **he** **sang** **sentimentally** **,** **with** **a** **vacant** **eye** **on** **the** **roof** **of** **the**
" 啊 , 爱 - , " 他 唱 感伤地 , 和 一个 空缺 眼睛 在 这 屋顶 的 这
[ˈsʌməhaus] ,
summerhouse **,**
避暑小屋 ,

“啊，爱，”他深情地唱着，目光空洞地望着避暑小屋的屋顶。

" [kʊd; kəd][aɪ][bɑːt] [tel] [ðiː] [haʊ] [ˈmɑːk] — — "
" **could** **I** **bot** **tell** **thee** **how** **moch** **—** **—** **"**
" 可以 我 机器人 告诉 你 如何 莫奇 — — "

“我怎么能告诉你——”

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈwɛsən] .
" **Oh** **,** **stop** **it** **!** **"** **said** **Wesson** **.**
" 哦 , 停止 它 ! " 说 韦森 .

“哦，住手！”韦森说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [dɪˈprest] , [ˈlædi] .
" **You** **seem** **depressed** **,** **laddie** **.**
" 你 似乎 郁闷 , 小伙子 .

“小伙子，你看上去很沮丧。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɑː] , [lʌv] - , [kʊd; kəd][aɪ][bɑːt] [tel] [ðiː] — — "
Ah , lov ' , could I bot tell thee — — "
啊 , 爱 - , 可以 我 机器人 告诉 你 — — "

啊，亲爱的，我真想告诉你——”

" - , [huːz] [ðɪs] ['feloʊ] [pɪt] ? "
" Spennie , who's this fellow Pitt ? "
" - , 谁是 这 同伴 匹兹堡 ? "

“斯潘妮，这个叫皮特的人是谁？”

" ['dʒɪmi] [pɪt] ? [pæl][ʌv; əv] [maɪn] .
" Jimmy Pitt ? Pal of mine .
" 吉米 匹兹堡 ? 朋友 的 矿 .

“吉米·皮特？我的朋友。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
One of the absolute .
一 的 这 绝对 .

其中之一，绝对的。

[eɪ] , ['nʌti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] .
Ay , nutty to the core , good my lord .
哎 , 坚果 到 这 核 , 好的 我的 主 .

哎呀，真是个彻头彻尾的疯子，我的天哪。

[ɑː] , [lʌv] - , [kʊd; kəd][aɪ][bɑːt] [tel] — — "
Ah , lov ' , could I bot tell — — "
啊 , 爱 - , 可以 我 机器人 告诉 — — "

啊，亲爱的，我怎么可能说得出口——”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" Where did you meet him ? "
" 在哪里 做过 你 见面 他 ? "

你们在哪里认识的?

" ['lʌndən] .
" London .
" 伦敦 .

“伦敦。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [siːm] ['prɪti] [gʊd] [frendz] . "
" He and your sister seem pretty good friends . "
" 他 和 你的 姐姐 似乎 漂亮的 好的 朋友们 . "

“他和你妹妹看起来是很好的朋友。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Knew each other out in America .
知道 每个 其他 出去 在 美国 .

我们在美国相识。

[brɪdʒ] , [brɪdʒ] , [bəː] - [rɪdʒ] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː] .

Bridge	**,**	**bridge**	**,**	**ber**	**-**	**ridge**	**,**	**a**	**capital**	**game**	**for**	**two**	**.**
桥	,	桥	,	ber	-	岭	,	一个	首都	游戏	为了	二	.

桥牌，桥牌，桥牌，一款双人游戏。

['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [diːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [loʊ] - ['oʊsɝ] [peɪ] - [ɑː] .

Shuffle	**and**	**cut**	**and**	**deal**	**away**	**,**	**and**	**let**	**the**	**lo**	**-**	**oser**	**pay**	**-**	**ah**	**.**
洗牌	和	切	和	交易	离开	,	和	让	这	洛	-	奥瑟	支付	-	啊	.

洗牌、切牌、发牌，让输家赔钱。

[bəː] - [rɪdʒ] — — "

Ber	**-**	**ridge**	**—**	**—**	**"**
ber	-	岭	—	—	"

贝里奇——"

" [wel] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðen] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**game**	**,**	**then**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	有	一个	游戏	,	然后	.

"那我们就来玩个游戏吧。"

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Anything	**for**	**something**	**to**	**do**	**.**
任何事物	为了	某物	到	做	.

什么都行，只要有事可做。

[kɜːrs] [ðɪs] [reɪn] !

Curse	**this**	**rain**	**!**
诅咒	这	雨	!

该死的雨!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [tɪl] ['dɪnər] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

We	**shall**	**be**	**cooped**	**up**	**here**	**till**	**dinner**	**at**	**this**	**rate**	**.**	**"**
我们	将	是	被困住	向上	这里	直到	晚餐	在	这	速度	.	"

照这个速度，我们恐怕要被困在这里直到晚饭时间了。

" ['dʌb(ə)l] ['dʌmiz] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['rɑːt(ə)n] [geɪm] , " [sed] - .

"	**Double**	**dummy's**	**a**	**frightfully**	**rotten**	**game**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**.**
"	双倍的	傻瓜的	一个	可怕地	烂	游戏	,	"	说	-	.

"双人套牌真是个糟糕透顶的游戏，"斯彭尼说道。

" ['evər] [pleɪd] ['pɪkɪt] ?

"	**Ever**	**played**	**picquet**	**?**
"	曾经	玩	哨兵	?

你玩过皮克琴吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	**could**	**teach**	**it**	**to**	**you**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
我	可以	教	它	到	你	在	五	分钟	.

我五分钟就能教会你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɔː] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɛsənz] [feɪs] ,

"	**A**	**look**	**of**	**almost**	**awe**	**came**	**into**	**Wesson's**	**face**	**,**
"	一个	看	的	几乎	敬畏	来了	进入	韦森的	脸	,

韦森脸上露出了近乎敬畏的神情，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**look**	**of**	**one**	**who**	**sees**	**a**	**miracle**	**performed**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
这	看	的	一	WHO	看到	一个	奇迹	执行	前	他的	眼睛	.

那是亲眼目睹奇迹发生的人的表情。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

For	years	he	had	been	using	all	the	large	stock	of	diplomacy	at	his
为了	年	他	有	到过	使用	全部	这	大的	库存	的	外交	在	他的

[kə'mænd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kæloʊ] [jʊθs] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

command	to	induce	callow	youths	to	play	picquet	with	him	and	here	was
命令	到	诱导	卡洛	青年	到	玩	哨兵	和	他	和	这里	曾是

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

this	admirable	young	man	,
这	令人钦佩的	年轻的	男人	,

多年来，他一直运用自己掌握的所有外交手段，诱使那些懵懂的年轻人与他一起玩打仗游戏，而眼前这位令人钦佩的年轻人，

[ðɪs] [pɜːrl] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] , ['pɑːzətɪvli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

this	pearl	among	young	men	,	positively	offering	to	teach	him	.
这	珍珠	之中	年轻的	男人	,	积极地	提供	到	教	他	.

这位年轻人中的佼佼者，主动提出要教导他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

It	was	too	much	happiness	.
它	曾是	也	很多	幸福	.

幸福感太强烈了。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?

What	had	he	done	to	deserve	this	?
什么	有	他	完毕	到	应得	这	?

他究竟做错了什么，要落得这般下场?

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪl] - [wɔːrn]['laɪən] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

He	felt	as	a	toil	-	worn	lion	might	have	felt	if	an	antelope	,
他	毛毡	作为	一个	辛劳	-	磨损	狮子	可能	有	毛毡	如果	一个	羚羊	,

他感觉自己就像一头疲惫不堪的狮子，如果一只羚羊.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kʌstəmeri] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

instead	of	making	its	customary	bee	line	for	the	horizon	,
反而	的	制作	它是	习惯	蜜蜂	线	为了	这	地平线	,

没有像往常那样径直飞向地平线，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['frendli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['tendər] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪts]

had	expressed	a	friendly	hope	that	it	would	be	found	tender	and	inserted	its
有	表达	一个	友好的	希望	那	它	会	是	成立	投标	和	插入	它是

[hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

head	between	his	jaws	.
头	之间	他的	下颚	.

它友好地表示希望它能变得温顺，并将头伸入它的下颚之间。

" [aɪ] — [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	—	it's	very	good	of	you	.
"	我	—	它是	非常	好的	的	你	.

“我——你真是太好了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	shouldn't	mind	being	shown	the	idea	.
我	不应该	头脑	存在	所示	这	主意	.

我不介意别人给我展示这个想法。

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

"	He	listened	attentively	while	Spennie	explained	at	some	length	the	principles
"	他	听着	认真地	尽管	-	解释	在	一些	长度	这	原则

[wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] .

which	govern	the	game	of	picquet	.
哪个	治理	这	游戏	的	哨兵	.

“斯彭尼详细地解释了打木桩游戏的规则，他认真地听着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Every	now	and	then	he	asked	a	question	.
每一个	现在	和	然后	他	问	一个	问题	.

他时不时会问几个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

It	was	evident	that	he	was	beginning	to	grasp	the	idea	of	the	game	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	开始	到	抓牢	这	主意	的	这	游戏	.

很明显，他开始理解这个游戏的玩法了。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz] - ?

"	What	exactly	is	repicquing	?
"	什么	确切地	是	-	?

“repicquing究竟是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] - [pɔːzd] .

"	he	asked	,	as	Spennie	paused	.
"	他	问	,	作为	-	暂停	.

“他问道，斯佩妮停顿了一下。”

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

"	It's	like	this	,	"	said	Spennie	,	returning	to	his	lecture	.
"	它是	喜欢	这	,	"	说	-	,	返回	到	他的	演讲	.

“是这样的，”斯彭尼说着，又继续讲课。

" [jes] , [aɪ] [siː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] .

"	Yes	,	I	see	now	,	"	said	the	neophyte	.
"	是的	,	我	看	现在	,	"	说	这	新手	.

“是的，我现在明白了，”新手说道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .

They	began	playing	.
他们	开始	玩耍	.

他们开始演奏。

- , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

Spennie	,	as	was	only	to	be	expected	in	a	contest	between	teacher	and
-	,	作为	曾是	仅有的	到	是	预期的	在	一个	竞赛	之间	老师	和

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

正如人们预料的那样，斯彭尼在师生竞赛中表现得非常出色。

[wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [hændz] .

won	the	first	two	hands	.
韩元	这	第一的	二	双手	.

前两局都赢了。

['wɛsən] [wʌn] [ðə; ði][nekst] .

Wesson	won	the	next	.
韦森	韩元	这	下一个	.

韦森赢得了下一场比赛。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	I've	got	the	hang	of	it	all	right	,	now	,	"	he	said	complacently	.
"	我已经	得到	这	悬挂	的	它	全部	正确的	,	现在	,	"	他	说	自满地	.

“我现在已经完全掌握了，”他得意地说。

" [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

"	It's	a	simple	sort	of	game	.
"	它是	一个	简单的	种类	的	游戏	.

“这是一种很简单的游戏。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? "

Make	**it**	**more**	**exciting**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**if**	**we**	**played**	**for**	**something**	**?**	**"**
制作	它	更多的	激动人心	,	不	你	思考	,	如果	我们	玩	为了	某物	?	"

如果我们比赛是为了某个目标，岂不是会更精彩吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ['sloʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**slowly**	**,**	**"**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	-	缓慢地	,	"	如果	你	喜欢	.

“好吧，”斯潘妮慢慢地说，“如果你喜欢的话。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**would**	**not**	**have**	**suggested**	**it**	**himself**	**,**	**but**	**after**	**all**	**,**	**hang**	**it**	**,**
"	他	会	不是	有	建议	它	他自己	,	但	后	全部	,	悬挂	它	,

“他自己肯定不会提出这个建议，但最终，就这么算了。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv]

if	**the**	**man**	**simply**	**asked**	**for**	**it**	**—**	**It**	**was**	**not**	**his**	**fault**	**if**	**the**	**winning**	**of**
如果	这	男人	简单地	问	为了	它	—	它	曾是	不是	他的	过错	如果	这	获胜	的

[ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]

a	**hand**	**should**	**have**	**given**	**the**	**fellow**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**knew**	**all**	**that**	**there**
一个	手	应该	有	给定	这	同伴	这	印象	那	他	知道	全部	那	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] ['pɪkɪt] .

was	**to**	**be**	**known**	**about**	**picquet**	**.**
曾是	到	是	已知	关于	哨兵	.

如果那人只是自作主张——如果赢了一局牌让那家伙误以为自己对哨位游戏了如指掌，那也不是他的错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [skɪl] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] .

Of	**course**	**,**	**picquet**	**was**	**a**	**game**	**where**	**skill**	**was**	**practically**	**bound**	**to**	**win**	**.**
的	课程	,	哨兵	曾是	一个	游戏	在哪里	技能	曾是	几乎	边界	到	赢	.

当然，在哨兵游戏中，技巧几乎是必然决定胜负的。

[bʌt; bət] — ['æftər] [ɔːl] , ['wɛsən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

But	**—**	**After**	**all**	**,**	**Wesson**	**had**	**plenty**	**of**	**money**	**.**
但	—	后	全部	,	韦森	有	很多	的	钱	.

但是——毕竟，韦森有很多钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**afford**	**it**	**.**
他	可以	买得起	它	.

他买得起。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [ə'gen] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Spennie**	**again**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	-	再次	.

“好吧，”斯潘妮又说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	**How**	**much**	**?**	**"**
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" ['sʌmθɪŋ] ['ferli] ['mɑːdərət] .

"	**Something**	**fairly**	**moderate**	**.**
"	某物	相当	缓和	.

“相当温和的。”

[ten] [bɑːb][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Ten	**bob**	**a**	**hundred**	**?**
十	鲍勃	一个	百	?

一百先令十先令?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [ɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][hæv; həv]

"	There	is	no	doubt	that	Spennie	ought	at	this	suggestion	to	have
"	那里	是	不	怀疑	那	-	应该	在	这	建议	到	有

[kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːvɪsɪz] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈmɑːdərət] .

corrected	the	novice's	notion	that	ten	shillings	a	hundred	was	fairly	moderate	.
已更正	这	新手的	概念	那	十	先令	一个	百	曾是	相当	缓和	.

毫无疑问，斯彭尼应该听从这个建议，纠正这位新手认为一百先令十便士相当适中的想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts]

He	knew	that	it	was	possible	for	a	poor	player	to	lose	four	hundred	points
他	知道	那	它	曾是	可能的	为了	一个	贫穷的	玩家	到	失去	四	百	积分

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈmɪnɪt] [geɪm] ,

in	a	twenty	-	minute	game	,
在	一个	二十	-	分钟	游戏	,

他知道，一个水平不高的球员有可能在一场20分钟的比赛中丢掉400分。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] .

and	usual	for	him	to	lose	two	hundred	.
和	通常	为了	他	到	失去	二	百	.

他通常会输掉两百。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] .

But	he	let	the	thing	go	.
但	他	让	这	事物	去	.

但他还是放过了这件事。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɛsən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːr]

Twenty	minutes	later	,	Mr	.	Wesson	was	looking	somewhat	ruefully	at	the	score
二十	分钟	之后	,	先生	.	韦森	曾是	寻找	有些	懊悔地	在	这	分数

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

二十分钟后，韦森先生有些懊恼地看着比分表。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	owe	you	eighteen	shillings	,	"	he	said	.
"	我	欠	你	十八	先令	,	"	他	说	.

“我欠你十八先令，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['set(ə)l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ['æftər] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ? "

"	Shall	I	pay	you	,	now	,	or	shall	we	settle	up	in	a	lump	after	we've	finished	?	"
"	将	我	支付	你	,	现在	,	或者	将	我们	定居	向上	在	一个	块	后	我们已经	完成的	?	"

“我现在付钱给你，还是等完工后再一次性付清？”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] ? " [sed] - .

"	What	about	stopping	now	?	"	said	Spennie	.
"	什么	关于	停止	现在	?	"	说	-	.

“现在停下来怎么样？”斯彭妮说。

" [its] [kwaɪt] [faɪn] [aʊt] . "

"	It's	quite	fine	out	.	"
"	它是	相当	美好的	出去	.	"

外面天气很好。

" [noʊ] , [lets] [goʊ][ɑːn] .

"	No	,	let's	go	on	.
"	不	,	我们来吧	去	在	.

“不，我们继续。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] .

I've	nothing	to	do	till	dinner	,	and	I'm	sure	you	haven't	.
我已经	没有什么	到	做	直到	晚餐	,	和	我是	当然	你	还没有	.

我晚饭前没什么事可做，我相信你也是。

" - ['kɑːnʃəns] [meɪd] [wʌn] [læst] ['efərt] .

"	Spennie's	conscience	made	one	last	effort	.
"	-	良心	制成	一	最后的	努力	.

“斯佩妮的良心做了最后的努力。”

" [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [stɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɛsən] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	much	better	stop	,	you	know	,	Wesson	,	really	,	"	he	said	.
"	你会	很多	更好的	停止	,	你	知道	,	韦森	,	真的	,	"	他	说	.

“你最好还是住手吧，韦森，真的，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɑːt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] . "

"	You	can	lose	a	frightful	lot	at	this	game	.	"
"	你	能	失去	一个	可怕	很多	在	这	游戏	.	"

“玩这个游戏你可能会输很多很多。”

" [maɪ] [dɪr] - , " [sed] ['wɛsən] ['stɪfli] , " [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] , [θæŋks] .

"	My	dear	Spennie	,	"	said	Wesson	stiffly	,	"	I	can	look	after	myself	,	thanks	.
"	我的	亲爱的	-	,	"	说	韦森	僵硬地	,	"	我	能	看	后	我	,	谢谢	.

“我亲爱的斯潘妮，”韦森生硬地说，“我可以照顾好自己，谢谢。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] — "

Of	course	,	if	you	think	you	are	risking	too	much	,	by	all	means	—	"
的	课程	,	如果	你	思考	你	是	冒险	也	很多	,	经过	全部	方法	—	"

当然，如果你觉得风险太大，那就尽管去做——”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] - , ['aʊtreɪdʒd] , " [aɪm]['oʊnli] [tuː] ['fraɪtfəli] [pliːzd] .

"	Oh	,	if	you	don't	mind	,	"	said	Spennie	,	outraged	,	"	I'm	only	too	frightfully	pleased	.
"	哦	,	如果	你	不	头脑	,	"	说	-	,	义愤填膺	,	"	我是	仅有的	也	可怕地	高兴	.

“哦，如果你不介意的话，”斯潘妮愤怒地说，“我真是太高兴了。”

['oʊnli] , [rɪ'membər] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "

Only	,	remember	I	warned	you	.	"
仅有的	,	记住	我	警告	你	.	"

但是，记住我警告过你。

" [aɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

"	I'll	bear	it	in	mind	.
"	患病的	熊	它	在	头脑	.

我会记住的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

By	the	way	,	before	we	start	,	care	to	make	it	a	sovereign	a	hundred	?
经过	这	方式	,	前	我们	开始	,	关心	到	制作	它	一个	主权	一个	百	?

对了，在我们开始之前，要不要把它改成一百个金币？

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Spennie	could	not	afford	to	play	picquet	for	a	sovereign	a	hundred	,	or	anything	like	it	;
"	-	可以	不是	买得起	到	玩	哨兵	为了	一个	主权	一个	百	,	或者	任何事物	喜欢	它	;

“斯彭尼买不起一百个金币的皮克特牌，或者任何类似的牌；

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛriz] [ˌɪnju'endoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

but	after	his	adversary's	innuendo	it	was	impossible	for	a	young	gentleman
但	后	他的	敌方的	影射	它	曾是	不可能的	为了	一个	年轻的	绅士

[ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fækt] .

of	spirit	to	admit	the	humiliating	fact	.
的	精神	到	承认	这	羞辱	事实	.

但是，在对手的影射之后，一个有风度的年轻绅士不可能承认这种屈辱的事实。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛsən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æn; ən]['aʊər]

"	It's	about	time	,	I	fancy	,	"	said	Mr	.	Wesson	,	looking	at	his	watch	an	hour
"	它是	关于	时间	,	我	想要	,	"	说	先生	.	韦森	,	寻找	在	他的	手表	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“我想，差不多该到了，”韦森先生一个小时后看了看手表说道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	that	we	were	going	in	to	dress	for	dinner	.
"	那	我们	是	去	在	到	裙子	为了	晚餐	.

“我们当时正要进去换衣服吃晚饭。”

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Spennie	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

斯佩妮没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

He	was	wrapped	in	thought	.
他	曾是	包装	在	想法	.

他陷入了沉思。

" [lets] [siː] , [ðæts] ['twenti] [paʊndz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Let's	see	,	that's	twenty	pounds	you	owe	me	,	isn't	it	?
"	我们来吧	看	,	那就是	二十	磅	你	欠	我	,	不是	它	?

“嗯，你欠我二十英镑，对吧？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɛsən] .

"	continued	Mr	.	Wesson	.
"	持续	先生	.	韦森	.

韦森先生继续说道。

" [noʊ] ['hɜːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	hurry	,	of	course	.
"	不	匆忙	,	的	课程	.

“当然，不着急。”

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .

Any	time	you	like	.
任何	时间	你	喜欢	.

随时都可以。

['ʃɑːkɪŋ] [bæd] [lʌk] [juː; jʊ][hæd; həd] .

Shocking	bad	luck	you	had	.
令人震惊	坏的	运气	你	有	.

你真是倒霉透了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

"	They	went	out	into	the	rose	garden	.
"	他们	去	出去	进入	这	玫瑰	花园	.

他们去了玫瑰园。

" ['dʒɑːli] ['evriθɪŋ] [smelz] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛsən] .

"	Jolly	everything	smells	after	the	rain	,	"	said	Mr	.	Wesson	.
"	乔利	一切	气味	后	这	雨	,	"	说	先生	.	韦森	.

“雨后万物都散发着美妙的气味，”韦森先生说。

" ['freʃənd] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

"	Freshened	everything	up	.
"	清新	一切	向上	.

“一切都焕然一新。”

" - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Spennie	did	not	appear	to	have	noticed	it	.
"	-	做过	不是	出现	到	有	注意到	它	.

“斯佩妮似乎没有注意到这一点。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	seemed	to	be	thinking	of	something	else	.
他	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	.

他似乎在想别的事情。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['pensɪv] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .

His	air	was	pensive	and	abstracted	.
他的	空气	曾是	沉思的	和	摘要	.

他神情沉思，心不在焉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɑːr; ər]

The	emotions	of	a	man	who	has	just	proposed	and	been	accepted	are
这	情绪	的	一个	男人	WHO	有	只是	建议的	和	到过	公认	是

[kəm'pleks][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

complex	and	overwhelming	.
复杂的	和	压倒	.

一个刚刚求婚并被接受的男人，内心的情绪是复杂而难以承受的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stʌnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

A	certain	stunned	sensation	is	perhaps	predominant	.
一个	肯定	目瞪口呆	感觉	是	也许	主要的	.

或许，一种震惊的感觉占据了主导地位。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'liːf] ,

Blended	with	this	is	relief	,
混合	和	这	是	宽慰	,

与之交织的是解脱感。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	relief	of	a	general	who	has	brought	a	difficult	campaign	to	a
这	宽慰	的	一个	一般的	WHO	有	带来	一个	难的	活动	到	一个

[sək'sesf(ə)l] [end] ,

successful	end	,
成功的	结尾	,

一位将军在成功结束一场艰苦的战役后如释重负。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [huː] [faindz] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] ,

or	of	a	member	of	a	forlorn	hope	who	finds	that	the	danger	is	over	,
或者	的	一个	成员	的	一个	绝望	希望	WHO	发现	那	这	危险	是	超过	,

或者，指那些怀揣渺茫希望的人发现危险已经过去之后。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	he	is	still	alive	.
和	他	是	仍然	活	.

他还活着。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːrn] [sens] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

To	this	must	be	added	a	newly	born	sense	of	magnificence	,	of	finding
到	这	必须	是	额外	一个	新	出生	感觉	的	壮丽	,	的	寻找

[wʌn'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

oneself	to	be	,
自己	到	是	,

此外，还必须加上一种新生的崇高感，一种发现自我价值的感觉。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

without	having	known	it	,	the	devil	of	a	fellow	.
没有	拥有	已知	它	,	这	魔鬼	的	一个	同伴	.

自己却浑然不知，他真是个魔鬼般的家伙。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪmli] [sə'spektɪd] , [pər'hæps] ,

We	have	dimly	suspected	,	perhaps	,
我们	有	依稀	怀疑	,	也许	,

我们或许隐约怀疑过，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn]

from	time	to	time	that	we	were	something	rather	out	of	the	ordinary	run
从	时间	到	时间	那	我们	是	某物	相当	出去	的	这	普通的	跑步

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

我们有时表现得与普通人截然不同，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	there	has	always	been	a	haunting	fear	that	this	view	was	to	be
但	那里	有	总是	到过	一个	令人难忘	害怕	那	这	看法	曾是	到	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvər] .

attributed	to	a	personal	bias	in	our	own	favor	.
归因于	到	一个	个人的	偏见	在	我们的	自己的	偏爱	.

但始终有一种挥之不去的担忧，那就是这种观点是出于我们自身的个人偏见。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

['aʊər; ɑːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [huːz] [ə'pɪnjən] [wiː; wi]

our	suspicion	is	suddenly	confirmed	by	the	only	judge	for	whose	opinion	we
我们的	怀疑	是	突然	确认的	经过	这	仅有的	法官	为了	谁	观点	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] ,

have	the	least	respect	,
有	这	至少	尊重	,

我们的怀疑突然得到了唯一一位我们最不尊重其意见的法官的证实。

['aʊər; ɑːr] ['bʊzəm] [hiːvz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

our	bosom	heaves	with	complacency	,	and	the	world	has	nothing	more	to
我们的	怀	起伏	和	自满	,	和	这	世界	有	没有什么	更多的	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

我们内心充满安逸，这个世界已经没有什么可以给我们带来的了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ək'septɪd] ['suːtəz] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv]

With	some	accepted	suitors	there	is	an	alloy	of	apprehension	in	the	metal	of
和	一些	公认	求婚者	那里	是	一个	合金	的	忧虑	在	这	金属	的

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ;

their	happiness	;
他们的	幸福	;

有些被接受的求婚者，在幸福的金属中也掺杂着一丝忧虑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt]

and	the	strain	of	an	engagement	sometimes	brings	with	it	even	a	faint
和	这	拉紧	的	一个	订婚	有时	带来	和	它	甚至	一个	头晕的

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

shadow	of	regret	.
阴影	的	后悔	.

订婚的压力有时甚至会带来一丝淡淡的后悔。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] , " [wʌn] [sweɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	She	makes	me	buy	new	clothes	,	"	one	swain	,	in	the	third	quarter	of	his
"	她	制作	我	买	新的	衣服	,	"	一	斯温	,	在	这	第三	四分之一	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

“她让我买新衣服，”一位求婚者在订婚的第三个季度说道。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [moʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .

was	overheard	to	moan	to	a	friend	.
曾是	无意中听到	到	呻吟	到	一个	朋友	.

被人听到向朋友抱怨。

" [tuː] [nuː] [taɪz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

"	Two	new	ties	only	yesterday	.
"	二	新的	领带	仅有的	昨天	.

“昨天刚签了两条新领带。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [stænd]

"	He	seemed	to	be	debating	within	himself	whether	human	nature	could	stand
"	他	似乎	到	是	辩论	之内	他自己	无论	人类	自然	可以	站立

[ðə; ði] [streɪn] .

the	strain	.
这	拉紧	.

他似乎在内心挣扎，思考人类的本性是否能够承受这种压力。

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['trædʒədi] [meɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

But	,	whatever	tragedies	may	cloud	the	end	of	the	period	,
但	,	任何	悲剧	可能	云	这	结尾	的	这	时期	,

但是，无论这一时期的尾声会笼罩着怎样的悲剧，

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

its	beginning	at	least	is	bathed	in	sunshine	.
它是	开始	在	至少	是	洗澡	在	阳光	.

至少它的开端沐浴在阳光下。

['dʒɪmi] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læðəd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt]
Jimmy , regarding his lathered face in the glass as he dressed for dinner that
吉米 , 关于 他的 起泡的 脸 在 这 玻璃 作为 他 穿着 为了 晚餐 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天晚上，吉米一边穿衣服准备吃晚饭，一边对着玻璃杯看着自己满是泡沫的脸。

[kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
called himself the luckiest man on earth , and wondered if he were worthy of
称为 他自己 这 最幸运的人 男人 在 地球 , 和 想知道 如果 他 是 值得 的
[sʌtʃ] ['hæpinəs] .
such happiness .
这样的 幸福 .

他自称是世界上最幸运的人，并怀疑自己是否配得上这样的幸福。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Thinking it over , he came to the conclusion that he was not ,
思维 它 超过 , 他 来了 到 这 结论 那 他 曾是 不是 ,

仔细考虑之后，他得出结论，他并不是。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but that all the same he meant to have it .
但 那 全部 这 相同的 他 意思是 到 有 它 .

但他仍然打算拥有它。

[noʊ] [daʊt] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .
No doubt distressed him .
不 怀疑 苦恼 他 .

无疑令他感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn]
It might have occurred to him that the relations between Mr . McEachern
它 可能 有 发生 到 他 那 这 关系 之间 先生 . 麦克伊彻恩
[ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ;
and himself offered a very serious bar to his prospects ;
和 他自己 提供 一个 非常 严肃的 酒吧 到 他的 前景 ;

他或许已经意识到，他和麦克伊彻恩先生之间的关系对他未来的发展构成了非常严重的阻碍；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
but in his present frame of mind he declined to consider the existence of
但 在 他的 展示 框架 的 头脑 他 拒绝 到 考虑 这 存在 的
[ðə; ði][eks] - ['kɑːnstəbl] [æt; ət][ɔːl] .
the ex - constable at all .
这 前任 - 警官 在 全部 .

但他当时的心境让他完全拒绝考虑这位前警员的存在。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [kən'teɪnd] ['mɑːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
In a world that contained Molly there was no room for other people .
在 一个 世界 那 包含 莫莉 那里 曾是 不 房间 为了 其他 人们 .

在莫莉的世界里，没有其他人的容身之地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
They were not in the picture .
他们 是 不是 在 这 图片 .

他们不在照片里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
They did not exist .
他们 做过 不是 存在 .

它们并不存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] , [θruː] [lɔːŋ] ['kʌstəm] ,

There	are	men	in	the	world	who	,	through	long	custom	,
那里	是	男人	在	这	世界	WHO	,	通过	长的	风俗	,

世界上有些人，由于长期的习俗，

[kæn; kən][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

can	find	themselves	engaged	without	any	particular	whirl	of	emotion	.
能	寻找	他们自己	已订婚的	没有	任何	特别的	旋转	的	情感	.

即使没有任何特别强烈的情感波动，他们也能发现自己投入其中。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ;

King	Solomon	probably	belonged	to	this	class	;
国王	所罗门	大概	属于	到	这	班级	;

所罗门王可能就属于这一类；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌblɑ'zeɪ][ɪn][taɪm] .

and	even	Henry	the	Eighth	must	have	become	a	trifle	blasé	in	time	.
和	甚至	亨利	这	第八	必须	有	变得	一个	琐事	冷漠	在	时间	.

即使是亨利八世，随着时间的推移，也难免会变得有些麻木不仁。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

But	to	the	average	man	,	the	novice	,
但	到	这	平均的	男人	,	这	新手	,

但对于普通人，对于新手来说，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [tuː] ['defɪnət] [pɑːrts] , [bɪ'fɔːr]

the	fact	of	being	accepted	seems	to	divide	existence	into	two	definite	parts	,	before
这	事实	的	存在	公认	似乎	到	划分	存在	进入	二	定	部分	,	前

[ænd; ənd]['æftər] .

and	after	.
和	后	.

被接纳这一事实似乎将存在划分为两个明确的部分：之前和之后。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['kɑːnʃəns] [gəʊdz] [sʌm; səm]['ɪntuː] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'ekspərgeɪtɪd]

A	sensitive	conscience	goads	some	into	compiling	a	full	and	unexpurgated
一个	敏感的	良心	刺棒	一些	进入	编译	一个	满的	和	未删节版

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

autobiography	,
自传	,

一些人出于敏感的良心，会撰写完整且未经删节的自传。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

the	edition	limited	to	one	copy	,	which	is	presented	to	the	lady	most	interested	.
这	版	有限的	到	一	复制	,	哪个	是	呈现	到	这	女士	最多	感兴趣的	.

该版本限量发行一本，赠予最感兴趣的女士。

[sʌm; səm][men][faɪnd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [kən'feʃnz] .

Some	men	find	a	melancholy	pleasure	in	these	confessions	.
一些	男人	寻找	一个	忧郁	乐趣	在	这些	忏悔	.

有些男人从这些忏悔中发现一种忧郁的快感。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ə'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	like	to	draw	the	girl	of	their	affections	aside	and	have	a	long	,
他们	喜欢	到	画	这	女孩	的	他们的	情感	旁边	和	有	一个	长的	,

他们喜欢把心仪的女孩拉到一边，进行长时间的.....

['koʊzi] [tʃæt] [ə'baʊt] [wʌt] ['skaʊndrəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] .

cozy	chat	about	what	scoundrels	they	were	before	they	met	her	.
舒适	聊天	关于	什么	无赖	他们	是	前	他们	遇见	她	.

他们轻松地聊着在遇到她之前，他们都是些多么无赖的人。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

But	,	after	all	,	the	past	is	past	and	cannot	be	altered	,
但	,	后	全部	,	这	过去的	是	过去的	和	不能	是	已修改	,

但是，过去的事情终究是过去了，无法改变。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt]

and	it	is	to	be	supposed	that	,	whatever	we	may	have	done	in	that
和	它	是	到	是	据称	那	,	任何	我们	可能	有	完毕	在	那

['tʃekərd] ['pɪriəd] ,

checkered	period	,
格子图案	时期	,

可以推测，无论我们在那段动荡时期做了什么，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

we	intend	to	behave	ourselves	for	the	future	.
我们	打算	到	表现	我们自己	为了	这	未来	.

我们打算今后好好守规矩。

[soʊ] , [waɪ] [hɑːrp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	,	why	harp	on	it	?
所以	,	为什么	竖琴	在	它	?

那么，为什么还要纠缠于此呢?

['dʒɪmi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn] .

Jimmy	acted	upon	this	plan	.
吉米	行动	之上	这	计划	.

吉米按照这个计划行动了。

['meni] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

Many	men	in	his	place	,	no	doubt	,
许多	男人	在	他的	地方	,	不	怀疑	,

毫无疑问，许多人可以取代他的位置。

[wʊd] [hæv; həv] [stiəd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['skɪlfəlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ]

would	have	steered	the	conversation	skillfully	to	the	subject	of	the	eighth
会	有	转向	这	对话	巧妙地	到	这	主题	的	这	第八

[kə'mændmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

commandment	,	and	then	said	:
诫命	,	和	然后	说	:

他本可以巧妙地将话题引到第八诫上，然后说：

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] ,

"	Talking	about	stealing	,
"	说	关于	偷窃	,

“谈到偷窃，

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ?

did	I	ever	tell	you	that	I	was	a	burglar	myself	for	about	six	years	?
做过	我	曾经	告诉	你	那	我	曾是	一个	窃贼	我	为了	关于	六	年	?

我有没有跟你说过，我曾经当过六年左右的窃贼?

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['retɪs(ə)nt] .

"	Jimmy	was	reticent	.
"	吉米	曾是	沉默寡言	.

吉米沉默寡言。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

All	that	was	over	,	he	told	himself	.
全部	那	曾是	超过	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	had	given	it	up	.
他	有	给定	它	向上	.

他放弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði][pæst] .

He	had	buried	the	past	.
他	有	埋葬	这	过去的	.

他已将过去埋葬。

[waɪ] [ɪg'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	exhume	it	?
为什么	发掘	它	?

为什么要挖掘出来?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [kraɪmz] [tuː; tə] ['mɑːli] ['eni] [mɔːr]

It	did	not	occur	to	him	to	confess	his	New	York	crimes	to	Molly	any	more
它	做过	不是	发生	到	他	到	承认	他的	新的	约克	犯罪	到	莫莉	任何	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

than	to	tell	her	that	,
比	到	告诉	她	那	,

他从未想过要向莫莉坦白他在纽约犯下的罪行，就像他从未想过要告诉她那些事一样。

[wen] ['sev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪnd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [dʒæm] .

when	seven	,	he	had	been	caned	for	stealing	jam	.
什么时候	七	,	他	有	到过	手杖	为了	偷窃	果酱	.

七岁时，他因为偷果酱而被鞭打。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [pɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

These	things	had	happened	to	a	man	of	the	name	of	Jimmy	Pitt	,	it
这些	事物	有	发生	到	一个	男人	的	这	姓名	的	吉米	匹兹堡	,	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

这些事确实发生在一个名叫吉米·皮特的人身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɪmi] [pɪt] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː]

But	it	was	not	the	Jimmy	Pitt	who	had	proposed	to	Molly	in	the	canoe
但	它	曾是	不是	这	吉米	匹兹堡	WHO	有	建议的	到	莫莉	在	这	独木舟

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

但向莫莉在湖上划独木舟求婚的并不是吉米·皮特。

[ðə; ði]['væpɪd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'flɛktɪv] ['riːdər] [meɪ] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

The	vapid	and	irreflective	reader	may	jump	to	the	conclusion	that
这	乏味	和	不反射	读者	可能	跳	到	这	结论	那

肤浅且不加思考的读者可能会草率地得出结论：

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæzjʊɪst] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Jimmy	was	a	casuist	,	and	ought	to	have	been	ashamed	of	himself	.
吉米	曾是	一个	诡辩家	,	和	应该	到	有	到过	羞愧	的	他自己	.

吉米是个诡辩家，他应该感到羞愧。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

He	will	be	perfectly	right	.
他	将要	是	完美	正确的	.

他的说法完全正确。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌn][ɪk'skjuːs] [meɪ] ['ɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

On	the	other	hand	,	one	excuse	may	urged	in	his	favor	.
在	这	其他	手	,	一	原谅	可能	敦促	在	他的	偏爱	.

另一方面，或许有人会为他提出一个有利的理由。

[hɪz; ɪz] ['kæʒuɪstri] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

His	casuistry	imposed	upon	himself	.
他的	诡辩	强加	之上	他自己	.

他的诡辩是强加于自己的。

[tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['ʃeɪvɪŋ] , [ðer; ðər] ['entərd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['mænər] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ðæt]

To	Jimmy	,	shaving	,	there	entered	,	in	the	furtive	manner	habitual	to	that
到	吉米	,	剃须	,	那里	进入	,	在	这	鬼鬼祟祟	方式	习惯性的	到	那

[ˌʌnrɪ'kleɪmd] [ˌbʌkə'nɪr] , [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] .

unreclaimed	buccaneer	,	Spike	Mullins	.
未收回的	海盗	,	长钉	穆林斯	.

吉米正在刮胡子，这时，一个鬼鬼祟祟、不折不扣的海盗斯派克·穆林斯走了进来。

" [seɪ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	,	Mr	.	Chames	,	"	he	said	.
"	说	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

“你好，查姆斯先生，”他说。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lɔːrd] ['fɪts]

"	Well	,	"	said	Jimmy	,	"	and	how	goes	the	world	with	young	Lord	Fitz
"	出色地	,	"	说	吉米	,	"	和	如何	去	这	世界	和	年轻的	主	菲茨

“嗯，”吉米说，“年轻的菲茨勋爵近况如何？”

['mʌˌlɪnz] ?

Mullins	?
穆林斯	?

穆林斯?

[spaɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [best][mæn] ? "

Spike	,	have	you	ever	been	best	man	?	"
长钉	,	有	你	曾经	到过	最好的	男人	?	"

斯派克，你当过伴郎吗?

" [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ! [wɒts] [ðæt] ? "

"	On	your	way	!	What's	that	?	"
"	在	你的	方式	!	是什么	那	?	"

“在路上！那是什么？”

" [best] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

"	Best	man	at	a	wedding	.
"	最好的	男人	在	一个	婚礼	.

婚礼上的伴郎。

[tʃæp] [huː] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

Chap	who	stands	by	the	bridegroom	with	a	hand	on	the	scruff	of	his	neck
查普	WHO	站立	经过	这	新郎	和	一个	手	在	这	颈背	的	他的	脖子

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	that	he	goes	through	with	it	.
到	看	那	他	去	通过	和	它	.

站在新郎身边，一只手抓着新郎的后颈，确保他完成婚礼的人。

['feloʊ] [huː] [lʊks] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [kraʊdz] [ðə; ði] [krɪsp] ['bæŋknəuts]['ɑːntə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['æftər]

Fellow	who	looks	after	everything	,	crowds	the	crisp	banknotes	onto	the	clergyman	after
同伴	WHO	看起来	后	一切	,	人群	这	脆	钞票	到	这	牧师	后

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

仪式结束后，负责照看一切的人把一沓沓崭新的钞票塞到牧师手里。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] ['evər]

and	then	goes	off	and	marries	the	first	bridesmaid	,	and	lives	happily	ever
和	然后	去	离开	和	结婚	这	第一的	伴娘	,	和	生活	快乐地	曾经

['æftər] . "

after	.	"
后	.	"

然后她就去找了第一个伴娘结婚，从此过上了幸福的生活。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - ['mærɪd] , ['mɪstər] . - . "

"	I	ain't	got	no	use	for	gettin	'	married	,	Mr	.	Chames	.	"
"	我	不是	得到	不	使用	为了	获得	-	已婚	,	先生	.	-	.	"

“查姆斯先生，我没必要结婚。”

" [spaɪk] , [ðə; ði] [mɪ'sɑːdʒɪnɪst] !

"	Spike	,	the	misogynist	!
"	长钉	,	这	厌女者	!

“斯派克，那个厌女者！”

[juː; jʊ] [weɪt] , [spaɪk] .

You	wait	,	Spike	.
你	等待	,	长钉	.

你等着瞧，斯派克。

[sʌm; səm] [deɪ] [lʌv] [wɪl] [ə'weɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [juːl] [stɑːrt] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] . "

Some	day	love	will	awake	in	your	heart	,	and	you'll	start	writing	poetry	.	"
一些	天	爱	将要	醒	在	你的	心	,	和	你会	开始	写作	诗	.	"

总有一天，爱会在你的心中觉醒，你会开始写诗。

" [aɪz] [nɑːt] [dæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mʌg] , ['mɪstər] . - , " [prəu'testid] [spaɪk] .

"	I'se	not	dat	kind	of	mug	,	Mr	.	Chames	,	"	protested	Spike	.
"	伊塞	不是	数据	种类	的	马克杯	,	先生	.	-	,	"	抗议	长钉	.

“我可不是那种人，查姆斯先生，”斯派克抗议道。

" [dɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪl] , [doʊ] .

"	Dere	was	a	goil	,	dough	.
"	德雷	曾是	一个	戈伊尔	,	面团	.

“那里有个女孩，面团。”

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːr; hər] ['stedi] .

Only	I	was	never	her	steady	.
仅有的	我	曾是	绝不	她	稳定的	.

只是我从来都不是她稳定的伴侣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [diː] ['ɑːdər] [bɔɪz] . "

And	she	married	one	of	de	odder	boys	.	"
和	她	已婚	一	的	德	更奇怪	男孩们	.	"

她嫁给了其中一个比较古怪的男孩。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ? "

"	Why	didn't	you	knock	him	down	and	carry	her	off	?	"
"	为什么	没有	你	敲	他	向下	和	携带	她	离开	?	"

“你为什么不把他打倒，然后把她带走？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diː] ['laɪtweɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [diː] [wɔɪld] . "

"	He	was	de	lightweight	champion	of	de	woild	.	"
"	他	曾是	德	轻的	冠军	的	德	世界	.	"

“他是世界轻量级冠军。”

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	makes	a	difference	,	doesn't	it	?
"	那	制作	一个	不同之处	,	不	它	?

“这很重要，不是吗？”

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑːli] , [spaɪk] !
But **away** **with** **melancholy** **,** **Spike** **!**
但 离开 和 忧郁 , 长钉 !

但斯派克，别再忧郁了！

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈbrɔːdweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
I'm **feeling** **as** **if** **somebody** **had** **given** **me** **Broadway** **for** **a** **birthday** **present** **.**
我是 感觉 作为 如果 某人 有 给定 我 百老汇 为了 一个 生日 展示 .
"
"
"

我感觉就像有人送了我一份生日礼物——百老汇。

" [juːz] [tuː; tə][diː] [gʊd] , " [əˈgriːd] [spaɪk] .
" **Youse** **to** **de** **good** **,** **"** **agreed** **Spike** **.**
" 尤瑟 到 德 好的 , " 同意 长钉 .

“你真好，”斯派克同意道。

" [wel] , [ˈeni] [nuːz] ?
" **Well** **,** **any** **news** **?**
" 出色地 , 任何 消息 ?

“有什么消息吗？”

[ɔːl] [raɪt] ?
Keggs **all** **right** **?**
凯格斯 全部 正确的 ?

Keggs一切都好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? "
How **are** **you** **getting** **on** **?** **"**
如何 是 你 获得 在 ? "

你最近怎么样?

" [ˈmɪstər] . - .
" **Mr** **.** **Chames** **.**
" 先生 . - .

“查姆斯先生。

" [spaɪk] [sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Spike** **sank** **his** **voice** **to** **a** **whisper** **.**
" 长钉 沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

斯派克压低声音，几乎是耳语。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [tʃeɪst] [miˈself] [hɪr] [əˈbaʊt] .
" **Dat's** **what** **I** **chased** **meself** **here** **about** **.**
" 数据 什么 我 追逐 我自己 这里 关于 .

“这就是我一直追寻的目标。”

[diːrz] [ə; eɪ] [mʌg] [daʊn] [ɪn][diː] - [hɔːl] [wɒts] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
Dere's **a** **mug** **down** **in** **de** **soivant's** **hall** **what's** **a** **detective** **.**
德雷的 一个 马克杯 向下 在 德 - 大厅 是什么 一个 侦探 .

Dere's a mug down in de soivant's hall what's a detective.

[jes] , [dæts] [raɪt] , [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] . "
Yes **,** **dat's** **right** **,** **if** **I** **ever** **saw** **one** **.** **"**
是的 , 数据 正确的 , 如果 我 曾经 锯 一 . "

“没错，如果我真见过的话。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ɑːn][jʊr; jər] [wei] , ['mɪstər] . - !

"	On	your	way	,	Mr	.	Chames	!
"	在	你的	方式	,	先生	.	-	!

“查姆斯先生，请您继续前进！”

[kɑːnt] [aɪ] [tel] ?

Can't	I	tell	?
不能	我	告诉	?

难道我看不出来吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][flai][kɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	could	pick	out	a	fly	cop	out	of	a	bunch	of	a	thousand	.
我	可以	挑选	出去	一个	飞	警察	出去	的	一个	束	的	一个	千	.

我能从上千名警察中认出一个不称职的警察。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[dɪs] [mʌgz] ['væli] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] , [dæts] [hɪm; ɪm] .

Dis	mug's	vally	to	Sir	Thomas	,	dat's	him	.
迪斯	马克杯	山谷	到	先生	托马斯	,	数据	他	.

这只杯子是托马斯爵士的，那就是他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [noʊ] ['væli] .

But	he	ain't	no	vally	.
但	他	不是	不	山谷	.

但他可不是个平庸之辈。

['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæt][noʊ][wʌn][dəunt][get] ['bɪzi] [wɪt][diː][dʒuːlz] .

He's	come	to	see	dat	no	one	don't	get	busy	wit	de	jools	.
他是	来	到	看	数据	不	一	不	得到	忙碌的	有	德	朱尔斯	.

他来这里是为了确保没有人会去玩珠宝。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv] [dem] [dʒuːlz] , ['mɪstər] . - ? "

Say	,	what	do	you	t'ink	of	dem	jools	,	Mr	.	Chames	?	"
说	,	什么	做	你	墨水	的	民主	朱尔斯	,	先生	.	-	?	"

查姆斯先生，您觉得这些珠宝怎么样?

" ['faɪnɪst] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "

"	Finest	I	ever	saw	.	"
"	最好的	我	曾经	锯	.	"

“我见过的最棒的。”

" [jes] , [dæts] [raɪt] .

"	Yes	,	dat's	right	.
"	是的	,	数据	正确的	.

“是的，没错。”

[diː] ['lɪmɪt] , [eint] [deɪ] ?

De	limit	,	ain't	dey	?
德	限制	,	不是	戴	?

极限，不是吗?

[eint] [juːz] ['riːəli] — — "

Ain't	youse	really	—	—	"
不是	有色	真的	—	—	"

你们难道不是真的——”

" [noʊ] , [spaɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] .

"	No	,	Spike	,	I	am	not	,	thank	you	very	much	for	inquiring	.
"	不	,	长钉	,	我	是	不是	,	感谢	你	非常	很多	为了	查询	.

“不，斯派克，我不是，非常感谢你的关心。”

[aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ə'gen] [ən'les] [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

I'm	never	going	to	touch	a	jewel	again	unless	I've	paid	for	it	and	got	the
我是	绝不	去	到	触碰	一个	宝石	再次	除非	我已经有薪酬的		为了	它	和	得到	这

[rɪ'siːt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

receipt	in	my	pocket	.
收据	在	我的	口袋	.

除非我已经付款并拿到了收据，否则我以后绝不会再碰任何珠宝。

" [spaɪk] ['ʃʌfəld] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Spike	shuffled	despondently	.
"	长钉	洗牌	沮丧地	.

斯派克沮丧地挪动着脚步。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] .

"	All	the	same	,	"	said	Jimmy	,	"	I	shouldn't	give	yourself	away	to	this	detective	.
"	全部	这	相同的	,	"	说	吉米	,	"	我	不应该	给	你自己	离开	到	这	侦探	.

“即便如此，”吉米说，“我还是不应该把你暴露给这个侦探。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['pʌmpɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [feɪs] . "

If	he	tries	pumping	you	at	all	,	give	him	the	frozen	face	.	"
如果	他	尝试	抽水	你	在	全部	,	给	他	这	冷冻	脸	.	"

如果他试图骚扰你，就对他摆出一副冷漠的表情。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [diː]['oʊnli][wʌn] . "

But	he	ain't	de	only	one	.	"
但	他	不是	德	仅有的	一	.	"

但他并非唯一一个。

" [wʌt] , [mɔːr] [dɪ'tektɪv] ?

"	What	,	more	detectives	?
"	什么	,	更多的	侦探	?

“什么，又来侦探了？”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] - [haʊs] [fʊl] - ['bɔrdz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

They'll	have	to	put	up	'	house	full	'	boards	at	this	rate	.
他们会	有	到	放	向上	-	房子	满的	-	板	在	这	速度	.

照这个速度，他们迟早得挂出“客满”的牌子。

[huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Who's	the	other	?	"
谁是	这	其他	?	"

另一个是谁?

" [diː] [mʌg] [wʌt] [keɪm] [dɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	De	mug	what	came	dis	afternoon	.
"	德	马克杯	什么	来了	迪斯	下午	.

“下午发生了什么事。”

[oʊl] [mæn] [mə'kiːtʃɝn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

Ole	man	McEachern	brought	him	.
奥莱	男人	麦克伊彻恩	带来	他	.

老麦克伊彻恩把他带来了。

[aɪ] [siːd]

I	seed
我	种子

我播种

[mɪs] ['mɑːli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Miss	Molly	talking	to	him	.	"
错过	莫莉	说	到	他	.	"

莫莉小姐正在和他说话。

" [ðə; ði] [tʃæp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ?

"	The	chap	from	the	inn	?
"	这	小伙子	从	这	客栈	?

“旅店里的那个人？”

[waɪ] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] [frend] [ʌv; əv]

Why	,	that's	an	old	New	York	friend	of
为什么	,	那就是	一个	老的	新的	约克	朋友	的

哦，那是我在纽约的老朋友。

[məkiːtʃɝnz] . "

McEachern's	.	"
麦克伊彻恩	.	"

麦克伊彻恩的。

" ['enihaʊ] , ['mɪstər] . - , ['hiːz] [ə; eɪ] - - .

"	Anyhow	,	Mr	.	Chames	,	he's	a	sleut	'	.
"	无论如何	,	先生	.	-	,	他是	一个	-	-	.

“总之，查姆斯先生，他是个侦探。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [baɪ] [dɛr] [aɪz] [ænd; ənd] [dɛr] [fiːt] , [ænd; ənd][diː] [hoʊl] [ʌv; əv][dem] .

I	can	tell	'	em	by	deir	eyes	and	deir	feet	,	and	de	whole	of	dem	.
我	能	告诉	-	呃	经过	他们的	眼睛	和	他们的	脚	,	和	德	所有的	的	民主	.

我可以从他们的眼睛、脚，以及他们的整个身体上认出他们。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] .

"	An	idea	came	into	Jimmy's	mind	.
"	一个	主意	来了	进入	吉米的	头脑	.

吉米脑海中突然冒出一个想法。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [mə'kiːtʃɝn] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	Our	friend	McEachern	has	got	him	in	to	spy	on	us	.
"	我们的	朋友	麦克伊彻恩	有	得到	他	在	到	间谍	在	我们	.

“我们的朋友麦克伊彻恩派他来监视我们。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['hiːd][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I	might	have	known	he'd	be	up	to	something	like	that	.	"
我	可能	有	已知	他会	是	向上	到	某物	喜欢	那	.	"

我早该料到他会搞出这种事。

" [dæts] [raɪt] , ['mɪstər] . - . "

"	Dat's	right	,	Mr	.	Chames	.	"
"	数据	正确的	,	先生	.	-	.	"

“没错，查姆斯先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	Of	course	you	may	be	mistaken	.	"
"	的	课程	你	可能	是	错误	.	"

“当然，你也可能弄错了。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - . "

"	Not	me	,	Mr	.	Chames	.	"
"	不是	我	,	先生	.	-	.	"

“不是我，查姆斯先生。”

" ['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] .

"	Anyhow	,	I	shall	be	seeing	him	at	dinner	.
"	无论如何	,	我	将	是	看到	他	在	晚餐	.

总之，我会在晚餐时见到他。

[aɪ][kæn; kən][get] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftərwərd] .

I	can	get	talking	to	him	afterward	.
我	能	得到	说	到	他	之后	.

之后我可以和他谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] .

I	shall	soon	find	out	what	his	game	is	.
我	将	很快	寻找	出去	什么	他的	游戏	是	.

我很快就会知道他的意图是什么。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['mɑːli] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

"	For	the	moment	,	Molly	was	forgotten	.
"	为了	这	片刻	,	莫莉	曾是	被遗忘的	.

“此刻，莫莉被遗忘了。”

[ðə; ði][oʊld] ['rekləs] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	old	reckless	spirit	was	carrying	him	away	.
这	老的	鲁莽	精神	曾是	携带	他	离开	.

他那股鲁莽的劲头又开始作祟了。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['tʃælɪndʒ] .

This	thing	was	a	deliberate	challenge	.
这	事物	曾是	一个	商榷	挑战	.

这是故意设置的挑战。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [pə'roʊl] .

He	had	been	on	parole	.
他	有	到过	在	言语	.

他当时处于假释期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [mə'kiːtʃɝn] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .

He	had	imagined	that	his	word	was	all	that	McEachern	had	to	rely	on	.
他	有	想象	那	他的	单词	曾是	全部	那	麦克伊彻恩	有	到	依靠	在	.

他以为麦克伊彻恩只能依靠他的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['siːkrətli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

But	if	the	policeman	had	been	working	secretly	against	him	all	this	time	,
但	如果	这	警察	有	到过	在职的	偷偷	反对	他	全部	这	时间	,

但如果这名警察一直以来都在暗中与他作对，

[hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

his	parole	was	withdrawn	automatically	.
他的	言语	曾是	撤回	自动地	.

他的假释被自动撤销。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

The	thought	that	,	if	he	did	nothing	,
这	想法	那	,	如果	他	做过	没有什么	,

他想到，如果他什么都不做，

[mə'kiːtʃɝn] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv]

McEachern	would	put	it	down	complacently	to	the	vigilance	of	his	detective
麦克伊彻恩	会	放	它	向下	自满地	到	这	警觉	的	他的	侦探

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stuːtnəs] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʌŋ] ['dʒɪmi] .

and	his	own	astuteness	in	engaging	him	stung	Jimmy	.
和	他的	自己的	敏锐	在	引人入胜	他	被蜇了	吉米	.

麦克伊彻恩会沾沾自喜地将这一切归功于他侦探的警惕和他自己与侦探周旋的机智，正是这种机智让吉米感到恼火。

[hɪz; ɪz][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

His	**six**	**years**	**of**	**burglary**	**had**	**given**	**him**	**an**	**odd**	**sort**	**of**	**professional**	**pride**	**.**
他的	六	年	的	入室盗窃	有	给定	他	一个	奇怪的	种类	的	专业的	自豪	.

六年的盗窃生涯让他产生了一种奇特的职业自豪感。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	我已经	一半	一个	头脑	,	"	他	说	轻轻	.

“我还有一半的决心，”他轻声说道。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn] [spaɪk] .

The	**familiar**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**was**	**not**	**lost**	**on**	**Spike**	**.**
这	熟悉的	表达	在	他的	脸	曾是	不是	丢失的	在	长钉	.

斯派克没有错过他脸上那熟悉的表情。

" [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][diː][dʒuːlz] , ['mɪstər] . - ?

"	**To**	**try**	**for**	**de**	**jools**	**,**	**Mr**	**.**	**Chames**	**?**
"	到	尝试	为了	德	朱尔斯	,	先生	.	-	?

“查姆斯先生，想试试德朱尔斯吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	**he**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

His	**words**	**broke**	**the**	**spell**	**.**
他的	字	打破	这	拼写	.

他的话语打破了沉寂。

['mɑːli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Molly	**resumed**	**her**	**place**	**.**
莫莉	恢复	她	地方	.

莫莉回到了自己的位置。

[ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [aɪz] .

The	**hard**	**look**	**died**	**out**	**of**	**Jimmy's**	**eyes**	**.**
这	难的	看	死亡	出去	的	吉米的	眼睛	.

吉米眼中那道锐利的神色消失了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [nɑːt] [ðæt] .

"	**Not**	**that**	**.**
"	不是	那	.

不是那样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . "

It	**can't**	**be**	**done**	**.**	**"**
它	不能	是	完毕	.	"

这不可能做到。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . - .

"	**Yes**	**,**	**it**	**could**	**,**	**Mr**	**.**	**Chames**	**.**
"	是的	,	它	可以	,	先生	.	-	.

“是的，有可能，查姆斯先生。”

[ded] ['iːzi] .

Dead	**easy**	**.**
死的	简单的	.

非常简单。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][diː] [ruːm] ,
I've been up to de room ,
我已经 到过 向上 到 德 房间 ,

我上去过房间了，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [diː][bɑːks] [wʌt] [diː][dʒuːlz][ɪz][pʊt][ɪn][æt; ət] [naɪt] .
and I've seen de box what de jools is put in at night .
和 我已经 已见 德 盒子 什么 德 朱尔斯 是 放 在 在 夜晚 .

我见过晚上把朱尔斯放进的盒子里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] ['iːzi] [æz; əz] ['pʊlɪn] - [diː] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
We could get at them easy as pullin ' de plug out of a bottle .
我们 可以 得到 在 他们 简单的 作为 拉林 - 德 插头 出去 的 一个 瓶子 .

我们能轻易地得到它们，就像拔掉瓶子的塞子一样简单。

[seɪ] , [dɪs][ɪz][diː] ['sɔftəst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [dɪs] [haʊs] .
Say , dis is de softest proposition , dis house .
说 , 迪斯 是 德 最柔软 主张 , 迪斯 房子 .

话说，这是最温和的提议，这房子。

[lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑːt][dɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . - .
Look what I got dis afternoon , Mr . Chames .
看 什么 我 得到 迪斯 下午 , 先生 . - .

查姆斯先生，看看我今天下午收到了什么。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
" He plunged his hand into his pocket , and drew it out again .
" 他 暴跌 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 画 它 出去 再次 .

他把手插进口袋，又把手掏了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['dʒɪmi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
As he unclosed his fingers , Jimmy caught the gleam of precious stones .
作为 他 未关闭 他的 手指 , 吉米 捕捉 这 闪耀 的 宝贵的 石头 .

吉米张开手指时，看到了宝石闪闪发光的光芒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
He started as one who sees snakes in the grass .
他 开始 作为 一 WHO 看到 蛇 在 这 草 .

他一开始是个能看出草丛里有蛇的人。

" [wʌt] [ðə; ði] — — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What the — — " he gasped .
" 什么 这 — — " 他 倒吸一口气 .

“什么——”他倒吸了一口气。

[spaɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [troʊv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]
Spike was looking at his treasure - trove with an air of affectionate
长钉 曾是 寻找 在 他的 宝藏 - 宝库 和 一个 空气 的 亲热
[prə'praɪətərʃɪp] .
proprietorship .
所有权 .

斯派克带着一种喜爱的占有欲，打量着他的宝贝们。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Where on earth did you get those ? " asked Jimmy .
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那些 ? " 问 吉米 .

“你到底是从哪儿弄来的这些东西？”吉米问道。

" [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][diː][ruːmz; rʊmz] .
" Out of one of de rooms .
" 出去 的 一 的 德 房间 .

“从其中一个房间里出来。”

[deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][diː] - .

Dey	belonged	to	one	of	de	loidies	.
戴伊	属于	到	一	的	德	-	.

Dey属于其中一个类固醇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] ['iːzɪɪst] [oʊld] [-] ['evər] , ['mɪstər] . - .

It	was	de	easiest	old	t'ing	ever	,	Mr	.	Chames	.
它	曾是	德	最容易	老的	t'ing	曾经	,	先生	.	-	.

查姆斯先生，这是我经历过的最简单的事。

[aɪ] [went] [ɪn] [wen] [dɪr] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪr] [deɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][diː] - .

I	went	in	when	dere	was	nobody	about	,	and	dere	dey	were	on	de	toible	.
我	去	在	什么时候	德雷	曾是	无人	关于	,	和	德雷	戴	是	在	德	-	.

我进去的时候周围一个人也没有，他们正在上楼。

[aɪ] ['nevər] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] - [soʊ][sɔːft] , ['mɪstər] . - . "

I	never	butted	into	anyt'ing	so	soft	,	Mr	.	Chames	.	"
我	绝不	对接	进入	-	所以	柔软的	,	先生	.	-	.	"

“我从没插手过这么软弱的事情，查姆斯先生。”

" [spaɪk] . "

"	Spike	.	"
"	长钉	.	"

“长钉。”

" [jes] , ['mɪstər] . - ? "

"	Yes	,	Mr	.	Chames	?	"
"	是的	,	先生	.	-	?	"

“是的，查姆斯先生？”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ? "

"	Do	you	remember	the	room	you	took	them	from	?	"
"	做	你	记住	这	房间	你	采取	他们	从	?	"

你还记得你是从哪个房间把它们带走的吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] [fɔɪst] [ɑːn][diː] — — "

It	was	de	foist	on	de	—	—	"
它	曾是	德	强加	在	德	—	—	"

这是强加于——

" [ðen] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Then	just	listen	to	me	for	a	moment	.
"	然后	只是	听	到	我	为了	一个	片刻	.

“那么请你先听我说一会儿。”

[wen] [wɪə(r)] [æt; ət] ['dɪnər] ,

When	we're	at	dinner	,
什么时候	是	在	晚餐	,

当我们吃晚饭的时候，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

you've	got	to	go	to	that	room	and	put	those	things	back	—	all	of	them	,
你已经	得到	到	去	到	那	房间	和	放	那些	事物	后退	—	全部	的	他们	,

你必须去那个房间，把那些东西都放回原处——全部都要放回去。

[maɪnd][juː; jʊ] — [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

mind	you	—	just	where	you	found	them	.
头脑	你	—	只是	在哪里	你	成立	他们	.

请注意——就是你找到它们的地方。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [spaɪks] [dʒɔː][hæd; həd] ['fɔːlən] .
" Spike's jaw had fallen .
" 斯派克的 颚 有 倒下 .

斯派克的下巴都惊掉了。

" [pʊt] [dem] [bæk] , ['mɪstər] . - !
" Put dem back , Mr . Chames !
" 放 民主 后退 , 先生 . - !

“把它们放回去，查姆斯先生！”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Every single one of them . "
" 每一个 单身的 一 的 他们 . "

“他们每一个人。”

" ['mɪstər] . - ! " [sed] [spaɪk] ['pleɪntɪvli] .
" Mr . Chames ! " said Spike plaintively .
" 先生 . - ! " 说 长钉 哀怨地 .

“查姆斯先生！”斯派克哀怨地说道。

" [juːl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] ?
" You'll bear it in mind ?
" 你会 熊 它 在 头脑 ?

你会记住的吗?

[də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [goʊz] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
Directly dinner has begun , every one of those things goes back where it belongs .
直接地 晚餐 有 开始 , 每一个 一 的 那些 事物 去 后退 在哪里 它 属于 .

晚餐一开始，所有这些东西都要放回原位。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . - .
" Very well , Mr . Chames .
" 非常 出色地 , 先生 . - .

“好的，查姆斯先生。”

" [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['stɝːnəst] [tuː; tə] ['pɪti] .
" The dejection in his voice would have moved the sternest to pity .
" 这 沮丧 在 他的 嗓音 会 有 已搬 这 最严厉的 到 遗憾 .

“他声音中的沮丧，即使是最冷酷的人也会为之动容。”

[gluːm] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [spaɪks] ['spɪrɪt] .
Gloom had enveloped Spike's spirit .
愁云 有 被包裹 斯派克的 精神 .

阴霾笼罩着斯派克。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	**sunlight**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	阳光	有	已消失	出去	的	他的	生活	.

他的生命中失去了阳光。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

- [blʌnt] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .

Spennie	**Blunt**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**not**	**feeling**	**happy**	**.**
-	钝	,	同时	,	曾是	不是	感觉	快乐的	.

与此同时，斯佩妮·布朗特却并不开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第6/8页

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gɔːn] .

Out	of	his	life	,	too	,	had	the	sunshine	gone	.
出去	的	他的	生活	,	也	,	有	这	阳光	已消失	.

他的生活中，阳光也消失了。

[hɪz; ɪz] ['æsets] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] ['twenti]

His	assets	amounted	to	one	pound	seven	and	fourpence	and	he	owed	twenty
他的	资产	金额	到	一	磅	七	和	四便士	和	他	欠款	二十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他的资产总共只有一英镑七便士，却欠了二十英镑。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ,

He	had	succeeded	,	after	dinner	,	in	borrowing	five	pounds	from	Jimmy	,
他	有	成功了	,	后	晚餐	,	在	借贷	五	磅	从	吉米	,

晚饭后，他成功地从吉米那里借到了五英镑。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː]

who	was	in	the	mood	when	he	would	have	lent	five	pounds	to	anybody	who
WHO	曾是	在	这	情绪	什么时候	他	会	有	借出的	五	磅	到	任何人	WHO

[æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

asked	for	it	,
问	为了	它	,

他心情好的时候，会借给任何开口要五英镑的人。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːroʊɪŋ]

but	beyond	that	he	had	had	no	successes	in	the	course	of	a	borrowing
但	超过	那	他	有	有	不	成功	在	这	课程	的	一个	借贷

[tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

tour	among	the	inmates	of	the	abbey	.
旅游	之中	这	囚犯	的	这	修道院	.

但除此之外，他在修道院的借贷之旅中并没有取得任何成功。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

In	the	seclusion	of	his	bedroom	,
在	这	隔离	的	他的	卧室	,

在他僻静的卧室里，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][læst] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ɔːl][ɪts]

he	sat	down	to	smoke	a	last	cigarette	and	think	the	thing	over	in	all	its
他	卫星	向下	到	抽烟	一个	最后的	卷烟	和	思考	这	事物	超过	在	全部	它是

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

他坐下来抽了最后一支烟，仔细思考这件事的方方面面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

He	could	see	no	way	out	of	his	difficulties	.
他	可以	看	不	方式	出去	的	他的	困难	.

他看不到摆脱困境的出路。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

The	thought	had	something	of	the	dull	persistency	of	a	toothache	.
这	想法	有	某物	的	这	乏味的	持久性	的	一个	牙疼	.

这种想法就像牙痛一样，挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

It	refused	to	leave	him	.
它	拒绝	到	离开	他	.

它不肯离开他。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

If	only	this	had	happened	at	Oxford	,
如果	仅有的	这	有	发生	在	牛津	,

如果这件事发生在牛津就好了。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['twenti] ['kaɪndli] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rælid] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	of	twenty	kindly	men	who	would	have	rallied	round	him	,
他	知道	的	二十	亲切地	男人	WHO	会	有	集结	圆形的	他	,

他知道有二十个好心人会团结在他身边。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	placed	portions	of	their	fathers	'	money	at	his	disposal	.
和	放置	部分	的	他们的	父亲们	-	钱	在	他的	处理	.

并将他们父亲的部分遗产交给他支配。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] .

But	this	was	July	.
但	这	曾是	七月	.

但当时是七月。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['ɑːksfərd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

He	would	not	see	Oxford	again	for	months	.
他	会	不是	看	牛津	再次	为了	几个月	.

此后几个月他都没能再去牛津。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['wɛsən] [wʊd] [biː; bi] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

And	,	in	the	meantime	,	Wesson	would	be	pressing	for	his	money	.
和	,	在	这	与此同时	,	韦森	会	是	紧迫	为了	他的	钱	.

与此同时，韦森会催促他交出钱来。

" [oʊ] , [dæm] !

"	Oh	,	damn	!
"	哦	,	该死	!

“哦，该死！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

He	had	come	to	this	conclusion	for	the	fiftieth	time	,	when	the	door	opened	,
他	有	来	到	这	结论	为了	这	第五十	时间	,	什么时候	这	门	打开	,

他第五十次得出这个结论时，门开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	his	creditor	appeared	in	person	.
和	他的	债权人	出现	在	人	.

他的债权人亲自到场。

[tuː; tə] - , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [feɪt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪl] ['neməsɪs] .

To	Spennie	,	he	looked	like	the	embodiment	of	Fate	,	a	sort	of	male	Nemesis	.
到	-	,	他	看起来	喜欢	这	实施例	的	命运	,	一个	种类	的	男性	复仇女神	.

在斯佩妮看来，他就像命运的化身，某种意义上的男性复仇女神。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [sed] ['wɛsən] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	want	to	have	a	talk	with	you	,	Spennie	,	"	said	Wesson	,	closing	the	door	.
"	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	,	-	,	"	说	韦森	,	结束	这	门	.

“斯潘妮，我想和你谈谈，”韦森说着，关上了门。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" ['wɛsən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr]
" Wesson lit a cigarette , and threw the match out of the window before
" 韦森 点燃 一个 卷烟 , 和 扔 这 匹配 出去 的 这 窗户 前
[ri'plaiŋ] .
replying .
回复 .

韦森点燃了一支香烟，然后把火柴扔出窗外，接着回答道。

" [lʊk] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [mə'kiːtʃɚn] .
" Look here , Spennie , " he said , " I want to marry Miss McEachern .
" 看 这里 , - , " 他 说 , " 我 想 到 结婚 错过 麦克伊彻恩 .

“听着，斯彭妮，”他说，“我想娶麦克伊彻恩小姐。”

" - [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ə'fɜrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
" Spennie was in no mood to listen to the love affairs of other men .
" - 曾是 在 不 情绪 到 听 到 这 爱 事务 的 其他 男人 .

“斯佩妮根本没心情听其他男人谈恋爱。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "
And I want you to help me . "
和 我 想 你 到 帮助 我 . "

我希望你能帮帮我。

" [help] [juː; jʊ] ? "
" Help you ? "
" 帮助 你 ? "

“帮你吗？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" You must have a certain amount of influence with her .
" 你 必须 有 一个 肯定 数量 的 影响 和 她 .

“你一定对她有一定的影响力。”

[ʃiːz] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "
She's your sister . "
她是 你的 姐姐 . "

她是你妹妹。

" ['stepsɪstər] . "
" Stepsister . "
" 继妹 . "

“继妹。”

" [seɪm] [θɪŋ] . "
" Same thing . "
" 相同的 事物 . "

“是一样的。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , anyhow , it's no good coming to me .
" 出色地 , 无论如何 , 它是 不 好的 未来 到 我 .

“好吧，反正来找我也没什么用。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːli] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
Nobody's likely to make Molly do a thing unless she wants to .
没有人 可能 到 制作 莫莉 做 一个 事物 除非 她 想要 到 .

除非莫莉自己愿意，否则没人能强迫她做任何事。

[aɪ] ['kudnt] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I couldn't , if I tried for a year .
我 不能 , 如果 我 尝试 为了 一个 年 .

就算我尝试一年，也做不到。

[wɪə(r)] [gʊd] [pælz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
We're good pals , and all that ,
是 好的 朋友们 , 和 全部 那 ,

我们是好朋友，诸如此类。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd]
but she'd shut me up like a knife if I went to her and said I wanted
但 棚 关闭 我 向上 喜欢 一个 刀 如果 我 去 到 她 和 说 我 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] . "
her to marry some one . "
她 到 结婚 一些 一 . "

但如果我去跟她说我想让她嫁给别人，她肯定会像刀子一样把我打闭嘴。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] , " [sed] ['wɛsən] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ]
" Not being a perfect fool , " said Wesson impatiently , " I don't suggest that you
" 不是 存在 一个 完美的 傻子 , " 说 韦森 不耐烦地 , " 我 不 建议 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] . "
should do that . "
应该 做 那 . "

“我可不是个十足的傻瓜，”韦森不耐烦地说，“我并不建议你这么做。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðen] ? "
" What's the idea , then ? "
" 是什么 这 主意 , 然后 ? "

“那你的想法是什么？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" You can easily talk about me to her .
" 你 能 容易地 讲话 关于 我 到 她 .

你很容易就能跟她谈论我。

[preɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Praise me , and so on .
称赞 我 , 和 所以 在 .

赞美我，等等。

" - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Spennie's eyes opened wide .
" - 眼睛 打开 宽的 .

斯潘妮睁大了眼睛。

" [preɪz] [juː; jʊ] ?
" Praise you ?
" 称赞 你 ?

“赞美你？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？”

" [θæŋks] , " [sed] ['wɛsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Thanks , " said Wesson , with a laugh .
" 谢谢 , " 说 韦森 , 和 一个 笑 .

“谢谢，”韦森笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ˌem 'iː] , [juːd] ['betər] [ɪn'vent] [sʌm; səm] . "
" If you can't think of any admirable qualities in me , you'd better invent some . "
" 如果 你 不能 思考 的 任何 令人钦佩的 品质 在 我 , 你会 更好的 发明 一些 . "

“如果你想不出我身上有什么值得称道的品质，那你最好自己编造一些。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] . "
" I should feel such a silly ass . "
" 我 应该 感觉 这样的 一个 愚蠢的 屁股 . "

“我应该觉得自己像个傻瓜。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That would be a new experience for you , wouldn't it ?
" 那 会 是 一个 新的 经验 为了 你 , 不会 它 ?

“那对你来说将是一次全新的体验，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
And then you can arrange it so that I shall get chances of talking to
和 然后 你 能 安排 它 所以 那 我 将 得到 机会 的 说 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后你可以安排一下，让我有机会和她交谈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
You can bring us together .
你 能 带来 我们 一起 .

你可以把我们凝聚在一起。

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] ['raʊndər] .
" Spennie's eyes became rounder .
" - 眼睛 成为 圆润 .

斯潘妮的眼睛变得更圆了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" You seem to have mapped out quite a programme for me . "
" 你 似乎 到 有 已映射 出去 相当 一个 程序 为了 我 . "

“你似乎已经为我制定了一个相当完善的计划。”

" [ʃiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" She'll listen to you .
" 壳 听 到 你 .

她会听你的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] . "
You can help me a lot . "
你 能 帮助 我 一个 很多 . "

你可以帮帮我。

" [kæn; kən][aɪ] ?

"	Can	I	?
"	能	我	?

我可以吗?

" ['wɛsən] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Wesson	threw	away	his	cigarette	.
"	韦森	扔	离开	他的	卷烟	.

韦森扔掉了手中的香烟。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	there's	another	thing	,	"	he	said	.
"	和	有	其他	事物	,	"	他	说	.

“还有一件事,”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kwɪr] [ðæt] ['feloʊ] ['pɪts] [geɪm] .

"	You	can	queer	that	fellow	Pitt's	game	.
"	你	能	酷儿	那	同伴	皮特的	游戏	.

“你可以破坏那个匹兹堡球员的比赛。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

She's	always	with	him	now	.
她是	总是	和	他	现在	.

她现在总是和他在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

You	must	get	her	away	from	him	.
你	必须	得到	她	离开	从	他	.

你必须让她远离他。

[rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Run	him	down	to	her	.
跑步	他	向下	到	她	.

让他冲到她面前。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	get	him	out	of	this	place	as	soon	as	possible	.
和	得到	他	出去	的	这	地方	作为	很快	作为	可能的	.

尽快把他弄出去。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

You	invited	him	here	.
你	受邀	他	这里	.

你邀请他来的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

He	doesn't	expect	to	stop	here	indefinitely	,	I	suppose	?
他	不	预计	到	停止	这里	无限期	,	我	认为	?

我想他应该不会无限期地停留在这里吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [left] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː] .

If	you	left	,	he'd	have	to	,	too	.
如果	你	左边	,	他会	有	到	,	也	.

如果你离开，他也得离开。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [θi'ætrɪklz]

What	you	must	do	is	to	go	back	to	London	directly	after	the	theatricals
什么	你	必须	做	是	到	去	后退	到	伦敦	直接地	后	这	戏剧

[ɑːr; ər]['oʊvər] .

are	over	.
是	超过	.

你必须在演出结束后直接返回伦敦。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He'll	have	to	go	with	you	.
地狱	有	到	去	和	你	.

他得跟你一起去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

Then	you	can	drop	him	in	London	and	come	back	.
然后	你	能	降低	他	在	伦敦	和	来	后退	.

然后你可以把他送到伦敦，再回来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['wɛsən] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['blemɪʃiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

"	It	is	improbable	that	Wesson	was	blind	to	certain	blemishes	which	could
"	它	是	不太可能	那	韦森	曾是	瞎的	到	肯定	瑕疵	哪个	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv]

have	been	urged	against	this	ingenious	scheme	by	a	critic	with	a	nice	sense	of
有	到过	敦促	反对	这	巧妙	方案	经过	一个	评论家	和	一个	好的	感觉	的

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

the	honorable	;
这	光荣的	;

“韦森不太可能对某些瑕疵视而不见，而这些瑕疵很可能被一位有良好道德感的评论家指出，不利于他这项巧妙的计划；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

but	,	in	his	general	conduct	of	life	,	as	in	his	play	at	cards	,
但	,	在	他的	一般的	执行	的	生活	,	作为	在	他的	玩	在	牌	,

但是，在他日常生活的方方面面，就像他打牌一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ruːlz] [wen] [hiː; hi][felt] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	was	accustomed	to	ignore	the	rules	when	he	felt	disposed	to	do	so	.
他	曾是	习惯	到	忽略	这	规则	什么时候	他	毛毡	处置	到	做	所以	.

他习惯于随心所欲地无视规则。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

He	proceeded	to	mention	in	detail	a	few	of	the	things	which	he	proposed	to
他	继续	到	提到	在	细节	一个	很少	的	这	事物	哪个	他	建议的	到

[kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ælaɪ][tuː; tə][duː] .

call	upon	his	ally	to	do	.
称呼	之上	他的	盟友	到	做	.

他接着详细列举了他打算要求盟友去做的一些事情。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [flʌʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] - [feɪs] .

A	delicate	pink	flush	might	have	been	seen	to	spread	over	Spennie's	face	.
一个	精美的	粉色的	冲洗	可能	有	到过	已见	到	传播	超过	-	脸	.

斯佩妮的脸上似乎泛起了一抹淡淡的粉红色。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['ræbɪt] .

He	began	to	look	like	an	angry	rabbit	.
他	开始	到	看	喜欢	一个	生气的	兔子	.

他看起来就像一只愤怒的兔子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	a	great	deal	of	pride	in	his	composition	,
他	有	不是	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	他的	作品	,

他对自己的作品并没有太大的自豪感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [roʊl] [wɪtʃ] ['wɛsən] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

but	the	thought	of	the	ignominious	rôle	which	Wesson	was	sketching	out	for
但	这	想法	的	这	可耻	角色	哪个	韦森	曾是	素描	出去	为了

[hɪm; ɪm] [stɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪts] ['ʃæloʊ] [depθs] .

him	stirred	what	he	had	to	its	shallow	depths	.
他	搅拌	什么	他	有	到	它是	浅的	深度	.

但想到韦森正在为他描绘的那个可耻的角色，他内心深处的那份浅薄便被唤醒了。

['tɔːkɪŋ] [ɑːn] , ['wɛsən] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][læst] [strɔː] .

Talking	**on**	**,**	**Wesson**	**managed**	**with**	**his**	**final**	**words**	**to**	**add**	**the**	**last**	**straw**	**.**
说	在	,	韦森	管理	和	他的	最终的	字	到	添加	这	最后的	稻草	.

韦森继续说下去，最后几句话成了压垮骆驼的最后一根稻草。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['pɪkɪt] — [wʌt]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**money**	**you**	**lost**	**to**	**me**	**at**	**picquet**	**—**	**What**
"	的	课程	,	"	他	说	,	"	那	钱	你	丢失的	到	我	在	哨兵	—	什么

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	**it**	**?**
曾是	它	?

“当然，”他说，“你在打仗输给我的钱——是什么来着？”

[ten] ?

Ten	**?**
十	?

十?

['twenti] ?

Twenty	**?**
二十	?

二十?

['twenti] [paʊndz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Twenty	**pounds**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
二十	磅	,	不是	它	?

二十磅，对吧?

[wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz] ['kænsəld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Well	**,**	**we**	**could**	**look**	**on**	**that**	**as**	**canceled**	**,**	**of**	**course**	**.**
出色地	,	我们	可以	看	在	那	作为	取消	,	的	课程	.

当然，我们也可以把它看作是取消了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

That	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
那	将要	是	全部	正确的	.

没事的。

" - [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Spennie**	**exploded**	**.**
"	-	爆炸了	.

“斯佩妮爆炸了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Will**	**it**	**?**
"	将要	它	?

会吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [pɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**pink**	**to**	**the**	**ears**	**.**
"	他	哭	,	粉色的	到	这	耳朵	.

他哭了起来，脸涨得通红。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ?

"	**Will**	**it**	**,**	**by**	**George**	**?**
"	将要	它	,	经过	乔治	?

“真的会吗，我的天哪？”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['evri] ['fraɪtf(ə)l] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

I'll	**pay**	**you**	**every**	**frightful**	**penny**	**of**	**it**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**.**
患病的	支付	你	每一个	可怕	一分钱	的	它	前	这	结尾	的	这	星期	.

我会在本周结束前把每一分钱都付给你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

What	do	you	take	me	for	,	I	should	like	to	know	?	"
什么	做	你	拿	我	为了	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

你把我当成什么人了？我很想知道。

" [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɔːfər] . "

"	A	fool	,	if	you	refuse	my	offer	.	"
"	一个	傻子	,	如果	你	拒绝	我的	提供	.	"

“拒绝我的提议，你就是个傻瓜。”

" [aɪv] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['kɪkɪŋ] . "

"	I've	a	fearfully	good	mind	to	give	you	a	most	frightful	kicking	.	"
"	我已经	一个	恐惧地	好的	头脑	到	给	你	一个	最多	可怕	踢	.	"

“我真想狠狠揍你一顿。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [traɪ] , - , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	shouldn't	try	,	Spennie	,	if	I	were	you	.
"	我	不应该	尝试	,	-	,	如果	我	是	你	.

“斯佩妮，如果我是你，我就不会尝试。”

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [juːd] [ʃaɪn] .

It's	not	the	form	of	indoor	game	at	which	you'd	shine	.
它是	不是	这	形式	的	室内的	游戏	在	哪个	你会	闪耀	.

这不是你擅长的室内游戏类型。

['betər] [stɪk] [tuː; tə] ['pɪkɪt] . "

Better	stick	to	picquet	.	"
更好的	戳	到	哨兵	.	"

最好还是坚守哨位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] ['mʌni] — — "

"	If	you	think	I	can't	pay	you	your	rotten	money	—	—	"
"	如果	你	思考	我	不能	支付	你	你的	烂	钱	—	—	"

“如果你认为我付不起你那点破钱——”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

But	if	you	can	,	so	much	the	better	.
但	如果	你	能	,	所以	很多	这	更好的	.

但如果可以的话，那就再好不过了。

['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] . "

Money	is	always	useful	.	"
钱	是	总是	有用	.	"

金钱总是有用的。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — — "

"	I	may	be	a	fool	in	some	ways	—	—	"
"	我	可能	是	一个	傻子	在	一些	方式	—	—	"

“我或许在某些方面是个傻瓜——”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] - . "

"	You	understate	it	,	my	dear	Spennie	.	"
"	你	低调	它	,	我的	亲爱的	-	.	"

“你低估了它，我亲爱的斯潘妮。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kæd] . "

"	But	I'm	not	a	cad	.	"
"	但	我是	不是	一个	CAD	.	"

“但我不是个无赖。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['roʊzi] , - .
" You're getting quite rosy , Spennie .
" 你是 获得 相当 红润 , - .

“斯佩妮，你的脸色越来越红润了。”

[ræθ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . "
Wrath is good for the complexion . "
愤怒 是 好的 为了 这 肤色 . "

愤怒对肤色有好处。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [braɪb] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['dɜːrti] [wɜːrk] ,
" And if you think you can bribe me to do your dirty work ,
" 和 如果 你 思考 你 能 贿赂 我 到 做 你的 肮脏的 工作 ,

“如果你以为你能贿赂我为你做肮脏的勾当，

[juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mis'teik] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . "
you never made a bigger mistake in your life . "
你 绝不 制成 一个 大 错误 在 你的 生活 . "

你这辈子都没犯过比这更大的错误。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['wɛsən] , " [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]
" Yes , I did , " said Wesson , " when I thought you had some glimmerings of
" 是的 , 我 做过 , " 说 韦森 , " 什么时候 我 想法 你 有 一些 微光 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

“是的，我的确这么做了，”韦森说，“当时我觉得你还有些许聪明才智。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [liːd] [ɪn] [ə; eɪ]
But if it gives you any pleasure to behave like the juvenile lead in a
但 如果 它 给予 你 任何 乐趣 到 表现 喜欢 这 少年 带领 在 一个
['melədrɑːmə] ,
melodrama ,
情节剧 ,

但如果扮演情节剧中的少年主角能给你带来任何乐趣，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [duː] .
by all means do .
经过 全部 方法 做 .

当然可以。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
Personally , I shouldn't have thought the game would be worth the candle .
亲自 , 我 不应该 有 想法 这 游戏 会 是 值得 这 蜡烛 .

就我个人而言，我不应该认为这款游戏值得我付出这样的努力。

[jʊr; jər] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ]
Your keen sense of honor , I understand you to say , will force you to pay
你的 敏锐的 感觉 的 荣誉 , 我 理解 你 到 说 , 将要 力量 你 到 支付
[jʊr; jər] [det] .
your debt .
你的 债务 .

据我了解，你的强烈荣誉感会迫使你偿还债务。

[its] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] ['naʊədeɪz] , - .
It's an expensive luxury nowadays , Spennie .
它是 一个 昂贵的 奢华 如今 , - .

斯佩妮，这在如今可是昂贵的奢侈品啊。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
You mentioned the end of the week , I believe ?
你 提及 这 结尾 的 这 星期 , 我 相信 ?

我记得你提到过周末吧?

[ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌəm ˈiː] [ˈædmərəbli] .

That	will	suit	me	admirably	.
那	将要	套装	我	令人钦佩地	.

那正合我意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [ˈɔːfər] [ɪz] [stɪl] [ˈoʊpən] .

But	if	you	change	your	mind	,	my	offer	is	still	open	.
但	如果	你	改变	你的	头脑	,	我的	提供	是	仍然	打开	.

但如果你改变主意，我的提议仍然有效。

[gʊd] [naɪt] , [ˈgæləhæd] .

Good	night	,	Galahad	.
好的	夜晚	,	加拉哈德	.

晚安，加拉哈德。

" ["tʃæptər] ["ɛksˈviː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[fɔːr; fər] [pjʊr] [dɪsˈkʌmfərt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ]

For	pure	discomfort	there	are	few	things	in	the	world	that	can	compete	with
为了	纯的	不适	那里	是	很少	事物	在	这	世界	那	能	竞争	和

[ðə; ði]["faɪn(ə)l] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv][æn; ən] ["æmətər] [θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ə; eɪ] ["kʌntri] [haʊs] .

the	final	rehearsals	of	an	amateur	theatrical	performance	at	a	country	house	.
这	最终的	排练	的	一个	业余	戏剧	表现	在	一个	国家	房子	.

要论纯粹的不适感，世界上很少有事情能比得上在乡间别墅进行业余戏剧表演的最后彩排。

["evri] [deɪ] [ðə; ði] ["ætməsfɪr] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ["hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ["restləsnəs]

Every	day	the	atmosphere	becomes	more	and	more	heavily	charged	with	restlessness
每一个	天	这	气氛	变成	更多的	和	更多的	重度	带电	和	躁动不安

[ænd; ənd] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .

and	irritability	.
和	易怒	.

每天，空气中都弥漫着越来越浓重的躁动和烦躁情绪。

[ðə; ði][prəˈduːsər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]["ɔːlsoʊ][ðə; ði] ["ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	producer	of	the	piece	,	especially	if	he	is	also	the	author	of	it	,
这	制作人	的	这	片	,	尤其	如果	他	是	还	这	作者	的	它	,

作品的制作人，尤其是当他同时也是作品的作者时，

[diˈveləps] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ɪnˈsænəti] .

develops	a	sort	of	intermittent	insanity	.
发展	一个	种类	的	间歇性的	疯狂	.

出现间歇性精神错乱的症状。

[hiː; hi] [plʌks] [æt; ət][hɪz; ɪz]["mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , [ɪf] [hiː; hi]

He	plucks	at	his	mustache	,	if	he	has	one	;	at	his	hair	,	if	he
他	摘取	在	他的	胡子	,	如果	他	有	一	;	在	他的	头发	,	如果	他

[hæz; həz][nɑːt] .

has	not	.
有	不是	.

他会拔拔胡子（如果有的话），或者拔拔头发（如果没有的话）。

[hiː; hi] ["mʌtərz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	mutters	to	himself	.
他	低声嘟囔	到	他自己	.

他喃喃自语。

[hiː; hi] ["gɪvz] [vent] [tuː; tə] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪz] .

He	gives	vent	to	occasional	despairing	cries	.
他	给予	发泄	到	偶然	绝望	哭泣	.

他偶尔会发出绝望的哭喊声。

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['swɑ:vəti] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ri'hə:səlz] [ˌdisə'piəz] .

The	soothing	suavity	which	marked	his	demeanor	in	the	earlier	rehearsals	disappears	.
这	舒缓	温文尔雅	哪个	标记	他的	风度	在	这	早些时候	排练	消失	.

他在之前彩排中表现出的那种温和沉稳的气质消失了。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] : " ['splendɪd] , [oʊld][mæn] ; ['splendɪd] .

He	no	longer	says	with	a	winning	smile	:	"	Splendid	,	old	man	;	splendid	.
他	不	更长	说道	和	一个	获胜	微笑	:	"	灿烂	,	老的	男人	;	灿烂	.

他不再带着胜利的笑容说："太棒了，老兄；太棒了。"

['kudnt] [bi:; bi] ['betər] .

Couldn't	be	better	.
不能	是	更好的	.

再好不过了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [ðæt] ['oʊvər][dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .

But	I	think	we'll	take	that	over	just	once	more	,	if	you	don't	mind	.
但	我	思考	出色地	拿	那	超过	只是	一次	更多的	,	如果	你	不	头脑	.

但如果你不介意的话，我想我们再去一次。

[ju:; jʊ] [mɪst] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['ræðər] [gʊd] [laɪnz] ,

You	missed	out	a	few	rather	good	lines	,
你	错过	出去	一个	很少	相当	好的	线条	,

你漏掉了一些相当不错的句子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['rɔbinsn] [hɜ:r; hər][kju:][fɔ:r; fər] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərpɑ:t] .

and	you	forgot	to	give	Miss	Robinson	her	cue	for	upsetting	the	flowerpot	.
和	你	忘了	到	给	错过	罗宾逊	她	提示	为了	镦	这	花盆	.

你忘了给罗宾逊小姐一个提示，让她知道她打翻花盆的事。

" [ɪn'sted] , [hi:; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][snæps][aʊt] : " [wʌns] [mɔ:r] , [pli:z] .

"	Instead	,	he	rolls	his	eyes	and	snaps	out	:	"	Once	more	,	please	.
"	反而	,	他	卷	他的	眼睛	和	快照	出去	:	"	一次	更多的	,	请	.

"相反，他翻了个白眼，厉声说道：'再来一次，拜托。'

['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [du:] .

This'll	never	do	.
这将	绝不	做	.

这绝对行不通。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

At	this	rate	we	might	just	as	well	cut	out	the	show	altogether	.
在	这	速度	我们	可能	只是	作为	出色地	切	出去	这	展示	共	.

照这样下去，我们还不如干脆把节目取消算了。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [braʊn] , [du:][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [laɪnz] .

For	Heaven's	sake	,	Brown	,	do	try	and	remember	your	lines	.
为了	天	清酒	,	棕色的	,	做	尝试	和	记住	你的	线条	.

看在上帝的份上，布朗，你一定要记住你的台词。

[its] [noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ]

It's	no	good	having	the	best	part	in	the	piece	if	you	go	and	forget	everything
它是	不	好的	拥有	这	最好的	部分	在	这	片	如果	你	去	和	忘记	一切

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .

you've	got	to	say	.
你已经	得到	到	说	.

如果你把作品中最精彩的部分都忘得一干二净，那也毫无意义。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ?
All right on the night ?
全部 正确的 在 这 夜晚 ?

当晚一切顺利吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
No , it won't be all right on the night .
不 , 它 惯于 是 全部 正确的 在 这 夜晚 .

不，当晚肯定不行。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And another thing .
和 其他 事物 .

还有一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] - ,
You must remember to say , ' How calm and peaceful the morning is ' ,
你 必须 记住 到 说 , - 如何 冷静的 和 和平 这 早晨 是 - ,

你一定要记得说："早晨多么平静祥和啊！"

[ɔːr] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['rɔbinsn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][ˌʌp'set] [ðæt]
or how on earth do you think Miss Robinson is going to know when to upset that
或者 如何 在 地球 做 你 思考 错过 罗宾逊 是 去 到 知道 什么时候 到 沮丧的 那
['flaʊərpɑːt] ?
flowerpot ?
花盆 ?

否则，你觉得罗宾逊小姐怎么会知道什么时候该把花盆弄翻呢?

[naʊ] , [ðen] , [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd][duː] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] .
Now , then , once more ; and do pull yourself together this time .
现在 , 然后 , 一次 更多的 ; 和 做 拉 你自己 一起 这 时间 .

现在，再说一遍；这次一定要振作起来。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['sʌlkɪli] [ri'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['æktər] ;
" After which the scene is sulkily resumed by the now thoroughly irritated actors ;
" 后 哪个 这 场景 是 闷闷不乐 恢复 经过 这 现在 彻底 受刺激 演员 ;
[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ,

"之后，恼怒不已的演员们闷闷不乐地继续拍摄；对话也随之展开，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [miːt] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [streɪnd] .
when the parties concerned meet subsequently , is cold and strained .
什么时候 这 各方 担心的 见面 随后 , 是 寒冷的 和 紧张 .

相关各方随后再次见面时，气氛冷淡而紧张。

['mætərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .
Matters had reached this stage at the abbey .
事情 有 达到 这 阶段 在 这 修道院 .

修道院里的事情已经发展到这个地步了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] ,
Everybody was thoroughly tired of the piece , and ,
大家 曾是 彻底 疲劳的 的 这 片 , 和 ,

大家都对这首曲子感到厌倦了，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] — [prɪ'zuːməbli] — [wʊd] [ræk]
but for the thought of the disappointment which — presumably — would rack
但 为了 这 想法 的 这 失望 哪个 — 想必 — 会 架子
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['dʒentri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ,
the neighboring nobility and gentry if it were not to be produced ,
这 邻接 贵族 和 绅 如果 它 是 不是 到 是 生产 ,

但想到如果这部电影未能上映，邻近的贵族和乡绅们想必会感到失望，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

would	have	resigned	without	a	twinge	of	regret	.
会	有	辞职	没有	一个	轻微疼痛	的	后悔	.

我会毫无遗憾地辞职。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [best] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [pɑːrts] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [naʊ]

People	who	had	schemed	to	get	the	best	and	longest	parts	were	wishing	now
人们	WHO	有	策划	到	得到	这	最好的	和	最长	部分	是	祝	现在

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] ['fʊtmən] [ɔːr] [dʒaɪlz] ,

that	they	had	been	content	with	First	Footman	or	Giles	,
那	他们	有	到过	内容	和	第一的	侍从	或者	吉尔斯	,

那些曾密谋争取最好、最长戏份的人现在后悔不已，他们当初要是满足于当个首席侍从或吉尔斯就好了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] .

a	villager	.
一个	村民	.

一位村民。

" [aɪl] ['nevər] [rʌn] [æn; ən] ['æmətər] [ʃoʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [kən'faidid]

"	I'll	never	run	an	amateur	show	again	as	long	as	I	live	,	"	confided
"	患病的	绝不	跑步	一个	业余	展示	再次	作为	长的	作为	我	居住	,	"	坦白

“只要我活着，我就不会再办业余演出了，”他坦言道。

['tʃɑːrtərɪs] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

Charteris	to	Jimmy	,	almost	tearfully	the	night	before	the	production	.
查特里斯	到	吉米	,	几乎	泪流满面	这	夜晚	前	这	生产	.

在演出前一晚，Charteris 几乎是含着泪对 Jimmy 说。

" [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	It's	not	good	enough	.
"	它是	不是	好的	足够的	.

“这还不够好。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːnt] [wɜːrd] - ['pɜːrfɪkt] [jet] .

Most	of	them	aren't	word	-	perfect	yet	.
最多	的	他们	不是	单词	-	完美的	然而	.

他们中的大多数人还不能做到字字珠玑。

[ænd; ənd] [wiːv]

And	we've
和	我们已经

我们已经

[dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ! "

just	had	the	dress	rehearsal	!	"
只是	有	这	裙子	排演	!	"

刚刚结束彩排！

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] — — "

"	It'll	be	all	right	on	—	—	"
"	它将	是	全部	正确的	在	—	—	"

“一切都会好起来的——”

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] . "

"	Oh	,	don't	say	it'll	be	all	right	on	the	night	.	"
"	哦	,	不	说	它将	是	全部	正确的	在	这	夜晚	.	"

“哦，别说当晚一切都会好起来的。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	wasn't	going	to	,	"	said	Jimmy	.
"	我	不是	去	到	,	"	说	吉米	.

“我本来就没打算这么做，”吉米说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] .

"	I	was	going	to	say	it'll	be	all	right	after	the	night	.
"	我	曾是	去	到	说	它将	是	全部	正确的	后	这	夜晚	.

“我本来想说，过了一夜就一切都好了。”

['pi:p(ə)l] [wɪl] [su:n] [fər'get] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [θɪŋ] [went] . "

People	will	soon	forget	how	badly	the	thing	went	.	"
人们	将要	很快	忘记	如何	糟糕	这	事物	去	.	"

人们很快就会忘记事情进展得有多糟糕。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmfərtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['tʃɑ:rtərɪs] .

"	You're	a	nice	,	comforting	sort	of	man	,	aren't	you	?	"	said	Charteris	.
"	你是	一个	好的	,	令人感到安慰	种类	的	男人	,	不是	你	?	"	说	查特里斯	.

“你真是个让人感到安心的好人，不是吗？”查特里斯说道。

" [waɪ] ['wɜ:ri] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Why	worry	?	"	said	Jimmy	.
"	为什么	担心	?	"	说	吉米	.

“何必担心呢？”吉米说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] , ['itl] [bi:; bi] ['westmɪnstər]

"	If	you	go	on	like	this	,	it'll	be	Westminster
"	如果	你	去	在	喜欢	这	,	它将	是	威斯敏斯特

“如果你继续这样下去，那就成了威斯敏斯特。”

['æbi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [praɪm] .

Abbey	for	you	in	your	prime	.
修道院	为了	你	在	你的	主要的	.

艾比酒店，适合你最美好的时光。

[ju:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [breɪn] ['fi:vər] .

You'll	be	getting	brain	fever	.
你会	是	获得	脑	发烧	.

你会得脑热的。

" ['dʒɪmi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Jimmy	himself	was	feeling	particularly	cheerful	.
"	吉米	他自己	曾是	感觉	特别	快乐	.

吉米本人心情格外好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ə'mju:zmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv]

He	was	deriving	a	keen	amusement	at	present	from	the	manoeuvres	of
他	曾是	推导	一个	敏锐的	娱乐	在	展示	从	这	机动	的

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['geɪlɝ] ,

Mr	.	Samuel	Galer	,
先生	.	塞缪尔	加勒	,

他此刻正从塞缪尔·盖勒先生的种种举动中获得极大的乐趣。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[ðɪs] [lɪŋks] - [aɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . [mə'ki:tʃɝn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['dʒɪmi] ,

This	lynx	-	eyed	man	,	having	been	instructed	by	Mr	.	McEachern	to	watch	Jimmy	,
这	猞猁	-	眼睛	男人	,	拥有	到过	指示	经过	先生	.	麦克伊彻恩	到	手表	吉米	,

这个有着猞猁般眼睛的男人，奉麦克伊彻恩先生之命监视吉米，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	doing	so	with	a	pertinacity	which	would	have	made	a	man	with	the
曾是	正在做	所以	和	一个	坚韧	哪个	会	有	制成	一个	男人	和	这

['snoʊɪɪst] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [sə'spɪʃəs] .

snowiest	of	consciences	suspicious	.
雪量最大	的	良心	可疑的	.

他如此执着地去做这件事，即使是最没有良心的人也会起疑心。

[ɪf] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['geɪlɚ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

If	Jimmy	went	to	the	billiard	room	after	dinner	,	Mr	.	Galer	was	there	to
如果	吉米	去	到	这	台球	房间	后	晚餐	,	先生	.	加勒	曾是	那里	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

keep	him	company	.
保持	他	公司	.

如果吉米晚饭后去台球室，盖勒先生就会在那里陪伴他。

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

If	,	during	the	course	of	the	day	,
如果	,	期间	这	课程	的	这	天	,

如果在一天中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	had	occasion	to	fetch	a	handkerchief	or	a	cigarette	case	from	his
他	有	场合	到	拿来	一个	手帕	或者	一个	卷烟	案件	从	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

bedroom	,	he	was	sure	,
卧室	,	他	曾是	当然	,

他确信自己曾有机会从卧室里拿手帕或烟盒。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['geɪlɚ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

on	emerging	,	to	stumble	upon	Mr	.	Galer	in	the	corridor	.
在	新兴	,	到	绊倒	之上	先生	.	加勒	在	这	走廊	.

出来后，在走廊里偶然遇到了盖勒先生。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [rægɪz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , ['limitid] . , [bi'liːvd] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

The	employees	of	Wragge's	Detective	Agency	,	Ltd	.	,	believed	in	earning	their
这	雇员	的	Wragge's	侦探	机构	,	有限公司	.	,	相信	在	收入	他们的

['sæləriz] .

salaries	.
薪资	.

Wragge侦探事务所的员工们都坚信自己应该拿到应得的薪水。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['æftər] [ðiːz] [in'kauntəz] , ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][sɜːr] ['tɔməs] [blʌnts]

Occasionally	,	after	these	encounters	,	Jimmy	would	come	upon	Sir	Thomas	Blunt's
偶尔	,	后	这些	遭遇	,	吉米	会	来	之上	先生	托马斯	钝器的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

valet	,
代客泊车	,

有时，在这些偶遇之后，吉米会遇到托马斯·布朗特爵士的贴身男仆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [huːm] [spaɪks] [treɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt]

the	other	man	in	whom	Spike's	trained	eye	had	discerned	the	distinguishing	trait
这	其他	男人	在	谁	斯派克的	受过训练	眼睛	有	辨别	这	区别	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

of	the	detective	.
的	这	侦探	.

斯派克训练有素的眼光从另一个人身上发现了侦探的显著特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwer] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ,

He	was	usually	somewhere	round	the	corner	at	these	moments	,	and	,
他	曾是	通常	某处	圆形的	这	角落	在	这些	时刻	,	和	,

[wen] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

when	collided	with	,
什么时候	碰撞	和	,

他通常在这些时刻出现在拐角处，当与人相撞时，

[ə'pɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

apologized	with	great	politeness	.
道歉	和	伟大的	礼貌	.

他非常有礼貌地道了歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['dʒaɪənt] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['greɪtli]

It	tickled	Jimmy	to	think	that	both	these	giant	brains	should	be	so	greatly
它	挠痒	吉米	到	思考	那	两个都	这些	巨大的	大脑	应该	是	所以	非常

['eksəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

exercised	on	his	account	.
锻炼	在	他的	帐户	.

想到这两个大脑袋居然会为了他而得到如此充分的锻炼，吉米觉得很有趣。

- , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

Spennie	,	meanwhile	,	had	been	doing	quite	an	unprecedented	amount	of	thinking
-	,	同时	,	有	到过	正在做	相当	一个	空前的	数量	的	思维

.

:
.

与此同时，斯彭妮的思考量也达到了前所未有的程度。

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pælər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] [pɪŋk] [tʃiːks] .

Quite	an	intellectual	pallor	had	begun	to	appear	on	his	normally	pink	cheeks	.
相当	一个	知识分子	苍白	有	开始	到	出现	在	他的	通常情况下	粉色的	脸颊	.

他原本红润的双颊上开始泛起一丝冷峻的苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ]

He	had	discovered	the	profound	truth	that	it	is	one	thing	to	talk	about	paying
他	有	发现	这	深刻的	真相	那	它	是	一	事物	到	讲话	关于	付费

[wʌnz] ['dɛts] ,

one's	debts	,
一个人的	债务	,

他发现了一个深刻的道理：谈论偿还债务是一回事，真正做到偿还债务又是另一回事。

[ə'nʌðər] ['æktʃuəli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

another	actually	to	do	it	,
其他	实际上	到	做	它	,

另一个人实际上也这么做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi] [oʊ] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd]

and	that	this	is	more	particularly	the	case	when	we	owe	twenty	pounds	and
和	那	这	是	更多的	特别	这	案件	什么时候	我们	欠	二十	磅	和

[pə'zes] [bʌt; bət][sɪks] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] .

possess	but	six	pounds	seven	shillings	and	fourpence	.
具有	但	六	磅	七	先令	和	四便士	.

尤其是当我们欠了二十英镑，而身上只有六英镑七先令四便士的时候，情况更是如此。

- [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Spennie	was	acutely	conscious	of	the	fact	that	,
-	曾是	急性	有意识的	的	这	事实	那	,

斯潘妮非常清楚这一点：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] ['wɛsən] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][kɔɪn] ,

if	he	could	not	follow	up	his	words	to	Wesson	with	actual	coin	,
如果	他	可以	不是	跟随	向上	他的	字	到	韦森	和	实际的	硬币	,

如果他不能用实际行动兑现对韦森的承诺，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .

the	result	would	be	something	of	an	anticlimax	.
这	结果	会	是	某物	的	一个	虎头蛇尾	.

结果可能会有些令人失望。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Somehow	or	other	he	would	have	to	get	the	money	—	and	at	once	.
不知何故	或者	其他	他	会	有	到	得到	这	钱	—	和	在	一次	.

他无论如何都要弄到这笔钱——而且要马上弄到。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	difficulty	was	that	no	one	seemed	at	all	inclined	to	lend	it	to	him	.
这	困难	曾是	那	不	一	似乎	在	全部	倾斜	到	借	它	到	他	.

问题是，似乎没有人愿意借给他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] ['stiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ;

There	is	a	good	deal	to	be	said	against	stealing	as	a	habit	;
那里	是	一个	好的	交易	到	是	说	反对	偷窃	作为	一个	习惯	;

把偷窃当作一种习惯来反对，有很多值得我们深思的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æn; ən]

but	it	cannot	he	denied	that	,	in	certain	circumstances	,	it	offers	an
但	它	不能	他	否认	那	,	在	肯定	情况	,	它	优惠	一个

['ædmərəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

admirable	solution	of	a	difficulty	,
令人钦佩的	解决方案	的	一个	困难	,

但不可否认的是，在某些情况下，它为解决难题提供了一个令人称道的方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	if	the	penalties	were	not	so	exceedingly	unpleasant	,
和	如果	这	处罚	是	不是	所以	非常	令人不快的	,

如果惩罚不是那么令人极其不快的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɑːr] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	probable	that	it	would	become	far	more	fashionable	than	it	is	.
它	是	可能	那	它	会	变得	远的	更多的	时髦	比	它	是	.

它很可能会比现在更加流行。

- [maɪnd][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Spennie's	mind	did	not	turn	immediately	to	this	outlet	from	his	embarrassment	.
-	头脑	做过	不是	转动	立即地	到	这	出路	从	他的	尴尬	.

斯潘尼并没有立刻想到用这种方式来排解他的尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['stoʊlən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]

He	had	never	stolen	before	,	and	it	did	not	occur	to	him	directly
他	有	绝不	被盗	前	,	和	它	做过	不是	发生	到	他	直接地

[tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

to	do	so	now	.
到	做	所以	现在	.

他以前从未偷过东西，现在也没有立刻想到要偷东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [streɪn] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	is	a	conservative	strain	in	all	of	us	.
那里	是	一个	保守的	拉紧	在	全部	的	我们	.

我们每个人身上都有保守的倾向。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

But	gradually	,	as	it	was	borne	in	upon	him	that	it	was	the	only
但	逐步地	,	作为	它	曾是	出生	在	之上	他	那	它	曾是	这	仅有的

[kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] ,

course	possible	,
课程	可能的	,

但渐渐地，他意识到这是唯一可行的办法。

[ən'les] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] — [ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]

unless	he	applied	to	his	stepfather	—	a	task	for	which	his	courage	was
除非	他	应用	到	他的	继父	—	一个	任务	为了	哪个	他的	勇气	曾是

[nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

not	sufficient	—	he	found	himself	contemplating	the	possibility	of	having	to	secure
不是	充足的	—	他	成立	他自己	沉思	这	可能性	的	拥有	到	安全的

[ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ʌn'lɔ:fl] [mi:nz] .

the	money	by	unlawful	means	.
这	钱	经过	非法的	方法	.

除非他向继父求助——但他没有足够的勇气去做这件事——否则他不得不考虑用非法手段来获取这笔钱。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,

By	lunch	time	,	on	the	morning	of	the	day	fixed	for	the	theatricals	,
经过	午餐	时间	,	在	这	早晨	的	这	天	固定的	为了	这	戏剧	,

到了戏剧演出当天上午的午餐时间，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli] [tu:; tə][du:][soʊ] .

he	had	decided	definitely	to	do	so	.
他	有	决定	确实	到	做	所以	.

他已经下定决心要这样做。

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

By	dinner	time	he	had	fixed	upon	the	object	of	his	attentions	.
经过	晚餐	时间	他	有	固定的	之上	这	目的	的	他的	注意	.

到了晚餐时间，他已经将注意力集中在了某件事上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

With	a	vague	idea	of	keeping	the	thing	in	the	family	,
和	一个	模糊的	主意	的	保持	这	事物	在	这	家庭	,

带着将这件东西留在家族内部的模糊想法，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][reɪd][ə'pɑ:n][sɜ:r] ['tɔməs] [blʌnt] .

he	had	resolved	to	make	his	raid	upon	Sir	Thomas	Blunt	.
他	有	已解决	到	制作	他的	袭击	之上	先生	托马斯	钝	.

他决心突袭托马斯·布朗特爵士。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ][bæd] ['rɔbiŋ] [wʌnz] ['relətɪvz] .

Somehow	it	did	not	seem	so	bad	robbing	one's	relatives	.
不知何故	它	做过	不是	似乎	所以	坏的	抢劫	一个人的	亲属	.

不知为何，抢劫亲戚似乎也没那么糟糕。

[ə; eɪ]['mænz][fɜ:rst][kraɪm][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ru:l] , [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋli] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] [ə'fer] .

A	man's	first	crime	is	,	as	a	rule	,	a	shockingly	amateurish	affair	.
一个	男人的	第一的	犯罪	是	,	作为	一个	规则	,	一个	令人震惊地	业余的	事务	.

一般来说，男人的第一次犯罪都是极其业余的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Now	and	then	,	it	is	true	,
现在	和	然后	,	它	是	真的	,

有时确实如此。

[wiː; wi][faɪnd] [bɪ'gɪnərz] ['fɔːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][oʊld][hændz][ɔːr] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊzɪz]

we	find	beginners	forging	with	the	accuracy	of	old	hands	or	breaking	into	houses
我们	寻找	初学者	锻造	和	这	准确性	的	老的	双手	或者	打破	进入	房屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

with	the	finish	of	experts	.
和	这	结束	的	专家	.

我们发现，新手锻造的精准度堪比老手，或者入室盗窃的手法堪比专家。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz] .

But	these	are	isolated	cases	.
但	这些	是	孤立	案例	.

但这些都是个别案例。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['taɪroʊ] [læks] ['dʒenrəlʃɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

The	average	tyro	lacks	generalship	altogether	.
这	平均的	初学者	缺乏	将军	共	.

一般新手完全缺乏统帅才能。

- [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['nɑːvɪs] .

Spennie	may	be	cited	as	a	typical	novice	.
-	可能	是	引用	作为	一个	典型的	新手	.

斯彭尼可以被视为典型的新手。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [in'kwaiəriz] [maɪt] [biː; bi] [institjuːtid] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ,

It	did	not	strike	him	that	inquiries	might	be	instituted	by	Sir	Thomas	,
它	做过	不是	罢工	他	那	查询	可能	是	已设立	经过	先生	托马斯	,

他丝毫没有想到托马斯爵士可能会发起调查。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɛsən] ,

when	he	found	his	money	gone	,	and	that	Wesson	,
什么时候	他	成立	他的	钱	已消失	,	和	那	韦森	,

当他发现自己的钱不见了，而且是韦森时，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

finding	a	man	whom	he	knew	to	be	impecunious	suddenly	in	possession	of
寻找	一个	男人	谁	他	知道	到	是	贫困的	突然	在	拥有	的

['twenti] [paʊndz] ,

twenty	pounds	,
二十	磅	,

他发现一个他知道很穷的人突然拥有二十英镑，

[maɪt] [hæv; həv] [səs'piʃənz] .

might	have	suspicions	.
可能	有	怀疑	.

可能有所怀疑。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

His	mind	was	entirely	filled	with	the	thought	of	getting	the	money	.
他的	头脑	曾是	完全	已填	和	这	想法	的	获得	这	钱	.

他满脑子想的都是如何弄到钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

There	was	no	room	in	it	for	any	other	reflection	.
那里	曾是	不	房间	在	它	为了	任何	其他	反射	.

里面容不下任何其他想法。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

His	plan	was	simple	.
他的	计划	曾是	简单的	.

他的计划很简单。

[sɜːr] [ˈtɔməs] , [hiː; hi] [nuː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sir	Thomas	,	he	knew	,	always	carried	a	good	deal	of	money	with	him	.
先生	托马斯	,	他	知道	,	总是	携带	一个	好的	交易	的	钱	和	他	.

他知道，托马斯爵士总是随身携带一大笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	unlikely	that	he	kept	this	on	his	person	in	the	evening	.
它	曾是	不太可能	那	他	保留	这	在	他的	人	在	这	晚上	.

他晚上不太可能把这个东西随身携带。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

A	man	to	whom	the	set	of	his	clothes	is	as	important	as	it	was	to
一个	男人	到	谁	这	放	的	他的	衣服	是	作为	重要的	作为	它	曾是	到

[sɜːr] [ˈtɔməs] ,

Sir	Thomas	,
先生	托马斯	,

对他来说，一套衣服的重要性丝毫不亚于对托马斯爵士的重要性。

[dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbæŋknəuts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

does	not	carry	a	pocket	-	book	full	of	banknotes	when	he	is	dressed	for	dinner	.
做	不是	携带	一个	口袋	-	书	满的	的	钞票	什么时候	他	是	穿着	为了	晚餐	.

他盛装出席晚宴时，不会随身携带装满钞票的钱包。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] , [ˈriːzənd] - .

He	would	leave	it	somewhere	,	reasoned	Spennie	.
他	会	离开	它	某处	,	有理智的	-	.

斯彭尼心想，他肯定会把它留在某个地方。

[wer] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

Where	,	he	asked	himself	.
在哪里	,	他	问	他自己	.

他问自己，这是哪里?

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .

The	answer	was	easy	.
这	回答	曾是	简单的	.

答案很简单。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .

In	his	dressing	room	.
在	他的	敷料	房间	.

在他的更衣室里。

- [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Spennie's	plan	of	campaign	was	complete	.
-	计划	的	活动	曾是	完全的	.

斯彭尼的竞选计划已经完成。

[ðə; ði] [θiˈætrɪklz] [bɪˈgæn][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .

The	theatricals	began	at	half	-	past	eight	.
这	戏剧	开始	在	一半	-	过去的	八	.

戏剧演出于八点半开始。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [siːts] ,

The	audience	had	been	hustled	into	their	seats	,
这	观众	有	到过	匆忙	进入	他们的	座位	,

观众们被催促着入座。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

happier	than	is	usual	in	such	circumstances	from	the	rumor	that	the	proceedings
更快乐	比	是	通常	在	这样的	情况	从	这	谣言	那	这	诉讼程序

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dæns] .

were	to	terminate	with	an	informal	dance	.
是	到	终止	和	一个	非正式	舞蹈	.

有传言称，此次活动将以一场非正式的舞会结束，这让人们比平时在这种情况下更加高兴。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [wel] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	abbey	was	singularly	well	constructed	for	such	a	purpose	.
这	修道院	曾是	单独地	出色地	建造	为了	这样的	一个	目的	.

这座修道院的建造非常符合这一用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sæt]

There	was	plenty	of	room	,	and	a	sufficiency	of	retreat	for	those	who	sat
那里	曾是	很多	的	房间	,	和	一个	充足性	的	撤退	为了	那些	WHO	卫星

[aʊt] ,

out	,
出去	,

空间很宽敞，也为那些坐在一旁的人提供了足够的退避空间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ɔːf] [hæf][ðə; ði] ['kʌpəlz]

in	addition	to	a	conservatory	large	enough	to	have	married	off	half	the	couples
在	添加	到	一个	温室	大的	足够的	到	有	已婚	离开	一半	这	情侣

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

in	the	county	.
在	这	县	.

此外，还有一个规模大到足以让全县一半的情侣喜结连理的温室。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] , [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm]

The	audience	was	in	an	excellent	humor	,	and	the	monologue	,	the	first	item
这	观众	曾是	在	一个	出色的	幽默	,	和	这	独白	,	这	第一的	物品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

of	the	programme	,
的	这	程序	,

观众们兴致很高，独白是节目的第一个环节。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [geɪv] ['tʃɑːrtərɪs] , [huːm] [ri'həːsəlz] [hæd; həd] [tɜːrnd]

was	received	with	a	warmth	which	gave	Charteris	,	whom	rehearsals	had	turned
曾是	已收到	和	一个	温暖	哪个	给予	查特里斯	,	谁	排练	有	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,

into	a	pessimist	,
进入	一个	悲观主义者	,

大家的热情接待让查特里斯（Charteris）——这位因排练而变得悲观的人——重新振作起来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pliːt]

a	faint	hope	that	the	main	item	on	the	programme	might	not	be	the	complete
一个	头晕的	希望	那	这	主要的	物品	在	这	程序	可能	不是	是	这	完全的

['feɪljər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

failure	it	had	promised	to	be	.
失败	它	有	承诺	到	是	.

人们隐隐希望，节目中的主要内容或许不会像预想的那样彻底失败。

- [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz] [bər'gleriəs] ['speʃəlti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Spennie's	idea	had	been	to	get	through	his	burglarious	specialty	during	the
-	主意	有	到过	到	得到	通过	他的	入室盗窃	专业	期间	这

['mɑːnəlɔːg] ,

monologue	,
独白	,

斯彭尼原本的想法是在独白中把他的盗窃专长展现出来，

[wen] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

when	his	absence	would	not	be	noticed	.
什么时候	他的	缺席	会	不是	是	注意到	.

当他不在的时候，人们不会注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt]

It	might	be	that	if	he	disappeared	later	in	the	evening	people	would	wonder	what
它	可能	是	那	如果	他	消失	之后	在	这	晚上	人们	会	想知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	become	of	him	.
有	变得	的	他	.

如果他晚上晚些时候又不见了，人们可能会好奇他去了哪里。

[hiː; hi] ['lɜːkt] [ə'pɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] .

He	lurked	apart	till	the	last	of	the	audience	had	taken	their	seats	.
他	潜伏	除	直到	这	最后的	的	这	观众	有	已采取	他们的	座位	.

他独自躲在一旁，直到最后一位观众入座。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

As	he	was	passing	through	the	hall	,	a	hand	fell	on	his	shoulder	.
作为	他	曾是	通过	通过	这	大厅	,	一个	手	跌倒	在	他的	肩膀	.

当他穿过大厅时，一只手搭在了他的肩膀上。

['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

Conscience	makes	cowards	of	us	all	.
良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.

良心使我们都成了懦夫。

- [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [liːpt]

Spennie	bit	his	tongue	and	leaped
-	少量	他的	舌头	和	跳跃

斯彭尼咬着舌头跳了起来。

[θriː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

three	inches	into	the	air	.
三	英寸	进入	这	空气	.

离地三英寸。

" [hə'loʊ] , ['tʃɑːrtərɪs] !

"	Hello	,	Charteris	!
"	你好	,	查特里斯	!

“你好，Charteris！”

" [hiː; hi] [sed] ['gæspɪŋli] .

"	he	said	gaspingly	.
"	他	说	喘息着	.

他喘着气说。

" - , [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['oʊnli] [frend] , " [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? "

"	Spennie	,	my	boyhood's	only	friend	,	"	said	Charteris	,	"	where	are	you	off	to	?	"
"	-	,	我的	童年	仅有的	朋友	,	"	说	查特里斯	,	"	在哪里	是	你	离开	到	?	"

“斯潘妮，我童年唯一的朋友，”查特里斯说，“你要去哪里？”

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	—	what	do	you	mean	?
"	什么	—	什么	做	你	意思是	?

“什么……什么意思？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] . "

I	was	just	going	upstairs	.	"
我	曾是	只是	去	楼上	.	"

我正要上楼。

" [ðen] [dəunt] .
" Then don't .
" 然后 不 .

“那就别这么做。”

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .
You're wanted .
你是 通缉 .

你被通缉了。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːmptər] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] .
Our prompter can't be found .
我们的 提词器 不能 是 成立 .

我们的提词器找不到了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [bloʊz] [ɪn] .
I want you to take his place till he blows in .
我 想 你 到 拿 他的 地方 直到 他 打击 在 .

在他回来之前，我希望你代替他的位置。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑːmptər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]
" The official prompter arrived at the end of the monologue with the remark
" 这 官方的 提词器 到达的 在 这 结尾 的 这 独白 和 这 评论
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
that he had been having a bit of a smoke in the garden and his watch
那 他 有 到过 拥有 一个 少量 的 一个 抽烟 在 这 花园 和 他的 手表
[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
had gone wrong .
有 已消失 错误的 .

“提词员在独白结束时说道，他刚才在花园里抽了点烟，手表出了点问题。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrtərɪs] , - [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
Leaving him to discuss the point with Charteris , Spennie slipped quietly away ,
离开 他 到 讨论 这 观点 和 查特里斯 , - 滑倒了 悄悄 离开 ,

斯彭妮留下他与查特里斯商量此事，自己悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [flitid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] [sɜːr] ['tɔməs] - ['dresɪŋ] [ruːm] .
and flitted up the stairs toward Sir Thomas ' dressing room .
和 飞掠 向上 这 楼梯 朝向 先生 托马斯 - 敷料 房间 .

然后轻快地跑上楼梯，朝托马斯爵士的更衣室走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
At the door , he stopped and listened .
在 这 门 , 他 停止 和 听着 .

他走到门口，停下来侧耳倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The house might have been deserted .
这 房子 可能 有 到过 荒凉的 .

这栋房子可能已经废弃了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

He	opened	the	door	,	and	switched	on	the	electric	light	.
他	打开	这	门	,	和	切换	在	这	电的	光	.

他打开门，打开了电灯。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Fortune	was	with	him	.
财富	曾是	和	他	.

他运气不错。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl]

On	the	dressing	table	,	together	with	a	bunch	of	keys	and	some	small
在	这	敷料	桌子	,	一起	和	一个	束	的	钥匙	和	一些	小的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

梳妆台上，除了这串钥匙和一些零钱之外，

[leɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] .

lay	a	brown	leather	pocketbook	.
躺	一个	棕色的	皮革	袖珍书	.

放一个棕色皮质手提包。

['evɪdəntli] [sɜːr] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] [ʃer] ['leɪdi] [blʌnts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Evidently	Sir	Thomas	did	not	share	Lady	Blunt's	impression	that	the	world	was	waiting
显然	先生	托马斯	做过	不是	分享	女士	钝器的	印象	那	这	世界	曾是	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

for	a	chance	to	rob	him	as	soon	as	his	back	was	turned	.
为了	一个	机会	到	抢	他	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

显然，托马斯爵士并不像布朗特夫人那样认为，全世界都在等着在他转身的那一刻就来抢劫他。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

Spennie	opened	the	pocketbook	,	and	counted	the	contents	.
-	打开	这	袖珍书	,	和	计数	这	内容	.

斯佩妮打开钱包，清点里面的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ten] - [paʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] .

There	were	two	ten	-	pound	notes	,	and	four	of	five	pounds	.
那里	是	二	十	-	磅	笔记	,	和	四	的	五	磅	.

有两张十英镑的钞票，还有四张五英镑的钞票。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [və'raɪəti] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt]

He	took	a	specimen	of	each	variety	,	replaced	the	pocketbook	,	and	crept	out
他	采取	一个	标本	的	每个	种类	,	替换	这	袖珍书	,	和	悄悄地爬	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

他取走了每种植物的一个样本，把钱包放回原处，然后悄悄地溜出了门。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Then	he	walked	rapidly	down	the	corridor	to	his	own	room	.
然后	他	步行	快速	向下	这	走廊	到	他的	自己的	房间	.

然后他快步沿着走廊走向自己的房间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	he	reached	it	,
只是	作为	他	达到	它	,

就在他到达那里的时候，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['oʊnli] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt]

he	received	a	shock	only	less	severe	than	the	former	one	from	the	fact	that
他	已收到	一个	震惊	仅有的	较少的	严重	比	这	以前的	一	从	这	事实	那

[ðɪs] [taɪm] [noʊ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

this	time	no	hand	was	placed	on	his	shoulder	.
这	时间	不	手	曾是	放置	在	他的	肩膀	.

他所受到的惊吓虽然比上次轻微，但这次没有人把手放在他的肩膀上。

" - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Spennie	!	"	cried	a	voice	.
"	-	!	"	哭	一个	嗓音	.

“斯佩妮！”一个声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] .

He	turned	,	to	see	Molly	.
他	转向	,	到	看	莫莉	.

他转过身，看到了莫莉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪlkmeɪd] .

She	wore	the	costume	of	the	stage	milkmaid	.
她	穿着	这	戏服	的	这	阶段	挤奶女工	.

她穿着舞台上挤奶女工的服装。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Coming	out	of	her	room	after	dressing	for	her	part	,
未来	出去	的	她	房间	后	敷料	为了	她	部分	,

她穿戴好戏服后走出房间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ɪ'mɜːrdʒ] [θruː] [sɜːr] ['tɔməs] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	had	been	in	time	to	see	Spennie	emerge	through	Sir	Thomas	'	door	with	a
她	有	到过	在	时间	到	看	-	出现	通过	先生	托马斯	-	门	和	一个

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜːrtɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dʒʊri] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]

look	on	his	face	furtive	enough	to	have	made	any	jury	bring	in	a	verdict	of
看	在	他的	脸	鬼鬼祟祟	足够的	到	有	制成	任何	陪审团	带来	在	一个	判决	的

['gɪlti] [ɑːn] ['eni] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .

guilty	on	any	count	without	further	evidence	.
有罪的	在	任何	数数	没有	更远	证据	.

她及时赶到，看到斯彭尼从托马斯爵士的门里走出来，脸上带着鬼鬼祟祟的表情，足以让任何陪审团在没有进一步证据的情况下，就认定他犯有任何罪行。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ;

She	did	not	know	what	he	had	been	doing	;
她	做过	不是	知道	什么	他	有	到过	正在做	;

她不知道他一直在做什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

but	she	was	very	certain	that	it	was	something	which	he	ought	to	have
但	她	曾是	非常	肯定	那	它	曾是	某物	哪个	他	应该	到	有

[left] [ʌn'dʌn] .

left	undone	.
左边	未完成	.

但她非常肯定，这是他本不该做的事。

" [ɜːr; ər] — [hə'loʊ] , ['mɑːli] ! " [sed] - ['boʊnləsli] .

"	Er	—	hullo	,	Molly	!	"	said	Spennie	bonelessly	.
"	呃	—	你好	,	莫莉	!	"	说	-	无骨	.

“呃——你好，莫莉！”斯彭尼毫无骨气地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - [ruːm] , - ? "

"	What	were	you	doing	in	Uncle	Thomas	'	room	,	Spennie	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	叔叔	托马斯	-	房间	,	-	?	"

“斯潘妮，你在托马斯叔叔的房间里做什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . "
I **was** **just** **looking** **round** **.** **"**
我 曾是 只是 寻找 圆形的 . "

我只是四处看看。

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ? "
" **Just** **looking** **round** **?** **"**
" 只是 寻找 圆形的 ? "

“只是随便看看吗？”

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's** **all** **.**
" 那就是 全部 .

“就这样。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Molly** **was** **puzzled** **.**
" 莫莉 曾是 困惑 .

莫莉感到困惑。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? "
" **Why** **did** **you** **look** **like** **that** **when** **you** **came** **out** **?** **"**
" 为什么 做过 你 看 喜欢 那 什么时候 你 来了 出去 ? "

你出来的时候为什么是那副样子?

" [laɪk] [wʌt] ? "
" **Like** **what** **?** **"**
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [soʊ] ['gɪlti] . "
" **So** **guilty** **.** **"**
" 所以 有罪的 . "

“我深感内疚。”

" ['gɪlti] !
" **Guilty** **!**
" 有罪的 !

“有罪的!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [laɪt] .
" **Molly** **suddenly** **saw** **light** **.**
" 莫莉 突然 锯 光 .

莫莉突然看到了光亮。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ?
" **Spennie** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **what** **were** **you** **putting** **in** **your** **pocket** **as** **you** **came** **out** **?**
" - , " 她 说 , " 什么 是 你 推杆 在 你的 口袋 作为 你 来了 出去 ?
"
"
"

“斯佩妮，”她说，“你出来的时候往口袋里放了什么东西？”

" ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ! " [sed] - , ['rælɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['faɪtɪŋ]
" Putting in my pocket ! " said Spennie - , rallying with the desperation of one fighting
" 推杆 在 我的 口袋 ! " 说 - , 集结 和 这 绝望 的 一 斗争
[ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] .
a lost cause .
一个 丢失的 原因 .

“放进口袋里！”斯彭尼喊道，语气中带着一种明知必败却依然拼命战斗的绝望。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" You were putting something .
" 你 是 推杆 某物 .

你当时在放东西。

" [ə'nʌðər] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɑːn] - [lɪps] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" Another denial was hovering on Spennie's lips , when , in a flash ,
" 其他 拒绝 曾是 悬停 在 - 嘴唇 , 什么时候 , 在 一个 闪光 ,

“斯彭妮正要再次否认，突然间，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
he saw what he had not seen before ,
他 锯 什么 他 有 不是 已见 前 ,

他看到了以前从未见过的景象。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cloud of suspicion which must hang over him when the loss of the
这 云 的 怀疑 哪个 必须 悬挂 超过 他 什么时候 这 损失 的 这
[noʊts] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
notes was discovered .
笔记 曾是 发现 .

当笔记丢失的消息被发现时，他身上必然笼罩着一层怀疑的阴云。

[sɜːr] ['tɔməs] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Sir Thomas would remember that he had tried to borrow money from him .
先生 托马斯 会 记住 那 他 有 尝试 到 借 钱 从 他 .

托马斯爵士会记得他曾试图向他借钱。

['wɛsən] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] .
Wesson would wonder how he had become possessed of twenty pounds .
韦森 会 想知道 如何 他 有 变得 拥有 的 二十 磅 .

韦森会纳闷自己怎么会多了二十英镑。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
And Molly had actually seen him coming out of the room , putting something
和 莫莉 有 实际上 已见 他 未来 出去 的 这 房间 , 推杆 某物
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

莫莉其实看到他从房间里出来，把什么东西放进口袋里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
He threw himself at the mercy of the court .
他 扔 他自己 在 这 怜悯 的 这 法庭 .

他把自己置于法庭的审判之下。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's like this , Molly , " he said .
" 它是 喜欢 这 , 莫莉 , " 他 说 .

“是这样的，莫莉，”他说。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	,	having	prefaced	his	narrative	with	the	sound	remark	that	he	had	been
和	,	拥有	序言	他的	叙述	和	这	声音	评论	那	他	有	到过

[ə; eɪ] [fu:l] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

而且，他在叙述之前，先发表了一句恰当的评论，承认自己曾经是个傻瓜。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .

he	gave	her	a	summary	of	recent	events	.
他	给予	她	一个	概括	的	最近的	活动	.

他向她简要介绍了最近发生的事情。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	I	see	,	"	said	Molly	.
"	我	看	,	"	说	莫莉	.

“我明白了，”莫莉说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ? "

"	And	you	must	pay	him	at	once	?	"
"	和	你	必须	支付	他	在	一次	?	"

“你必须马上付钱给他吗？”

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

"	By	the	end	of	the	week	.
"	经过	这	结尾	的	这	星期	.

“到本周末。”

[wi:; wi][hæd; həd] — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . "

We	had	—	we	had	a	bit	of	a	row	.	"
我们	有	—	我们	有	一个	少量	的	一个	排	.	"

我们——我们吵了一架。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Spennie	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	-	.

“哦，没什么，”斯潘妮说。

" ['enihaʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	Anyhow	,	I	told	him	I'd	pay	him	by
"	无论如何	,	我	讲述	他	ID	支付	他	经过

总之，我告诉他我会付钱给他。

['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] . "

Saturday	,	and	I	don't	want	to	have	to	climb	down	.	"
周六	,	和	我	不	想	到	有	到	爬	向下	.	"

星期六，我可不想爬下去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['dʒɪmi] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

Jimmy	shall	lend	you	the	money	.	"
吉米	将	借	你	这	钱	.	"

吉米会借钱给你。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

['dʒɪmi] [pɪt] ? "
Jimmy Pitt ? "
吉米 匹兹堡 ? "

吉米·皮特?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɑːli] .
" But , I say , look here , Molly .
" 但 , 我 说 , 看 这里 , 莫莉 .

“但是，我说，听我说，莫莉。

[aɪ] [miːn] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] .
I mean , I've been to him , already .
我 意思是 , 我已经 到过 到 他 , 已经 .

我的意思是，我已经去找过他了。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪvər] .
He lent me a fiver .
他 借出的 我 一个 五英镑 .

他借给我五英镑。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪk] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] . "
He might kick if I tried to touch him again so soon . "
他 可能 踢 如果 我 尝试 到 触碰 他 再次 所以 很快 . "

如果我这么快又碰他，他可能会踢我。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll ask him for it . "
" 患病的 问 他 为了 它 . "

“我会问他要。”

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['mɑːli] — — "
" But , look here , Molly — — "
" 但 , 看 这里 , 莫莉 — — "

“但是，听我说，莫莉——”

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , - . "
" Jimmy and I are engaged , Spennie . "
" 吉米 和 我 是 已订婚的 , - . "

“斯潘妮，吉米和我订婚了。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nɑːt] ['riːəli] ?
Not really ?
不是 真的 ?

并不真地?

[aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['fraɪtfəli] [pliːzd] .
I say , I'm frightfully pleased .
我 说 , 我是 可怕地 高兴 .

我说，我高兴得不得了。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

He's	one	of	the	best	.
他是	一	的	这	最好的	.

他是最优秀的人之一。

[aɪm] ['fɪrfəli] [glæd] .

I'm	fearfully	glad	.
我是	恐惧地	高兴的	.

我既害怕又高兴。

[waɪ] , [ðæts] [ˌæbsə'luːtli] ['tɑːpɪŋ] .

Why	,	that's	absolutely	topping	.
为什么	,	那就是	绝对地	配料	.

那简直太棒了。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It'll	be	all	right	.
它将	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[aɪl] [swet] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I'll	sweat	to	pay	him	back	.
患病的	汗	到	支付	他	后退	.

我会拼尽全力报答他。

[aɪl] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] .

I'll	save	out	of	my	allowance	.
患病的	节省	出去	的	我的	津贴	.

我会从零花钱里省下来。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	can	easily	do	it	if	I	cut	out	a	few	things	and	don't	go	about	so	much	.
我	能	容易地	做	它	如果	我	切	出去	一个	很少	事物	和	不	去	关于	所以	很多	.

如果我删减一些事情，少操心一些，就能轻松做到。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [gʊd] [sɔːrt] , ['mɑːli] .

You're	a	frightfully	good	sort	,	Molly	.
你是	一个	可怕地	好的	种类	,	莫莉	.

莫莉，你真是个好人。

[aɪ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ?

I	say	,	will	you	ask	him	to	-	night	?
我	说	,	将要	你	问	他	到	-	夜晚	?

我说，你今晚会问他吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['wɛsən] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	want	to	pay	Wesson	first	thing	to	-	morrow	morning	.	"
我	想	到	支付	韦森	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.	"

我想明天一早给韦森付钱。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [noʊts] , - .

You'd	better	give	me	those	notes	,	Spennie	.
你会	更好的	给	我	那些	笔记	,	-	.

斯潘妮，你最好把那些笔记给我。

[aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] .

I'll	put	them	back	.
患病的	放	他们	后退	.

我会把它们放回去。

" [ðə; ði] ['æmətər] ['kræksmən] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [luːt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

"	The	amateur	cracksman	handed	over	his	loot	,	and	retired	toward	the	stairs	.
"	这	业余	窃盗	递交	超过	他的	抢劫	,	和	退休	朝向	这	楼梯	.

“那名业余窃贼交出了赃物，然后朝楼梯走去。”

['mɑːli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Molly	could	hear	him	going	down	them	three	at	a	time	,
莫莉	可以	听到	他	去	向下	他们	三	在	一个	时间	,

莫莉能听到他一次下来三个的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

in	a	whirl	of	relief	and	good	resolutions	.
在	一个	旋转	的	宽慰	和	好的	决议	.

在如释重负和下定决心的喜悦中。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [noʊts] .

She	went	to	Sir	Thomas	'	room	,	and	replaced	the	notes	.
她	去	到	先生	托马斯	-	房间	,	和	替换	这	笔记	.

她去了托马斯爵士的房间，把纸条放回了原处。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

Having	done	this	,
拥有	完毕	这	,

完成这些步骤后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

she	could	not	resist	the	temptation	to	examine	herself	in	the	glass	for	a	few
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	检查	她自己	在	这	玻璃	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

她忍不住对着镜子审视自己了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	she	turned	away	,	switched	off	the	light	,
然后	她	转向	离开	,	切换	离开	这	光	,

然后她转过身，关了灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][sɔːft] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	was	just	about	to	leave	the	room	when	a	soft	footstep	in	the	passage
和	曾是	只是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	一个	柔软的	脚步	在	这	通道

[ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

outside	came	to	her	ears	.
外部	来了	到	她	耳朵	.

她正要离开房间时，听到外面走廊里传来轻微的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .

She	shrank	back	.
她	缩小	后退	.

她缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['gɪlti] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

She	felt	a	curiously	guilty	sensation	,
她	毛毡	一个	奇怪的是	有罪的	感觉	,

她感到一种莫名的内疚感。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bə'nevələnt]

as	if	she	had	been	in	the	room	with	criminal	rather	than	benevolent
作为	如果	她	有	到过	在	这	房间	和	刑事	相当	比	仁慈

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

仿佛她进入房间并非出于善意，而是怀有犯罪意图。

[hɜːr; hər] ['məutivz] [ɪn] ['biːɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɜːr; wər] ['eksələnt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl]

Her	motives	in	being	where	she	was	were	excellent	—	but	she	would	wait	till
她	动机	在	存在	在哪里	她	曾是	是	出色的	—	但	她	会	等待	直到

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

this	person	had	passed	before	coming	out	into	the	passage	.
这	人	有	通过了	前	未来	出去	进入	这	通道	.

她出现在那里的动机很好——但她会等到这个人过去之后再走到走廊里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Then	it	came	to	her	with	a	shock	that	the	person	was	not	going	to
然后	它	来了	到	她	和	一个	震惊	那	这	人	曾是	不是	去	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

然后她震惊地意识到，这个人不会通过了。

[ðə; ði] ['futsteps] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	footsteps	halted	outside	the	door	.
这	脚步声	停止	外部	这	门	.

门外的脚步声停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['sɜːrt(ə)n]['suːts][ʌv; əv]

There	was	a	curtain	at	her	side	,	behind	which	hung	certain	suits	of
那里	曾是	一个	窗帘	在	她	边	,	在后面	哪个	悬挂	肯定	西装	的

她身旁有一道帘子，帘子后面挂着几套西装。

[sɜːr] ['tɔməs] - .

Sir	Thomas	'	.
先生	托马斯	-	.

托马斯爵士。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .

She	stepped	noiselessly	behind	this	.
她	步	无声	在后面	这	.

她悄无声息地走到它身后。

[ðə; ði] ['futsteps] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	footsteps	passed	on	into	the	room	.
这	脚步声	通过了	在	进入	这	房间	.

脚步声继续向房间深处传来。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Jimmy	had	gone	up	to	his	room	to	put	on	the	costume	he	was	to
吉米	有	已消失	向上	到	他的	房间	到	放	在	这	戏服	他	曾是	到

[wer] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]

wear	in	the	first	act	at	about	the	time	when	Spennie	was	being	seized	upon	by
穿	在	这	第一的	行为	在	关于	这	时间	什么时候	-	曾是	存在	查获	之上	经过

['tʃɑːrtərɪs] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['prɑːmptər] .

Charteris	to	act	as	prompter	.
查特里斯	到	行为	作为	提词器	.

就在这时，斯潘尼被查特里斯拉来当提词员。吉米回到房间去换上他在第一幕要穿的戏服。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .

As	he	moved	toward	the	stairs	,	a	square	-	cut	figure	appeared	.
作为	他	已搬	朝向	这	楼梯	,	一个	正方形	-	切	数字	出现	.

当他走向楼梯时，一个方正的身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['geɪlɝ] .

It	was	the	faithful	Galer	.
它	曾是	这	忠实	加勒	.

那是忠实的盖勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld]

There	was	nothing	in	his	appearance	to	betray	the	detective	to	the	unskilled
那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	背叛	这	侦探	到	这	非熟练工

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他的外表丝毫没有暴露侦探身份的迹象，即使是不熟悉情况的人也难以察觉。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæd; həd] [left] [spaɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] [æz; əz]

but	years	of	practice	had	left	Spike	with	a	sort	of	sixth	sense	as
但	年	的	实践	有	左边	长钉	和	一个	种类	的	第六	感觉	作为

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] .

regarded	the	force	.
认为	这	力量	.

但多年的练习让斯派克对原力有了某种第六感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] ['sʌtələst] [dɪs'gaɪz] .

He	could	pierce	the	subtlest	disguise	.
他	可以	刺穿	这	最微妙的	伪装	.

他能识破最精妙的伪装。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [dɪ'griː] ,

Jimmy	had	this	gift	in	an	almost	equal	degree	,
吉米	有	这	礼物	在	一个	几乎	平等的	程度	,

吉米在这方面的天赋也几乎同样出色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd] ['mɪstər] . - ['kɑːnstənt] ['ʃædəuiŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	it	had	not	needed	Mr	.	Galer's	constant	shadowing	of	himself	to
和	它	有	不是	需要	先生	.	-	持续的	阴影	的	他自己	到

[pruːv] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [spaɪks] ['dʒʌdʒmənt] .

prove	to	Jimmy	the	correctness	of	Spike's	judgment	.
证明	到	吉米	这	正确性	的	斯派克的	判断	.

根本不需要盖勒先生时刻注视着自己，就能向吉米证明斯派克的判断是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [rægɪz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , ['limitid] . , [æz; əz][hiː; hi]

He	looked	at	the	representative	of	Wragge's	Detective	Agency	,	Ltd	.	,	as	he
他	看起来	在	这	代表	的	Wragge's	侦探	机构	,	有限公司	.	,	作为	他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

stood	before	him	now	,
站立	前	他	现在	,

他看着站在他面前的沃格侦探事务所的代表，

['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['diːteɪl] : [ðə; ði] [skwer] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ; [ðə; ði]['bædli] [kʌt] [kloʊðz] ; [ðə; ði]

taking	in	his	every	detail	:	the	square	,	unintelligent	face	;	the	badly	cut	clothes	;	the
采取	在	他的	每一个	细节	:	这	正方形	,	愚蠢的	脸	;	这	糟糕	切	衣服	;	这

['klʌmzi] [hiːlz] ;

clumsy	heels	;
笨拙	高跟鞋	;

仔细观察他的每一个细节：方正、愚钝的脸；剪裁糟糕的衣服；笨重的鞋跟；

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fiːt] .

the	enormous	feet	.
这	巨大的	脚	.

巨大的脚。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz][ðə; ði][mæn] [mə'kiːtʃɝn] [θɪŋks] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	And	this	,	"	he	said	to	himself	,	"	is	the	man	McEachern	thinks	capable	of
"	和	这	,	"	他	说	到	他自己	,	"	是	这	男人	麦克伊彻恩	思考	有能力的	的

['taɪɪŋ] [maɪ][hændz] !

tying	my	hands	!
捆绑	我的	双手	!

“而这个人，”他心想，“麦克伊彻恩竟然认为他能束缚住我的手脚！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['geɪlɝ] [fɪld] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ]

"	There	were	moments	when	the	spectacle	of	Mr	.	Galer	filled	Jimmy	with
"	那里	是	时刻	什么时候	这	奇观	的	先生	.	加勒	已填	吉米	和

[æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fjʊri] ,

an	odd	sort	of	fury	,
一个	奇怪的	种类	的	愤怒	,

“盖勒先生的种种行径，有时会让吉米感到一种莫名的愤怒。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrt] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

a	kind	of	hurt	professional	pride	.
一个	种类	的	伤害	专业的	自豪	.

一种受伤的职业自尊心。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

The	feeling	that	this	espionage	was	a	direct	challenge	enraged	him	.
这	感觉	那	这	间谍	曾是	一个	直接的	挑战	愤怒	他	.

他感到这种间谍活动是对他的直接挑衅，这让他怒不可遏。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['klʌmzi] ['wɑːtʃər] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Behind	this	clumsy	watcher	he	saw	always	the	self	-	satisfied	figure	of	Mr	.
在后面	这	笨拙	观察者	他	锯	总是	这	自己	-	使满意	数字	的	先生	.

[mə'kiːtʃɝn] .

McEachern	.
麦克伊彻恩	.

在这个笨拙的观察者背后，他总能看到麦克伊彻恩先生那副自鸣得意的身影。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	seemed	to	hear	him	chuckling	to	himself	.
他	似乎	到	听到	他	轻笑	到	他自己	.

他似乎听到他低声轻笑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪd] [tiːtʃ] [mə'kiːtʃɝn] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

"	If	it	wasn't	for	Molly	,	"	he	said	to	himself	,	"	I'd	teach	McEachern	a	lesson
"	如果	它	不是	为了	莫莉	,	"	他	说	到	他自己	,	"	ID	教	麦克伊彻恩	一个	课

.

:
.

“要不是为了莫莉，”他自言自语道，“我一定要给麦克伊彻恩一个教训。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [ðiːz] [fuːl] [dɪ'tektɪv] ['ɑːntə][ˌem 'iː] .

I'm	trying	to	hold	myself	in	,	and	he	sets	these	fool	detectives	onto	me	.
我是	尝试	到	抓住	我	在	,	和	他	套	这些	傻子	侦探	到	我	.

我努力克制自己，但他却派了这些愚蠢的侦探来调查我。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] ['hiːd] ['tʃoʊzn] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

I	shouldn't	mind	if	he'd	chosen	somebody	who	knew	the	rudiments	of	the	game	,
我	不应该	头脑	如果	他会	选定	某人	WHO	知道	这	基本原理	的	这	游戏	,

[bʌt; bət] ['geɪlɝ] !

but	Galer	!
但	加勒	!

如果他选的是一个懂游戏基本规则的人，我倒也不介意，但是加勒！

['geɪlɝ] !
Galer !
加勒 !

盖尔!

" [wel] , ['mɪstər] . ['geɪlɝ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Well , Mr . Galer , " he said , aloud , " you aren't trying to escape , are you ?
" 出色地 , 先生 . 加勒 , " 他 说 , 大声 , " 你 不是 尝试 到 逃脱 , 是 你 ?

“盖勒先生，”他大声说道，“你不是想逃跑吧？”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're coming in to see the show , aren't you ? "
你是 未来 在 到 看 这 展示 , 不是 你 ? "

你是来看演出的，对吧?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Oh , yes , " said the detective .
" 哦 , 是的 , " 说 这 侦探 .

“哦，是的，”侦探说道。

" [dʒest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] - [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Jest wanted to go upstairs for ' alf a minute .
" 笑话 通缉 到 去 楼上 为了 - 阿尔夫 一个 分钟 .

“杰斯特想上楼去半分钟。”

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ? "
You coming , too ? "
你 未来 , 也 ? "

你也来吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] .
" I was going to dress , " said Jimmy , as they went up .
" 我 曾是 去 到 裙子 , " 说 吉米 , 作为 他们 去 向上 .

“我正要去穿衣服呢，”吉米一边说，一边和他们一起上楼。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" See you later , " he added , at the door .
" 看 你 之后 , " 他 额外 , 在 这 门 .

“再见，”他在门口补充道。

" [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Hope you'll like the show .
" 希望 你会 喜欢 这 展示 .

希望你会喜欢这个节目。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" He went into his room .
" 他 去 进入 他的 房间 .

他走进了自己的房间。

['mɪstər] . ['geɪlɝ] [pæst] [ɑːn] .
Mr . Galer passed on .
先生 . 加勒 通过了 在 .

盖勒先生去世了。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,
Jimmy had finished dressing ,
吉米 有 完成的 敷料 ,

吉米已经穿好衣服了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	had	picked	up	a	book	to	occupy	the	ten	minutes	before	he	would	be
和	有	挑选	向上	一个	书	到	占据	这	十	分钟	前	他	会	是

['niːdɪd] [ˌdaʊn'sterz] ,

needed	downstairs	,
需要	楼下	,

他拿起一本书，想打发下楼前的十分钟时间。

[wen] [ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [spaɪk] ['mʌˌlɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ɪk'saɪtmənt] .

when	there	burst	into	the	room	Spike	Mullins	,	in	a	state	of	obvious	excitement	.
什么时候	那里	爆裂	进入	这	房间	长钉	穆林斯	,	在	一个	状态	的	明显的	激动	.

这时，斯派克·穆林斯突然冲进房间，显然非常兴奋。

" [dʒiː] , ['mɪstər] . - ! "

"	Gee	,	Mr	.	Chames	!	"
"	吉	,	先生	.	-	!	"

“哎呀，查姆斯先生！”

" [hə'loʊ] , [spaɪk] .

"	Hello	,	Spike	.
"	你好	,	长钉	.

“你好，斯派克。”

" [spaɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	Spike	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	looked	up	and	down	the	passage
"	长钉	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	看起来	向上	和	向下	这	通道

.

:
.

“斯派克走到门口，打开门，上下看了看走廊。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [dɔɪnz]

"	Mr	.	Chames	,	"	he	said	,	in	a	whisper	,	shutting	the	door	,	"	there's	bin	doin's
"	先生	.	-	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	,	关闭	这	门	,	"	有	垃圾桶	行动

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [fer] .

to	-	night	for	fair	.
到	-	夜晚	为了	公平的	.

“查姆斯先生，”他低声说道，然后关上了门，“今晚集市上有一些事情要做。”

[ˌem 'iː]['koʊkoʊz] [stɪl] ['bʌzɪn] - .

Me	coco's	still	buzzin	'	.
我	可可的	仍然	嗡嗡作响	-	.

我的可可还在兴奋着呢。

[seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] - ['drɛsɪn] - [ruːm] — — "

Say	,	I	was	to	Sir	Thomas	'	dressin	'	room	—	—	"
说	,	我	曾是	到	先生	托马斯	-	着装	-	房间	—	—	"

比如说，我当时在托马斯爵士的更衣室——”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	were	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你当时在那里做什么？

" [spaɪk] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

"	Spike	looked	somewhat	embarrassed	.
"	长钉	看起来	有些	尴尬的	.

斯派克看起来有些尴尬。

[hiː; hi] [grɪnd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	grinned	apologetically	,	and	shuffled	his	feet	.
他	咧嘴一笑	带着歉意地	,	和	洗牌	他的	脚	.

他歉意地咧嘴一笑，挪了挪脚。

" [aɪv] [gɑːt][dem] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	dem	,	Mr	.	Chames	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	民主	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

“我抓到他们了，查姆斯先生，”他说。

" [gɑːt][ðem; ðəm] ?

"	Got	them	?
"	得到	他们	?

抓到他们了吗?

[gɑːt] [wʌt] ? "

Got	what	?	"
得到	什么	?	"

得到什么了?

" ['dɛsi] .

"	Dese	.
"	这些	.

“德塞。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] .

"	He	plunged	his	hand	in	his	pocket	,	and	drew	forth	a	glittering	mass	.
"	他	暴跌	他的	手	在	他的	口袋	,	和	画	前进	一个	闪闪发光	大量的	.

“他把手伸进口袋，掏出一团闪闪发光的东西。”

['dʒɪmiːz] [dʒɔː] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['leɪdi] [blʌnts] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Jimmy's	jaw	dropped	as	he	gazed	at	Lady	Blunt's	rope	of	pearls	.
吉米的	颚	掉落	作为	他	凝视	在	女士	钝器的	绳索	的	珍珠	.

吉米目瞪口呆地看着布朗特夫人的珍珠项链。

" [tuː] ['hʌndrəd] - [plʌŋks] , " ['mɝːmɝd] [spaɪk] , [geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Two	hundred	t'ousand	plunks	,	"	murmured	Spike	,	gazing	lovingly	at	them	.
"	二	百	-	噗通	,	"	低声说道	长钉	,	凝视	深情地	在	他们	.

“二十万次啪嗒声，”斯派克喃喃自语，深情地凝视着它们。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , ['mɪstər] . - [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] - ['æftər][dem] [hɪm'self] .

"	I	says	to	myself	,	Mr	.	Chames	ain't	got	no	time	to	be	getting	'	after	dem	himself	.
"	我	说道	到	我	,	先生	.	-	不是	得到	不	时间	到	是	获得	-	后	民主	他自己	.

我心想，查姆斯先生可没时间亲自去追究他们的责任。

['hiːz] [tuː] ['bɪzi] ['dɛsi] [deɪz] [wɪt] - - - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [swelz] .

He's	too	busy	dese	days	wit	'	jollyin	'	along	the	swells	.
他是	也	忙碌的	这些	天	有	-	-	-	沿着	这	涌浪	.

他最近忙着在海浪中嬉戏玩闹呢。

[soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sez] , - [kəz] ['mɪstər] . - [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [diːt] - , [ɔːl] [raɪt] ,

So	it's	up	to	me	,	I	says	,	'	cos	Mr	.	Chames'll	be	tickled	to	deat	'	,	all	right	,
所以	它是	向上	到	我	,	我	说道	,	-	化学	先生	.	-	是	挠痒	到	死亡	-	,	全部	正确的	,

所以，我说，这取决于我，因为查姆斯先生会高兴得不得了，好吗?

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [əˈweɪ] [wɪt] - [dem] .

all	right	,	if	we	can	git	away	wit	'	dem	.
全部	正确的	,	如果	我们	能	git	离开	有	-	民主	.

好吧，如果我们能瞒过他们的话。

[soʊ][aɪ] — —
So I — —
所以 我 — —

所以——

" ['dʒɪmi] [geɪv] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊvər] .
" Jimmy gave tongue with an energy which amazed his faithful follower .
" 吉米 给予 舌头 和 一个 活力 哪个 惊叹 他的 忠实 追随者 .

“吉米滔滔不绝地演讲，其热情令他的忠实追随者惊叹不已。”

" [spaɪk] !
" Spike !
" 长钉 !

“长钉！

[juː; jʊ]['luːnətɪk] !
You lunatic !
你 疯子 !

你这个疯子！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz]
Didn't I tell you there was nothing doing when you wanted to take those things
没有 我 告诉 你 那里 曾是 没有什么 正在做 什么时候 你 通缉 到 拿 那些 事物
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "
the other day ? "
这 其他 天 ? "

我不是跟你说过那天你想拿走那些东西的时候没办法吗?

" [ʃʊr] , ['mɪstər] . - .
" Sure , Mr . Chames .
" 当然 , 先生 . - .

“当然可以，查姆斯先生。”

[bʌt; bət] [doʊs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] - .
But dose was little dinky t'ings .
但 剂量 曾是 小的 小巧玲珑 - .

但剂量只是些小东西。

['dɛsi] [pɔɪlz] [ɪz] [bɔɪdz] , [fɔːr; fər] [fer] . "
Dese poils is boids , for fair . "
这些 污垢 是 类动物 , 为了 公平的 . "

这些猪是男孩，为了公平起见。”

" [gʊd] ['hevəns] , [spaɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
" Good heavens , Spike , you must be mad .
" 好的 天 , 长钉 , 你 必须 是 疯狂的 .

“我的天哪，斯派克，你一定是疯了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] — [oʊ] , [lɔːrd] !
Can't you see — Oh , Lord !
不能 你 看 — 哦 , 主 !

你难道看不见吗——哦，主啊！

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːrlz] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,
Directly the loss of those pearls is discovered ,
直接地 这 损失 的 那些 珍珠 是 发现 ,

珍珠丢失的消息一经发现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] ['æftər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
we shall have those detectives after us in a minute .
我们 将 有 那些 侦探 后 我们 在 一个 分钟 .

一会儿那些侦探就会来找我们了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Didn't you know they had been watching us ?
没有 你 知道 他们 有 到过 观看 我们 ?

难道你不知道他们一直在监视我们吗?

" [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [spaɪk] .
" An involuntary chuckle escaped Spike .
" 一个 非自愿 轻笑 逃脱 长钉 .

斯派克不由自主地轻笑了一声。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [dæts] ['fʌni] [ə'baʊt] [dem] - .
" ' Scuse me , Mr . Chames , but dat's funny about dem sleut's .
" - 借口 我 , 先生 . - , 但 数据 有趣的 关于 民主 - .

“对不起，查姆斯先生，但那些侦探的事真有趣。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[deɪz] [bɪn] [æn; ən] - [ə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
Dey's bin an ' arrest each other . "
他们的 垃圾桶 一个 - 逮捕 每个 其他 . "

他们互相逮捕对方。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [dæts] [raɪt] .
" Dat's right .
" 数据 正确的 .

“没错。”

[deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skræp] [ɪn] [diː] [dɑːrk] , [iːtʃ] [fɪŋk] [diː] ['ɑːdər] [wʌz; wəz] ['æftər] [diː] [dʒuːlz] ,
Dey had a scrap in de dark , each finking de odder was after de jools ,
戴伊 有 一个 废料 在 德 黑暗的 , 每个 芬金 德 更奇怪 曾是 后 德 朱尔斯 ,

他们在黑暗中打了起来，各自以为对方是为了抢夺珠宝。

[æn; ən] - [nɑːt] ['noʊɪn] - [deɪ] [wʌz; wəz] [boʊt] - ,
an ' not knowin ' dey was bote sleut's ,
一个 - 不是 知道 - 戴 曾是 船 - ,

并且不知道他们是船长侦探的，

[æn; ən] - [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [dɛmz] [bɪn] [æn; ən] - ['teɪkən] [diː] ['ɑːdər] [ɔːf] , [æn; ən] - [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː]
an ' now one of dem's bin an ' taken de odder off , an ' locked him in de
一个 - 现在 一 的 民主党 垃圾桶 一个 - 已采取 德 更奇怪 离开 , 一个 - 已锁定 他 在 德
['selər] . "
cellar . "
地窖 . "

现在他们其中一个把那个家伙带走了，把他锁在了地窖里。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What on earth do you mean ?
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

" [spaɪk] ['gɪgld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Spike giggled at the recollection .
" 长钉 咯咯地笑 在 这 回忆 .

回忆起这件事，斯派克咯咯地笑了起来。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [dɪs] [weɪ] .

"	Listen	,	Mr	.	Chames	,	it's	dis	way	.
"	听	,	先生	.	-	,	它是	迪斯	方式	.

“听着，查姆斯先生，就是这条路。”

[aɪm][ɪn][diː] ['drɛsɪn] - [ruːm] ,

I'm	in	de	dressin	'	room	,
我是	在	德	着装	-	房间	,

我在更衣室里，

['tʃæsɪn] - [ə'raʊnd] [wɪt] - [dɪs] ['læntərn] [hɪr] [fɔːr; fər][diː][dʒuːl][bɑːks] " — [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

chasin	'	around	wit	'	dis	lantern	here	for	de	jool	box	"	—	he	produced	from	his
追逐	-	大约	有	-	迪斯	灯笼	这里	为了	德	朱尔	盒子	"	—	他	生产	从	他的

['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪsɪkl] [læmp] — " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gets][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

other	pocket	a	small	bicycle	lamp	—	"	and	just	as	I	gets	a	line	on	it	,
其他	口袋	一个	小的	自行车	灯	—	"	和	只是	作为	我	获得	一个	线	在	它	,

“我拿着这盏灯到处找电铃，”——他从另一个口袋里掏出一盏小小的自行车灯——“正当我快要找到它的时候，

[dʒiː] !

gee	!
哎呀	!

哎呀！

[aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] ['pæsɪdʒ] [streɪt] [fɔːr; fər][diː] [dɔːr] .

I	hears	a	footstep	comin	'	down	de	passage	straight	for	de	door	.
我	听到	一个	脚步	即将到来	-	向下	德	通道	直的	为了	德	门	.

我听到走廊里传来脚步声，径直朝门口走来。

[wʌz; wəz][tuː; tə][diː][bæd] ?

Was	to	de	bad	?
曾是	到	德	坏的	?

太糟糕了吗?

[dæts] [raɪt] .

Dat's	right	.
数据	正确的	.

没错。

[dʒiː] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [msɛlf] ,

Gee	,	I	says	to	m'self	,
吉	,	我	说道	到	我自己	,

哎呀，我自言自语道。

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][diː] - - [gaɪz] [wɒts] [bɪn] [æn; ən] - [gɑːt][waɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

here's	one	of	de	sleut	'	guys	what's	bin	an	'	got	wise	to	me	,
这里是	一	的	德	-	-	伙计们	是什么	垃圾桶	一个	-	得到	明智的	到	我	,

这是侦探团里有人识破了我的诡计，

[ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə][pʊt][diː][grɪp][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	he's	comin	'	in	to	put	de	grip	on	me	.
和	他是	即将到来	-	在	到	放	德	紧握	在	我	.

他要进来控制我。

[soʊ][aɪ][gets] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [bloʊz] [aʊt] [diː]['læntərn] , [ænd; ənd][aɪ][stændz] [dɪr] [ɪn][diː][dɑːrk] ,

So	I	gets	up	,	an	'	I	blows	out	de	lantern	,	and	I	stands	dere	in	de	dark	,
所以	我	获得	向上	,	一个	-	我	打击	出去	德	灯笼	,	和	我	站立	德雷	在	德	黑暗的	,

于是我起身，吹灭了灯笼，站在黑暗中。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

waitin	'	for	him	to	come	in	.
等待	-	为了	他	到	来	在	.

等着他进来。

[ænd; ənd][den][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	**den**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**busy**	**before**	**he**	**can**	**see**	**who**	**I**	**am**	**,**
和	丹	我是	去	到	得到	忙碌的	前	他	能	看	WHO	我	是	,

然后，趁他还没看清我是谁，我就要抓紧时间行动了。

[ænd; ənd][dʒoʊlt][hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][diː] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][den] , [waɪl] ['hiːz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,

and	**jolt**	**him**	**one**	**on**	**de**	**point**	**,**	**and**	**den**	**,**	**while**	**he's**	**down**	**and**	**out**	**,**
和	颠簸	他	一	在	德	观点	,	和	丹	,	尽管	他是	向下	和	出去	,

然后猛击他的要害，趁他倒地不起的时候，

[tʃeɪs] [mi'self] [fɔːr; fər][diː] - - [hɔːl] . "

chase	**meself**	**for**	**de**	**soivants**	**'**	**hall**	**.**	**"**
追赶	我自己	为了	德	-	-	大厅	.	"

“追赶我自己，前往德索万特大厅。”

" [jes] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	是的	?	"	说	吉米	.

“什么事？”吉米说。

" [wel] , [dɪs] [gai] , [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][diː] [dɔːr] , [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**dis**	**guy**	**,**	**he**	**gets**	**to**	**de**	**door**	**,**	**and**	**opens**	**it**	**,**
"	出色地	,	迪斯	盖伊	,	他	获得	到	德	门	,	和	打开	它	,

“嗯，这个人走到门口，打开了门，

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ,

and	**I'm**	**just**	**goin**	**'**	**to**	**butt**	**in**	**,**
和	我是	只是	去	-	到	屁股	在	,

我就插一句，

[wen] [dɪr] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmps] [aʊt] [frʌm; frəm][diː] [ruːm] [ɑːn][diː] ['ɑːdər] [saɪd][diː] ['pæsɪdʒ] - [gai]

when	**dere**	**suddenly**	**jumps**	**out**	**from**	**de**	**room**	**on**	**de**	**odder**	**side**	**de**	**passage**	**anodder**	**guy**
什么时候	德雷	突然	跳跃	出去	从	德	房间	在	德	更奇怪	边	德	通道	-	盖伊

,

,

,

这时，突然有一个人从走廊另一侧的房间里跳了出来，

[ænd; ənd] [gets] [diː]['ræpɪd] - [ɑːn][dɪs] [fɔɪst] [mʌg] .

and	**gets**	**de**	**rapid**	**strangleholt**	**on**	**dis**	**foist**	**mug**	**.**
和	获得	德	迅速的	-	在	迪斯	强加	马克杯	.

然后迅速用这个强加的杯子勒死了它。

[seɪ] , ['wʊdnt] [dæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːr][jʊr; jər]['koʊˌkoʊ] ? "

Say	**,**	**wouldn't**	**dat**	**make**	**you**	**wonder**	**was**	**you**	**on**	**your**	**feet**	**or**	**your**	**coco**	**?**	**"**
说	,	不会	数据	制作	你	想知道	曾是	你	在	你的	脚	或者	你的	椰子	?	"

话说回来，这难道不会让你怀疑自己究竟是站着还是喝着可可粉吗?

" [goʊ][ɑːn] .

"	**Go**	**on**	**.**
"	去	在	.

“继续。

[wʌt] ['hæpənd] , [ðen] ? "

What	**happened**	**,**	**then**	**?**	**"**
什么	发生	,	然后	?	"

然后发生了什么?

" [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][skræp] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][diː][dɑːrk] .

"	**Dey**	**begins**	**to**	**scrap**	**good**	**and**	**hard**	**in**	**de**	**dark**	**.**
"	戴伊	开始	到	废料	好的	和	难的	在	德	黑暗的	.

“他们在黑暗中开始激烈地争斗。”

[deɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [dem] ,

Dey	couldn't	see	me	,	and	I	couldn't	see	dem	,
戴伊	不能	看	我	,	和	我	不能	看	民主	,

他们看不见我，我也看不见他们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [dem] ['bʌmpɪn] - [ə'baʊt][æn; ən] - - - [iːtʃ] ['ɑːdər] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt]

but	I	could	hear	dem	bumpin	'	about	an	'	sluggin	'	each	odder	,	all	right	,	all	right
但	我	可以	听到	民主	砰砰	-	关于	一个	-	-	-	每个	更奇怪	, 全部	正确的	, 全部	正确的		

.

:

.

但我能听到他们互相碰撞、互相殴打的声音，好吧，好吧。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv][dem] [pʊts] [diː] ['ɑːdər] [tuː; tə][diː][bæd] ,

And	by	an	'	by	one	of	dem	puts	de	odder	to	de	bad	,
和	经过	一个	-	经过	一	的	民主	放置	德	更奇怪	到	德	坏的	,

其中一个人把更糟糕的事情搞砸了，

[soʊ][dæt][hiː; hi][goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [diː] [kaʊnt] ; [æn; ən] - [den][aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [klɪk] .

so	dat	he	goes	down	and	takes	de	count	;	an	'	den	I	hears	a	click	.
所以	数据	他	去	向下	和	需要	德	数数	;	一个	-	丹	我	听到	一个	点击	.

于是他下去清点人数；然后我听到咔哒一声。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [dæt][ɪz] .

And	I	know	what	dat	is	.
和	我	知道	什么	数据	是	.

我知道什么是 dat。

[wʌn] [ʌv; əv][diː] [gaɪz] [hæz; həz] [pʊt] [diː]['aɪərnz][ɑːn][diː] ['ɑːdər] [gai] .

One	of	de	guys	has	put	de	irons	on	de	odder	guy	.
一	的	德	伙计们	有	放	德	熨斗	在	德	更奇怪	盖伊	.

其中一人把铁链戴在了另一个人头上。

[den] [aɪ] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — [aɪ'd] [tɜːrnd] [diː] [swɪtʃ] [wʌt] [laɪts] [ʌp] [diː] ['pæsɪdʒ]

Den	I	hears	him	strike	a	light	—	I'd	turned	de	switch	what	lights	up	de	passage
丹	我	听到	他	罢工	一个	光	—	ID	转向	德	转变	什么	灯	向上	德	通道

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][diː] [ruːm] — [ænd; ənd][den][hiː; hi] [sez] ,

before	I	got	into	de	room	—	and	den	he	says	,
前	我	得到	进入	德	房间	—	和	丹	他	说道	,

然后我听到他打开灯——在我进房间之前，我已经打开了走廊的灯——然后他说，

- [ɑː] - , [hiː; hi] [sez] , - [gɑːt] [juːz] , [hæv; həv][aɪ] ?

'	Ah	'	,	he	says	,	'	got	youse	,	have	I	?
-	啊	-	,	他	说道	,	-	得到	有色	,	有	我	?

“啊，”他说，“抓到你们了，是吗？”

[nɑːt][ðə; ði]['boʊ.ɪd][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [juːl] [duː] . -

Not	the	boid	I	expected	,	but	you'll	do	.	'
不是	这	博伊德	我	预期的	,	但	你会	做	.	-

虽然不是我预想中的那种人，但你也行。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	knew	his	voice	.
我	知道	他的	嗓音	.

我认出他的声音了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæt] [mʌg] [wʌt] [kɔːlz] [hɪm'self] ['geɪlɚ] . "

It	was	dat	mug	what	calls	himself	Galer	.	"
它	曾是	数据	马克杯	什么	呼叫	他自己	加勒	.	"

就是那个自称盖勒的家伙。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I suppose I'm the bird he expected , " said Jimmy .
" 我 认为 我是 这 鸟 他 预期的 , " 说 吉米 .

“我想我就是他期待的那只鸟吧，”吉米说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [diː] ['ɑːdər] [mʌg] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kætʃɪn] - [ʌp] [wɪt] - [hɪz; ɪz] [briːt] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [swɪft]
" De odder mug was too busy catchin ' up wit ' his breat ' to shoot it back swift
" 德 更奇怪 马克杯 曾是 也 忙碌的 捕捉 - 向上 有 - 他的 呼吸 - 到 射击 它 后退 迅速

,
,
,

“另一个家伙忙着喘气，没空迅速反驳。”

[bʌt; bət]['æftər]['hiːz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [diː] [diːp] ['brɛθɪn] - [stʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ]
but after he's bin doin ' de deep breathin ' stunt for a while , he says , ' You
但 后 他是 垃圾桶 做 - 德 深的 呼吸 - 特技 为了 一个 尽管 , 他 说道 , - 你
[mʌt] - ,
mutt ' ,
杂种狗 - ,

但是当他做了一会儿深呼吸的特技后，他说：“你这杂种狗”。

[hiː; hi] [sez] , - [juːz] [tuː; tə][diː][bæd] .
he says , ' youse to de bad .
他 说道 , - 有色 到 德 坏的 .

他说，“你们太坏了。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv] . -
You've made a break , you have . ' -
你已经 制成 一个 休息 , 你 有 . -

你已经突破了，真的。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][dæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
He put it different , but dat's what he meant .
他 放 它 不同的 , 但 数据 什么 他 意思是 .

他表达的方式不一样，但他的意思就是这样。

[den] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] - - , [tuː] .
Den he says that he's a sleut ' , too .
丹 他 说道 那 他是 一个 - - , 也 .

然后他说他也是个侦探。

[dʌz] [diː] ['geɪlɝ] [mʌg] [gɪv] [hɪm; ɪm][diː][glæd] [aɪ] ?
Does de Galer mug give him de glad eye ?
做 德 加勒 马克杯 给 他 德 高兴的 眼睛 ?

德加勒的表情让他感到高兴吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[hiː; hi] [sez] [dæt] [dæts] [diː] - [teɪl] [ðæts] ['evər] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He says dat dat's de woist tale that's ever bin handed to him .
他 说道 数据 数据 德 - 故事 那就是 曾经 垃圾桶 递交 到 他 .

他说这是他听过的最糟糕的故事。

[diː] ['ɑːdər] [mʌg] [sez] , - [aɪm][sɜːr] - - ['væli] - , [hiː; hi] [sez] . -

De	odder	mug	says	,	'	I'm	Sir	Tummas	'	vally	'	,	he	says	.	'
德	更奇怪	马克杯	说道	,	-	我是	先生	-	-	山谷	-	,	他	说道	.	-

另一个杯子上写着：“我是图马斯爵士。”他说。

[ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - , [sez] ['geɪlɝ] .

Aw	,	cut	it	out	'	,	says	Galer	.
啊	,	切	它	出去	-	,	说道	加勒	.

“哎呀，别说了，”盖勒说道。

- [ʃʊr] [juːz] [eint] [sɜːr] - [hɪm'self] ? -

'	Sure	youse	ain't	Sir	Tummas	himself	?	'
-	当然	有色	不是	先生	-	他自己	?	-

“你确定你不是图马斯爵士本人吗？”

- [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] - , [sez] [diː] [fɔɪst] [gai] , - [den] [juːl] [siː] . -

'	Show	me	to	him	'	,	says	de	foist	guy	,	'	den	you'll	see	.	'
-	展示	我	到	他	-	,	说道	德	强加	盖伊	,	-	丹	你会	看	.	-

“带我去见他，”那个自称是“第一人”的人说，“然后你就会明白了。”

- [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] - , [sez] ['geɪlɝ] . -

'	Not	on	your	life	'	,	says	Galer	.	'
-	不是	在	你的	生活	-	,	说道	加勒	.	-

“想都别想，”盖勒说。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[bʌt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [diː] [swelz] [wɒts] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [dɛr] ['iːvənɪn] - [baɪ] ['ʃoʊɪn] -

Butt	in	among	de	swells	what's	enjoyin	'	themselves	and	spoil	deir	evenin	'	by	showin	'
屁股	在	之中	德	涌浪	是什么	享受	-	他们自己	和	剧透	他们的	晚上	-	经过	显示	-

[dem] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] ?

dem	a	face	like	yours	?
民主	一个	脸	喜欢	你的	?

你闯入那些正在享受美好时光的人群，用你这样的脸破坏他们的夜晚？

[tuː; tə][diː] [wʊdz] !

To	de	woods	!
到	德	树林	!

去树林里！

[its] [juːz] [fɔːr; fər][diː][koʊl] ['selər] , [ˌem 'iː][mæn] ,

It's	youse	for	de	coal	cellar	,	me	man	,
它是	有色	为了	德	煤炭	地窖	,	我	男人	,

那是煤窖的youse，老兄。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [juːz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['æftərwərd] .

and	we'll	see	what	youse	has	got	to	say	afterward	.
和	出色地	看	什么	有色	有	得到	到	说	之后	.

之后我们再看看你们有什么要说的。

[gwɑn] ! -

G'wan	!	'
继续	!	-

加油！

[ænd; ənd] [ɔːf] [deɪ] [went] .

And	off	dey	went	.
和	离开	戴	去	.

于是他们就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第7/8页

[ænd; ənd][aɪ][lɪt][ˌem 'iː]['læntərn] [ə'gen] , [gɑːt][diː][dʒuːlz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [mi'self] [hɪr] .

And	I	lit	me	lantern	again	,	got	de	jools	,	and	chased	meself	here	.
和	我	点燃	我	灯笼	再次	,	得到	德	朱尔斯	,	和	追逐	我自己	这里	.

于是我又点亮了灯笼，买了珠宝，然后一路追到了这里。

" ['dʒɪmi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Jimmy	stretched	out	his	hand	.
"	吉米	拉伸	出去	他的	手	.

吉米伸出了手。

" [ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	very	exciting	,	"	he	said	.
"	全部	非常	激动人心	,	"	他	说	.

“一切都非常令人兴奋，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [dʒʌst][hænd][ˌem 'iː] [ðoʊz] [pɜːrlz] ,

"	And	now	you'll	just	hand	me	those	pearls	,
"	和	现在	你会	只是	手	我	那些	珍珠	,

“现在你就把那些珍珠递给我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [wer]

and	I'll	seize	the	opportunity	while	the	coast	is	clear	to	put	them	back	where
和	患病的	抢占	这	机会	尽管	这	海岸	是	清除	到	放	他们	后退	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

they	belong	.
他们	属于	.

趁着现在形势一片大好，我要抓住机会把他们送回他们该去的地方。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [spaɪk] ['hezɪteɪt] .

"	Only	for	a	moment	did	Spike	hesitate	.
"	仅有的	为了	一个	片刻	做过	长钉	犹豫	.

“斯派克只犹豫了片刻。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɪmiːz] [hænd] .

Then	he	pulled	out	the	jewels	,	and	placed	them	in	Jimmy's	hand	.
然后	他	拉	出去	这	珠宝	,	和	放置	他们	在	吉米的	手	.

然后他掏出珠宝，放在吉米的手里。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [went] .

Mr	.	Chames	was	Mr	.	Chames	,	and	what	he	said	went	.
先生	.	-	曾是	先生	.	-	,	和	什么	他	说	去	.

查姆斯先生就是查姆斯先生，他说的话就是真理。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz]['trædʒɪk] , ['telɪŋ] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [hoʊps] ['blaɪtɪd] .

But	his	demeanor	was	tragic	,	telling	eloquently	of	hopes	blighted	.
但	他的	风度	曾是	悲惨	,	讲述	雄辩地	的	希望	秕	.

但他神情悲凉，无不诉说着希望破灭的悲惨故事。

['dʒɪmi] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .

Jimmy	took	the	necklace	with	a	thrill	.
吉米	采取	这	项链	和	一个	刺激	.

吉米欣喜若狂地接过项链。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

He	was	an	expert	in	jewels	,
他	曾是	一个	专家	在	珠宝	,

他是一位珠宝专家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒem] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

and	a	fine	gem	affected	him	much	as	a	fine	picture	affects	the	artistic
和	一个	美好的	宝石	做作的	他	很多	作为	一个	美好的	图片	影响	这	艺术

.

:

.

一颗精美的宝石对他的影响，就像一幅精美的画作对艺术家的影响一样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['gləutiŋli] .

He	went	to	the	light	,	and	inspected	them	gloatingly	.
他	去	到	这	光	,	和	检查	他们	沾沾自喜地	.

他走到灯光下，得意洋洋地打量着它们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	he	did	so	,	he	uttered	a	surprised	exclamation	.
作为	他	做过	所以	,	他	说出	一个	惊讶	感叹	.

他这样做的时候，发出了一声惊讶的感叹。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	ran	the	jewels	through	his	fingers	.
他	跑	这	珠宝	通过	他的	手指	.

他用手指摩挲着珠宝。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [mɔːr] ['kloʊsli] [ðɪs] [taɪm] .

He	scrutinized	them	again	,	more	closely	this	time	.
他	仔细审查	他们	再次	,	更多的	密切	这	时间	.

他再次仔细地审视了它们，这次更加仔细了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spaɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .

Then	he	turned	to	Spike	,	with	a	curious	smile	.
然后	他	转向	到	长钉	,	和	一个	好奇的	微笑	.

然后他转向斯派克，脸上带着好奇的微笑。

" [juːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	be	going	downstairs	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	是	去	楼下	,	"	他	说	.

“你最好下楼去，”他说。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

"	I'll	just	run	along	and	replace	them	.
"	患病的	只是	跑步	沿着	和	代替	他们	.

“我这就去把它们换掉。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] ? "

Where	is	the	box	?	"
在哪里	是	这	盒子	?	"

盒子在哪儿?

" [its] [ɑːn][diː] [flɔːr] [ə'genst] [diː] [wɔːl] , [nɪr] [diː] ['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . - . "

"	It's	on	de	floor	against	de	wall	,	near	de	window	,	Mr	.	Chames	.	"
"	它是	在	德	地面	反对	德	墙	,	靠近	德	窗户	,	先生	.	-	.	"

“它在地板上，靠墙，靠近窗户，查姆斯先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [læmp] .

Better	give	me	that	lamp	.
更好的	给	我	那	灯	.

把那盏灯给我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	There	was	no	one	in	the	passage	.
"	那里	曾是	不	一	在	这	通道	.

通道里一个人也没有。

[hiː; hi] ['reɪst] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr]

He	raced	softly	along	it	to	Sir
他	比赛	轻轻	沿着	它	到	先生

他轻手轻脚地沿着它跑向先生

['tɔməs] [blʌnts] ['dresɪŋ] [ruːm] .

Thomas	Blunt's	dressing	room	.
托马斯	钝器的	敷料	房间	.

托马斯·布朗特的更衣室。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

He	lit	his	lamp	,	and	found	the	box	without	difficulty	.
他	点燃	他的	灯	,	和	成立	这	盒子	没有	困难	.

他点亮油灯，毫不费力地找到了盒子。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] , [hiː; hi] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

Dropping	the	necklace	in	,	he	closed	down	the	lid	.
下降	这	项链	在	,	他	关闭	向下	这	盖	.

他把项链扔进去，然后盖上了盖子。

" [ðeɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	want	a	new	lock	,	I'm	afraid	,	"	he	said	.
"	他们会	想	一个	新的	锁	,	我是	害怕的	,	"	他	说	.

“恐怕他们会想要一把新锁，”他说。

" [haʊ'evər] !

"	However	!
"	然而	!

“然而！

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	rose	to	his	feet	.
"	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

" ['dʒɪmi] ! " [sed] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

"	Jimmy	!	"	said	a	startled	voice	.
"	吉米	!	"	说	一个	惊慌	嗓音	.

“吉米！”一个惊叫的声音说道。

[hiː; hi] [wɪpt] [raʊnd] .

He	whipped	round	.
他	鞭打	圆形的	.

他猛地转过身。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] [ɑːn] ['mɑːli] , ['stændɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]['oʊpən] - [aɪd] ,

The	light	of	the	lamp	fell	on	Molly	,	standing	,	pale	and	open	-	eyed	,
这	光	的	这	灯	跌倒	在	莫莉	,	常设	,	苍白	和	打开	-	眼睛	,

灯光照在莫莉身上，她站着，脸色苍白，双眼睁着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

beside	the	curtain	by	the	door	.
旁	这	窗帘	经过	这	门	.

门边的帘子旁边。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[prest] , ['rɪdʒɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rt(ə)n] ,

Pressed	**,**	**rigid**	**,**	**against**	**the**	**wall**	**behind**	**her**	**curtain**	**,**
按下	,	死板的	,	反对	这	墙	在后面	她	窗帘	,

她僵硬地贴在窗帘后面的墙上，

['mɑ:li] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Molly	**had**	**listened**	**in**	**utter**	**bewilderment**	**to**	**the**	**sounds**	**of**	**strife**	**in**	**the**	**passage**
莫莉	有	听着	在	说出	困惑	到	这	声音	的	冲突	在	这	通道

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

莫莉听着外面走廊里传来的争吵声，感到十分困惑。

[ðə; ði][hæf] - [hɜ:rd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]

The	**half**	**-**	**heard**	**conversation**	**between**	**the**	**detectives**	**had**	**done**	**nothing**	**toward**	**a**
这	一半	-	听到	对话	之间	这	侦探	有	完毕	没有什么	朝向	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

solution	**of**	**the**	**mystery**	**.**
解决方案	的	这	神秘	.

侦探们断断续续的对话对解开谜团毫无帮助。

- [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ;

Galer's	**voice**	**she**	**thought**	**she**	**recognized**	**as**	**one**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**before**	**;**
-	嗓音	她	想法	她	认可	作为	一	那	她	有	听到	前	;

她觉得盖勒的声音似曾相识，以前好像听过；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	**she**	**could**	**not**	**identify**	**it**	**.**
但	她	可以	不是	确认	它	.

但她无法辨认出来。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

When	**the**	**detectives**	**had**	**passed**	**away**	**together**	**down**	**the**	**corridor**	**,**
什么时候	这	侦探	有	通过了	离开	一起	向下	这	走廊	,

当两位侦探同时在走廊里去世时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	**had**	**imagined**	**that**	**the**	**adventure**	**was**	**at**	**an**	**end**	**and**	**that**	**she**	**was**
她	有	想象	那	这	冒险	曾是	在	一个	结尾	和	那	她	曾是

[æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] — ['kɔ:ʃəsli] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]

at	**liberty**	**to**	**emerge**	**—**	**cautiously**	**—**	**from**	**her**	**hiding**	**place**	**and**	**follow**
在	自由	到	出现	—	谨慎地	—	从	她	隐藏	地方	和	跟随

[ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] .

them	**downstairs**	**.**
他们	楼下	.

她以为冒险已经结束，她可以自由地——小心翼翼地——从藏身之处出来，跟着他们下楼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd] ,

She	**had**	**stretched**	**out**	**a**	**hand**	**,**	**to**	**draw**	**the**	**curtain**	**aside**	**,**
她	有	拉伸	出去	一个	手	,	到	画	这	窗帘	旁边	,

她伸出手，拉开了窗帘。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

when	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**yellow**	**ray**	**of**	**the**	**lamp**	**on**	**the**	**floor**	**,**
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	黄色的	射线	的	这	灯	在	这	地面	,

当她瞥见地板上灯光的黄色光束时，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] .

and	**shrank**	**back**	**again**	**.**
和	缩小	后退	再次	.

然后又缩了回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

As	she	did	so	,	she	heard	the	sound	of	breathing	.
作为	她	做过	所以	,	她	听到	这	声音	的	呼吸	.

这时，她听到了呼吸声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Somebody	was	still	in	the	room	.
某人	曾是	仍然	在	这	房间	.

房间里还有人。

[hɜːr; hər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ['diːpənd] .

Her	mystification	deepened	.
她	神秘化	加深	.

她的困惑加深了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]

She	had	supposed	that	the	tale	of	visitors	to	the	dressing	room	was
她	有	据称	那	这	故事	的	访客	到	这	敷料	房间	曾是

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

complete	with	the	two	who	had	striven	in	the	passage	.
完全的	和	这	二	WHO	有	努力	在	这	通道	.

她原以为，更衣室访客的故事，除了那两个在走廊里争吵的人之外，就完整了。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Yet	here	was	another	.
然而	这里	曾是	其他	.

然而，这里还有另一个。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	strained	her	ears	to	catch	a	sound	.
她	紧张	她	耳朵	到	抓住	一个	声音	.

她竖起耳朵仔细聆听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

For	a	while	she	heard	nothing	.
为了	一个	尽管	她	听到	没有什么	.

她有好一会儿都没听到任何声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ; [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [kən'siːlmənt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Then	came	a	voice	that	she	knew	well	;	and	,	abandoning	concealment	,	she	came
然后	来了	一个	嗓音	那	她	知道	出色地	;	和	,	放弃	隐蔽	,	她	来了

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

out	into	the	room	,
出去	进入	这	房间	,

这时，一个她非常熟悉的声音传来；于是，她不再躲藏，走了进房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɪmi] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['dʒuːəl][bɑːks] .

and	found	Jimmy	kneeling	on	the	floor	beside	the	rifled	jewel	box	.
和	成立	吉米	跪着	在	这	地面	旁	这	步枪	宝石	盒子	.

他发现吉米跪在地上，旁边是被翻得乱七八糟的珠宝盒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

For	a	full	minute	they	stood	staring	at	each	other	,	without	a	word	.
为了	一个	满的	分钟	他们	站立	凝视	在	每个	其他	,	没有	一个	单词	.

他们相视了一整分钟，一句话也没说。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][hɜːrt] ['mɑːliːz] [aɪz] .

The	light	of	the	lamp	hurt	Molly's	eyes	.
这	光	的	这	灯	伤害	莫莉的	眼睛	.

灯光刺得莫莉眼睛疼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] .

She	**put**	**up**	**a**	**hand**	**,**	**to**	**shade**	**them**	**.**
她	放	向上	一个	手	,	到	阴影	他们	.

她抬起一只手，为他们遮阴。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	**silence**	**was**	**oppressive**	**.**
这	沉默	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	**seemed**	**to**	**Molly**	**that**	**they**	**had**	**been**	**standing**	**like**	**this**	**for**	**years**	**.**
它	似乎	到	莫莉	那	他们	有	到过	常设	喜欢	这	为了	年	.

莫莉觉得他们好像已经这样站了好多年了。

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

Jimmy	**had**	**not**	**moved**	**.**
吉米	有	不是	已搬	.

吉米一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [fɪld] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] .

There	**was**	**something**	**in**	**his**	**attitude**	**which**	**filled**	**Molly**	**with**	**a**	**vague**	**fear**	**.**
那里	曾是	某物	在	他的	态度	哪个	已填	莫莉	和	一个	模糊的	害怕	.

他的态度让莫莉感到一阵莫名的恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][læmp] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .

In	**the**	**shadow**	**behind**	**the**	**lamp**	**,**	**he**	**looked**	**shapeless**	**and**	**inhuman**	**.**
在	这	阴影	在后面	这	灯	,	他	看起来	无形	和	不人道	.

在灯光后的阴影里，他看起来没有形状，不像是个人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**harsh**	**,**	**unnatural**	**voice**	**.**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	说	在	最后的	,	在	一个	残酷的	,	不自然	嗓音	.

“你在这里做什么？”他终于用一种生硬、不自然的声音问道。

" [aɪ] — —

"	**I**	**—**	**—**
"	我	—	—

“我 -

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	**She**	**stopped**	**.**
"	她	停止	.

她停了下来。

" [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You're**	**hurting**	**my**	**eyes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你是	受伤	我的	眼睛	,	"	她	说	.

“你弄疼我的眼睛了，”她说。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	**I'm**	**sorry**	**.**
"	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

I	**didn't**	**think**	**.**
我	没有	思考	.

我当时没想那么多。

[ɪz] [ðæt] ['betər] ?

Is	**that**	**better**	**?**
是	那	更好的	?

这样好些了吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	He	turned	the	light	from	her	face	.
"	他	转向	这	光	从	她	脸	.

他关掉了她脸上的灯光。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]

Something	in	his	voice	and	the	apologetic	haste	with	which	he	moved	the
某物	在	他的	嗓音	和	这	道歉的	匆忙	和	哪个	他	已搬	这

[læmp] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

lamp	seemed	to	relax	the	strain	of	the	situation	.
灯	似乎	到	放松	这	拉紧	的	这	情况	.

他语气中的某种东西，以及他带着歉意匆忙地挪动灯具的动作，似乎缓解了紧张的气氛。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stʌnd] [sər'praɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

The	feeling	of	stunned	surprise	began	to	leave	her	.
这	感觉	的	目瞪口呆	惊喜	开始	到	离开	她	.

她开始从震惊和惊讶的情绪中消退。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [koʊ'hɪrəntli] [ə'gen] .

She	found	herself	thinking	coherently	again	.
她	成立	她自己	思维	连贯地	再次	.

她发现自己的思路又清晰起来了。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] .

The	relief	was	but	momentary	.
这	宽慰	曾是	但	瞬间	.

这种解脱感只是短暂的。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

Why	was	Jimmy	in	the	room	at	that	time	?
为什么	曾是	吉米	在	这	房间	在	那	时间	?

当时吉米为什么会在房间里?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][læmp] ?

Why	had	he	a	lamp	?
为什么	有	他	一个	灯	?

他为什么带着灯?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	had	he	been	doing	?
什么	有	他	到过	正在做	?

他一直在做什么?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪn] [laɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm][æn; ən]['ænvɪl] .

The	questions	shot	from	her	brain	like	sparks	from	an	anvil	.
这	问题	射击	从	她	脑	喜欢	火花	从	一个	砧	.

她脑海中涌现出无数疑问，如同铁砧上迸发的火花。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][hɜːr; hər] [nəːvs] .

The	darkness	began	to	tear	at	her	nerves	.
这	黑暗	开始	到	撕	在	她	神经	.

黑暗开始撕裂她的神经。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

She	felt	along	the	wall	for	the	switch	,	and	flooded	the	room	with	light	.
她	毛毡	沿着	这	墙	为了	这	转变	,	和	被淹	这	房间	和	光	.

她摸索着找到墙壁上的开关，然后打开灯，房间里顿时灯火通明。

['dʒɪmi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Jimmy	laid	down	the	lantern	,	and	stood	for	a	moment	,	undecided	.
吉米	铺设	向下	这	灯笼	,	和	站立	为了	一个	片刻	,	未决定	.

吉米放下灯笼，站了一会儿，犹豫不决。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

He	looked	at	Molly	,	and	suddenly	there	came	over	him	an	overwhelming
他	看起来	在	莫莉	,	和	突然	那里	来了	超过	他	一个	压倒

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

desire	to	tell	her	everything	.
欲望	到	告诉	她	一切	.

他看着莫莉，突然间，他感到一种强烈的冲动，想要把一切都告诉她。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz]

He	had	tried	to	stifle	his	conscience	,	to	assure	himself	that	the	old	days
他	有	尝试	到	窒息	他的	良心	,	到	保证	他自己	那	这	老的	天

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

他曾试图压抑自己的良心，向自己保证过去的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	there	was	no	need	to	refer	to	them	.
和	那	那里	曾是	不	需要	到	参考	到	他们	.

没有必要提及他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

And	for	a	while	he	had	imposed	upon	himself	.
和	为了	一个	尽管	他	有	强加	之上	他自己	.

有一段时间，他强迫自己接受现实。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	lately	the	falseness	of	his	position	had	come	home	to	him	.
但	最近	这	虚假	的	他的	位置	有	来	家	到	他	.

但最近他终于意识到自己立场的虚假性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	could	not	allow	her	to	marry	him	,	in	ignorance	of	what	he	had
他	可以	不是	允许	她	到	结婚	他	,	在	无知	的	什么	他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他不知道自己曾经是什么样的人，所以无法让她嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	would	be	a	villainous	thing	to	do	.
它	会	是	一个	邪恶的	事物	到	做	.

这样做是极其邪恶的。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] .

Often	he	had	tried	to	tell	her	,	but	had	failed	.
经常	他	有	尝试	到	告诉	她	,	但	有	失败的	.

他曾多次试图告诉她，但都失败了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

He	saw	that	it	must	be	done	,	here	and	now	.
他	锯	那	它	必须	是	完毕	,	这里	和	现在	.

他认为这件事必须立刻在这里完成。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][bɑːks] , [ænd; ənd]['dæŋgəld][ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

He	lifted	the	lid	of	the	jewel	box	,	and	dangled	the	necklace	before	her
他	抬起	这	盖	的	这	宝石	盒子	,	和	悬挂着	这	项链	前	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他掀开珠宝盒的盖子，在她眼前晃了晃项链。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
She drew back .
她 画 后退 .

她后退了一步。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmy !
" 吉米 !

“吉米！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
You were — stealing them ? "
你 是 — 偷窃 他们 ? "

你当时是在——偷它们?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
" No , I was putting them back . "
" 不 , 我 曾是 推杆 他们 后退 . "

“不，我是在把它们放回去。”

" ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ? "
" Putting them back ? "
" 推杆 他们 后退 ? "

“把它们放回去？”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːli] — [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər] [deɪz] ,
I'm going to tell you the truth , Molly — I've been trying to for days ,
我是 去 到 告诉 你 这 真相 , 莫莉 — 我已经 到过 尝试 到 为了 天 ,

莫莉，我要告诉你实话——我已经努力了好几天了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] .
but I never had the pluck .
但 我 绝不 有 这 采摘 .

但我始终没有那个勇气。

[aɪ] ['wɔznt] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] ['nekləs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I wasn't stealing this necklace , but for seven years I lived by this sort of thing .
我 不是 偷窃 这 项链 , 但 为了 七 年 我 居住地 经过 这 种类 的 事物 .
"
"
"

我并非偷窃这条项链，但我七年来一直过着这样的生活。

" [baɪ] — — "
" By — — "
" 经过 — — "

“经过 - ”

" [baɪ] ['stiːlɪŋ] .
" By stealing .
" 经过 偷窃 .

“通过偷窃。”

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] .
By breaking into houses and stealing .
经过 打破 进入 房屋 和 偷窃 .

入室盗窃。

[ðer; ðər] .

There	**.**
那里	.

那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**isn't**	**nice**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	不是	好的	,	是	它	?

这可不好，对吧?

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] .

But	**it's**	**the**	**truth**	**.**
但	它是	这	真相	.

但这是事实。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] . "

And	**whatever**	**happens**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**know**	**.**	**"**
和	任何	发生	,	我是	高兴的	你	知道	.	"

无论发生什么，我很高兴你知道这一点。

" ['stiːlɪŋ] ! " [sed] ['mɑːli] ['sloʊli] .

"	**Stealing**	**!**	**"**	**said**	**Molly**	**slowly**	**.**
"	偷窃	!	"	说	莫莉	缓慢地	.

“偷窃！”莫莉缓缓说道。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

"	**He**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**arm**	**.**
"	他	采取	一个	步	向前	,	和	铺设	他的	手	在	她	手臂	.

他向前迈了一步，把手放在她的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

She	**shrank**	**away**	**from**	**him**	**.**
她	缩小	离开	从	他	.

她畏缩地躲开了他。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [liːd] .

His	**hand**	**fell**	**to**	**his**	**side**	**like**	**lead**	**.**
他的	手	跌倒	到	他的	边	喜欢	带领	.

他的手像灌了铅一样垂在身侧。

" ['mɑːli] , [duː] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "

"	**Molly**	**,**	**do**	**you**	**hate**	**me**	**?**	**"**
"	莫莉	,	做	你	恨	我	?	"

莫莉，你恨我吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**could**	**you**	**?**
"	如何	可以	你	?

你怎么能这样?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**could**	**you**	**?**	**"**
"	如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" ['mɑːli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

"	Molly	,	I	want	to	tell	you	a	story	.
"	莫莉	,	我	想	到	告诉	你	一个	故事	.

“莫莉，我想给你讲个故事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?

Are	you	listening	?
是	你	聆听	?

你在听吗?

[its] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['devə)l] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

It's	the	story	of	a	weak	devil	who	was	put	up	to	fight	the	world	,
它是	这	故事	的	一个	虚弱的	魔鬼	WHO	曾是	放	向上	到	斗争	这	世界	,

这是一个弱小的恶魔被推上战场对抗全世界的故事。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	wasn't	strong	enough	for	it	.
和	不是	强的	足够的	为了	它	.

但他力气不够大。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	got	a	bad	start	,	and	he	never	made	it	up	.
他	得到	一个	坏的	开始	,	和	他	绝不	制成	它	向上	.

他开局不利，而且始终没能扭转局面。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]

They	sent	him	to	school	,	the	best	school	in	the	country	;	and	he	got
他们	发送	他	到	学校	,	这	最好的	学校	在	这	国家	;	和	他	得到

[ɪk'speld] .

expelled	.
被驱逐	.

他们把他送去上学，全国最好的学校；结果他被开除了。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][fɔːr; fər]

Then	they	gave	him	a	hundred	pounds	,	and	told	him	to	make	out	for
然后	他们	给予	他	一个	百	磅	,	和	讲述	他	到	制作	出去	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他们给了他一百英镑，让他自己想办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðen] .

He	was	seventeen	,	then	.
他	曾是	十七	,	然后	.

他当时十七岁。

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Seventeen	,	mind	you	.
十七	,	头脑	你	.

请注意，我才十七岁。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

And	all	he	knew	was	a	little	Latin	and	Greek	,	a	very	little	,	and
和	全部	他	知道	曾是	一个	小的	拉丁	和	希腊语	,	一个	非常	小的	,	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

他只会一点点拉丁语和希腊语，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

And	they	sent	him	out	to	make	his	fortune	.
和	他们	发送	他	出去	到	制作	他的	财富	.

他们派他出去闯荡一番。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It will be much simpler to tell it in the first person , " he said ,
" 它 将要 是 很多 更简单 到 告诉 它 在 这 第一的 人 , " 他 说 ,

“用第一人称来讲述会简单得多，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — [wɪð; wɪθ] ['naɪnti]
" I arrived in New York — I was seventeen , you will remember — with ninety
" 我 到达的 在 新的 约克 — 我 曾是 十七 , 你 将要 记住 — 和 九十
[paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
pounds in my pocket .
磅 在 我的 口袋 .

“我十七岁那年抵达纽约，你还记得吗？当时我兜里只有九十英镑。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [i'limitəbl] [welθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It seemed illimitable wealth at the time .
它 似乎 无限的 财富 在 这 时间 .

当时看来，这笔财富似乎无穷无尽。

[tuː] [paʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][aɪ][hæd; həd]['evər] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] .
Two pounds was the most I had ever possessed before .
二 磅 曾是 这 最多 我 有 曾经 拥有 前 .

我之前拥有的最多东西是两磅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ɪts]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I could not imagine its ever coming to an end .
我 可以 不是 想象 它是 曾经 未来 到 一个 结尾 .

我无法想象它会有结束的时候。

[ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
In dollars it seemed an inconceivable amount of money .
在 美元 它 似乎 一个 不可思议 数量 的 钱 .

换算成美元，这似乎是一笔难以想象的巨款。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .
I put up at the Waldorf .
我 放 向上 在 这 华德福 .

我住在华尔道夫酒店。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ðer; ðər] .
I remember , I took a cab there .
我 记住 , 我 采取 一个 出租车 那里 .

我记得，我是打车去的。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I gave the man three dollars .
我 给予 这 男人 三 美元 .

我给了那个人三美元。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['naɪnti] [paʊndz] ['læstɪd] .

"	You	can	guess	how	long	my	ninety	pounds	lasted	.
"	你	能	猜测	如何	长的	我的	九十	磅	持续	.

“你可以猜猜我这九十磅的体重坚持了多久。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊɝ] [ðæn; ðən][aɪ]

Within	a	month	I	had	begun	to	realize	that	my	purse	was	shallower	than	I
之内	一个	月	我	有	开始	到	意识到	那	我的	钱包	曾是	较浅	比	我

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	thought	.
有	想法	.

不到一个月，我就开始意识到我的钱包比我想象的要空。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

It	occurred	to	me	that	work	of	some	sort	would	be	an	advantage	.
它	发生	到	我	那	工作	的	一些	种类	会	是	一个	优势	.

我突然意识到，找份工作或许会有帮助。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .

I	went	round	and	tried	to	get	some	.
我	去	圆形的	和	尝试	到	得到	一些	.

我四处转悠，想弄一些过来。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] ['juːsf(ə)l] [treɪd]

Remember	,	I	was	seventeen	,	and	absolutely	ignorant	of	every	useful	trade
记住	,	我	曾是	十七	,	和	绝对地	无知	的	每一个	有用	贸易

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . "

under	the	sun	.	"
在下面	这	太阳	.	"

记住，我当时才十七岁，对世间一切实用技能都一窍不通。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwentin] ,

"	One	day	I	was	lunching	at	the	Quentin	,
"	一	天	我	曾是	午餐	在	这	昆汀	,

有一天我在昆汀餐厅吃午饭，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]

when	a	man	came	and	sat	down	at	the	same	table	,	and	we	got	into
什么时候	一个	男人	来了	和	卫星	向下	在	这	相同的	桌子	,	和	我们	得到	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这时，一个男人走了过来，坐在同一张桌子旁，我们开始交谈起来。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ænsər] [wɑːnt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

I	had	spent	the	morning	answering	want	advertisements	,
我	有	花费	这	早晨	回答	想	广告	,

我上午都在回复招聘广告，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][læst] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][maɪ] [lʌntʃ]

and	I	was	going	to	break	my	last	twenty	-	dollar	bill	to	pay	for	my	lunch
和	我	曾是	去	到	休息	我的	最后的	二十	-	美元	账单	到	支付	为了	我的	午餐

.

:

.

我原本打算用我最后一张二十美元的钞票来付午饭钱。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

I	was	in	the	frame	of	mind	when	I	would	have	done	anything	,	good	or	bad	,
我	曾是	在	这	框架	的	头脑	什么时候	我	会	有	完毕	任何事物	,	好的	或者	坏的	,

我当时的心态是，无论好坏，什么事都愿意做。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .

that	would	have	given	me	some	money	.
那	会	有	给定	我	一些	钱	.

那本来可以给我一些钱。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .

The	man	was	very	friendly	.
这	男人	曾是	非常	友好的	.

这个人非常友善。

['æftər] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

After	lunch	,	he	took	me	off	to	his	rooms	.
后	午餐	,	他	采取	我	离开	到	他的	房间	.

午饭后，他带我去了他的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pɑːrlər][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [striːt] .

He	had	a	couple	of	parlor	rooms	in	Forty	-	fifth	Street	.
他	有	一个	夫妻	的	客厅	房间	在	四十	-	第五	街道	.

他在四十五街有几间客厅。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	showed	his	hand	.
然后	他	显示	他的	手	.

然后他亮出了底牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] .

He	was	a	pretty	scoundrel	,	but	I	didn't	care	.
他	曾是	一个	漂亮的	恶棍	,	但	我	没有	关心	.

他是个十足的无赖，但我不在乎。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]

I	didn't	care	for	anything	,	except	that	there	seemed	to	be	money	to	be
我	没有	关心	为了	任何事物	,	除了	那	那里	似乎	到	是	钱	到	是

[hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	from	him	.
有	从	他	.

我什么都不在乎，只觉得能从他身上捞到钱。

['ɑːnəsti] !

Honesty	!
诚实	!

诚实!

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz]

Put	a	man	in	New	York	with	nineteen	dollars	and	a	few	cents	in	his
放	一个	男人	在	新的	约克	和	十九	美元	和	一个	很少	分	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

把一个身穿19美元多一点衣服的人放到纽约，

[ænd; ənd][noʊ] [frendz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] !

and	no	friends	,	and	see	what	happens	!
和	不	朋友们	,	和	看	什么	发生	!

没有朋友，看看会发生什么！

[its] [ə; eɪ] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

It's	a	hell	for	the	poor	,	in	New	York	.
它是	一个	地狱	为了	这	贫穷的	,	在	新的	约克	.

对于穷人来说，纽约简直就是人间地狱。

[æn; ən]['aɪərn] , ['graɪndɪŋ] ['sɪti] .

An	iron	,	grinding	city	.
一个	铁	,	研磨	城市	.

一座钢铁般运转的城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [juː; jʊ] .

It	frightens	you	.
它	吓唬	你	.

它让你感到害怕。

[its] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .

It's	so	big	and	hard	and	cruel	.
它是	所以	大的	和	难的	和	残忍的	.

它又大又硬又残酷。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	takes	the	fight	out	of	you	.
它	需要	这	斗争	出去	的	你	.

它会耗尽你的斗志。

[aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I've	felt	it	,	and	I	know	.
我已经	毛毡	它	,	和	我	知道	.

我感受到了，我知道。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	He	stopped	,	and	gave	a	little	shiver	.
"	他	停止	,	和	给予	一个	小的	颤抖	.

他停了下来，微微颤抖了一下。

[naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

Nine	years	had	passed	since	that	day	,
九	年	有	通过了	自从	那	天	,

自那天起，已经过去了九年。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] ['ʌndər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [fər'get]

but	a	man	who	has	all	but	gone	under	in	a	big	city	does	not	readily	forget
但	一个	男人	WHO	有	全部	但	已消失	在下面	在	一个	大的	城市	做	不是	容易	忘记

[ðə; ði] ['naɪtmer] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	nightmare	horror	of	it	.
这	恶梦	恐怖	的	它	.

但是，一个在大城市里几乎被生活吞噬的人，不会轻易忘记那里的噩梦般的恐怖经历。

" [stoʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] — [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpləs] ['waɪər] - ['tæpɪŋ]

"	Stone	—	that	was	the	man's	name	—	was	running	a	tapless	wire	-	tapping
"	石头	—	那	曾是	这	男人的	姓名	—	曾是	跑步	一个	无压式	金属丝	-	窃听

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“斯通——那是那个人的名字——经营着一家无需监听即可窃听的公司。”

[juːv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trɪk] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .

You've	read	about	the	trick	,	I	expect	.
你已经	读	关于	这	诡计	,	我	预计	.

我想你已经听说过这个技巧了。

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['læri] ['sʌmɝˌfiːld] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .

Every	one	has	known	about	it	since	Larry	Summerfield	was	sent	to	Sing	Sing	.
每一个	一	有	已知	关于	它	自从	拉里	萨默菲尔德	曾是	发送	到	唱歌	唱歌	.

自从拉里·萨默菲尔德被送往辛辛监狱后，人人都知道这件事了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuː] [ðen] .

But	it	was	new	then	.
但	它	曾是	新的	然后	.

但当时这是项新技术。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	lots	of	ways	of	doing	it	.
那里	是	很多	的	方式	的	正在做	它	.

有很多方法可以做到这一点。

['stoʊnz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv]

Stone's	was	to	hire	a	room	and	fix	it	up	to	look	like	a	branch	of
石头的	曾是	到	聘请	一个	房间	和	使固定	它	向上	到	看	喜欢	一个	分支	的

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

the	Western	Union	Telegraph	Company	.
这	西	联盟	电报	公司	.

斯通的任务是租一个房间，把它装修成西联电报公司的分公司的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]

He	would	bring	men	in	there	and	introduce	them	to	a	man	he	called	the
他	会	带来	男人	在	那里	和	介绍	他们	到	一个	男人	他	称为	这

['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænʧ] ,

manager	of	the	branch	,
经理	的	这	分支	,

他会带一些人进去，把他们介绍给一个他称之为分行经理的人。

[huː] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [get] ['reɪsɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent]

who	was	supposed	to	get	racing	results	ten	minutes	before	they	were	sent
WHO	曾是	据称	到	得到	赛车	结果	十	分钟	前	他们	是	发送

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ruːmz; rʊmz] .

out	to	the	pool	rooms	.
出去	到	这	水池	房间	.

赛前十分钟，赛果就会被送到台球室。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bet] ,

The	victim	would	put	up	the	money	for	a	bet	,
这	受害者	会	放	向上	这	钱	为了	一个	赌注	,

受害者会拿出这笔钱来打赌，

[ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	Stone	and	his	friends	got	it	at	once	.
和	石头	和	他的	朋友们	得到	它	在	一次	.

斯通和他的朋友们立刻就明白了。

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsɪstənt] .

Stone	was	looking	for	an	assistant	.
石头	曾是	寻找	为了	一个	助手	.

斯通当时正在寻找一名助理。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

He	wanted	a	man	who	looked	like	a	gentleman	.
他	通缉	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	绅士	.

他想要一个看起来像绅士的男人。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] !

To	inspire	confidence	!
到	启发	信心	!

激发信心!

[aɪ] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] .

I	looked	older	than	I	was	,	and	he	took	me	on	.
我	看起来	老	比	我	曾是	,	和	他	采取	我	在	.

我看起来比实际年龄大，但他还是录用了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

It	was	a	filthy	business	,	but	I	was	in	a	panic	.
它	曾是	一个	污秽	商业	,	但	我	曾是	在	一个	恐慌	.

那是一件肮脏的事，但我当时很恐慌。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [eɪt] [mʌnθs] .

I	was	with	Stone	eight	months	.
我	曾是	和	石头	八	几个月	.

我和斯通在一起八个月。

[ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	I	left	him	.
然后	我	左边	他	.

然后我就离开了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'seɪvəri] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	too	unsavory	—	even	for	me	.
它	曾是	也	令人不快的	—	甚至	为了	我	.

这件事太令人作呕了——即使对我来说也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kræksmən] .

"	It	was	after	that	that	I	became	a	cracksman	.
"	它	曾是	后	那	那	我	成为	一个	窃盗	.

“在那之后，我成了一名窃贼。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] .

I	wanted	money	.
我	通缉	钱	.

我想要钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

It	was	no	use	hoping	for	work	.
它	曾是	不	使用	希望	为了	工作	.

指望找到工作是徒劳的。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	get	it	,	and	I	couldn't	have	done	it	if	I	had	got	it	.
我	不能	得到	它	,	和	我	不能	有	完毕	它	如果	我	有	得到	它	.

我没能得到它，就算得到了我也做不到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['paɪrəsi] .

I	was	a	pirate	,	and	fit	for	nothing	except	piracy	.
我	曾是	一个	海盗	,	和	合身	为了	没有什么	除了	海盗行为	.

我曾是个海盗，除了当海盗，我什么都做不了。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['ræθtˌskelər] .

One	night	I	met	a	man	in	a	Broadway	rathskeller	.
一	夜晚	我	遇见	一个	男人	在	一个	百老汇	拉思克勒	.

一天晚上，我在百老汇的一家地下酒吧里遇到了一个男人。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

I	knew	him	by	sight	.
我	知道	他	经过	视线	.

我见过他。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈplеɪsɪz] .

I	had	seen	him	about	at	places	.
我	有	已见	他	关于	在	地方	.

我曾在一些地方见过他。

- [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -

'	You're	with	Stone	,	aren't	you	?	'
-	你是	和	石头	,	不是	你	?	-

“你和斯通是一伙的，对吧？”

[hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

he	said	,	after	we	had	talked	about	racing	and	other	things	for	a	while	.
他	说	,	后	我们	有	谈话	关于	赛车	和	其他	事物	为了	一个	尽管	.

他说，在我们聊了一会儿赛车和其他事情之后。

[aɪ][stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

I	stared	at	him	in	surprise	.
我	凝视	在	他	在	惊喜	.

我惊讶地盯着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [tuː] .

I	was	frightened	,	too	.
我	曾是	害怕	,	也	.

我也很害怕。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] - , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [stoʊn] .

'	It's	all	right	'	,	he	said	,	'	I	know	all	about	Stone	.
-	它是	全部	正确的	-	,	他	说	,	-	我	知道	全部	关于	石头	.

“没关系，”他说，“我对斯通的情况了如指掌。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

You	needn't	be	afraid	of	me	.
你	不必	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? -

Aren't	you	with	him	?	'
不是	你	和	他	?	-

你不是和他在一起吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] - , [aɪ] [sed] .

'	I	was	'	,	I	said	.
-	我	曾是	-	,	我	说	.

“是的，”我说。

- [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ?

'	You	left	him	?
-	你	左边	他	?

你离开了他?

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么？ '

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

- [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [braɪt] [kɪd] - , [hiː; hi] [sed] .

'	You	seem	a	bright	kid	'	,	he	said	.
-	你	似乎	一个	明亮的	孩子	-	,	他	说	.

“你看上去是个聪明的孩子，”他说。

- [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Join	me	if	you	feel	like	it	.	'
-	加入	我	如果	你	感觉	喜欢	它	.	-

“如果你愿意，就加入我吧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræksmən] .

He	was	a	cracksman	.
他	曾是	一个	窃盗	.

他是个窃贼。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .

I	never	found	out	his	real	name	.
我	绝不	成立	出去	他的	真实的	姓名	.

我始终没能找到他的真名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [bɑːb] .

He	was	always	called	Bob	.
他	曾是	总是	称为	鲍勃	.

人们一直都叫他鲍勃。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] .

A	curious	man	.
一个	好奇的	男人	.

一个好奇心很强的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

He	had	been	at	Harvard	,	and	spoke	half	a	dozen	languages	.
他	有	到过	在	哈佛大学	,	和	辐	一半	一个	打	语言	.

他曾就读于哈佛大学，会说六种语言。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['bɜːrgləri] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

I	think	he	took	to	burglary	from	sheer	craving	for	excitement	.
我	思考	他	采取	到	入室盗窃	从	透明	渴望	为了	激动	.

我认为他走上盗窃之路纯粹是为了寻求刺激。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɑːrt] .

He	used	to	speak	of	it	as	if	it	were	an	art	.
他	用过的	到	说话	的	它	作为	如果	它	是	一个	艺术	.

他过去常常把它当作一门艺术来谈论。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .

I	joined	him	,	and	he	taught	me	all	he	knew	.
我	加入	他	,	和	他	教授	我	全部	他	知道	.

我加入了他，他把毕生所学都教给了我。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːr] — [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

When	he	died	—	he	was	run	over	by	a	car	—	I	went	on	with	the	thing	.
什么时候	他	死亡	—	他	曾是	跑步	超过	经过	一个	车	—	我	去	在	和	这	事物	.

他去世后——他被车撞死了——我继续做这件事。

[ðen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [daɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [rɪtʃ] .

Then	my	uncle	died	,	and	I	came	back	to	England	,	rich	.
然后	我的	叔叔	死亡	,	和	我	来了	后退	到	英格兰	,	富有的	.

后来我叔叔去世了，我回到英国，成了个富翁。

" [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ,

"	When	I	left	the	lawyer's	office	,
"	什么时候	我	左边	这	律师	办公室	,

“当我离开律师事务所时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [maɪ] [laɪf] .

I	made	up	my	mind	that	I	would	draw	a	line	across	my	life	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	画	一个	线	穿过	我的	生活	.

我下定决心要为自己的人生划上一条界限。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kræk] [ə'nʌðər] [krɪb] .

I	swore	I	would	never	crack	another	crib	.
我	发誓	我	会	绝不	裂缝	其他	婴儿床	.

我发誓我再也不会弄坏婴儿床了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aɪ] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

And	when	I	met	you	I	swore	it	again	.	"
和	什么时候	我	遇见	你	我	发誓	它	再次	.	"

当我遇见你时，我又一次发誓。

" [ænd; ənd] [jet] — — "

"	And	yet	—	—	"
"	和	然而	—	—	"

然而——

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

It	isn't	as	bad	as	you	think	.
它	不是	作为	坏的	作为	你	思考	.

情况没有你想的那么糟糕。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['mʌˌlɪnz] ,

When	I	was	in	London	I	fell	in	with	a	man	named	Mullins	,
什么时候	我	曾是	在	伦敦	我	跌倒	在	和	一个	男人	命名	穆林斯	,

我在伦敦的时候，认识了一个名叫穆林斯的男人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

who	used	to	work	with	me	in	the	old	days	.
WHO	用过的	到	工作	和	我	在	这	老的	天	.

他以前和我一起工作过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

He	was	starving	,	so	I	took	him	in	,	and	brought	him	along	here	with	me	,
他	曾是	饥饿	,	所以	我	采取	他	在	,	和	带来	他	沿着	这里	和	我	,

他当时饿极了，所以我把他收留了，并把他带到了这里。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

to	keep	him	out	of	mischief	.
到	保持	他	出去	的	恶作剧	.

为了防止他惹是生非。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nekləs] .

To	-	night	he	came	to	me	with	this	necklace	.
到	-	夜晚	他	来了	到	我	和	这	项链	.

今晚他带着这条项链来找我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	in	here	,	and	stolen	it	.
他	有	到过	在	这里	,	和	被盗	它	.

他来过这里，把它偷走了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	took	it	from	him	,	and	came	to	put	it	back	.
我	采取	它	从	他	,	和	来了	到	放	它	后退	.

我从他手里接过，然后又把它放了回去。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɑːli] ? "

You	believe	me	,	don't	you	,	Molly	?	"
你	相信	我	,	不	你	,	莫莉	?	"

你相信我，对吧，莫莉?

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	said	she	simply	.
"	是的	,	"	说	她	简单地	.

“是的，”她简单地说。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .

He	came	a	step	nearer	.
他	来了	一个	步	更近	.

他走近了一步。

" ['mɑːli] , [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	Molly	,	don't	give	me	up	.
"	莫莉	,	不	给	我	向上	.

“莫莉，别放弃我。”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

I	know	I've	been	a	blackguard	,	but	I	swear	that's	all	over	now	.
我	知道	我已经	到过	一个	浑蛋	,	但	我	发誓	那就是	全部	超过	现在	.

我知道我以前是个无赖，但我发誓一切都过去了。

[aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	drawn	a	line	right	through	it	.
我已经	绘制	一个	线	正确的	通过	它	.

我把它划掉了。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let][maɪ'self] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	oughtn't	to	have	let	myself	love	you	.
我	不应该	到	有	让	我	爱	你	.

我真不该让自己爱上你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪ] ['kudnt] , [dɪr] .

I	couldn't	,	dear	.
我	不能	,	亲爱的	.

亲爱的，我做不到。

[juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	give	me	up	,	will	you	?
你	惯于	给	我	向上	,	将要	你	?

你不会放弃我的，对吗?

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

If	you'd	only	take	me	in	hand	,	you	could	make	what	you	liked	of	me	.
如果	你会	仅有的	拿	我	在	手	,	你	可以	制作	什么	你	喜欢	的	我	.

只要你肯管着我，你就能随心所欲地把我变成任何样子。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'd	do	anything	for	you	.
ID	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

['eni] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

Any	mortal	thing	you	wanted	.
任何	凡人	事物	你	通缉	.

任何你想要的凡人之物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	make	me	just	anything	you	please	.
你	能	制作	我	只是	任何事物	你	请	.

你可以随心所欲地为我做任何东西。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?

Will	you	try	?
将要	你	尝试	?

你愿意尝试吗?

['mɑːli] !

Molly	!
莫莉	!

莫莉!

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	held	out	both	her	hands	to	him	.
她	握住	出去	两个都	她	双手	到	他	.

她向他伸出了双手。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

The	next	moment	she	had	gone	.
这	下一个	片刻	她	有	已消失	.

下一刻，她就走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	wonderful	feeling	of	light	-	heartedness	,	Jimmy	turned	once	more	to	the
和	一个	精彩的	感觉	的	光	-	真心	,	吉米	转向	一次	更多的	到	这

['dʒuːəl][bɑːks] .

jewel	box	.
宝石	盒子	.

吉米心情愉悦地再次转向珠宝盒。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

He	picked	up	the	lamp	and	switched	off	the	electric	light	.
他	挑选	向上	这	灯	和	切换	离开	这	电的	光	.

他拿起台灯，关掉了电灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	had	dropped	the	necklace	to	the	floor	,
他	有	掉落	这	项链	到	这	地面	,

他把项链掉在了地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	had	knelt	to	recover	it	when	the	opening	of	the	door	,
和	有	跪下	到	恢复	它	什么时候	这	开幕	的	这	门	,

他跪下来想把它拿回来，这时门开了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

followed	by	a	blaze	of	light	and	a	startled	exclamation	,
随后	经过	一个	火焰	的	光	和	一个	惊慌	感叹	,

随后是一道耀眼的光芒和一声惊呼，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['blɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] .

brought	him	to	his	feet	with	a	bound	,	blinking	but	alert	.
带来	他	到	他的	脚	和	一个	边界	,	眨眼	但	警报	.

他猛地一跃，将他拉了起来，他眨着眼睛，但神情清醒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [sɜːr] ['tɔməs] [blʌnt] .

In	the	doorway	stood	Sir	Thomas	Blunt	.
在	这	门口	站立	先生	托马斯	钝	.

托马斯·布朗特爵士站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

His	face	expressed	the	most	lively	astonishment	.
他的	脸	表达	这	最多	热闹	惊讶	.

他脸上露出了无比生动的惊讶表情。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [hænd] .

His	bulging	eyes	were	fixed	upon	the	pearls	in	Jimmy's	hand	.
他的	凸起	眼睛	是	固定的	之上	这	珍珠	在	吉米的	手	.

他瞪大了眼睛，目不转睛地盯着吉米手中的珍珠。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['plezntli] .

"	Good	evening	,	"	said	Jimmy	pleasantly	.
"	好的	晚上	,	"	说	吉米	愉快	.

“晚上好，”吉米愉快地说。

[sɜːr] ['tɔməs] ['stæməd] .

Sir	Thomas	stammered	.
先生	托马斯	结结巴巴	.

托马斯爵士结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌnz] ['dresɪŋ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

It	is	a	disquieting	experience	to	find	the	floor	of	one's	dressing	room	occupied	by	a	burglar	.
它	是	一个	令人不安的	经验	到	寻找	这	地面	的	一个人的	敷料	房间	占领	经过	一个	窃贼	.

发现自己的更衣室地板上有窃贼，这真是一件令人不安的事。

" [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] — " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] .

"	What	—	what	—	what	—	"	said	Sir	Thomas	.
"	什么	—	什么	—	什么	—	"	说	先生	托马斯	.

“什么——什么——什么——”托马斯爵士说道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Out	with	it	,	"	said	Jimmy	.
"	出去	和	它	,	"	说	吉米	.

“说出来吧，”吉米说。

" [wʌt] — — "

"	What	—	—	"
"	什么	—	—	"

“什么 - ”

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [huː] ['stæməd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	knew	a	man	once	who	stammered	,	"	said	Jimmy	.
"	我	知道	一个	男人	一次	WHO	结结巴巴	,	"	说	吉米	.

“我以前认识一个口吃的人，”吉米说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃuː] [dɔːg] ['bɪskɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	He	used	to	chew	dog	biscuit	while	he	was	speaking	.
"	他	用过的	到	嚼	狗	饼干	尽管	他	曾是	请讲	.

“他以前说话的时候会嚼狗饼干。”

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
It **cured** **him** **.**
它 治愈 他 .

它治好了他的病。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [nu'trɪʃəs] . "
Besides **being** **nutritious** **.** **"**
除了 存在 营养丰富的 . "

除了营养丰富之外。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] ! " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] .
" **You** **—** **you** **blackguard** **!** **"** **said** **Sir** **Thomas** **.**
" 你 — 你 浑蛋 ! " 说 先生 托马斯 .

“你——你这个恶棍！”托马斯爵士说道。

['dʒɪmi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
Jimmy **placed** **the** **pearls** **carefully** **on** **the** **dressing** **table** **.**
吉米 放置 这 珍珠 小心 在 这 敷料 桌子 .

吉米小心翼翼地把珍珠项链放在梳妆台上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
Then **he** **turned** **to** **Sir** **Thomas** **,** **with** **his** **hands** **in** **the** **pockets** **of** **his** **coat** **.**
然后 他 转向 到 先生 托马斯 , 和 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 外套 .

然后他转向托马斯爵士，双手插在外套口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
It **was** **a** **tight** **corner** **,** **but** **he** **had** **been** **in** **tighter** **in** **his** **time** **,**
它 曾是 一个 紧的 角落 , 但 他 有 到过 在 更紧 在 他的 时间 ,

这是一个很棘手的局面，但他以前也遇到过更棘手的局面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑːrd] .
and **in** **this** **instance** **he** **fancied** **that** **he** **held** **a** **winning** **card** **.**
和 在 这 实例 他 幻想 那 他 握住 一个 获胜 卡片 .

而这一次，他觉得自己手里握着一张王牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
He **found** **himself** **enjoying** **the** **interview** **.**
他 成立 他自己 享受 这 面试 .

他发现自己很享受这次采访。

" [soʊ] — [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] .
" **So** **—** **so** **it's** **you** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **Sir** **Thomas** **.**
" 所以 — 所以 它是 你 , 是 它 ? " 说 先生 托马斯 .

“所以——所以是你，是吗？”托马斯爵士说道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" **Who** **told** **you** **?** **"**
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['bærənət] ['vɪʃəsli] , " [ə; eɪ] [loʊ] [θiːf] . "
" **So** **you're** **a** **thief** **,** **"** **went** **on** **the** **baronet** **viciously** **,** **"** **a** **low** **thief** **.** **"**
" 所以 你是 一个 贼 , " 去 在 这 男爵 恶毒地 , " 一个 低的 贼 . "

“所以你是个小偷，”男爵恶狠狠地说，“一个卑鄙的小偷。”

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [naʊ] , " [prəu'testid] ['dʒɪmi] .
" **Dash** **it** **all** **—** **I** **say** **,** **come** **now** **,** **"** **protested** **Jimmy** **.**
" 短跑 它 全部 — 我 说 , 来 现在 , " 抗议 吉米 .

“把这一切都抛到脑后吧——我说，现在就走吧，”吉米抗议道。

" [nɑːt] [loʊ] .
" **Not** **low** **.**
" 不是 低的 .

不低。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈoʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [əˈmerɪkən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

You	**may**	**not**	**know**	**me**	**,**	**over**	**here**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**a**	**big**	**American**	**reputation**	**.**
你	可能	不是	知道	我	,	超过	这里	,	但	我已经	得到	一个	大的	美国人	名声	.

你或许在这里不认识我，但我在美国可是很有名气的。

[æsk] [ˈenibɑːdi] .

Ask	**anybody**	**.**
问	任何人	.

随便问问谁。

[bʌt; bət] — —

But	**—**	**—**
但	—	—

但 -

" [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɪmi] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] ,

"	**And**	**,**	**I**	**say**	**,**	**"**	**added**	**Jimmy**	**,**	**"**	**I**	**know**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**offensive**	**,**
"	和	,	我	说	,	"	额外	吉米	,	"	我	知道	你	不	意思是	到	是	进攻	,

“而且，”吉米补充道，“我知道你并非有意冒犯，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] .

but	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**call**	**me**	**a**	**thief**	**.**
但	我	希望	你	不会	称呼	我	一个	贼	.

但我希望你不要叫我小偷。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈkræksmən] .

I'm	**a**	**cracksman**	**.**
我是	一个	窃盗	.

我是个裂缝工。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .

There's	**a**	**world**	**of**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**branches**	**of**	**the**	**profession**	**.**
有	一个	世界	的	不同之处	之间	这	二	分支	的	这	职业	.

这两个职业分支之间有着天壤之别。

[aɪ] [miːn] , [wel] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər] - ['mænɪdʒər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

I	**mean**	**,**	**well**	**,**	**suppose**	**you**	**were**	**an**	**actor**	**-**	**manager**	**,**	**you**	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**
我	意思是	,	出色地	,	认为	你	是	一个	演员	-	经理	,	你	不会	喜欢	到	是

[kɔːld] [ə; eɪ]['suːpər] ,

called	**a**	**super**	**,**
称为	一个	极好的	,

我的意思是，假设你是一位演员兼经纪人，你肯定不希望别人称你为“超级明星”。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

[aɪ] [miːn] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [dəunt][juː; jʊ] ?

I	**mean**	**—**	**well**	**,**	**you**	**see**	**don't**	**you**	**?**
我	意思是	—	出色地	,	你	看	不	你	?

我的意思是——你明白了吧?

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juːz] ['vaɪələns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

An	**ordinary**	**thief**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**would**	**use**	**violence**	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**.**
一个	普通的	贼	,	为了	实例	,	会	使用	暴力	在	一个	案件	喜欢	这	.

例如，普通的窃贼在这种情况下会使用暴力。

['vaɪələns] — [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ; [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪz]

Violence	—	except	in	extreme	cases	;	I	hope	this	won't	be	one	of	them	—	is
暴力	—	除了	在	极端	案例	;	我	希望	这	惯于	是	一	的	他们	—	是

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] - ['etɪkət] .

contrary	to	cracksmen's	etiquette	.
相反	到	-	礼仪	.

暴力——除非在极端情况下；我希望这不会是其中之一——否则违背了瘾君子的礼仪。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sɜ:r] ['tɔməs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kʌvərd] .

On	the	other	hand	,	Sir	Thomas	,	I	should	like	to	say	that	I	have	you	covered	.
在	这	其他	手	,	先生	托马斯	,	我	应该	喜欢	到	说	那	我	有	你	涵盖	.

另一方面，托马斯爵士，我想说，我会照顾好您。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	There	was	a	pipe	in	the	pocket	of	his	coat	.
"	那里	曾是	一个	管道	在	这	口袋	的	他的	外套	.

“他的外套口袋里装着一根烟斗。”

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rnɪstli] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

He	thrust	the	stem	of	this	earnestly	against	the	lining	.
他	推力	这	干	的	这	切实	反对	这	衬垫	.

他用力地将这根茎抵在衬里上。

[sɜ:r] ['tɔməs] [aɪd] [ðə; ði] [proʊ'tu:bərəns] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Sir	Thomas	eyed	the	protuberance	apprehensively	,	and	turned	a	little	pale	.
先生	托马斯	眼睛	这	突起	忧心忡忡地	,	和	转向	一个	小的	苍白	.

托马斯爵士忧虑地看着那块凸起物，脸色微微苍白。

" [maɪ] [gʌn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .

"	My	gun	,	as	you	see	,	is	in	my	pocket	.
"	我的	枪	,	作为	你	看	,	是	在	我的	口袋	.

“你看，我的枪就在我的口袋里。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [kɑ:kt] .

It	is	loaded	and	cocked	.
它	是	已加载	和	上膛	.

它已上膛并已待击。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] .

It	is	pointing	straight	at	you	at	the	present	moment	,	and	my	finger	is	on	the	trigger	.
它	是	指向	直的	在	你	在	这	展示	片刻	,	和	我的	手指	是	在	这	扳机	.

此刻，它正对着你，我的手指扣在扳机上。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

I	may	add	that	I	am	a	dead	shot	at	a	yard	and	a	half	.
我	可能	添加	那	我	是	一个	死的	射击	在	一个	院子	和	一个	一半	.

我还要补充一点，我一枪就能打中一码半的距离。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

So	I	should	recommend	you	not	to	touch	that	bell	you	are	looking	at	.
所以	我	应该	推荐	你	不是	到	触碰	那	钟	你	是	寻找	在	.

所以我建议你不要碰你正在看的那个铃铛。

" [sɜ:r] ['tɔməs] - [hænd] ['weivəd] .

"	Sir	Thomas	'	hand	wavered	.
"	先生	托马斯	-	手	犹豫不决	.

托马斯爵士的手颤抖了一下。

" [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒɪmi] [ə'griːəbli] .

"	Do	,	if	you	like	,	of	course	,	"	said	Jimmy	agreeably	.
"	做	,	如果	你	喜欢	,	的	课程	,	"	说	吉米	欣然	.

“当然可以，如果你愿意的话，”吉米欣然说道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ʃænt] ['faɪər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	In	any	case	,	I	shan't	fire	to	kill	you	.
"	在	任何	案件	,	我	不会	火	到	杀	你	.

无论如何，我不会开枪杀你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [smæʃ] [jʊr; jər] [niːz] .

I	shall	just	smash	your	knees	.
我	将	只是	粉碎	你的	膝盖	.

我这就打断你的膝盖。

['biːstli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['feɪt(ə)l] .

Beastly	painful	,	but	not	fatal	.
兽	痛苦	,	但	不是	致命的	.

剧痛难忍，但不会致命。

" [hiː; hi] ['wægəld] [ðə; ði] [paɪp] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	He	waggled	the	pipe	suggestively	.
"	他	摇晃	这	管道	暗示性地	.

他意味深长地晃动着烟斗。

[sɜːr] ['tɔməs] [blæntʃt] .

Sir	Thomas	blanched	.
先生	托马斯	焯水	.

托马斯爵士脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	hand	fell	to	his	side	.
他的	手	跌倒	到	他的	边	.

他的手垂到了身侧。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	How	are	the	theatricals	going	?	"	asked	Jimmy	.
"	如何	是	这	戏剧	去	?	"	问	吉米	.

“戏剧演出进行得怎么样？”吉米问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] ?

"	Did	you	like	the	monologue	?
"	做过	你	喜欢	这	独白	?

你喜欢这段独白吗?

" [sɜːr] ['tɔməs] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bel] ,

"	Sir	Thomas	had	backed	away	from	the	bell	,
"	先生	托马斯	有	支持的	离开	从	这	钟	,

托马斯爵士已经从钟边退开了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

but	the	retreat	was	merely	for	the	convenience	of	the	moment	.
但	这	撤退	曾是	仅仅	为了	这	方便	的	这	片刻	.

但这次撤退只是为了暂时的方便。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [dʒʌst] [ðen] ;

He	understood	that	it	might	be	inconvenient	to	press	the	button	just	then	;
他	理解	那	它	可能	是	不方便	到	按	这	按钮	只是	然后	;

他明白此时按下按钮可能不太方便;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	he	had	recovered	his	composure	by	this	time	,
但	他	有	恢复	他的	镇定	经过	这	时间	,

但他此时已经恢复了镇定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	he	saw	that	the	game	must	be	his	.
和	他	锯	那	这	游戏	必须	是	他的	.

他意识到这场比赛非他莫属。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [træpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jimmy	was	trapped	,	and	he	hastened	to	make	this	clear	to	him	.
吉米	曾是	被困	,	和	他	加快	到	制作	这	清除	到	他	.

吉米被困住了，他赶紧向对方表明了这一点。

" [haʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['æbi] ? "

"	How	,	may	I	ask	,	"	he	said	,	"	do	you	propose	to	leave	the	abbey	?	"
"	如何	,	可能	我	问	,	"	他	说	,	"	做	你	提出	到	离开	这	修道院	?	"

“请问，”他问道，“您打算如何离开修道院？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	suppose	they'll	let	me	have	the	automobile	,	"	said	Jimmy	.
"	我	认为	他们会	让	我	有	这	汽车	,	"	说	吉米	.

“我想他们会把那辆车给我的，”吉米说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .

"	They	can	hardly	ask	me	to	walk	.
"	他们	能	几乎	问	我	到	走	.

他们总不能要求我走路吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [jet] . "

But	I	wasn't	thinking	of	leaving	just	yet	.	"
但	我	不是	思维	的	离开	只是	然而	.	"

但我还没打算离开。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp] ! "

"	You	mean	to	stop	!	"
"	你	意思是	到	停止	!	"

“你打算停下来吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] . "

It's	a	pretty	place	.	"
它是	一个	漂亮的	地方	.	"

这里风景很美。

" [ænd; ənd] [wʌt] [steps] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ? "

"	And	what	steps	,	if	I	may	ask	,	do	you	imagine	I	shall	take	?	"
"	和	什么	步骤	,	如果	我	可能	问	,	做	你	想象	我	将	拿	?	"

“那么，请问您认为我应该采取哪些步骤呢？”

" [wɔːlts] [steps] .

"	Waltz	steps	.
"	华尔兹	步骤	.

“华尔兹舞步。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They're	going	to	have	a	dance	after	the	show	,	you	know	.
它们是	去	到	有	一个	舞蹈	后	这	展示	,	你	知道	.

你知道，演出结束后他们会一起跳舞。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] . "

You	ought	to	be	in	that	.	"
你	应该	到	是	在	那	.	"

你应该参加。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['saɪlənt] [əˈkɑːmplɪs] ?
" You wish me , in fact , to become a silent accomplice ?
" 你 希望 我 , 在 事实 , 到 变得 一个 沉默的 同案犯 ?

“实际上，你是希望我成为一个沉默的帮凶吗？”

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ? "
To refrain from mentioning this little matter ? "
到 避免 从 提及 这 小的 事情 ? "

要不要提这件小事?

" [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [soʊ] [wel] . "
" You put things so well . "
" 你 放 事物 所以 出色地 . "

你表达得真好。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['waɪfs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
" And do you propose to keep my wife's jewels , or may I have them ?
" 和 做 你 提出 到 保持 我的 妻子的 珠宝 , 或者 可能 我 有 他们 ?
"
"
"

“你是打算保管我妻子的珠宝，还是想把它们留给我？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Oh , you may have those , " said Jimmy .
" 哦 , 你 可能 有 那些 , " 说 吉米 .

“哦，你可能也有那些，”吉米说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [peɪst] .
" I never touch paste .
" 我 绝不 触碰 粘贴 .

我从不碰浆糊。

" [sɜːr] [ˈtɔməs] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
" Sir Thomas failed to see the significance of this remark .
" 先生 托马斯 失败的 到 看 这 意义 的 这 评论 .

“托马斯爵士未能理解这句话的意义。”

['dʒɪmi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Jimmy repeated it , with emphasis .
吉米 重复 它 , 和 强调 .

吉米强调地重复了一遍。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [peɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['leɪdi] [blʌnts] ['nekləs] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ]
" I never touch paste , " he said , " and Lady Blunt's necklace is , I regret to say
" 我 绝不 触碰 粘贴 , " 他 说 , " 和 女士 钝器的 项链 是 , 我 后悔 到 说
,
,
,

“我从不碰浆糊，”他说，“很遗憾地说，布朗特夫人的项链……”

[meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈtɪriəl] .
made of that material .
制成 的 那 材料 .

由该材料制成。

" [sɜːr] [ˈtɔməs] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l] .
" Sir Thomas grew purple .
" 先生 托马斯 生长 紫色的 .

“托马斯爵士脸色发紫了。”

" [maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , " [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [peɪst] .
" Mind you , " said Jimmy , " it's very good paste .
" 头脑 你 , " 说 吉米 , " 它是 非常 好的 粘贴 .

“不过，”吉米说，“这可是非常好的酱料。”

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll say that for it .
患病的 说 那 为了 它 .

我得承认这一点。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hændz] .
I didn't see through it till I had it in my hands .
我 没有 看 通过 它 直到 我 有 它 在 我的 双手 .

直到拿到手我才看穿它。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [kloʊz] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Looking at the thing — even quite close — I was taken in for a moment .
寻找 在 这 事物 — 甚至 相当 关闭 — 我 曾是 已采取 在 为了 一个 片刻 .

看着那东西——即使靠得很近——我也被它迷惑了一瞬间。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [meɪd] [streɪndʒ] , [ˈgəːgliŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
" The baronet made strange , gurgling noises .
" 这 男爵 制成 奇怪的 , 淙淙 噪音 .

“男爵发出奇怪的咕噜声。”

" [peɪst] !
" Paste !
" 粘贴 !

“粘贴!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" he said , speaking with difficulty .
" 他 说 , 请讲 和 困难 .

“他说话有些吃力。”

" [peɪst] ! [peɪst] !
" Paste ! Paste !
" 粘贴 ! 粘贴 !

粘贴！粘贴!

[dæm] [jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [sɜːr] !
Damn your impertinence , sir !
该死 你的 无礼 , 先生 !

先生，你竟如此无礼!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [ˈnekləs] [kɔːst] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
Are you aware that that necklace cost forty thousand pounds ? "
是 你 意识到的 那 那 项链 成本 四十 千 磅 ? "

你知道那条项链价值四万英镑吗?

" [ðen] [huːˈevər] [peɪd] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" Then whoever paid that sum for it wasted a great deal of money .
" 然后 谁 有薪酬的 那 和 为了 它 浪费 一个 伟大的 交易 的 钱 .

“那么，无论谁花了那么多钱买它，都浪费了一大笔钱。”

[peɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] . "
Paste it is , and paste it always will be . "
粘贴 它 是 , 和 粘贴 它 总是 将要 是 . "

它现在是粘贴的，而且永远都会是粘贴的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [peɪst] .

"	It	can't	be	paste	.
"	它	不能	是	粘贴	.

“不可能是浆糊。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	do	you	know	?	"
如何	做	你	知道	?	"

你怎么知道？ ”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[aɪm][æn; ən]['ekspɜːrt] .

I'm	an	expert	.
我是	一个	专家	.

我是专家。

[æsk][ə; eɪ]['dʒuːələr] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['daiəmənds][frʌm; frəm] [peɪst] .

Ask	a	jeweler	how	he	knows	diamonds	from	paste	.
问	一个	珠宝商	如何	他	知道	钻石	从	粘贴	.

问问珠宝商他是如何区分钻石和人造钻石的。

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .

He	can	feel	them	.
他	能	感觉	他们	.

他能感觉到他们。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðem; ðəm] . "

He	can	almost	smell	them	.	"
他	能	几乎	闻	他们	.	"

他几乎都能闻到它们的味道了。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .

"	Let	me	look	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

It's	impossible	.	"
它是	不可能的	.	"

这不可能。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðiː][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

I	don't	know	the	extent	of	your	knowledge	of	pearls	.
我	不	知道	这	程度	的	你的	知识	的	珍珠	.

我不知道你对珍珠的了解程度如何。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

If	it	is	even	moderate	,	I	think	you	will	admit	that	I	am	right	.
如果	它	是	甚至	缓和	,	我	思考	你	将要	承认	那	我	是	正确的	.

即便只是中等程度的，我想你也会承认我是对的。

" [sɜːr] [ˈtɔməs] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈnekləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	Sir	Thomas	snatched	the	necklace	from	the	table	and	darted	with	it	to
"	先生	托马斯	抢夺	这	项链	从	这	桌子	和	飞镖	和	它	到

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

the	electric	light	.
这	电的	光	.

托马斯爵士一把从桌上抓起项链，飞快地跑向电灯。

[hiː; hi] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

He	scrutinized	it	,	breathing	heavily	.
他	仔细审查	它	,	呼吸	重度	.

他仔细端详着，呼吸沉重。

[ˈdʒɪmiːz] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

Jimmy's	prophecy	was	fulfilled	.
吉米的	预言	曾是	已完成	.

吉米的预言应验了。

[ðə; ði][ˈbærənət][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [flʌd] [ʌv; əv] [oʊðz] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]

The	baronet	burst	into	a	vehement	flood	of	oaths	,	and	hurled	the	glittering
这	男爵	爆裂	进入	一个	慷慨	洪水	的	誓言	,	和	投掷	这	闪闪发光

[mæs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

mass	across	the	room	.
大量的	穿过	这	房间	.

男爵勃然大怒，破口大骂，并将那闪闪发光的东西扔到了房间的另一边。

[ðə; ði] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf][hɪm; ɪm] .

The	unemotional	mask	of	the	man	seemed	to	have	been	torn	off	him	.
这	不带感情的	面具	的	这	男人	似乎	到	有	到过	撕裂	离开	他	.

男人脸上那副冷漠的面具似乎被撕掉了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

He	shook	with	futile	passion	.
他	摇晃	和	徒劳	热情	.

他徒劳地颤抖着，满腔热情。

[ˈdʒɪmi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ˈsaɪləns] .

Jimmy	watched	him	in	interested	silence	.
吉米	观看	他	在	感兴趣的	沉默	.

吉米饶有兴致地默默看着他。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bɪˈniːθ]

Sir	Thomas	ran	to	the	jewels	,	and	would	have	crushed	them	beneath
先生	托马斯	跑	到	这	珠宝	,	和	会	有	碎	他们	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

托马斯爵士冲向珠宝，恨不得将它们踩在脚下。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈdʒɪmi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

had	not	Jimmy	sprang	forward	and	jerked	him	away	from	them	.
有	不是	吉米	弹簧	向前	和	猛地一抖	他	离开	从	他们	.

幸亏吉米及时冲上前去，把他从他们身边拉开。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	"	他	说	.

“安静点，”他说。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	Confound	you	,	sir	,	will	you	stop	that	noise	?
"	混杂	你	,	先生	,	将要	你	停止	那	噪音	?

“先生，你真是个混蛋，能不能别吵了？”

" [sɜːr] [ˈtɔməs] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈdres] , [tʃekt] [ðə; ði] [flʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" Sir Thomas , unaccustomed to this style of address , checked the flood for a

" 先生 托马斯 , 不习惯 到 这 风格 的 地址 , 已检查 这 洪水 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

“托马斯爵士不习惯这种称呼方式，他停顿了一下，阻止了洪水泛滥。”

" [naʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

" Now , " said Jimmy , " you see the situation .

" 现在 , " 说 吉米 , " 你 看 这 情况 .

“现在，”吉米说，“你明白情况了吧。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɝːsənz] [əˈlaɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

At present , you and I are the only persons alive , to the best of our

在 展示 , 你 和 我 是 这 仅有的 人 活 , 到 这 最好的 的 我们的

[ˈnɑːlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

目前，据我们所知，只有你我两个还活着。

[huː] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

who know about this .

WHO 知道 关于 这 .

谁知道这件事?

[steɪ] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ˈʌðər] .

Stay , though , there must be one other .

停留 , 尽管 , 那里 必须 是 一 其他 .

不过，请留步，肯定还有另一个人。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈnekləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

The real necklace must have been stolen .

这 真实的 项链 必须 有 到过 被盗 .

那条真项链肯定是被偷了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] .

It is impossible to say when .

它 是 不可能的 到 说 什么时候 .

无法确定具体时间。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [pərˈhæps] .

Years ago , perhaps .

年 前 , 也许 .

或许是很多年前的事了。

[wel] , [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [ˌjuː ˈes] .

Well , that doesn't affect us .

出色地 , 那 不 影响 我们 .

那对我们没影响。

[ðə; ði] [θiːf] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

The thief , whoever he is , is not likely to reveal what he knows .

这 贼 , 谁 他 是 , 是 不是 可能 到 揭示 什么 他 知道 .

不管窃贼是谁，他都不太可能透露自己知道的事情。

[soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .

So here you have it in a nutshell .

所以 这里 你 有 它 在 一个 简而言之 .

简而言之，就是这样。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Let	**me**	**go**	**,**	**and**	**don't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**having**	**found**	**me**	**here**	**,**
让	我	去	,	和	不	说	一个	单词	关于	拥有	成立	我	这里	,

放我走，别跟任何人提起在这里找到我的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**do**	**the**	**same**	**for**	**you**	**.**
和	我	将要	做	这	相同的	为了	你	.

我也会为你做同样的事。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ɪz][nɑːt] ['dʒenjuɪn] .

No	**one**	**will**	**know**	**that**	**the**	**necklace**	**is**	**not**	**genuine**	**.**
不	一	将要	知道	那	这	项链	是	不是	真的	.

谁也不会知道这条项链是假的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

I	**shall**	**not**	**mention**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**I**	**imagine**	**that**	**you**	**will**	**not**	**.**
我	将	不是	提到	这	主题	,	和	我	想象	那	你	将要	不是	.

我不会提及此事，我想你也不会。

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Now	**,**	**for**	**the**	**alternative**	**.**
现在	,	为了	这	选择	.

现在，我们来看看另一种选择。

[gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][get] — [wel] , [wət'evər] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

Give	**me**	**up**	**,**	**give**	**the**	**alarm**	**,**	**and**	**I**	**get**	**—**	**well**	**,**	**whatever**	**they**	**give**	**me**	**.**
给	我	向上	,	给	这	警报	,	和	我	得到	—	出色地	,	任何	他们	给	我	.

放我走，拉响警报，然后——好吧，不管他们给我什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪg'zæktli] .

I	**don't**	**know**	**what**	**it**	**would**	**be**	**,**	**exactly**	**.**
我	不	知道	什么	它	会	是	,	确切地	.

我也不知道具体会是什么。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

Something	**unpleasant**	**.**
某物	令人不快的	.

令人不快的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**do**	**you**	**get**	**out**	**of**	**it**	**?**
但	什么	做	你	得到	出去	的	它	?

但你能从中获得什么好处呢?

['leɪdi] [blʌnt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['leɪdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Lady	**Blunt**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**,**	**is**	**not**	**precisely**	**the**	**sort**	**of**	**lady**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**
女士	钝	,	如果	我	可能	说	所以	,	是	不是	恰恰	这	种类	的	女士	,	我	应该	思考	,

恕我直言，布朗特夫人并不是我心目中那种淑女。

[huː] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [lɔːs] [laɪk] [ðɪs] ['kɑːmli] .

who	**would**	**bear**	**a**	**loss**	**like**	**this**	**calmly**	**.**
WHO	会	熊	一个	损失	喜欢	这	平静地	.

谁能平静地承受这样的损失?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['nekləs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	I	know	her	,	she	will	shout	loudly	for	another	necklace	,	and	see	that	she
如果	我	知道	她	,	她	将要	喊	高声	为了	其他	项链	,	和	看	那	她

[gets] [ˌaɪ 'tiː] .

gets	it	.
获得	它	.

如果我了解她，她会大声嚷嚷着要另一条项链，而且一定会如愿以偿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌn'plezntli] ['hevi] .

I	should	fancy	you	would	find	the	expense	unpleasantly	heavy	.
我	应该	想要	你	会	寻找	这	费用	令人不快的	重的	.

我想你会觉得这笔费用高得令人难以承受。

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

That	is	only	one	disadvantage	of	the	alternative	.
那	是	仅有的	一	劣势	的	这	选择	.

这只是该替代方案的一个缺点。

['ʌðər] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Others	will	suggest	themselves	to	you	.
其他的	将要	建议	他们自己	到	你	.

其他人会主动向你推荐你。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Which	is	it	to	be	?
哪个	是	它	到	是	?

那究竟该如何选择?

" [sɜːr] ['tɔməs] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [peɪst] ['nekləs] [tuː; tə] [gler]

"	Sir	Thomas	suspended	his	operation	of	glaring	at	the	paste	necklace	to	glare
"	先生	托马斯	暂停	他的	手术	的	刺眼	在	这	粘贴	项链	到	强光

[æt; ət] ['dʒɪmi] .

at	Jimmy	.
在	吉米	.

“托马斯爵士停止了盯着那条人造项链的怒视，转而怒视吉米。

" [wel] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Well	?	"	said	Jimmy	.
"	出色地	?	"	说	吉米	.

“怎么样？”吉米问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	should	like	your	decision	as	soon	as	it's	convenient	to	you	.
"	我	应该	喜欢	你的	决定	作为	很快	作为	它是	方便的	到	你	.

“我希望你能尽快做出决定。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	will	be	wanting	me	on	the	stage	in	a	few	minutes	.
他们	将要	是	想要	我	在	这	阶段	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后他们就要我上台了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

Which	is	it	to	be	?	"
哪个	是	它	到	是	?	"

那究竟该如何选择呢?

" [wɪtʃ] ? " [snæpt] [sɜːr] ['tɔməs] .

"	Which	?	"	snapped	Sir	Thomas	.
"	哪个	?	"	啪啪	先生	托马斯	.

“哪个？”托马斯爵士厉声问道。

" [waɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! "

"	Why	,	go	away	,	and	go	to	the	devil	!	"
"	为什么	,	去	离开	,	和	去	到	这	魔鬼	!	"

“滚开，去见魔鬼吧！”

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dʒɪmi] ['tʃɪrfəli] .

"	All	in	good	time	,	"	said	Jimmy	cheerfully	.
"	全部	在	好的	时间	,	"	说	吉米	愉快地	.

“一切都会水到渠成，”吉米兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .

"	I	think	you	have	chosen	wisely	.
"	我	思考	你	有	选定	明智地	.

我认为你的选择很明智。

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ?

Coming	downstairs	?
未来	楼下	?

下楼来吗?

" [sɜːr] ['tɔməs] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Sir	Thomas	made	no	response	.
"	先生	托马斯	制成	不	回复	.

托马斯爵士没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['muːdɪli] .

He	was	regarding	the	necklace	moodily	.
他	曾是	关于	这	项链	情绪低落地	.

他神情忧郁地打量着那条项链。

" [juːd] ['betər] [kʌm] .

"	You'd	better	come	.
"	你会	更好的	来	.

你最好来。

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

You'll	enjoy	the	show	.
你会	享受	这	展示	.

你会喜欢这场演出的。

['tʃɑːrtərɪs] [sez] [its] [ðə; ði] [best] [piːs] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sɪns] - [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] - !

Charteris	says	it's	the	best	piece	there's	been	since	'	The	Magistrate	'	!
查特里斯	说道	它是	这	最好的	片	有	到过	自从	-	这	地方法官	-	!

查特里斯说这是自《法官》以来最好的作品!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

And	he	ought	to	know	.
和	他	应该	到	知道	.

他理应知道。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wrote	it	.
他	写道	它	.

他写的。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .

Well	,	good	-	by	,	then	.
出色地	,	好的	-	经过	,	然后	.

那，再见。

[siː] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] ['leɪtər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

See	you	downstairs	later	,	I	suppose	?
看	你	楼下	之后	,	我	认为	?

待会儿楼下见吧?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sɜːr] ['tɔməs] [stʊd] , ['moʊʃnləs] .

"	For	some	time	after	he	had	gone	Sir	Thomas	stood	,	motionless	.
"	为了	一些	时间	后	他	有	已消失	先生	托马斯	站立	,	静止不动	.

“他走后，托马斯爵士一动不动地站了一段时间。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nekləs] .

Then	he	went	across	the	room	and	picked	up	the	necklace	.
然后	他	去	穿过	这	房间	和	挑选	向上	这	项链	.

然后他走到房间另一边，拿起了项链。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] [blʌnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

It	occurred	to	him	that	if	Lady	Blunt	found	it	lying	in	a	corner	,
它	发生	到	他	那	如果	女士	钝	成立	它	说谎	在	一个	角落	,

他突然想到，如果布朗特夫人发现它躺在角落里，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənz] .

there	would	be	questions	.
那里	会	是	问题	.

肯定会有人提问。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [blʌnt] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .

And	questions	from	Lady	Blunt	ranked	among	the	keenest	of	his	trials	.
和	问题	从	女士	钝	排名	之中	这	最热衷	的	他的	试验	.

布朗特夫人提出的问题，是他所经历的最棘手的考验之一。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] ['dʒɪmi] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]

"	If	I	had	gone	into	the	army	,	"	said	Jimmy	complacently	to	himself	,	as	he
"	如果	我	有	已消失	进入	这	军队	,	"	说	吉米	自满地	到	他自己	,	作为	他

[went] [ˌdaʊn'sterz] ,

went	downstairs	,
去	楼下	,

“如果我当初参军了，”吉米得意地自言自语道，一边走下楼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	should	have	been	a	great	general	.
"	我	应该	有	到过	一个	伟大的	一般的	.

我本该成为一名伟大的将军。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['skɔːrɪŋ] [ɔːf] [dɪs'peptɪk] ['bærənət] .

Instead	of	which	I	go	about	the	country	,	scoring	off	dyspeptic	baronets	.
反而	的	哪个	我	去	关于	这	国家	,	得分	离开	消化不良	男爵	.

相反，我却在全国各地游荡，从那些脾气暴躁的男爵身上榨取利益。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	evening's	entertainment	was	over	.
这	晚上	娱乐	曾是	超过	.

晚间的娱乐活动结束了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	last	of	the	nobility	and	gentry	had	departed	,
这	最后的	的	这	贵族	和	绅	有	已离开	,

最后一批贵族和乡绅也离开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɚn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [tuː; tə] [smoʊk] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

and	Mr	.	McEachern	had	retired	to	his	lair	to	smoke	—	in	his	shirt
和	先生	.	麦克伊彻恩	有	退休	到	他的	巢穴	到	抽烟	—	在	他的	衬衫

[sliːvz] — [ðə; ði][læst][ænd; ənd][best][sɪ'gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

sleeves	—	the	last	and	best	cigar	of	the	day	,
袖子	—	这	最后的	和	最好的	雪茄	的	这	天	,

麦克伊彻恩先生回到他的隐蔽处，用衬衫袖子夹着雪茄，抽起了当天最后也是最好的一支雪茄。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [nuː] [jɔːk] [frend] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl]['geɪlɚ] .

when	his	solitude	was	invaded	by	his	old	New	York	friend	,	Mr	.	Samuel	Galer	.
什么时候	他的	孤独	曾是	入侵	经过	他的	老的	新的	约克	朋友	,	先生	.	塞缪尔	加勒	.

当他孤独的生活被他的老朋友，纽约的塞缪尔·盖勒先生打破时。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] [kɑːp] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['geɪlɚ] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I've	done	a	fair	cop	,	sir	,	"	said	Mr	.	Galer	,	without	preamble	,	quivering	with
"	我已经	完毕	一个	公平的	警察	,	先生	,	"	说	先生	.	加勒	,	没有	前言	,	颤抖	和

[self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

self	-	congratulation	.
自己	-	恭喜	.

“先生，我已经尽力了，”盖勒先生不加任何铺垫地说，语气中充满了自我祝贺的激动。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	How's	that	?	"	said	the	master	of	the	house	.
"	怎么样	那	?	"	说	这	掌握	的	这	房子	.

“怎么样？”主人问道。

" [ə; eɪ] [fer] [kɑːp] , [sɜːr] .

"	A	fair	cop	,	sir	.
"	一个	公平的	警察	,	先生	.

“公正的警察，先生。”

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bluːmɪŋ] [ækt] , [sɜːr] .

Caught	him	in	the	very	blooming	act	,	sir	.
捕捉	他	在	这	非常	盛开	行为	,	先生	.

先生，我当场抓住了他。

[dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Dark	it	was	.
黑暗的	它	曾是	.

天色很黑。

['əu'əu] , [pɪtʃ] .

Oo	,	pitch	.
oo	,	沥青	.

哦，音调。

[fer] [pɪtʃ] .

Fair	pitch	.
公平的	沥青	.

公平竞争。

[laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .

Like	this	,	sir	.
喜欢	这	,	先生	.

就像这样，先生。

[ruːm] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] .

Room	opposite	where	the	jewels	was	.
房间	对面的	在哪里	这	珠宝	曾是	.

珠宝所在房间的对面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

One	of	the	gents	'	bedrooms	.
一	的	这	男士们	-	卧室	.

其中一间男士卧室。

[ˌem 'i:] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

Me	hiding	in	there	.
我	隐藏	在	那里	.

我躲在里面。

[dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] .

Door	on	the	jar	.
门	在	这	罐	.

罐子上的门。

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] .

Waited	a	goodish	bit	.
等待	一个	还不错	少量	.

等了一段时间。

['futsteps] . [hə'loʊ] , [ðeɪv] [stɑ:pt] !

Footsteps	.	Hullo	,	they've	stopped	!
脚步声	.	你好	,	他们有	停止	!

脚步声。喂，脚步声停了！

['oʊpənd] [dɔ:r] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Opened	door	a	trifle	and	looked	out	.
打开	门	一个	琐事	和	看起来	出去	.

轻轻推开门，向外望去。

['kudnt] [si:] [mʌtʃ] .

Couldn't	see	much	.
不能	看	很多	.

什么也看不见。

[dʒʌst] [meɪd] [aʊt] ['mænz] ['fɪgjər] .

Just	made	out	man's	figure	.
只是	制成	出去	男人的	数字	.

只隐约看到了一个男人的身影。

[dɔ:r] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Door	of	dressing	room	was	open	.
门	的	敷料	房间	曾是	打开	.

更衣室的门开着。

[ʃoʊd] [ʌp] [ə'genst] ['oʊpənɪŋ] .

Showed	up	against	opening	.
显示	向上	反对	开幕	.

临危受命，未能开场。

[dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm] .

Just	see	him	.
只是	看	他	.

去见见他。

[kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['bju:ti] , [hæv; həv][aɪ] ?

Caught	you	at	it	,	my	beauty	,	have	I	?
捕捉	你	在	它	,	我的	美丽	,	有	我	?

我的美人，被我抓到了吗?

[sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .

says	I	to	myself	.
说道	我	到	我	.

我对自己说。

[aʊt] [aɪ] [dʒʌmpt] .
Out I jumped .
出去 我 跳了起来 .

我跳了出去。

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Got hold of him .
得到 抓住 的 他 .

找到他了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
Being a bit to the good in strength , and knowing something about the game ,
存在 一个 少量 到 这 好的 在 力量 , 和 会心 某物 关于 这 游戏 ,

体格稍好一些，而且懂一些游戏规则，

[daʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
downed him after a while and got the darbies on him .
倒下 他 后 一个 尽管 和 得到 这 达比 在 他 .

过了一会儿，我把他击倒在地，然后用达比步枪射中了他。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
Took him off and locked him in the cellar .
拿 他 离开 和 已锁定 他 在 这 地窖 .

把他带走，锁进了地窖。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] . "
That's how it was , sir . "
那就是 如何 它 曾是 , 先生 . "

事情就是这样，先生。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [ə'pruːvɪŋli] .
" Good boy , " said Mr . McEachern approvingly .
" 好的 男生 , " 说 先生 . 麦克伊彻恩 赞许地 .

“好孩子，”麦克伊彻恩先生赞许地说。

" [jʊə(r)] [noʊ] [ruːb] . "
" You're no rube . "
" 你是 不 乡巴佬 . "

“你可不是乡巴佬。”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'gɑːrz]['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] . "
" Put one of these cigars into your face . "
" 放 一 的 这些 雪茄 进入 你的 脸 . "

“把其中一根雪茄塞到你脸上。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [sɜːr] .
Very enjoyable thing , a cigar , sir .
非常 令人愉悦 事物 , 一个 雪茄 , 先生 .

先生，雪茄真是令人愉悦的东西。

- ['speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] .
' Specially a good un .
- 特别 一个 好的 联合国 .

尤其是一位好球员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

I	have	a	light	,	I	thank	you	,	sir	.	"
我	有	一个	光	,	我	感谢	你	,	先生	.	"

我这里有盏灯，谢谢您，先生。

" [wel] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	Well	,	and	who	was	he	?	"
"	出色地	,	和	WHO	曾是	他	?	"

“那么，他是谁？”

" [nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] . -

"	Not	the	man	you	told	me	to	watch	,	for	.	'
"	不是	这	男人	你	讲述	我	到	手表	,	为了	.	-

“不是你让我提防的那个人。”

['nʌðər] [tʃæp] [ˌɔːltə'geðər] . "

Nother	chap	altogether	.	"
另一个	小伙子	共	.	"

完全是另一个家伙。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] — — "

"	That	red	-	headed	—	—	"
"	那	红色的	-	标题	—	—	"

“那个红头发的——”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[dɑːrk] - ['herd] [tʃæp] .

Dark	-	haired	chap	.
黑暗的	-	头发	小伙子	.

黑发小伙。

[siːn] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] , [sə'spɪʃəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Seen	him	hanging	about	,	suspicious	,	for	a	long	time	.
已见	他	绞刑	关于	,	可疑的	,	为了	一个	长的	时间	.

看到他徘徊不去，行迹可疑，持续了很久。

[hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Had	my	eye	on	him	.
有	我的	眼睛	在	他	.

我一直关注着他。

" ['mɪstər] . ['geɪlɚ] ['tʃʌkld] [ˌremə'nisntli] .

"	Mr	.	Galer	chuckled	reminiscently	.
"	先生	.	加勒	轻笑	令人回味	.

盖勒先生回忆起往事，轻声笑了笑。

" ['rʌmɪst] [kɑːrd] , [sɜːr] , [aɪ]['evər] [lægd] [ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rummest	card	,	sir	,	I	ever	lagged	in	my	natural	,	"	he	said	.
"	朗姆酒	卡片	,	先生	,	我	曾经	滞后	在	我的	自然的	,	"	他	说	.

“先生，我这辈子都没打出过这么差的牌，”他说。

" ['haʊz] [ðæt] ? [in'kwaiəd]['mɪstər] . [mə'kiːtʃɚn] ['eɪmiəbli] .

"	How's	that	?	inquired	Mr	.	McEachern	amiably	.
"	怎么样	那	?	询问	先生	.	麦克伊彻恩	友好地	.

“怎么样？”麦克伊彻恩先生友好地问道。

" [waɪ] , " [grɪnd] ['mɪstər] . ['geɪlɝ] , " [juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

"	Why	,	"	grinned	Mr	.	Galer	,	"	you'll	hardly	believe	it	,	sir	,	but	he	had
"	为什么	,	"	咧嘴一笑	先生	.	加勒	,	"	你会	几乎	相信	它	,	先生	,	但	他	有

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] ,

the	impudence	,
这	厚颜无耻	,

“哎呀，”盖勒先生咧嘴一笑，“先生，您简直难以置信，但他竟然如此厚颜无耻。”

[ðə; ði][gɔːl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] ,

the	gall	,	if	I	may	use	the	word	,
这	癞	,	如果	我	可能	使用	这	单词	,

恕我直言，这种厚颜无耻，

[ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

the	sauce	to	tell	me	he	was	in	my	own	line	of	business	.
这	酱	到	告诉	我	他	曾是	在	我的	自己的	线	的	商业	.

他用某种方式告诉我，他和我从事同一行业。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] !

A	detective	,	sir	!
一个	侦探	,	先生	!

先生，是位侦探！

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .

Said	he	was	going	into	the	room	to	keep	guard	.
说	他	曾是	去	进入	这	房间	到	保持	警卫	.

他说他要进房间守卫。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [sed] , [ɪts] [tuː] [θɪn] , ['kɑːki] .

I	said	to	him	at	the	time	,	I	said	,	it's	too	thin	,	cocky	.
我	说	到	他	在	这	时间	,	我	说	,	它是	也	薄的	,	自大	.

我当时对他说，我说，这太瘦了，太自大了。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] — —

That's	to	say	—	—
那就是	到	说	—	—

也就是说——

" ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ['stɑːrtɪd] .

"	Mr	.	McEachern	started	.
"	先生	.	麦克伊彻恩	开始	.

麦克伊彻恩先生开始了。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! "

"	A	detective	!	"
"	一个	侦探	!	"

“侦探！”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['geɪlɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	A	detective	,	sir	,	"	said	Mr	.	Galer	,	with	a	chuckle	.
"	一个	侦探	,	先生	,	"	说	先生	.	加勒	,	和	一个	轻笑	.

“是位侦探，先生，”盖勒先生笑着说。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — — "

"	I	said	to	him	at	the	time	—	—	"
"	我	说	到	他	在	这	时间	—	—	"

“我当时对他说——”

" [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] .

"	The	valet	!	"	cried	Mr	.	McEachern	.
"	这	代客泊车	!	"	哭	先生	.	麦克伊彻恩	.

“男仆！”麦克伊彻恩先生喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	**That's**	**it**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	它	,	先生	.

“就是这样，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝石收藏家(The Gem Collector)
第8/8页

[sɜːr] [ˈtɔməs] [blʌnts] ['vælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]

Sir	Thomas	Blunt's	valet
先生	托马斯	钝器的	代客泊车

托马斯·布朗特爵士的贴身男仆

, [hiː; hi][wʌz; wəz] .

,	he	was	.
,	他	曾是	.

没错，他就是。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] .

That's	how	he	got	into	the	house	,	sir	.
那就是	如何	他	得到	进入	这	房子	,	先生	.

先生，他就是这样进到房子里的。

" ['mɪstər] . [məˈkiːtʃɝn] [grʌntid] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Mr	.	McEachern	grunted	despairingly	.
"	先生	.	麦克伊彻恩	哼哼	绝望地	.

麦克伊彻恩先生绝望地哼了一声。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	man	was	right	.
"	这	男人	曾是	正确的	.

“那个人说得对。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

He	is	a	detective	.
他	是	一个	侦探	.

他是一名侦探。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Sir	Thomas	brought	him	down	from	London	.
先生	托马斯	带来	他	向下	从	伦敦	.

托马斯爵士把他从伦敦带了下来。

[hiː; hi]['naɪvɝ] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	niver	travels	without	him	.
他	尼弗	旅行	没有	他	.

他从不独自出行。

[jiːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ye've	done	it	.
你们已经	完毕	它	.

你做到了。

[jiːv] - [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Ye've	arristed	wan	of	the	bhoys	.
你们已经	-	万	的	这	男孩们	.

你们已经成为了最优秀的人。

" ['mɪstər] . - [dʒɔː] [drɑːpt] ['slaɪtli] .

"	Mr	.	Galer's	jaw	dropped	slightly	.
"	先生	.	-	颚	掉落	轻微地	.

盖勒先生的下巴微微张开。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
" He was ?
" 他 曾是 ?

他是吗?

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] — — "
He really was — — "
他 真的 曾是 — — "

他真是——”

" [jiːd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jiː; ji] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
" Ye'd better go straight to where it was ye locked him up , and let him
" 你们 更好的 去 直的 到 在哪里 它 曾是 是的 已锁定 他 向上 , 和 让 他
[luːs] .
loose .
松动的 .

“你们最好直接去把他关起来的地方，把他放了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [sə'dʒest] [jiː; ji][hænd][hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
And I'd suggest ye hand him an apology .
和 ID 建议 是的 手 他 一个 道歉 .

我建议你向他道歉。

[gwɑn] , ['mɪstər] .
G'wan , mister .
继续 , 先生 .

走吧，先生。

['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][step] . "
Lively as you can step . "
热闹 作为 你 能 步 . "

迈着轻快的步伐。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] — — "
" I never thought — — "
" 我 绝不 想法 — — "

我从未想过——

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][flaɪ][kɑːps] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['kɔːstɪkli] .
" That's the trouble with you fly cops , " said his employer caustically .
" 那就是 这 麻烦 和 你 飞 警察 , " 说 他的 雇主 尖锐地 .

“这就是你们这些空中警察的问题所在，”他的雇主尖刻地说。

" [jiː; ji]['naɪvɝ][duː] [θɪŋk] . "
" Ye niver do think . "
" 叶 尼弗 做 思考 . "

“你从不思考。”

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
" It never occurred to me — — "
" 它 绝不 发生 到 我 — — "

我从未想过——

" [gwɑn] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" G'wan ! " said the master of the house .
" 继续 ! " 说 这 掌握 的 这 房子 .

“走吧！”屋主说道。

" [ʌp] [æn; ən] ['æli] !
" Up an alley !
" 向上 一个 胡同 !

“走进一条小巷！”

" ['mɪstər] . ['geɪlɝ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" Mr . Galer departed .
" 先生 . 加勒 已离开 .

盖勒先生离开了。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ,
" And I asked them , " said Mr . McEachern ,
" 和 我 问 他们 , " 说 先生 . 麦克伊彻恩 ,

“我问过他们，”麦克伊彻恩先生说，

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːb] !
" I asked them particularly not to send me a rube !
" 我 问 他们 特别 不是 到 发送 我 一个 乡巴佬 !

“我特意叮嘱他们不要派乡巴佬来！”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
" He lit another cigar , and began to brood over the folly of mankind .
" 他 点燃 其他 雪茄 , 和 开始 到 幼虫 超过 这 蠢事 的 人类 .

他点燃了另一支雪茄，开始沉思人类的愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] ['dʒɪmi] [kɜː'vet] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
He was in a very pessimistic frame of mind when Jimmy curveted into the room
他 曾是 在 一个 非常 悲观 框架 的 头脑 什么时候 吉米 弯曲的 进入 这 房间
,
,
,

吉米走进房间时，他正处于非常悲观的情绪中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [er] .
with his head in the clouds and his feet on air .
和 他的 头 在 这 云 和 他的 脚 在 空气 .

他心不在焉，不切实际。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Can you spare me a few minutes , Mr . McEachern ? " said Jimmy .
" 能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 , 先生 . 麦克伊彻恩 ? " 说 吉米 .

“麦克伊彻恩先生，您能抽出几分钟时间吗？”吉米问道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] ['hevɪli] .
The policeman stared heavily .
这 警察 凝视 重度 .

警察目光呆滞地盯着他。

" [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I can , " he said slowly .
" 我 能 , " 他 说 缓慢地 .

“我可以，”他缓缓说道。

" [wʌt] [ɪz][ʌt] ? "
" What is ut ? "
" 什么 是 ut ? "

“ut是什么？”

" ['sevrəl] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" Several things , " said Jimmy , sitting down .
" 一些 事物 , " 说 吉米 , 坐着 向下 .

“有好几件事，”吉米说着坐了下来。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .
" I'll take them in order .
" 患病的 拿 他们 在 命令 .

我会按顺序接受它们。

[aɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [frend] , ['geɪlɝ] . "
I'll start with our bright friend , Galer . "
患病的 开始 和 我们的 明亮的 朋友 , 加勒 . "

我先从我们这位聪明的伙伴盖勒说起。

" ['geɪlɝ] ! "
" Galer ! "
" 加勒 ! "

“加勒！”

" [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Of New York , according to you .
" 的 新的 约克 , 根据 到 你 .

“按照你的说法，是纽约的。”

['pɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] [siːn] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv]
I should think that he's seen about as much of New York as I have of
我 应该 思考 那 他是 已见 关于 作为 很多 的 新的 约克 作为 我 有 的
[ˌtɪmbʌk'tuː] .
Timbuctoo .
廷巴克图 .

我想他对纽约的了解大概和我了解廷巴克图的了解差不多吧。

[lʊk] [hɪr] , [mə'kiːtʃɝn] , [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz]
Look here , McEachern , we've known each other some time , and I ask you , as
看 这里 , 麦克伊彻恩 , 我们已经 已知 每个 其他 一些 时间 , 和 我 问 你 , 作为
[mæn][tuː; tə][mæn] ,
man to man ,
男人 到 男人 ,

听着，麦克伊彻恩，我们认识有一段时间了，我以男人的身份问你，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['fɑːrmər][laɪk] [pʊr] [oʊld]['geɪlɝ][tuː; tə] [wɑːtʃ]
do you think it playing the game to set a farmer like poor old Galer to watch
做 你 思考 它 玩耍 这 游戏 到 放 一个 农民 喜欢 贫穷的 老的 加勒 到 手表
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你觉得让像可怜的老盖勒这样的农民来观看我玩游戏是明智之举吗?

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
I put it to you ?
我 放 它 到 你 ?

我问你呢?

" [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['stæməd] .
" The policeman stammered .
" 这 警察 结结巴巴 .

警察结结巴巴地说。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] , [ɑːn]
The question chimed in so exactly with the opinion he had just formed , on
这 问题 齐声说道 在 所以 确切地 和 这 观点 他 有 只是 形成 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
his own account ,
他的 自己的 帐户 ,

这个问题与他刚刚自己形成的观点完全吻合。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['blʌdhaʊnd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ]

of	the	human	bloodhound	who	was	now	in	the	cellar	making	the	peace	with
的	这	人类	寻血猎犬	WHO	曾是	现在	在	这	地窖	制作	这	和平	和

[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['feloʊ] ['wɜ:rkər] .

his	injured	fellow	worker	.
他的	受伤	同伴	工人	.

这位像猎犬一样的人现在正在地窖里与受伤的工友和解。

" [hɪts] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Hits	you	where	you	live	,	that	,	doesn't	it	?	"	said	Jimmy	.
"	点击量	你	在哪里	你	居住	,	那	,	不	它	?	"	说	吉米	.

“这话说到你心里了，不是吗？”吉米说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔ:r] [self] - [rɪ'spekt] , [let] [ə'loʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ]

"	I	wonder	you	didn't	have	more	self	-	respect	,	let	alone	consideration	for	my
"	我	想知道	你	没有	有	更多的	自己	-	尊重	,	让	独自的	考虑	为了	我的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

“我真不明白你为什么这么没有自尊，更别提顾及我的感受了。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

I'm	surprised	at	you	.	"
我是	惊讶	在	你	.	"

我对你感到惊讶。

" [jɜ:r] — — "

"	Ye're	—	—	"
"	是的	—	—	"

“你们——”

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

"	In	fact	,	if	you	weren't	going	to	be	my	father	-	in	-	law	,
"	在	事实	,	如果	你	不是	去	到	是	我的	父亲	-	在	-	法律	,

“事实上，如果你不是要当我的岳父，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

I	doubt	if	I	could	bring	myself	to	forgive	you	.
我	怀疑	如果	我	可以	带来	我	到	原谅	你	.

我怀疑我是否能原谅你。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

As	it	is	,	I	overlook	it	.
作为	它	是	,	我	俯瞰	它	.

所以，我选择忽略它。

" [ðə; ði] [pə'li:smənz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)l] .

"	The	policeman's	face	turned	purple	.
"	这	警察的	脸	转向	紫色的	.

警察的脸涨得通红。

" ['oʊnli] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [sɪ'verəti] ,

"	Only	,	"	said	Jimmy	,	with	quiet	severity	,
"	仅有的	,	"	说	吉米	,	和	安静的	严重性	,

“只是，”吉米语气平静而严肃地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][end] , " [dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r]

taking	a	cigar	from	the	box	and	snipping	off	the	end	,	"	don't	let	it	occur
采取	一个	雪茄	从	这	盒子	和	剪断	离开	这	结尾	,	"	不	让	它	发生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

从盒子里拿出一支雪茄，剪掉末端，“别让它再次发生。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] .
" He lit the cigar .
" 他 点燃 这 雪茄 .

他点燃了雪茄。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Mr . McEachern continued to stare fixedly at him .
先生 . 麦克伊彻恩 持续 到 盯 固定地 在 他 .

麦克伊彻恩先生继续目不转睛地盯着他。

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] - [dʒɔɪnd] [sə'bɔːltərn]
So might the colonel of a regiment have looked at the latest - joined subaltern
所以 可能 这 上校 的 一个 团 有 看起来 在 这 最新的 - 加入 下级军官
, [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,
, if the latter ,
, 如果 这 后者 ,

那么，如果一名新入伍的下级军官……，那么该团的上校可能会这样看待他。

['dʊrɪŋ] [mes] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɑːn] [pə'reɪd] .
during mess , had offered to teach him how to conduct himself on parade .
期间 混乱 , 有 提供 到 教 他 如何 到 执行 他自己 在 游行 .

用餐期间，曾主动提出教他如何在阅兵式上表现得体。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'm going to marry your daughter , " said Jimmy .
" 我是 去 到 结婚 你的 女儿 , " 说 吉米 .

“我要娶你女儿，”吉米说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['dɔːtər] ! " ['ekəud] ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn]
" You are going to marry me daughter ! " echoed Mr . McEachern , as one in
" 你 是 去 到 结婚 我 女儿 ! " 回声 先生 . 麦克伊彻恩 , 作为 一 在
[ə; eɪ] [træns] .
a trance .
一个 发呆 .

“女儿，你要嫁给我！”麦克伊彻恩先生喃喃自语，仿佛着了魔一般。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
" I am going to marry your daughter .
" 我 是 去 到 结婚 你的 女儿 .

“我要娶你的女儿。”

" [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['diːpənd] [ɑːn] ['mɪstər] . [məkiːtʃɝnz] [feɪs] .
" The purple deepened on Mr . McEachern's face .
" 这 紫色的 加深 在 先生 . 麦克伊彻恩 脸 .

麦克伊彻恩先生脸上的紫色更深了。

" [mɔːr] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] .
" More , " said Jimmy , blowing a smoke ring .
" 更多的 , " 说 吉米 , 吹 一个 抽烟 戒指 .

“还要，”吉米说着，吐出一个烟圈。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
" She is going to marry me .
" 她 是 去 到 结婚 我 .

她要嫁给我了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
We are going to marry each other , " he explained .
我们 是 去 到 结婚 每个 其他 , " 他 解释 .

“我们要结婚了，”他解释说。

[məkiːtʃɝnz] [gler] [bɪ'keɪm] ['fraɪtf(ə)l] .
McEachern's **glare** **became** **frightful** **.**
麦克伊彻恩 强光 成为 可怕 .

麦克伊彻恩的目光变得令人恐惧。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
He **struggled** **for** **speech** **.**
他 挣扎 为了 演讲 .

他说话很吃力。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [went] [ɔːf] [tə'naɪt] .
" **I** **must** **congratulate** **you** **,** **"** **said** **Jimmy** **,** **"** **on** **the** **way** **things** **went** **off** **tonight** **.**
" 我 必须 祝贺 你 , " 说 吉米 , " 在 这 方式 事物 去 离开 今晚 .

“我必须祝贺你，”吉米说，“今晚事情进展得非常顺利。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sək'ses] .
It **was** **a** **thorough** **success** **.**
它 曾是 一个 彻底 成功 .

非常成功。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
Everybody **was** **saying** **so** **.**
大家 曾是 说 所以 .

大家都这么说。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .
You're **the** **most** **popular** **man** **in** **the** **county** **.**
你是 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 县 .

你是全县最受欢迎的人。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['dʒefərsən] ['mɑːrkɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ?
What **would** **they** **say** **of** **you** **at** **Jefferson** **Market** **,** **if** **they** **knew** **?**
什么 会 他们 说 的 你 在 杰斐逊 市场 , 如果 他们 知道 ?

如果杰斐逊市场的人知道你的事，他们会怎么说?

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][set] ?
By **the** **way** **,** **do** **you** **correspond** **with** **any** **of** **the** **old** **set** **?**
经过 这 方式 , 做 你 对应 和 任何 的 这 老的 放 ?

对了，你和以前的那些人还有联系吗?

['splendɪd] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Splendid **fellows** **,** **they** **were** **.**
灿烂 伙伴们 , 他们 是 .

他们真是很棒的小伙子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [tə'naɪt] .
I **wish** **we** **had** **some** **of** **them** **here** **tonight** **.**
我 希望 我们 有 一些 的 他们 这里 今晚 .

我希望今晚他们中的一些人能在这里。

" ['mɪstər] . [məkiːtʃɝnz] [i'məuʃənz] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][wɜːrdz] .
" **Mr** **.** **McEachern's** **emotions** **found** **relief** **in** **words** **.**
" 先生 . 麦克伊彻恩 情绪 成立 宽慰 在 字 .

麦克伊彻恩先生的情绪在言语中得到了慰藉。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][ɪn] ['dʒɪmiːz] [feɪs] .
He **rose** **,** **and** **waved** **a** **huge** **fist** **in** **Jimmy's** **face** **.**
他 玫瑰 , 和 挥手 一个 巨大的 拳头 在 吉米的 脸 .

他站起身，对着吉米的脸挥舞着巨大的拳头。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His **great** **body** **was** **shaking** **with** **rage** **.**
他的 伟大的 身体 曾是 摇晃 和 愤怒 .

他魁梧的身躯因愤怒而颤抖。

" [juː; jʊ] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	You	!	"	shouted	the	policeman	.
"	你	!	"	喊叫	这	警察	.

“你！”警察喊道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ðə; ði] [fɪst] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [tʃɪn] .

"	The	fist	was	within	an	inch	of	Jimmy's	chin	.
"	这	拳头	曾是	之内	一个	英寸	的	吉米的	下巴	.

“拳头离吉米的下巴只有一英寸远。”

['aʊtwərdli] [kɑːm] ,

Outwardly	calm	,
向外	冷静的	,

表面上平静

['ɪnwərdli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] [ɪn]

inwardly	very	much	alive	to	the	fact	that	at	any	moment	the	primitive	man	in
内心	非常	很多	活	到	这	事实	那	在	任何	片刻	这	原始	男人	在

[hɪm; ɪm] [maɪt] [liːd] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [self] -

him	might	lead	his	prospective	father	-	in	-	law	beyond	the	confines	of	self	-
他	可能	带领	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	超过	这	限制	的	自己	-

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

他内心非常清楚，自己内心深处的原始本能随时可能驱使未来的岳父超越自制力的界限。

['dʒɪmi] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] - [tuː; tə] -

Jimmy	sat	still	in	his	chair	,	his	eyes	fixed	steadily	on	those	of	his	relative	-	to	-
吉米	卫星	仍然	在	他的	椅子	,	他的	眼睛	固定的	稳步	在	那些	的	他的	相对的	-	到	-

[biː; bi] .

be	.
是	.

吉米静静地坐在椅子上，目光始终紧紧地盯着他未来的亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənt] .

It	was	an	uncomfortable	moment	.
它	曾是	一个	不舒服	片刻	.

那真是个尴尬的时刻。

['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [maɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] .

Mr	.	McEachern	,	if	he	made	an	assault	,	might	regret	it	subsequently	.
先生	.	麦克伊彻恩	,	如果	他	制成	一个	突击	,	可能	后悔	它	随后	.

麦克伊彻恩先生如果实施了袭击，事后可能会后悔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

But	he	would	not	be	the	first	to	do	so	.
但	他	会	不是	是	这	第一的	到	做	所以	.

但他并非第一个这样做的人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dʒeɪmz] [pɪt] .

The	man	who	did	that	would	be	a	certain	James	Pitt	.
这	男人	WHO	做过	那	会	是	一个	肯定	詹姆斯	匹兹堡	.

做出这件事的人正是詹姆斯·皮特。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ,

If	it	came	to	blows	,
如果	它	来了	到	打击	,

如果真的发生肢体冲突，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [pə'liːsmən] .

the	younger	man	could	not	hope	to	hold	his	own	with	the	huge	policeman	.
这	年轻	男人	可以	不是	希望	到	抓住	他的	自己的	和	这	巨大的	警察	.

年轻男子根本不可能与身材高大的警察抗衡。

" [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [mə'kiːtʃɝn] .

"	You	!	"	roared	McEachern	.
"	你	!	"	咆哮	麦克伊彻恩	.

“你！”麦克伊彻恩咆哮道。

['dʒɪmi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [fɪst] .

Jimmy	fancied	he	could	feel	the	wind	of	moving	fist	.
吉米	幻想	他	可以	感觉	这	风	的	移动	拳头	.

吉米感觉自己仿佛能感觉到挥动的拳头带来的风。

" [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ['dɔːtər] !

"	You	marry	me	daughter	!
"	你	结婚	我	女儿	!

“女儿，你嫁给我吧！”

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [krʊk] .

A	New	York	crook	.
一个	新的	约克	骗子	.

一个纽约骗子。

[ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .

The	sweepings	of	the	Bowery	.
这	清扫	的	这	鲍厄里	.

鲍厄里街的清扫工作。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .

A	man	who	ought	to	be	in	jail	.
一个	男人	WHO	应该	到	是	在	监狱	.

一个应该待在监狱里的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] . "

I'd	like	to	break	your	face	in	.	"
ID	喜欢	到	休息	你的	脸	在	.	"

我想揍扁你的脸。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	noticed	that	,	"	said	Jimmy	.
"	我	注意到	那	,	"	说	吉米	.

“我注意到了，”吉米说。

" [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][fɪst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ?

"	If	it's	all	the	same	to	you	,	will	you	take	your	fist	out	of	my	mouth	?
"	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	将要	你	拿	你的	拳头	出去	的	我的	嘴	?

“如果你不介意的话，能不能把你的拳头从我嘴里拿开？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	makes	it	a	little	difficult	to	carry	on	a	conversation	.
它	制作	它	一个	小的	难的	到	携带	在	一个	对话	.

这使得进行对话变得有点困难。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] . "

And	I've	several	things	I	should	like	to	say	.	"
和	我已经	一些	事物	我	应该	喜欢	到	说	.	"

我还有几句话想说。

" [jɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Ye'll	listen	to	me	!	"
"	叫喊	听	到	我	!	"

“你们都给我听着！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? "
You **were** **saying** **?** **"**
你 是 说 ? "

你刚才说什么?

" [jiː; ji] [kʌm] [hɪr] .
" **Ye** **come** **here** **.**
" 叶 来 这里 .

“你们过来。”

[jiː; ji][wɜːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — — "
Ye **worm** **yourself** **into** **my** **house** **,** **crawl** **into** **it** **—** **—** **"**
叶 蠕虫 你自己 进入 我的 房子 , 爬行 进入 它 — — "

你这些蠕虫，爬进我的房子里去——”

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] , [nɑːt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
" **I** **came** **by** **invitation** **,** **and** **in** **passing** **,** **not** **on** **all** **fours** **.**
" 我 来了 经过 邀请 , 和 在 通过 , 不是 在 全部 四 .

“我是应邀而来，而且是顺道而来，并非四肢着地爬过来的。”

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

[mə'kiːtʃɝn] , [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['kwestʃən] ? "
McEachern **,** **may** **I** **ask** **one** **question** **?** **"**
麦克伊彻恩 , 可能 我 问 一 问题 ? "

麦克伊彻恩，我可以问一个问题吗?

" [wʌt] [ɪz][ʌt] ? "
" **What** **is** **ut** **?** **"**
" 什么 是 ut ? "

“ut是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][stɑːp] [hɪr] ?
" **If** **you** **didn't** **want** **me** **,** **why** **did** **you** **let** **me** **stop** **here** **?**
" 如果 你 没有 想 我 , 为什么 做过 你 让 我 停止 这里 ?

“如果你不想要我，为什么让我停在这里？”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" **The** **policeman** **stopped** **as** **if** **he** **had** **received** **a** **blow** **.**
" 这 警察 停止 作为 如果 他 有 已收到 一个 吹 .

“警察停了下来，好像受到了打击。”

[ðer; ðər] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There **came** **flooding** **back** **into** **his** **mind** **the** **recollection** **of** **his** **position** **.**
那里 来了 洪水 后退 进入 他的 头脑 这 回忆 的 他的 位置 .

他脑海中瞬间涌现出自己所处位置的记忆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒɪmi] [nuː] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
In **his** **wrath** **,** **he** **had** **forgotten** **that** **Jimmy** **knew** **his** **secret** **.**
在 他的 愤怒 , 他 有 被遗忘的 那 吉米 知道 他的 秘密 .

他怒火中烧，忘记了吉米知道他的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['dʒɪmi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
And **he** **looked** **on** **Jimmy** **as** **a** **man** **who** **would** **use** **his** **knowledge** **.**
和 他 看起来 在 吉米 作为 一个 男人 WHO 会 使用 他的 知识 .

他认为吉米是一个会运用自己知识的人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

He	sat	down	heavily	.
他	卫星	向下	重度	.

他沉重地坐了下来。

['dʒɪmi] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Jimmy	went	on	smoking	in	silence	for	a	while	.
吉米	去	在	吸烟	在	沉默	为了	一个	尽管	.

吉米默默地抽了一会儿烟。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [maɪnd] ,

He	saw	what	was	passing	in	his	adversary's	mind	,
他	锯	什么	曾是	通过	在	他的	敌方的	头脑	,

他看穿了对手的内心想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [sɪŋk] [ɪn]

and	it	seemed	to	him	that	it	would	do	no	harm	to	let	the	thing	sink	in
和	它	似乎	到	他	那	它	会	做	不	伤害	到	让	这	事物	下沉	在

.

:

.

在他看来，让这件事沉淀一下也无妨。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [mə'kiːtʃɝn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] ,

"	Look	here	,	Mr	.	McEachern	,	"	he	said	,	at	last	,
"	看	这里	,	先生	.	麦克伊彻恩	,	"	他	说	,	在	最后的	,

“麦克伊彻恩先生，请听我说，”他最后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	I	wish	you	could	listen	quietly	to	me	for	a	minute	or	two	.
"	我	希望	你	可以	听	悄悄	到	我	为了	一个	分钟	或者	二	.

“我希望你能安静地听我说一两分钟。”

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɝz]

There's	really	no	reason	on	earth	why	we	should	always	be	at	one	another's
有	真的	不	原因	在	地球	为什么	我们	应该	总是	是	在	一	另一个的

[θroʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

throats	in	this	way	.
喉咙	在	这	方式	.

我们真的没有任何理由总是这样互相敌视。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wel] [biː; bi] [frendz] ,

We	might	just	a	well	be	friends	,
我们	可能	只是	一个	出色地	是	朋友们	,

我们或许可以成为朋友。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [met] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

as	we	should	be	if	we	met	now	for	the	first	time	.
作为	我们	应该	是	如果	我们	遇见	现在	为了	这	第一的	时间	.

就像我们现在第一次见面一样。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Our	difficulty	is	that	we	know	too	much	about	each	other	.
我们的	困难	是	那	我们	知道	也	很多	关于	每个	其他	.

我们的难题在于我们彼此了解得太多了。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðer; ðər] .

You	knew	me	in	New	York	,	and	you	know	what	I	did	there	.
你	知道	我	在	新的	约克	,	和	你	知道	什么	我	做过	那里	.

你在纽约就认识我，也知道我在那里做了什么。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Naturally	**,**	**you**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**my**	**marrying**	**your**	**daughter**	**.**
自然	,	你	不	喜欢	这	主意	的	我的	结婚	你的	女儿	.

你当然不希望我娶你女儿。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [jeg] ,

You	**can't**	**believe**	**that**	**I'm**	**not**	**simply**	**an**	**ordinary**	**yegg**	**,**
你	不能	相信	那	我是	不是	简单地	一个	普通的	窃盗	,

你无法相信我并非只是一个普通的蛋，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crooks**	**you**	**used**	**to**	**know**	**.**
喜欢	这	休息	的	这	骗子	你	用过的	到	知道	.

就像你以前认识的其他那些骗子一样。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] .

I	**promise**	**you**	**,**	**I'm**	**not**	**.**
我	承诺	你	,	我是	不是	.

我向你保证，我不是。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ?

Can't	**you**	**see**	**that**	**it**	**doesn't**	**matter**	**what**	**a**	**man**	**has**	**been**	**?**
不能	你	看	那	它	不	事情	什么	一个	男人	有	到过	?

难道你看不出来一个人过去是什么样的人根本无关紧要吗?

[its] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaʊnts] .

It's	**what**	**he**	**is**	**and**	**what**	**he**	**means**	**to**	**be**	**that**	**counts**	**.**
它是	什么	他	是	和	什么	他	方法	到	是	那	计数	.

重要的是他是什么样的人，以及他想成为什么样的人。

['mɪstər] . ['pætrɪk] [mə'kiːtʃɝn] , [ʌv; əv]['kɔːrvən] ['æbi] , ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɑːnstəbl] [mə'kiːtʃɝn]

Mr	**.**	**Patrick**	**McEachern**	**,**	**of**	**Corven**	**Abbey**	**,**	**isn't**	**the**	**same**	**as**	**Constable**	**McEachern**
先生	.	帕特里克	麦克伊彻恩	,	的	科尔文	修道院	,	不是	这	相同的	作为	警官	麦克伊彻恩

, [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] .

,	**of**	**the**	**New**	**York**	**police**	**.**
,	的	这	新的	约克	警察	.

科文修道院的帕特里克·麦克伊彻恩先生与纽约警察局的麦克伊彻恩警官不是同一个人。

[wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː]

Well	**,**	**then**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**man**	**I**	**was**	**when**	**you**	**knew**	**me**
出色地	,	然后	,	我	有	没有什么	到	做	和	这	男人	我	曾是	什么时候	你	知道	我

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

那么，我和你初识我时的那个我，已经没有任何关系了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	**have**	**disowned**	**him**	**.**
我	有	被断绝关系	他	.

我已经和他断绝关系。

['hiːz] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] .

He's	**a**	**back**	**number**	**.**
他是	一个	后退	数字	.

他排名垫底。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] .

I	**am**	**an**	**ordinary**	**English**	**gentleman**	**now**	**.**
我	是	一个	普通的	英语	绅士	现在	.

我现在只是一个普通的英国绅士。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][left][ˌem 'iː][mɔːr][ðæn; ðən][wel][ɔːf] .

My	uncle	has	left	me	more	than	well	off	.
我的	叔叔	有	左边	我	更多的	比	出色地	离开	.

我叔叔给我留下了一笔非常优渥的遗产。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bærənət] .

I	am	a	baronet	.
我	是	一个	男爵	.

我是男爵。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['laɪkli][ðæt][ə; eɪ]['bærənət] — [wɪð; wɪθ]['mʌni] ,

And	is	it	likely	that	a	baronet	—	with	money	,
和	是	它	可能	那	一个	男爵	—	和	钱	,

而一位有钱的男爵，是否有可能……

[maɪnd][juː; jʊ] — [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri][ɑːn][ðə; ði][jeg] ['bɪznəs][æz; əz][ə; eɪ][saɪd][laɪn] ?

mind	you	—	is	going	to	carry	on	the	yegg	business	as	a	side	line	?
头脑	你	—	是	去	到	携带	在	这	窃盗	商业	作为	一个	边	线	?

请注意——他打算把鸡蛋生意作为副业继续经营吗?

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Be	reasonable	.
是	合理的	.

要讲道理。

[ðeəz; ðəz]['riːəli][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][naʊ] .

There's	really	no	possible	objection	to	me	now	.
有	真的	不	可能的	异议	到	我	现在	.

现在我真的没有任何异议了。

[lets] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][faɪt][ɔːf] .

Let's	shake	,	and	call	the	fight	off	.
我们来吧	摇	,	和	称呼	这	斗争	离开	.

咱们握手言和，别打了。

[dʌz] [ðæt][goʊ] ?

Does	that	go	?
做	那	去	?

这样可以吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz]['pleɪnli][nɑːt][ˌʌn'muːvd][baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] .

"	The	policeman	was	plainly	not	unmoved	by	these	arguments	.
"	这	警察	曾是	显然	不是	不动	经过	这些	论点	.

“这些论点显然打动了这位警察。”

[hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]['dʒɪmi] .

He	drummed	his	fingers	on	the	table	,	and	stared	thoughtfully	at	Jimmy	.
他	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	,	和	凝视	深思熟虑	在	吉米	.

他用手指敲着桌子，若有所思地盯着吉米。

" [ɪz]['mɑːli] — " [hiː; hi][sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [dʌz] ['mɑːli] — — "

"	Is	Molly	—	"	he	said	,	at	length	,	"	does	Molly	—	—	"
"	是	莫莉	—	"	他	说	,	在	长度	,	"	做	莫莉	—	—	"

“莫莉——”他终于开口说道，“莫莉——”

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	"	said	Jimmy	.
"	是的	,	"	说	吉米	.

“是的，”吉米说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['prɑːmɪs][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

"	And	I	can	promise	you	I	love	her	.
"	和	我	能	承诺	你	我	爱	她	.

我可以向你保证，我爱她。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] .
Come along , now .
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[waɪ] [weɪt] ?
Why wait ?
为什么 等待 ?

何必等待?

" [məˈkiːtʃɝn] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ˈdʒɪmiːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
" McEachern looked doubtfully at Jimmy's outstretched hand .
" 麦克伊彻恩 看起来 怀疑地 在 吉米的 伸展 手 .

麦克伊彻恩疑惑地看着吉米伸出的手。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈgen] .
He moved his own an inch from the table , then let it fall again .
他 已搬 他的 自己的 一个 英寸 从 这 桌子 , 然后 让 它 落下 再次 .

他把自己的桌子从桌子上挪开一英寸，然后又让它掉在地上。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" Come on , " said Jimmy .
" 来 在 , " 说 吉米 .

“走吧，”吉米说。

" [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
" Do it now .
" 做 它 现在 .

现在就做。

[biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] .
Be a sport .
是 一个 运动 .

要有体育精神。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [grʌnt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm]
" And with a great grunt , which might have meant anything , from
" 和 和 一个 伟大的 咕哝 , 哪个 可能 有 意思是 任何事物 , 从
[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [ˈmɪstər] . [məˈkiːtʃɝn] [kəˈpɪtʃəˌleɪtid] .
resignation to cordiality , Mr . McEachern capitulated .
辞职 到 亲切 , 先生 . 麦克伊彻恩 投降了 .

“然后，麦克伊彻恩先生哼了一声，这可能意味着无奈或友好，他屈服了。”

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlaɪnər] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈemprəs] [dɑːk] , [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ˈteɪkɪŋ]
The American liner , St . Louis , lay in the Empress Dock , at Southampton , taking
这 美国人 衬垫 , 英石 . 路易斯 , 躺 在 这 皇后 码头 , 在 南安普顿 , 采取
[əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə˞] .
aboard her passengers .
船上 她 乘客 .

美国远洋客轮“圣路易斯”号停泊在南安普顿的皇后码头，乘客们正在登船。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [floʊd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [striːm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
All sorts and conditions of men flowed in an unceasing stream up the gangway .
全部 排序 和 状况 的 男人 流动 在 一个 不断 溪流 向上 这 舷梯 .

形形色色、各行各业的人像潮水般不断地涌上舷梯。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] - [klæs] ['reɪlɪŋ] , ['dʒɪmi] [pɪt] [ænd; ənd] [spaɪk] ['mʌlɪnz] [wɑːtʃt]

Leaning	over	the	second	-	class	railing	,	Jimmy	Pitt	and	Spike	Mullins	watched
倾斜	超过	这	第二	-	班级	栏杆	,	吉米	匹兹堡	和	长钉	穆林斯	观看

[ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

them	thoughtfully	.
他们	深思熟虑	.

吉米·皮特和斯派克·穆林斯倚在二等车厢的栏杆上，若有所思地看着他们。

['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['piːtər] [ðæt] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , [ænd; ənd] [ðen]

Jimmy	looked	up	at	the	Blue	Peter	that	fluttered	from	the	foremast	,	and	then
吉米	看起来	向上	在	这	蓝色的	彼得	那	飘动	从	这	前桅	,	和	然后

[æt; ət] [spaɪk] .

at	Spike	.
在	长钉	.

吉米抬头看了看从前桅杆上飘扬的《蓝色彼得》，然后又看了看斯派克。

[ðə; ði] ['baʊəri] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

The	Bowery	boy's	face	was	stolid	and	expressionless	.
这	鲍厄里	男孩们	脸	曾是	沉稳	和	面无表情	.

鲍厄里男孩的表情呆滞而毫无表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊd(ə)n] [paɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .

He	was	smoking	a	short	wooden	pipe	,	with	an	air	of	detachment	.
他	曾是	吸烟	一个	短的	木制的	管道	,	和	一个	空气	的	分离	.

他嘴里叼着一根短木烟斗，神情冷漠疏离。

" [wel] , [spaɪk] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	Spike	,	"	said	Jimmy	.
"	出色地	,	长钉	,	"	说	吉米	.

“好吧，斯派克，”吉米说道。

" [jʊr; jər] ['skuːnərz] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Your	schooner's	on	the	tide	now	,	isn't	it	?
"	你的	纵帆船的	在	这	潮	现在	,	不是	它	?

“你的帆船现在正顺着潮水漂着，对吧？”

[jʊr; jər] ['vɛsəlz] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

Your	vessel's	at	the	quay	.
你的	船的	在	这	码头	.

您的船已停靠在码头。

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ['trævələz] .

You've	got	some	queer	-	looking	fellow	travellers	.
你已经	得到	一些	酷儿	-	寻找	同伴	旅行者	.

你的旅伴里有些人长相奇特。

[dəunt] [mɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˌsiŋ^ə'liːz] [spɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbən][ænd; ənd][ðə; ði]

Don't	miss	the	two	Cinghalese	sports	,	and	the	man	in	the	turban	and	the
不	错过	这	二	辛格尔语	运动的	,	和	这	男人	在	这	头巾	和	这

['bægi] ['brɪtʃɪz] .

baggy	breeches	.
宽松的	马裤	.

不要错过两种僧伽罗族运动，还有那位戴着头巾、穿着宽松马裤的男子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [er] - [taɪt] .

I	wonder	if	they're	air	-	tight	.
我	想知道	如果	它们是	空气	-	紧的	.

我想知道它们是否密封。

['juːsf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] . "

Useful	if	he	fell	overboard	.	"
有用	如果	他	跌倒	落水	.	"

如果他落水的话，这东西很有用。

" [ʃʊr] , " [sed] [spaɪk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn]
" Sure , " said Spike , directing a contemplative eye toward the garment in
" 当然 , " 说 长钉 , 导演 一个 沉思的 眼睛 朝向 这 服装 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“当然，”斯派克说着，若有所思地看着那件衣服。

" [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" He knows his business . "
" 他 知道 他的 商业 . "

“他很懂行。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] .
" I wonder what those men on the deck are writing .
" 我 想知道 什么 那些 男人 在 这 甲板 是 写作 .

“我想知道甲板上的那些人在写些什么。”

[ðeɪv] [bɪn] ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
They've been scribbling away ever since we came here .
他们有 到过 涂鸦 离开 曾经 自从 我们 来了 这里 .

自从我们来到这里，他们就一直在涂涂画画。

['prɑːbəbli] [sə'saɪəti] ['dʒəːnəlists] .
Probably society journalists .
大概 社会 记者 .

可能是社会新闻记者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][nekst] ['wiːks] [sfɪr] : - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] ['pæsndʒəɹ] [wiː; wi]
We shall see in next week's Sphere : ' Among the second - class passengers we
我们 将 看 在 下一个 本周 领域 : - 之中 这 第二 - 班级 乘客 我们
['noʊtɪst] ['mɪstər] . " [spaɪk] " ['mʌˌlɪnz] ,
noticed Mr . " Spike " Mullins ,
注意到 先生 . " 长钉 " 穆林斯 ,

我们将在下周的《球体》杂志上看到：“我们在二等舱乘客中注意到了‘斯派克’·穆林斯先生，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz] ['evər] . -
looking as cheery as ever . '
寻找 作为 欢快的 作为 曾经 . -

看起来一如既往地精神抖擞。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊə(r)] [soʊ] [set] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , [spaɪk] .
It's a pity you're so set on going , Spike .
它是 一个 遗憾 你是 所以 放 在 去 , 长钉 .

可惜你这么执意要走，斯派克。

[waɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][stɑːp] ?
Why not change your mind , and stop ?
为什么 不是 改变 你的 头脑 , 和 停止 ?

为什么不改变主意，停下来呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [spaɪk] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
" For a moment , Spike looked wistful .
" 为了 一个 片刻 , 长钉 看起来 怅惘 .

“那一刻，斯派克的神情变得有些惆怅。”

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ri'zjuːmd] [ɪts]
Then his countenance resumed its
然后 他的 面容 恢复 它是

然后他的面容恢复了原状。

['wʊdnnəs] .
woodenness .
木质感 .

木质感。

" [dɪr] [eint] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][dɪs][saɪd] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" Dere ain't no use for me dis side , Mr . Chames , " he said .
" 德雷 不是 不 使用 为了 我 迪斯 边 , 先生 . - , " 他 说 .

“查姆斯先生，我在这边没什么用处了，”他说。

" [nuː] ['jɔrks] [diː][spɑːt] .
" New York's de spot .
" 新的 约克的 德 点 .

“纽约的明星。”

[juːz] [dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [naʊ] [jʊə(r)] ['mærid] .
Youse don't want none of me , now you're married .
尤瑟 不 想 没有任何 的 我 , 现在 你是 已婚 .

你们结婚后就再也不理我了。

['haʊz] [mɪs] ['mɑːli] , ['mɪstər] . - ? "
How's Miss Molly , Mr . Chames ? "
怎么样 错过 莫莉 , 先生 . - ? "

查姆斯先生，莫莉小姐怎么样了?

" ['splendɪd] , [spaɪk] ; [θæŋks] .
" Splendid , Spike ; thanks .
" 灿烂 , 长钉 ; 谢谢 .

“太棒了，斯派克；谢谢。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [baɪ][tuː; tə] - ['naɪts] [boʊt] . "
We're going over to France by to - night's boat . "
是 去 超过 到 法国 经过 到 - 夜晚 船 . "

我们今晚要乘船去法国。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" It's been a queer business , " said Jimmy , after a pause .
" 它是 到过 一个 酷儿 商业 , " 说 吉米 , 后 一个 暂停 .

“这行一直很古怪，”吉米停顿了一下后说道。

" [ə; eɪ] ['duːsɪd] [rʌm] ['bɪznəs] .
" A deuced rum business .
" 一个 过度 朗姆酒 商业 .

“一家双份朗姆酒生意。

[wel] , [aɪv] [kʌm] ['veri] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Well , I've come very well out of it , at any rate .
出色地 , 我已经 来 非常 出色地 出去 的 它 , 在 任何 速度 .

总之，我从中受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['dʌznt] [end] ['hæpɪli] , [spaɪk]
It seems to me that you're the only one of us who doesn't end happily , Spike
它 似乎 到 我 那 你是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 不 结尾 快乐地 , 长钉
.
:
.

在我看来，斯派克，我们之中只有你没有得到幸福的结局。

[aɪm] ['mærid] .
I'm married .
我是 已婚 .

我已结婚。

[məkiːtʃɝnz] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ekskəveitiŋ]['pɑːrti]

McEachern's	butted	into	society	so	deep	that	it	would	take	an	excavating	party
麦克伊彻恩	对接	进入	社会	所以	深的	那	它	会	拿	一个	挖掘	派对

[wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	dynamite	to	get	him	out	of	it	.
和	炸药	到	得到	他	出去	的	它	.

麦克伊彻恩已经深深地融入了社会，恐怕需要一支带着炸药的挖掘队才能把他挖出来。

['mɑːli] .

Molly	.
莫莉	.

莫莉。

[wel] , ['mɑːliːz] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	Molly's	made	a	bad	bargain	,	but	I	hope	she	won't	regret	it	.
出色地	,	莫莉的	制成	一个	坏的	便宜货	,	但	我	希望	她	惯于	后悔	它	.

莫莉做了一笔糟糕的交易，但我希望她不会后悔。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

We're	all	going	some	,	except	you	.
是	全部	去	一些	,	除了	你	.

除了你，我们都玩得很开心。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiˌ][oʊld] [treɪl] [ə'gen] — [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn]

You're	going	out	on	the	old	trail	again	—	which	begins	in	Third	Avenue	and	ends	in
你是	去	出去	在	这	老的	踪迹	再次	—	哪个	开始	在	第三	大街	和	结束	在

[sɪŋ] [sɪŋ] .

Sing	Sing	.
唱歌	唱歌	.

你又要踏上那条老路了——这条路从第三大道开始，到辛辛监狱结束。

[waɪ] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] , [spaɪk] ?

Why	tear	yourself	away	,	Spike	?
为什么	撕	你自己	离开	,	长钉	?

斯派克，你为什么要离开?

" [spaɪk] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːdi] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] ,

"	Spike	concentrated	his	gaze	on	a	weedy	young	emigrant	in	a	blue	jersey	,
"	长钉	集中	他的	目光	在	一个	杂草	年轻的	移民	在	一个	蓝色的	球衣	,

斯派克将目光集中在一个穿着蓝色运动衫、瘦弱的年轻移民身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

who	was	having	his	eye	examined	by	the	overworked	doctor	,	and	seemed	to
WHO	曾是	拥有	他的	眼睛	检查	经过	这	过度劳累	医生	,	和	似乎	到

[biː; bi] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	resenting	it	.
是	怨恨	它	.

他正在接受过度劳累的医生的眼部检查，似乎对此很不情愿。

" [diːrz] ['nʌtɪn] - ['dɔɪɪn] - [dɪs][saɪd] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Dere's	nuttin	'	doin	'	dis	side	,	Mr	.	Chames	,	"	he	said	,	at	length	.
"	德雷的	什么都没有	-	做	-	迪斯	边	,	先生	.	-	,	"	他	说	,	在	长度	.

“查姆斯先生，这边什么事都没做，”他最后说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['bɪzi] . "

"	I	want	to	get	busy	.	"
"	我	想	到	得到	忙碌的	.	"

“我想忙起来。”

" [juː)'lisiːz] ['mʌˌlɪnz] ! " [sed] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	Ulysses	Mullins	!	"	said	Jimmy	,	looking	at	him	curiously	.
"	尤利西斯	穆林斯	!	"	说	吉米	,	寻找	在	他	奇怪的是	.

“尤利西斯·穆林斯！”吉米好奇地看着他说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

"	I	know	the	feeling	.
"	我	知道	这	感觉	.

我懂这种感觉。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] ['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	only	one	cure	,	and	I	don't	suppose	you'll	ever	take	it	.
有	仅有的	一	治愈	,	和	我	不	认为	你会	曾经	拿	它	.

只有一种治疗方法，但我估计你永远不会接受。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	think	a	lot	of	women	,	do	you	?
你	不	思考	一个	很多	的	女性	,	做	你	?

你不太看得起女性，是吗?

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['bætʃələr] . "

You're	the	rugged	bachelor	.	"
你是	这	崎岖	学士	.	"

你是个桀骜不驯的单身汉。

" [gɔɪlz] — — " [bɪ'gæn] [spaɪk] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['tɑːpɪk] [wɪ'ðaʊt]

"	Goils	—	—	"	began	Spike	comprehensively	,	and	abandoned	the	topic	without
"	戈伊尔斯	—	—	"	开始	长钉	全面地	,	和	弃	这	话题	没有

[daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

dilating	on	it	further	.
扩张	在	它	更远	.

“Goils——” Spike 全面地开始了，然后就放弃了这个话题，没有进一步展开讨论。

['dʒɪmi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] ['oʊvərbɔːrd] .

Jimmy	lit	his	pipe	,	and	threw	the	match	overboard	.
吉米	点燃	他的	管道	,	和	扔	这	匹配	落水	.

吉米点燃烟斗，然后把火柴扔到海里。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] .

The	sun	came	out	from	behind	a	cloud	,	and	the	water	sparkled	.
这	太阳	来了	出去	从	在后面	一个	云	,	和	这	水	闪闪发光	.

太阳从云层后探出头来，水面波光粼粼。

" [doʊs] [wɜːr; wər] [greɪt] [dʒuːlz] , ['mɪstər] . - , " [sed] [spaɪk] ['θɔːtfəli] .

"	Dose	were	great	jools	,	Mr	.	Chames	,	"	said	Spike	thoughtfully	.
"	剂量	是	伟大的	朱尔斯	,	先生	.	-	,	"	说	长钉	深思熟虑	.

“查姆斯先生，那些歌太棒了，”斯派克若有所思地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [stɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [spaɪk] . "

"	I	believe	you're	still	brooding	over	them	,	Spike	.	"
"	我	相信	你是	仍然	沉思	超过	他们	,	长钉	.	"

“我相信你还在为那些事耿耿于怀，斯派克。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪt] - [dem] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	could	have	got	away	wit	'	dem	,	if	you'd	have	stood	for	it	.
"	我们	可以	有	得到	离开	有	-	民主	,	如果	你会	有	站立	为了	它	.

“如果你当时听之任之，我们本来可以逍遥法外的。”

[ded] ['iːzi] . "

Dead	easy	.	"
死的	简单的	.	"

非常简单。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

"	You	are	brooding	over	them	.
"	你	是	沉思	超过	他们	.

你一直在为它们耿耿于怀。

[spaɪk] ,
Spike ,
长钉 ,

长钉，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'soʊl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər]
I'll tell you something which will console you a little before you start out on your
患病的 告诉 你 某物 哪个 将要 安慰 你 一个 小的 前 你 开始 出去 在 你的
['wɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

在你开始漫漫旅途之前，我告诉你一些事情，希望能让你稍微感到安慰。

[ðæt] ['nekləs] [wʌz; wəz] [peɪst] . "
That necklace was paste . "
那 项链 曾是 粘贴 . "

那条项链是假的。

" [wɒts] [dæt] ? "
" What's dat ? "
" 是什么 数据 ? "

那是什么?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪst] .
" Nothing but paste .
" 没有什么 但 粘贴 .

“全是浆糊。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
They weren't worth thirty dollars .
他们 不是 值得 三十 美元 .

它们不值三十美元。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [spaɪks] [aɪz] .
" A light of understanding came into Spike's eyes .
" 一个 光 的 理解 来了 进入 斯派克的 眼睛 .

“斯派克的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [dɑːrk] ['mætərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr] .
His face beamed with the smile of one to whom dark matters are made clear .
他的 脸 光束 和 这 微笑 的 一 到 谁 黑暗的 事情 是 制成 清除 .

他脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛黑暗的事情已经豁然开朗。

" [soʊ] [dæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [wɪt] - [dem] !
" So dat's why you wouldn't stand for gettin ' away wit ' dem !
" 所以 数据 为什么 你 不会 站立 为了 获得 - 离开 有 - 民主 !

所以这就是为什么你不会容忍他们逍遥法外的原因!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [læst] ['vɔɪɪdʒər] [hæd; həd] [im'bɑːkt] .
The last voyager had embarked .
这 最后的 旅行者 有 启航 .

最后一位航海者已经启程。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [kən'dʒestʃən] .
The deck was full to congestion .
这 甲板 曾是 满的 到 拥塞 .

甲板上挤满了人。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	They'll	be	sending	us	ashore	in	a	minute	,	"	said	Jimmy	.
"	他们会	是	发送	我们	岸上	在	一个	分钟	,	"	说	吉米	.

“他们马上就要把我们送上岸了，”吉米说。

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

"	I'd	better	be	moving	.
"	ID	更好的	是	移动	.

我最好赶紧搬家。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [spaɪk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Let	me	know	how	you're	making	out	,	Spike	,	from	time	to	time	.
让	我	知道	如何	你是	制作	出去	,	长钉	,	从	时间	到	时间	.

斯派克，时不时告诉我你的近况如何。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .

You	know	the	address	.
你	知道	这	地址	.

你知道地址。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] .

And	,	I	say	.
和	,	我	说	.

我说。

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It's	just	possible	you	may	find	you	want	a	dollar	or	two	,	every	now	and	then	.
它是	只是	可能的	你	可能	寻找	你	想	一个	美元	或者	二	,	每一个	现在	和	然后	.

你可能偶尔会需要一两美元。

[wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

When	you're	going	to	buy	another	automobile	,	for	instance	.
什么时候	你是	去	到	买	其他	汽车	,	为了	实例	.

例如，当你打算购买另一辆汽车时。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Well	,	you	know	where	to	write	for	it	,	don't	you	?	"
出色地	,	你	知道	在哪里	到	写	为了	它	,	不	你	?	"

你知道该往哪里投稿吧?

" , ['mɪstər] . - .

"	T'anks	,	Mr	.	Chames	.
"	谢谢	,	先生	.	-	.

“谢谢你，查姆斯先生。”

[bʌt; bət] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But	dat'll	be	all	right	.
但	-	是	全部	正确的	.

但那没关系。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] [geɪm] [dɪs] [taɪm] .

I'm	going	to	sit	in	at	another	game	dis	time	.
我是	去	到	坐	在	在	其他	游戏	迪斯	时间	.

这次我打算再看一场比赛。

['pɑːlətɪks] , ['mɪstər] . - .

Politics	,	Mr	.	Chames	.
政治	,	先生	.	-	.

政治，查姆斯先生。

[ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌg] [wʌt] [aɪ] [noʊz] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] .

A	fr'en	'	of	a	mug	what	I	knows	has	got	a	pull	.
一个	-	-	的	一个	马克杯	什么	我	知道	有	得到	一个	拉	.

一个傻瓜朋友，我知道他有影响力。

[ˌem ˈiː] [ˈbrʌðər] [dæn][ɪz][æn; ən] [ˈɔːldərmən] [wɪt] - [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][diː] - [ˈlɛvɛnt] - [wɔːrd] ,

Me	brother	Dan	is	an	alderman	wit	'	a	grip	on	de	'	Levent	'	Ward	,
我	兄弟	担	是	一个	市议员	有	-	一个	紧握	在	德	-	莱文特	-	沃德	,

我哥哥丹是莱文特选区的市议员，对选区很有影响力。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsɔːftli] .

"	he	went	on	softly	.
"	他	去	在	轻轻	.

他轻声继续说道。

" [ˈhiːl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb] ! "

"	He'll	find	me	a	job	!	"
"	地狱	寻找	我	一个	工作	!	"

“他会帮我找到工作的！”

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You'll	be	a	boss	before	you	know	where	you	are	.	"
"	你会	是	一个	老板	前	你	知道	在哪里	你	是	.	"

“你很快就会成为老板。”

" [ʃʊr] ! " [sed] [spaɪk] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] .

"	Sure	!	"	said	Spike	,	grinning	modestly	.
"	当然	!	"	说	长钉	,	咧嘴笑	谦虚地	.

“当然！”斯派克谦虚地笑着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˈpɑːlətɪks] , " [sed]

"	You	ought	to	be	a	thundering	success	in	American	politics	,	"	said
"	你	应该	到	是	一个	雷鸣	成功	在	美国人	政治	,	"	说

“你在美国政坛一定会取得巨大的成功，”他说。

[ˈdʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

吉米。

" [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwɑːlətiz] .

"	You've	got	all	the	necessary	qualities	.
"	你已经	得到	全部	这	必要的	品质	.

“你具备所有必要的素质。”

" [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [pæst] .

"	A	steward	passed	.
"	一个	管家	通过了	.

一位乘务员去世了。

" [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ? "

"	Any	more	for	the	shore	?	"
"	任何	更多的	为了	这	支撑	?	"

“还有人要上岸吗？”

" [wɪtʃ] [ʃɔːr] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] .

"	Which	shore	?	"	asked	Jimmy	.
"	哪个	支撑	?	"	问	吉米	.

“哪边？”吉米问道。

" [wel] , [spaɪk] — — "

"	Well	,	Spike	—	—	"
"	出色地	,	长钉	—	—	"

“好吧，斯派克——”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . - . "

"	Good	-	by	,	Mr	.	Chames	.	"
"	好的	-	经过	,	先生	.	-	.	"

“再见，查姆斯先生。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Good - by , " said Jimmy .
" 好的 - 经过 , " 说 吉米 .

“再见，”吉米说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" And good luck !
" 和 好的 运气 !

祝你好运！

" [tuː] [tʌgz] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɚz] [saɪd] .
" Two tugs attached themselves excitedly to the liner's side .
" 二 拖船 随附的 他们自己 兴奋地 到 这 班轮的 边 .

两艘拖船兴奋地靠在了邮轮的船舷上。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The great ship began to move slowly from the shore .
这 伟大的 船 开始 到 移动 缓慢地 从 这 支撑 .

那艘巨轮开始缓缓驶离海岸。

['dʒɪmi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Jimmy stood at the water side , and watched her .
吉米 站立 在 这 水 边 , 和 观看 她 .

吉米站在水边，看着她。

[ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fɪgjərz] .
The rails were lined with gesticulating figures .
这 铁轨 是 衬里 和 做手势 数据 .

铁轨两旁站满了做手势的人影。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [spaɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['vɪgər] .
In the front row , Spike waved his hat with silent vigor .
在 这 正面 排 , 长钉 挥手 他的 帽子 和 沉默的 活力 .

在前排，斯派克默默地挥舞着帽子，充满活力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
The sun had gone behind the clouds .
这 太阳 有 已消失 在后面 这 云 .

太阳躲到了云层后面。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ə; eɪ] [streɪ] [biːm] [pɪrst] [ðə; ði] ['greɪnəs] .
As the ship slid out on its way , a stray beam pierced the grayness .
作为 这 船 滑行 出去 在 它是 方式 , 一个 流浪 光束 穿孔 这 灰色 .

当飞船滑行而去时，一道光束刺破了灰蒙蒙的夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [hed] .
It shone on a red head .
它 闪耀 在 一个 红色的 头 .

它照在一个红头发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神